叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 657 }
{ - }

{657}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[keɪv] - ['hʌntɪŋ] [ɪn] ['jɔ:kʃə] .
CAVE - HUNTING IN YORKSHIRE .
洞穴 - 打猎 在 约克郡 .

在约克郡进行洞穴探险。

[baɪ] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:g] .
BY ORDER OF THE LEAGUE .
经过 命令 的 这 联盟 .

奉联盟之命。

['kentɪʃ] [hɑ:ps] .
KENTISH HOPS .
肯特郡 酒花 .

肯特郡啤酒花。

[dʒɔ:rdʒ] - [lʌv] [ə'fer] .
GEORGE HANNAY'S LOVE AFFAIR .
乔治 - 爱 事务 .

乔治·汉内 (GEORGE HANNAY) 的爱情故事。

[ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [sprɪg] [ʌv; əv] [noʊ'bɪləti] .
A HUMBLE SPRIG OF NOBILITY .
一个 谦逊的 枝 的 贵族 .

谦逊的贵族之苗。

A1 [æt; ət] [lɔidz] .

A1	AT	LLOYD'S	.
A1	在	劳埃德	.

A1 在劳埃德。

[dɪ'strʌktɪv] ['ɪnsekts] .

DESTRUCTIVE	INSECTS	.
破坏性的	昆虫	.

破坏性昆虫。

[ə; eɪ] [nɜːrs] .

A	NURSE	.
一个	护士	.

一名护士。

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .

No	.	146	.	—	Vol	.
不	.	-	.	—	沃尔	.

第 146 期——第 146 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[praɪs] 1½d .

Price	1½d	.
价格	1½d	.

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - , - .

SATURDAY	,	OCTOBER	16	,	1886	.
周六	,	十月	-	,	-	.

1886年10月16日，星期六。

[keɪv] - ['hʌntɪŋ] [ɪn] ['jɔːkʃə] .

CAVE	-	HUNTING	IN	YORKSHIRE	.
洞穴	-	打猎	在	约克郡	.

在约克郡进行洞穴探险。

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['kaʊnti] [ɪn][ɔːl] ['ɪŋgləɪnd] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['ʃaɪərʃər][ʌv; əv] [jɔːk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rʌgɪd] [koʊst]

The	finest	county	in	all	England	is	the	great	shire	of	York	,	with	its	rugged	coast
这	最好的	县	在	全部	英格兰	是	这	伟大的	郡	的	约克	,	和	它是	崎岖	海岸

,

,

,

英格兰最美的郡是约克郡，它拥有崎岖的海岸线。

[ænd; ənd][ɪts] ['roʊlɪŋ] [pleɪnz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] , [ɪts][waɪld] ['mʊrlənd]

and	its	rolling	plains	dotted	with	many	a	noble	church	,	its	wild	moorlands
和	它是	滚动	平原	虚线	和	许多	一个	高贵	教会	,	它是	荒野	荒原

[ænd; ənd]['lɔːfti] [felz] ,

and	lofty	fells	,
和	高远	费尔斯	,

以及它绵延起伏的平原上点缀着许多宏伟的教堂，还有它荒凉的沼泽地和高耸的山峰，

[ɪts] ['fɜːrtl] ['væliz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][mə'næstɪk]['ruːɪnz][ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] ['kæs(ə)l] - [kiːps] .

its	fertile	valleys	with	their	monastic	ruins	and	crumbling	castle	-	keeps	.
它是	沃	山谷	和	他们的	修道院	废墟	和	摇摇欲坠	城堡	-	保持	.

这里有肥沃的山谷，山谷里有修道院遗址和摇摇欲坠的城堡塔楼。

['evri] ['jɔ:kʃiəmən] [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnti] , ['weðər] [hi:; hi][bi:; bi] [fɑ:ks,hʌntɪŋ] ['skwaɪər] ,

Every	Yorkshireman	is	proud	of	his	county	,	whether	he	be	foxhunting	Squire	,
每一个	约克郡人	是	自豪的	的	他的	县	,	无论	他	是	猎狐	乡绅	,

每个约克郡人都为自己的家乡感到自豪，无论他是猎狐的乡绅，

[lɔ:rd][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ɪts]['eikəs] , [ɔ:r] ['mɜ:rtʃənt] - [prɪns] — [ə; eɪ] ['brɔ:ni] ['ɑ:rtɪzən] ,

lord	of	thousands	of	its	acres	,	or	merchant	-	prince	—	a	brawny	artisan	,
主	的	数千	的	它是	英亩	,	或者	商人	-	王子	—	一个	强壮的	工匠	,

拥有数千英亩土地的领主，或者商业巨头——一位强壮的工匠，

['tɔɪlɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] ,

toiling	in	one	of	its	great	manufacturing	towns	,
辛勤劳作	在	一	的	它是	伟大的	制造业	城镇	,

在它其中一个重要的制造业城镇辛勤劳作，

[ɔ:r][ə; eɪ]['stɔ:lwərt] ['deilzmən] — [ə; eɪ]['maɪnər] ['drɪftɪŋ] [fɔ:r; fər] [li:d] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ,

or	a	stalwart	dalesman	—	a	miner	drifting	for	lead	in	the	north	-	west	,
或者	一个	坚定的	戴尔斯曼	—	一个	矿工	漂流	为了	带领	在	这	北	-	西方	,

或者是一位坚韧的矿工——在西北部淘铅矿的矿工，

[ɔ:r][ə; eɪ]['pɪtmən] ['bʌrəuɪŋ] [fɔ:r; fər][koʊl][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] — [ðə; ði]['stɜ:rdi] ['joʊmən] - ['fɑ:rmər][ʌv; əv]

or	a	pitman	burrowing	for	coal	in	the	south	—	the	sturdy	yeoman	-	farmer	of
或者	一个	皮特曼	掘穴	为了	煤炭	在	这	南	—	这	结实的	乡绅	-	农民	的

[ðə; ði][woʊldz] ,

the	wolds	,
这	沃尔兹	,

或者南方挖煤的矿工——丘陵地带的健壮自耕农，

[ɔ:r] [blʌf] ['fɪʃərmən] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [nɔ:rθ] [si:] — [fɔ:r; fər][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ]

or	bluff	fisherman	on	the	shores	of	the	wild	North	Sea	—	for	is	it	not	a
或者	虚张声势	渔夫	在	这	海岸	的	这	荒野	北	海	—	为了	是	它	不是	一个

['veri] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ?

very	epitome	of	his	country	?
非常	缩影	的	他的	国家	?

或者说，是狂野的北海海岸边一位勇敢的渔夫——这难道不是他国家的缩影吗?

- , ['wɜ:rn,saɪd] , ['ɪŋgəl,bɜ:roʊ] , - , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [krest] [ɑ:n]

Micklefell	,	Whernside	,	Ingleborough	,	Penyghent	,	and	many	a	mountain	crest	on
-	,	沃恩赛德	,	英格尔伯勒	,	-	,	和	许多	一个	山	波峰	在

[ðə; ði] [west] ,

the	west	,
这	西方	,

米克尔费尔山、沃恩赛德山、英格尔伯勒山、彭尼根特山，以及西部的许多山峰，

[ðə; ði][boʊld] [tʃɔ:k] ['hedlənd,'hedlænd][ænd; ənd] ['wʌndrəs] ['kævərnz][ʌv; əv] ['flæm,bɜ:roʊ] ,

the	bold	chalk	headland	and	wondrous	caverns	of	Flamborough	,
这	大胆的	粉笔	海岬	和	奇妙的	洞穴	的	弗兰伯勒	,

弗兰伯勒雄伟的白垩岩岬角和奇妙的洞穴

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [stretʃ] [ʌv; əv] [klɪfs] [raʊnd] ['rɑ:bɪn] [hʊd] [beɪ] [tu:; tə] ['i:stwərd] ,

with	the	romantic	stretch	of	cliffs	round	Robin	Hood	Bay	to	eastward	,
和	这	浪漫的	拉紧	的	悬崖	圆形的	罗宾	兜帽	湾	到	向东	,

向东望去，罗宾汉湾周围是一连串浪漫的悬崖。

[ə'fɔ:rd] ['si:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst] [dɪ'skrɪpʃn] .

afford	scenery	of	the	grandest	description	.
买得起	风景	的	这	最宏伟	描述	.

提供最壮丽的景色。

['sweɪl,deɪl] , ['ti:zdeɪl] , ['wenzlideil] , ['nɪdər,deɪl] , [ænd; ənd] ['wɔ:rf,deɪl] ,

Swaledale	,	Teesdale	,	Wensleydale	,	Nidderdale	,	and	Wharfedale	,
斯瓦尔代尔	,	蒂斯代尔	,	温斯利代尔	,	尼德代尔	,	和	沃夫代尔	,

斯瓦尔代尔、蒂斯代尔、温斯利代尔、尼德代尔和沃夫代尔

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [pleɪn][ʌv; əv] [jɔːk] [bɪ'jɑːnd] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ði] [tɪld] [sloʊps][ʌv; əv]

with	the	rich	plain	of	York	beyond	stretching	away	to	the	tilled	slopes	of
和	这	富有的	清楚的	的	约克	超过	伸展	离开	到	这	平铺	连续下坡	的

[ðə; ði][woʊldz][ænd; ənd]['hæmbəltɑːn] [hɪlz] ,

the	wolds	and	Hambleton	Hills	,
这	沃尔兹	和	汉布尔顿	丘陵	,

远处是约克郡肥沃的平原，一直延伸到沃尔兹和汉布尔顿山的耕地山坡。

[ɑːr; ər]['dʒɛmz][ʌv; əv]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] ['bjuːti] .

are	gems	of	softer	beauty	.
是	宝石	的	更柔和	美丽	.

是柔美之美的瑰宝。

[ðə; ði][bɪg] [taʊnz] [ʌv; əv] [liːdz] , ['ʃefiːld] , ['brædfərd] , ['weikfiːld] , [ɑːr; ər] [siːts] [ʌv; əv] ['bɪzi]

The	big	towns	of	Leeds	,	Sheffield	,	Bradford	,	Wakefield	,	are	seats	of	busy
这	大的	城镇	的	利兹	,	谢菲尔德	,	布拉德福德	,	韦克菲尔德	,	是	座位	的	忙碌的

['kɑːmɜːrs] ,

commerce	,
商业	,

利兹、谢菲尔德、布拉德福德、韦克菲尔德等大城市都是繁华的商业中心。

[huːz] [blæk] [smoʊk] [pə'luːts] [ðə; ði] [er] ,

whose	black	smoke	pollutes	the	air	,
谁	黑色的	抽烟	污染	这	空气	,

其排放的黑烟污染了空气，

[waɪlst] [ðə; ði] [snɔːtɪŋ] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] [stiːm] - ['hæmər] [rɪ'zaʊnd] [bəuθ] [naɪt]

whilst	the	snorting	engine	and	thundering	steam	-	hammer	resound	both	night
而	这	吸鼻	引擎	和	雷鸣	蒸汽	-	锤	回响	两个都	夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] .

and	day	.
和	天	.

引擎的轰鸣声和蒸汽锤的隆隆声日夜回荡。

[ðə; ði] [brɔːd] ['hʌmbər] [berz] [ɑːn][ɪts][taɪd] - ['rʌfld] ['bʊzəm] [greɪt] [fliːts] [frʌm; frəm] [hʌl] [ænd; ənd]

The	broad	Humber	bears	on	its	tide	-	ruffled	bosom	great	fleets	from	Hull	and
这	广阔	亨伯	熊	在	它是	潮	-	褶皱的	怀	伟大的	舰队	从	赫尔	和

[guːl] ,

Goole	,
谷歌	,

宽阔的亨伯河承载着来自赫尔和古尔的庞大舰队，潮水在其波光粼粼的河面上缓缓流淌。

[wɪtʃ] ['kæri] [ðer; ðər] [werz] [tuː; tə] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

which	carry	their	wares	to	every	corner	of	the	world	.
哪个	携带	他们的	商品	到	每一个	角落	的	这	世界	.

他们将货物运往世界各地。

['fauntinz] , ['boʊltən] , ['riːvəks] , ['kɜːrkˌstɔːl] , - , [ænd; ənd] ['lesər] ['æbi] , [tel] [ʌv; əv][pæst]

Fountains	,	Bolton	,	Rievaulx	,	Kirkstall	,	Pervaulx	,	and	lesser	abbeys	,	tell	of	past
喷泉	,	博尔顿	,	里沃克斯	,	柯克斯托尔	,	-	,	和	较少	修道院	,	告诉	的	过去的

['glɔːriz] ; [waɪlst] [jɔːk] ,

glories	;	whilst	York	,
荣耀	;	而	约克	,

喷泉、博尔顿、里沃、柯克斯托、佩尔沃以及其他一些较小的修道院，诉说着昔日的辉煌；而约克，

['rɪpən] , ['sɛlbi] , ['bevərli] , [ænd; ənd] ['brɪdlɪŋtən] ['mɪnstər] [ɑːr; ər] [stɪl] ['glɔːriz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

Ripon	,	Selby	,	Beverley	,	and	Bridlington	minsters	are	still	glories	of	to	-	day	.
里彭	,	塞尔比	,	贝弗利	,	和	布里德灵顿	部长们	是	仍然	荣耀	的	到	-	天	.

里彭大教堂、塞尔比大教堂、贝弗利大教堂和布里德灵顿大教堂至今仍是历史的瑰宝。

[ðə; ði] ['kɑ:slz] [ʌv; əv] [jɔ:k] , ['boʊltən] , ['neərz,bɜ:rə] , [rɛsəl] , ['kɑ:nɪzbɜ:rə] , ['pɑ:ntɪ,frækt] ,

The	castles	of	York	,	Bolton	,	Knaresborough	,	Wressle	,	Conisbrough	,	Pontefract	,
这	城堡	的	约克	,	博尔顿	,	克纳雷斯伯勒	,	摔跤	,	康尼斯堡	,	庞特弗拉克特	,

['hɛlmzli] , ['skɑr,bəro] ,

Helmsley	,	Scarborough	,
赫尔姆斯利	,	斯卡伯勒	,

约克城堡、博尔顿城堡、克纳雷斯伯勒城堡、雷斯尔城堡、科尼斯堡城堡、庞特弗拉克特城堡、赫尔姆斯利城堡、斯卡伯勒城堡

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['relɪks][ʌv; əv] ['trʌbləs] [taɪmz] [jet] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['pi:sf(ə)l] [ˌnaɪn'ti:nθ]

and	other	relics	of	troublous	times	yet	look	down	upon	this	peaceful	nineteenth
和	其他	遗物	的	麻烦的	时代	然而	看	向下	之上	这	和平	第十九

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

以及其他动荡时代的遗迹，却俯瞰着这宁静的十九世纪。

[ðə; ði] ['bætl,fi:ldz] [ʌv; əv]['stæmfərd] [brɪdʒ] , [nɔ:'θælətən] , ['weikfi:ld] , ['taʊtən] ,

The	battlefields	of	Stamford	Bridge	,	Northallerton	,	Wakefield	,	Towton	,
这	战场	的	斯坦福德	桥	,	诺萨勒顿	,	韦克菲尔德	,	陶顿	,

斯坦福桥、诺萨勒顿、韦克菲尔德、陶顿的战场

[ænd; ənd]['mɑ:rstən] [mʊr] [stɪl] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃer] ['jɔ:kʃə] [hæd; həd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ɪŋgləndz]

and	Marston	Moor	still	speak	of	the	share	Yorkshire	had	in	making	England's
和	马斯顿	泊	仍然	说话	的	这	分享	约克郡	有	在	制作	英格兰的

['hɪstri; 'hɪstəri] ;

history	;
历史	;

马斯顿荒原至今仍在诉说着约克郡在英格兰历史上所扮演的角色；

[ænd; ənd][grænd][oʊld] [jɔ:k] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['eɪnʃənt] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] ['mɪnstər] , [ɪts] ['fraʊnɪŋ] [ba:z] ,

and	grand	old	York	,	with	its	ancient	churches	and	minster	,	its	frowning	Bars	,
和	盛大	老的	约克	,	和	它是	古老的	教堂	和	部长	,	它是	皱眉	酒吧	,

还有宏伟的古老约克，它有古老的教堂和大教堂，以及令人望而生畏的城门。

[ænd; ənd] [ɪn'sɜ:rkl] ['sɪti] [wɔ:lz] , [ri'kɔ:lz] [pæst] [feɪm] [ænd; ənd]['grændʒər] , [wen] [ðə; ði]['li:dʒənz]

and	encircling	city	walls	,	recalls	past	fame	and	grandeur	,	when	the	legions
和	包围	城市	墙壁	,	召回	过去的	名声	和	宏伟	,	什么时候	这	军团

['gærɪsn] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] - [i'bɔ:rəkəm] ,

garrisoned	it	as	'	Eboracum	,
驻军	它	作为	-	埃博拉库姆	,

环绕城市的城墙，让人想起昔日的辉煌和壮丽，当时军团驻扎于此，称之为"埃博拉库姆"。

- [ðə; ði] [tʃi:f] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['paʊər] [ɪn]['brɪt(ə)n] ([wen] ['lʌndən] [wʌz; wəz][æn; ən]

'	the	chief	seat	of	the	Roman	power	in	Britain	(	when	London	was	an
-	这	首席	座位	的	这	罗马	力量	在	英国	(	什么时候	伦敦	曾是	一个

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['vɪlɪdʒ]) [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['sæksn][ænd; ənd] [deɪn] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [stri:ts] [fɔ:r; fər]

insignificant	village	)	long	before	Saxon	and	Dane	fought	in	the	narrow	streets	for
微不足道	村庄	)	长的	前	撒克逊	和	丹恩	战斗	在	这	狭窄的	街道	为了

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] - - .

possession	of	it	as	'	Eoforwic	.
拥有	的	它	作为	-	-	.

'在撒克逊人和丹麦人在狭窄的街道上争夺它（当时伦敦还只是一个不起眼的小村庄）之前很久，它就是罗马在不列颠的主要权力中心，被称为"Eoforwic"。

- [fɔ:r; fər][ðə; ði] , [ðə; ði]['bɑ:tənɪst] , [ðə; ði]['peɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɔ:rtsmən] , [oʊld] -

'	For	the	archæologist	,	the	botanist	,	the	painter	,	and	the	sportsman	,	old	'
-	为了	这	考古学家	,	这	植物学家	,	这	画家	,	和	这	运动员	,	老的	-

- - [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [ɪn'di:d] ;

Eurewicshire	'	is	a	happy	hunting	-	ground	indeed	;
-	-	是	一个	快乐的	打猎	-	地面	的确	;

对于考古学家、植物学家、画家和运动员来说，古老的"尤里维克郡"的确是一个令人愉悦的狩猎场；

[ðə; ði] ['æntɪkweri] [ænd; ənd] [fɪ'lɑ:lədʒɪst] [ə'laɪk] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['stɔ:rhaʊs] [ʌv; əv] [kweɪnt] ['kʌstəmz]

the	antiquary	and	philologist	alike	find	it	a	rich	storehouse	of	quaint	customs
这	古董商	和	语言学家	同样	寻找	它	一个	富有的	库	的	古雅	海关

[ænd; ənd] [streɪndʒ] ['daɪəlekts] ;

and	strange	dialects	;
和	奇怪的	方言	;

古物学家和语言学家都认为这里是奇特习俗和奇怪方言的宝库；

[waɪlst] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒi'ɑ:lədʒɪst] [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [tekst] - [bʊk] ,

whilst	to	the	geologist	and	physiographist	,	it	is	a	charming	text	-	book	,
而	到	这	地质学家	和	生理学家	,	它	是	一个	迷人	文本	-	书	,

['rɪt(ə)n] [ɪn] [boʊld] ['greɪsf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,

written	in	bold	graceful	language	,
书面	在	大胆的	优美	语言	,

而对于地质学家和地貌学家来说，这是一本引人入胜的教科书，语言流畅优美。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [ˌilə'streiʃəns] .

with	many	beautiful	and	wondrous	illustrations	.
和	许多	美丽的	和	奇妙的	插图	.

书中配有许多精美绝伦的插图。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ðɪs] , ['jɔ:kʃə] ['ɔfɚz] [væst] [di'laits] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'splɔ:rər] [ænd; ənd] ['lʌvər]

But	besides	all	this	,	Yorkshire	offers	vast	delights	to	the	explorer	and	lover
但	除了	全部	这	,	约克郡	优惠	广阔的	美味	到	这	探险家	和	情人

[ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,

of	adventure	,
的	冒险	,

但除此之外，约克郡还为探险家和冒险爱好者提供了丰富的乐趣。

[ɪn] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['wɔ:tər] - ['kɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['ɔ:səm] ['kævərnz] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn]

in	the	curious	subterranean	water	-	courses	and	awesome	caverns	which	abound	in
在	这	好奇的	地下	水	-	课程	和	惊人的	洞穴	哪个	盛产	在

[ðə; ði] ['laɪmstoʊn] ['reɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] .

the	limestone	ranges	of	the	north	-	west	.
这	石灰石	范围	的	这	北	-	西方	.

在西北部石灰岩山脉中遍布的奇特地下水道和令人惊叹的洞穴中。

[les] ['feɪməs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['tʃembər] [ʌv; əv] ['dɑ:biʃiə] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [jet] [mɔ:r]

Less	famous	than	the	underground	chambers	of	Derbyshire	,	they	are	yet	more
较少的	著名的	比	这	地下	房间	的	德比郡	,	他们	是	然而	更多的

['nu:mərəs] ,

numerous	,
很多的	,

虽然不如德比郡的地下密室那么出名，但它们的数量却更多。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ik'sepʃənz] , [ɑ:r; ər] ['ʌtərli] [fri:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['desɪˌkreɪtɪŋ]

and	,	with	two	or	three	exceptions	,	are	utterly	free	from	the	desecrating
和	,	和	二	或者	三	例外情况	,	是	完全地	自由的	从	这	亵渎

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vetərət] - [gaɪd] ,

presence	of	the	inveterate	'	guide	,
在场	的	这	根深蒂固	-	指导	,

除了两三个例外，它们完全摆脱了根深蒂固的"导游"的亵渎性存在。

- [hu:] ['rʌʃɪz] [ju:; jʊ] [θru:] [ðem; ðəm] , ['wɜ:rkɪŋ] [ʌn'si:mli] ['hævək] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ] ['kwi:nz]

'	who	rushes	you	through	them	,	working	unseemly	havoc	the	while	with	Queen's
-	WHO	冲刺	你	通过	他们	,	在职的	不体面的	混乱	这	尽管	和	女王大学

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

"他催促你匆匆穿过它们，同时用蹩脚的英语胡乱破坏，

[æz; əz][hiː; hi] [weɪvz] [hɪz; ɪz] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][bɪdz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv]

as	he	waves	his	tallow	candle	,	and	bids	attention	to	the	features	of
作为	他	波浪	他的	脂	蜡烛	,	和	出价	注意力	到	这	特征	的

[ðə; ði] [ʃoʊ] .

the	show	.
这	展示	.

他挥舞着手中的蜡烛，示意观众注意节目的特色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['klæpəm] [keɪv] [ænd; ənd] [stʌmp] [krɔːs] ['kævərnz][ɑːr; ər]['regjələr] [stɑːk] ['tʊrɪst]

It	is	true	that	Clapham	Cave	and	Stump	Cross	Caverns	are	regular	stock	tourist
它	是	真的	那	克拉珀姆	洞穴	和	树桩	叉	洞穴	是	常规的	库存	游客

['prɑːpərtiz] ,

properties	,
特性	,

克拉珀姆洞穴和斯图姆普十字洞穴确实是常见的旅游景点。

[wer] [ðə; ði] [lɛ'siːz] [gɪv] [əd'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ɪ'luːmɪnənts] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] [tʃɑːrdʒ] [pər]

where	the	lessees	give	admission	and	provide	illuminants	at	a	fixed	charge	per
在哪里	这	承租人	给	入学	和	提供	照明器	在	一个	固定的	收费	每

[hed] ;

head	;
头	;

承租人按每人固定费用提供入场和照明;

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [wɪrd] ,

but	he	who	would	see	the	weird	,
但	他	WHO	会	看	这	诡异的	,

但他却能看到怪异之处，

['loʊnli] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪŋgəlˌbɜːroʊ] [ænd; ənd] - [mʌst; məst][faɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn]

lonely	passages	of	Ingleborough	and	Penyghent	must	find	his	own
孤独	段落	的	英格尔伯勒	和	-	必须	寻找	他的	自己的

[wei] ,

way	,
方式	,

他必须独自走过英格尔伯勒和彭尼根特的偏僻路段，才能找到自己的路。

[ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kændlz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	carry	a	goodly	supply	of	candles	with	him	,
和	携带	一个	很好	供应	的	蜡烛	和	他	,

他还要随身携带充足的蜡烛。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] - ['æləm][pɑːt] - [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [puːlz] ['kævərn] [wɪtʃ] [glɛəz] ['breɪvli] [wen] [ðə; ði]

for	the	Great	'	Alum	Pot	'	is	not	a	Poole's	Cavern	which	glares	bravely	when	the
为了	这	伟大的	-	明矾	锅	-	是	不是	一个	普尔的	洞穴	哪个	眩光	勇敢地	什么时候	这

[gæs][ɪz] [tɜːrnd] [ɑːn] ;

gas	is	turned	on	;
气体	是	转向	在	;

因为大"明矾锅"不是普尔洞穴，打开煤气时它不会勇敢地闪闪发光;

[ænd; ənd][noʊ] ['ɜːrtʃɪn] ['heɪsənz] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [stɪk] [tɔːtʃiz] [ɪn][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ænd; ənd] ['fɪʃərz]

and	no	urchin	hastens	before	to	stick	torches	in	the	crevices	and	fissures
和	不	顽童	加快	前	到	戳	火炬	在	这	缝隙	和	裂缝

[ʌv; əv] - [hoʊl] .

of	Catknot	Hole	.
的	-	洞	.

没有哪个海胆会急忙把火把插进猫结洞的缝隙里。

[ðə; ði]['riːəl] [keɪv] - ['hʌntər] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs][æt; ət] [ðɪs] ,

The	real	cave	-	hunter	will	rejoice	at	this	,
这	真实的	洞穴	-	猎人	将要	麾	在	这	,

真正的洞穴探险家会为此感到欣喜。

[ænd; ənd]['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

and	fixing	his	headquarters	at	one	of	the	little	inns	in	the	neighbourhood	,
和	定影	他的	总部	在	一	的	这	小的	旅馆	在	这	邻里	,

并将总部设在附近一家小旅馆里。

[wɪl] [dɑ:n] [hɪz; ɪz]['kænvəs]['oʊvərɔ:lz][ænd; ənd] [stɪf] [felt][hæt] , [ænd; ənd][goʊ] [fɔ:rθ] ['dʒu:bɪləntli] ,

will	don	his	canvas	overalls	and	stiff	felt	hat	,	and	go	forth	jubilantly	,
将要	大学教师	他的	帆布	连体工作服	和	僵硬的	毛毡	帽子	,	和	去	前进	欢欣雀跃	,

他将穿上帆布工装裤，戴上硬毡帽，兴高采烈地出发。

[wel] ['stɑ:kt] [wɪð; wɪθ] - [dɪps] - [ænd; ənd] [mætʃɪz] , [nɑ:t] [fə'getiŋ] ['lʌntʃən] [ænd; ənd][ðə; ði]

well	stocked	with	'	dips	'	and	matches	,	not	forgetting	luncheon	and	the
出色地	库存充足	和	-	蘸酱	-	和	比赛	,	不是	遗忘	午餐	和	这

['tʃɪrɪŋ] [paɪp] . { - }

cheering	pipe	.	{	658	}
欢呼	管道	.	{	-	}

备足了蘸酱和火柴，午餐和助兴的烟斗也必不可少。{658}

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ðə; ði] [keivz] [ɑ:r; ər]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [vju:d] [ænd; ənd] [pi:pt] ['ɪntu:] ,

Of	course	,	if	the	caves	are	only	to	be	viewed	and	peeped	into	,
的	课程	,	如果	这	洞穴	是	仅有的	到	是	已查看	和	偷窥	进入	,

当然，如果这些洞穴只是用来观赏和窥视的话，

[ðə; ði] - ['oʊvərɔ:lz] - [ɑ:r; ər] ['ni:dləs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'tendɪd] , [ðen] ,

the	'	overalls	'	are	needless	;	but	if	a	thorough	exploration	is	intended	,	then	,
这	-	连体工作服	-	是	不必要	;	但	如果	一个	彻底	勘探	是	故意的	,	然后	,

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

in	addition	,
在	添加	,

“连体服”是不必要的；但如果打算进行彻底的考察，那么，此外，

[ə; eɪ] [staʊt] [roʊp][sʌm; səm] [twelv] [ja:dz] [lɔ:ŋ] [æt; ət] [li:st] , [ænd; ənd] [tu:] [kəm'pænjənz] , [ʃʊd; ʃəd]

a	stout	rope	some	twelve	yards	long	at	least	,	and	two	companions	,	should
一个	肥硕	绳索	一些	十二	码	长的	在	至少	,	和	二	同伴	,	应该

[bi:; bi]['teɪkən] ,

be	taken	,
是	已采取	,

应该带上至少十二码长的结实绳索，以及两名同伴。

[fɔ:r; fər] [ə'brʌpt] [di'sents] [ə'kɜ:r] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪm'pæsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz]

for	abrupt	descents	occur	which	are	impassable	without	a	rope	and	strong	arms
为了	突然	下降	发生	哪个	是	不可逾越	没有	一个	绳索	和	强的	武器

[tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] .

to	hold	it	.
到	抓住	它	.

因为有时会遇到陡峭的下坡，如果没有绳索和强壮的手臂抓住它，是无法通过的。

['ɪŋgəlˌbɜ:roʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ['saɪmən] [fel] ,

Ingleborough	,	with	its	younger	brother	Simon	Fell	,
英格尔伯勒	,	和	它是	年轻	兄弟	西蒙	费尔	,

英格尔伯勒，以及它的弟弟西蒙费尔

[ɪz][ðə; ði] ['sentrəl] ['lændmɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [keɪv] ['dɪstrɪkt] — [ə; eɪ]['dɪstrɪkt] ['laɪɪŋ] [bɪ'twi:n]

is	the	central	landmark	of	the	great	cave	district	—	a	district	lying	between
是	这	中央	地标	的	这	伟大的	洞穴	区	—	一个	区	说谎	之间

- [ænd; ənd] - ,

Penyghent	and	Gragreth	,
-	和	-	,

它是大洞穴区的中心地标——该区域位于彭尼根特和格拉格雷斯之间。

[kæm] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['klæpəm] , [ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] ['rʌfli] [naɪn] [maɪlz]
Cam Fell , and the village of Clapham , and measuring roughly nine miles
摄像头 费尔 , 和 这 村庄 的 克拉珀姆 , 和 测量 大致 九 英里
[skwer] ,
square ,
正方形 ,

卡姆费尔山和克拉珀姆村，面积大约为九平方英里，

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:f] ['jɔ:kʃə] [keivz] [ænd; ənd] - [pɑ:t] [hoʊlz] ,
which contains all the chief Yorkshire caves and ' pot holes ,
哪个 包含 全部 这 首席 约克郡 洞穴 和 - 锅 孔 ,

其中包含了约克郡所有主要的洞穴和“壶穴”，

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ɪn][ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
' with the exception of a group in the limestone at the head of
- 和 这 例外 的 一个 团体 在 这 石灰石 在 这 头 的
['nɪdərˌdeɪl] — [wʌn][ɔ:r] [tu:] [æt; ət]['set(ə)l][ænd; ənd] - ,
Nidderdale — one or two at Settle and Kilnsey ,
尼德代尔 — 一 或者 二 在 定居 和 - ,

除了尼德代尔河源头石灰岩中的一组岩石——塞特尔和基尔西各有一两块——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] - [stʌmp] [krɔ:s] - ['kævərn] ,
and the famous ' Stump Cross ' Cavern ,
和 这 著名的 - 树桩 叉 - 洞穴 ,

还有著名的“树桩十字架”洞穴，

[wɪtʃ] [laɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔ:f][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][roʊd] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['peɪtli] [brɪdʒ] ['ɪntu:]
which lies a little off the mountain road running over from Pateley Bridge into
哪个 谎言 一个 小的 离开 这 山 路 跑步 超过 从 帕特利 桥 进入
['wɔ:rfˌdeɪl] .
Wharfedale .
沃夫代尔 .

它位于从帕特利桥 (Pateley Bridge) 通往沃夫代尔 (Wharfedale) 的山路旁一点。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋgəltən] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['hedkwɔ:rtərz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə]
The picturesque village of Ingleton is a pleasant headquarters from which to
这 如画 村庄 的 英格尔顿 是 一个 令人愉快的 总部 从 哪个 到
[si:] ['klæpəm] [ænd; ənd] - [keivz] ,
see Clapham and Yordas Caves ,
看 克拉珀姆 和 - 洞穴 ,

风景如画的英格尔顿村是游览克拉珀姆和约尔达斯洞穴的理想出发点。

[ænd; ənd] [wens] ['ɪŋgəlˌbɜ:roʊ] [ænd; ənd] ['wɜ:rnˌsaɪd] [meɪ] [bi:; bi] [ə'sendɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ɪn'tent] [ɑ:n]
and whence Ingleborough and Whernside may be ascended ; but if intent on
和 何处 英格尔伯勒 和 沃恩赛德 可能 是 上升 ; 但 如果 意图 在
[ˌsɪstə'mætɪkli] ['du:ɪŋ] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,
systematically doing the district ,
系统地 正在做 这 区 ,

由此可攀登英格尔伯勒山和沃恩赛德山；但如果打算系统地勘察该地区，

[ðə; ði] ['loʊnli] - [ɪn] ,
the lonely Gearstones Inn ,
这 孤独 - 客栈 ,

孤寂的齿轮石旅馆

[wɪtʃ] [stændz][ɑːn][ðə; ði] [mʊəz] [sʌm; səm]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [maɪlz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [rʌnz] [ʌp]
which stands on the moors some seven or eight miles on the road which runs up
哪个 站立 在 这 沼泽地 一些 七 或者 八 英里 在 这 路 哪个 跑步 向上
['tʃæp(ə)l] - [lə] - [deɪl] ['oʊvər][tuː; tə] ['hɔz] [ɪn] ['wenzlideil] ,
Chapel - le - dale over to Hawes in Wensleydale ,
教堂 - 勒 - 戴尔 超过 到 霍斯 在 温斯利代尔 ,

它坐落在荒原上，距离从查佩尔勒代尔 (Chapel-le-dale) 到温斯利代尔 (Wensleydale) 霍斯 (Hawes) 的道路大约七八英里。

[ɪz][ðə; ði][best] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt][ʌp][æt; ət] .
is the best place to put up at .
是 这 最好的 地方 到 放 向上 在 .

是最佳的住宿地点。

[hɪr] , [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] , [ɑːr; ər] - [keivz] ,
Here , within easy reach , are Douk Caves ,
这里 , 之内 简单的 抵达 , 是 - 洞穴 ,

这里，交通便利，就是杜克洞穴。

[lɔːŋ] ['wɔːtər] - [wɔːrn] ['tʌnlz] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [skɔːrz] [wɪtʃ] [flæŋk][ðə; ði] ['ɪŋgəlˌbɜːroʊ]
long water - worn tunnels piercing the limestone scaurs which flank the Ingleborough
长的 水 - 磨损 隧道 冲孔 这 石灰石 斯考尔斯 哪个 侧翼 这 英格尔伯勒
[reɪndʒ] ,
range ,
范围 ,

长长的水蚀隧道贯穿英格尔伯勒山脉两侧的石灰岩峭壁，

[wer'ɪn] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['kjʊriəs] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr]['oʊpənɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [wel] ,
wherein is nothing curious except a circular opening like a well ,
其中 是 没有什么 好奇的 除了 一个 圆 开幕 喜欢 一个 出色地 ,

其中并无奇特之处，只有一个像井一样的圆形开口。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [daʊn] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] ,
which brings down a beam of light ,
哪个 带来 向下 一个 光束 的 光 ,

它会投射出一束光，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ] ['θɜːrti] [fiːt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [rɑːk] .
and gives a glimpse of blue sky thirty feet up through the rock .
和 给予 一个 一瞥 的 蓝色的 天空 三十 脚 向上 通过 这 岩石 .

透过岩石向上三十英尺，可以看到一片蓝天。

['haɪər] [ʌp][ðə; ði] [skɔːrz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kjʊriəs] [hoʊlz] , [ɔːr] - [pɔts] - [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['loʊkəli] [tɜːm]
Higher up the scaurs are the curious holes , or ' pots ' as they are locally termed
更高 向上 这 斯考尔斯 是 这 好奇的 孔 , 或者 - 锅 - 作为 他们 是 本地 称为
,
,
,

在岩层更高处，有一些奇特的洞穴，或者当地人称之为"罐子"。

- - , - - , [ænd; ənd] - .
' Meregill , ' Barefootwives , and Hardrawkin .
- - , - - , 和 - .

《梅雷吉尔》、《赤脚妻子》和《哈德罗金》。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ə; eɪ][slɪt][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [jaːdz] [lɔːŋ] , ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə]
The first is a slit in the ground about forty yards long , ranging from two to
这 第一的 是 一个 缝隙 在 这 地面 关于 四十 码 长的 , 范围 从 二 到
[naɪn] ,
nine ,
九 ,

第一种是在地面上开一条大约四十码长的缝隙，长度从两码到九码不等。

[ænd; ənd] [brɪdʒd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ] [stoʊnz] [ænd; ənd][tɜːrf] ;

and	bridged	now	and	again	by	stones	and	turf	;
和	桥接	现在	和	再次	经过	石头	和	草皮	;

有时用石头和草皮搭成桥梁;

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [plʌm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

and	you	can	plumb	it	to	a	depth	of	a	hundred	feet	,
和	你	能	垂直	它	到	一个	深度	的	一个	百	脚	,

你可以把它探测到一百英尺的深度,

['fɪfti] [æt; ət] [liːst] ['biːɪŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

fifty	at	least	being	under	water	.
五十	在	至少	存在	在下面	水	.

至少有五十人被淹在水下。

- [ɪz][ə; eɪ][pɑːt][ɔːr] ['fɪʃər] [naɪn] [jaːdz] [diːp] , [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['næroʊ] [keivz] ,

Hardrawkin	is	a	pot	or	fissure	nine	yards	deep	,	which	lies	between	two	narrow	caves	,
-	是	一个	锅	或者	裂缝	九	码	深的	,	哪个	谎言	之间	二	狭窄的	洞穴	,

哈德拉金是一个深九码的裂缝或岩洞，位于两个狭窄的洞穴之间。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [iks'plɔːd] , [ðoʊ] ['wɔːtər]['ɔːf(ə)n] ['kʌvərz] [ðə; ði] [flɔːrz] .

both	of	which	may	be	explored	,	though	water	often	covers	the	floors	.
两个都	的	哪个	可能	是	探索	,	尽管	水	经常	封面	这	楼层	.

这两个地方都可以探索，不过地面上经常被水淹没。

[nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['geɪbld] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['tʃæp(ə)l] - [lə] - [deɪl] , ['rendərd] ['noʊtəb(ə)l][baɪ] -

Near	the	little	gabled	church	of	Chapel	-	le	-	dale	,	rendered	notable	by	Southey's	-
靠近	这	小的	山墙	教会	的	教堂	-	勒	-	戴尔	,	渲染	值得注意的	经过	-	

['dɑːktər] , [ɪz] - ,

Doctor	,	is	Wethercote	,
医生	,	是	-	,

在查佩尔勒代尔那座因骚塞的《医生》而闻名的小山墙教堂附近，坐落着韦瑟科特庄园。

[ænd; ənd][ɪts] ['kɑːmpləmənts] ['dʒɪŋgl][ænd; ənd] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	its	complements	Jingle	and	Hurtlepots	,	one	of	the	sights	of	the
和	它是	互补	叮当	和	-	,	一	的	这	景点	的	这

['dɪstrɪkt] .

district	.
区	.

以及它的姊妹景点 Jingle 和 Hurtlepots，这是该地区的景点之一。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - [ɪz]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [jaːdz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

The	top	of	Wethercote	is	level	with	the	ground	,	about	fifty	yards	long	and
这	顶部	的	-	是	等级	和	这	地面	,	关于	五十	码	长的	和

[ˌsɪks'tiːn] [waɪd] ,

sixteen	wide	,
十六	宽的	,

韦瑟科特山顶与地面齐平，长约五十码，宽约十六码。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['næroʊz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['ɛndz] .

though	it	narrows	towards	the	ends	.
尽管	它	变窄	向	这	结束	.

虽然两端逐渐变窄。

[dɪ'sendɪŋ] ['fɪfti] [fiːt] [wiː; wi] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rʌf] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['ʌndər]

Descending	fifty	feet	we	come	upon	a	rough	arch	of	rock	,	and	passing	under
下降	五十	脚	我们	来	之上	一个	粗糙的	拱	的	岩石	,	和	通过	在下面

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

向下走五十英尺，我们来到一个粗糙的岩石拱门前，从拱门下穿过。

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt] , [ænd; ənd][ə'gen] [dɪ'send] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['bɑːtəm][ɪz] [riːtʃt] ,

are	in	the	middle	of	the	pot	,	and	again	descend	until	the	bottom	is	reached	,
是	在	这	中间	的	这	锅	,	和	再次	下降	直到	这	底部	是	达到	,

它们位于锅的中央，然后再次下沉，直到到达锅底。

['fɔːrti] [gʊd] [jaːdz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

forty	good	yards	below	the	surface	of	the	ground	.
四十	好的	码	以下	这	表面	的	这	地面	.

地表以下四十码。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [jaːdz] [ə'bʌv] [ɪz][æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv] [rɑːk] ;

Right	in	front	and	eighteen	yards	above	is	an	opening	in	the	wall	of	rock	;
正确的	在	正面	和	十八	码	多于	是	一个	开幕	在	这	墙	的	岩石	;

正前方十八码处，岩壁上有一个开口；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [liːps] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [kæ'skeɪd] , ['fɪlɪŋ]

and	from	it	a	stream	of	water	leaps	in	a	thundering	cascade	,	filling
和	从	它	一个	溪流	的	水	跳跃	在	一个	雷鸣	级联	,	填充

[ðə; ði][pɑːt][wɪð; wɪθ] [spreɪ] ,

the	pot	with	spray	,
这	锅	和	喷	,

一股水流从中奔涌而出，如雷鸣般的瀑布般倾泻而下，将花盆灌满水花。

[ænd; ənd] [ðen] ['daɪvɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃudərɪŋ] [rʌʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] [keɪv] ,

and	then	diving	with	a	shuddering	rush	into	a	low	cave	,
和	然后	潜水	和	一个	颤抖	匆忙	进入	一个	低的	洞穴	,

然后浑身颤抖地猛地跳进一个低矮的洞穴里，

[ˌdisə'piəz] [ɑːn][ɪts] [ˌʌndər'graʊnd] [kɔːrs] [tuː; tə]['dʒɪŋgl][ænd; ənd]['hɜːrt(ə)l][pɔts] , [θriː] ['hʌndrəd]

disappears	on	its	underground	course	to	Jingle	and	Hurtle	Pots	,	three	hundred
消失	在	它是	地下	课程	到	叮当	和	冲刺	锅	,	三	百

[jaːdz] ['loʊər] [daʊn] [ðə; ði] [deɪl] .

yards	lower	down	the	dale	.
码	降低	向下	这	戴尔	.

它在通往山谷下方三百码处的"叮当和赫特尔锅"的地下通道中消失了。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] ['twenti] [jaːdz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ten][tuː; tə] [θriː] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn]

The	first	of	these	is	twenty	yards	long	,	and	ten	to	three	broad	and	fifteen
这	第一的	的	这些	是	二十	码	长的	,	和	十	到	三	广阔	和	十五

[diːp] ;

deep	;
深的	;

第一个长二十码，宽十到三码，深十五码；

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] , ['twenti] - [faɪv] [jaːdz][baɪ] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [diːp] ,

and	the	last	,	twenty	-	five	yards	by	fifteen	,	and	about	twenty	-	five	deep	,
和	这	最后的	,	二十	-	五	码	经过	十五	,	和	关于	二十	-	五	深的	,

最后一个，长25码，宽15码，深约25码。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] [blæk] [puːl] [naɪn][ɔːr][ten] [jaːdz] [diːp] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ]['aʊtlet][ɪz]

with	a	sullen	black	pool	nine	or	ten	yards	deep	,	from	which	no	outlet	is
和	一个	忧郁	黑色的	水池	九	或者	十	码	深的	,	从	哪个	不	出路	是

[ə'pærənt] .

apparent	.
明显	.

一个阴沉的黑色水池，深九到十码，没有明显的出口。

[wen] [ðə; ði] [striːm] [ɪz] [loʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [fɑːr][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ; [bʌt; bət]['æftər] ['hevi] [reɪn] ,

When	the	stream	is	low	,	it	flows	far	out	of	sight	;	but	after	heavy	rain	,
什么时候	这	溪流	是	低的	,	它	流量	远的	出去	的	视线	;	但	后	重的	雨	,

溪水水位低的时候，会流淌到很远的地方，看不见；但是暴雨过后，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] [swəːliŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [depθs] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɔts] ;

it	can	be	heard	and	seen	swirling	in	the	dark	depths	of	these	pots	;
它	能	是	听到	和	已见	旋转	在	这	黑暗的	深度	的	这些	锅	;

可以听到并看到它在这些锅的黑暗深处旋转;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - ['hɜːrt(ə)l] - [aʊt][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['gɪvz] [neɪm] [tuː; tə] , [ðə; ði]['lɑːrdʒər][ʌv; əv]

and	it	'	hurtles	'	out	of	,	and	thus	gives	name	to	,	the	larger	of
和	它	-	赫尔克斯	-	出去	的	,	和	因此	给予	姓名	到	,	这	更大的	的

[ðə; ði] [tuː] .

the	two	.
这	二	.

它从两个物体中"疾驰"而出，因此得名于较大的那个物体。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] - [flʌdz] [ɑːr; ər][aʊt] , - [ðə; ði] [saɪt] [ɪz][grænd][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,

But	when	the	'	floods	are	out	,	'	the	sight	is	grand	and	terrible	,
但	什么时候	这	-	洪水	是	出去	,	-	这	视线	是	盛大	和	糟糕的	,

但当"洪水退去"后，景象既壮观又可怕。

[fɔːr; fər] [ðen] - [fɪlz] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ,

for	then	Wethercote	fills	entirely	,	and	overflowing	,
为了	然后	-	填充	完全	,	和	溢出	,

那时，韦瑟科特湖就完全被填满了，而且溢出来了。

[foʊmz] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [daʊn] [ðə; ði] ['mɔːsi] [rə'viːn] [wɪtʃ] [skɔːrz] [ðə; ði][lænd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn]

foams	a	torrent	down	the	mossy	ravine	which	scores	the	land	above	the	unseen
泡沫	一个	激流	向下	这	苔藓	峡谷	哪个	得分	这	土地	多于	这	看不见

['wɔːtər] - [kɔːrs] [bɪ'loʊ] .

water	-	course	below	.
水	-	课程	以下	.

水流如泡沫般翻滚而下，沿着长满青苔的峡谷奔涌而下，冲刷着下方看不见的水道上方的土地。

[ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - [ɪz][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['pæsɪdʒ] , - [hoʊl] ,

In	the	hillside	at	the	back	of	Gearstones	is	a	winding	passage	,	Catknot	Hole	,
在	这	山坡	在	这	后退	的	-	是	一个	绕线	通道	,	-	洞	,

在齿轮石后面的山坡上有一条蜿蜒的小路，叫做猫结洞。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊk] [sez] - [kən'teɪnz] [roʊ'mæntɪk][kæ'skeɪdz][ænd; ənd] ['presəpɪsiz] , [ænd; ənd][ɪz]

which	a	guide	-	book	says	'	contains	romantic	cascades	and	precipices	,	and	is
哪个	一个	指导	-	书	说道	-	包含	浪漫的	级联	和	悬崖	,	和	是

[nɪr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz] [lɔːŋ] .

near	four	hundred	yards	long	.
靠近	四	百	码	长的	.

一本旅游指南上说，它"拥有浪漫的瀑布和悬崖，长度接近四百码"。

- [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['strʌgld] [ə'gen] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [θɪk] [wet] [buːts] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

'	Three	of	us	struggled	again	into	our	thick	wet	boots	one	evening	,
-	三	的	我们	挣扎	再次	进入	我们的	厚的	湿的	靴子	一	晚上	,

"一天晚上，我们三人又费力地穿上了又厚又湿的靴子。"

['æftər]['daɪnɪŋ] ['sʌmptʃuəsli] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] ['kɪtʃɪn] [ə'pɑːn][hæm][ænd; ənd] [egz] ,

after	dining	sumptuously	in	the	inn	kitchen	upon	ham	and	eggs	,
后	用餐	奢华地	在	这	客栈	厨房	之上	火腿	和	鸡蛋	,

在客栈厨房享用了一顿丰盛的火腿和鸡蛋晚餐后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kə'dʒəʊld][ðə; ði]['bʌksəm]['hoʊstəs]['ɪntuː] ['prezəntɪŋ] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tæloʊ]

and	having	cajoled	the	buxom	hostess	into	presenting	us	each	with	a	tallow
和	拥有	哄骗	这	丰满	女主人	进入	呈现	我们	每个	和	一个	脂

[dɪp][ʌv; əv] ['jeloʊ] [hjuː][ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['seɪvər] ,

dip	of	yellow	hue	and	evil	savour	,
蘸	的	黄色的	色调	和	邪恶的	品尝	,

于是，我哄骗那位身材丰满的女主人给我们每人端上了一份呈黄色、味道邪恶的牛油蘸酱。

[wi:; wi] [fɔ:did] [ðə; ði] [stri:m] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

we	forded	the	stream	in	the	darkness	,
我们	福特	这	溪流	在	这	黑暗	,

我们在黑暗中涉水过河。

[ænd; ənd] [grəupt] ['aʊər; ɑ:r] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]['kævərnz] [maʊθ] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [sed] [kæ'skeɪdz] .

and	groped	our	way	into	the	cavern's	mouth	to	view	the	said	cascades	.
和	摸索	我们的	方式	进入	这	洞穴的	嘴	到	看法	这	说	级联	.

我们摸索着进入洞穴口，去看那瀑布。

[ə; eɪ] [stri:m] ['floʊɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [di:p] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['dɔfiŋ] [bu:ts] [ænd; ənd]

A	stream	flowing	a	foot	deep	suggested	the	advisability	of	doffing	boots	and
一个	溪流	流动	一个	脚	深的	建议	这	建议性	的	脱下	靴子	和

['stɑ:kɪŋz] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [træmp][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

stockings	in	view	of	a	long	tramp	on	the	morrow	.
长筒袜	在	看法	的	一个	长的	流浪汉	在	这	明天	.

一条水深一英尺的小溪表明，考虑到明天要长途跋涉，最好脱掉靴子和袜子。

[soʊ] , ['ber'fʊtɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['spʌtərɪŋ] ['kændlz] , [wi:; wi][bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'sent] , [ænd; ənd]

So	,	barefooted	and	with	sputtering	candles	,	we	began	the	ascent	,	and
所以	,	赤足	和	和	溅射	蜡烛	,	我们	开始	这	上升	,	和

['tɔɪld] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['mɪnɪts] ,

toiled	on	for	fifty	minutes	,
辛勤劳作	在	为了	五十	分钟	,

于是，我们光着脚，点着摇曳的蜡烛，开始攀登，辛苦地走了五十分钟。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][dɪps] ['bi:ɪŋ] ['nɪrli] [ju:st] [ʌp] ,

until	the	dips	being	nearly	used	up	,
直到	这	蘸酱	存在	几乎	用过的	向上	,

直到蘸酱快用完为止，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pæsɪdʒ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]

and	the	long	passage	—	which	was	so	narrow	that	it	was	difficult	to
和	这	长的	通道	—	哪个	曾是	所以	狭窄的	那	它	曾是	难的	到

[fɔ:rs] [æn; ən]['ɑ:nwərd] [wei] — ['si:mɪŋ] [tu:; tə][wɪnd][ɑ:n][fɔ:r; fər]['evər] ,

force	an	onward	way	—	seeming	to	wind	on	for	ever	,
力量	一个	向前	方式	—	似乎	到	风	在	为了	曾经	,

而那条漫长的通道——狭窄到难以向前推进——似乎永无止境地蜿蜒曲折。

[ðə; ði] [rɪ'tri:t] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['strʌgld] [bæk] , [kaʊntɪŋ] [naɪn] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz]

the	retreat	was	sounded	,	and	we	struggled	back	,	counting	nine	hundred	paces
这	撤退	曾是	听起来	,	和	我们	挣扎	后退	,	计数	九	百	步幅

[tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['entrəns] ,

till	we	reached	the	entrance	,
直到	我们	达到	这	入口	,

撤退的号角吹响，我们艰难地后退，数着走了九百步才到达入口。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv]['kænd(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θri:] .

with	an	ounce	of	candle	among	the	three	.
和	一个	盎司	的	蜡烛	之中	这	三	.

三者之中，只有一盎司蜡烛。

[ʌv; əv] - [kæ'skeɪdz][ænd; ənd] ['presəpɪsiz] - [wi:; wi] [sɔ:] ['nevər][ə; eɪ][saɪn] ; [bʌt; bət][ɑ:n] ['skwi:zɪŋ] [pæst]

Of	'	cascades	and	precipices	'	we	saw	never	a	sign	;	but	on	squeezing	past
的	-	级联	和	悬崖	-	我们	锯	绝不	一个	符号	;	但	在	挤压	过去的

[ʃɑ:rp] [bendz] ,

sharp	bends	,
锋利的	弯曲	,

我们从未看到任何"瀑布和悬崖"的迹象；但当我们挤过急弯时，

[wi:; wi] ['plentɪfəli] ['plæstərd] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [kæl'kerɪəs] [di'pɔzits] ,

we	plentifully	plastered	ourselves	with	soft	calcareous	deposits	,
我们	大量	粉刷过的	我们自己	和	柔软的	钙质	存款	,

我们用柔软的石灰质沉积物将自己充分涂抹在身上，

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['dʒækɪts] [ʃoʊd] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['strɔ:ŋli] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ]

which	our	jackets	showed	next	morning	to	be	strongly	impregnated	with
哪个	我们的	夹克	显示	下一个	早晨	到	是	强烈	受精	和

['ɑ:ksaɪd][ʌv; əv]['aɪərn] .

oxide	of	iron	.
氧化物	的	铁	.

第二天早上，我们的外套上就显示出大量氧化铁。

[ɑ:n][ðə; ði][sloʊps][ʌv; əv] - [ɑ:r; ər][sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n] - [pɔts] , - [bɪ'saɪdz] ['nu:mərəs]

On	the	slopes	of	Penyghent	are	some	half	-	dozen	'	pots	,	'	besides	numerous
在	这	连续下坡	的	-	是	一些	一半	-	打	-	锅	,	-	除了	很多的

['oʊpənɪŋz] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] ,

openings	into	the	ground	,
开口	进入	这	地面	,

在彭尼根特山的山坡上，除了许多通向地面的开口外，还有大约六个"罐子"。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stri:mlit] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:r] [els] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

each	with	a	streamlet	issuing	from	or	else	plunging	into	it	.
每个	和	一个	流子	发行	从	或者	别的	骤降	进入	它	.

每个水体都有一股细流从中流出或汇入。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪmstoʊn] ['dɪstrɪkt][ɪz] , [ɪn][fækt] , [kəm'pli:tli] ['hʌnikoʊmd] [baɪ]['hɪd(ə)n]

The	whole	of	this	limestone	district	is	,	in	fact	,	completely	honeycombed	by	hidden
这	所有的	的	这	石灰石	区	是	,	在	事实	,	完全地	蜂窝状	经过	隐

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd]['wɔ:tər] - [wɔ:rn] ['tʃænlz] ,

passages	and	water	-	worn	channels	,
段落	和	水	-	磨损	频道	,

事实上，整个石灰岩地区都布满了隐蔽的通道和水蚀沟渠，如同蜂巢一般密布。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ][fɔ:l][ʌv; əv][ru:f] [lets] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'splɔ:rər]['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk]

and	often	a	fall	of	roof	lets	daylight	and	the	explorer	into	the	dark
和	经常	一个	落下	的	屋顶	让我们	日光	和	这	探险家	进入	这	黑暗的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [pɪrs] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .

passages	which	pierce	the	hillsides	in	all	directions	.
段落	哪个	刺穿	这	山坡	在	全部	方向	.

屋顶坍塌时，日光和探险者常常会进入黑暗的通道，这些通道向各个方向穿透山坡。

- [hʌl] - [ænd; ənd] - [hʌnt] - [pɔts][ɑ:r; ər][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɪri:z] ;

-	Hull	'	and	'	Hunt	'	Pots	are	the	finest	and	chief	of	the	Penyghent	series	;
-	赫尔	-	和	-	打猎	-	锅	是	这	最好的	和	首席	的	这	-	系列	;

"赫尔"和"亨特"陶罐是彭尼根特系列中最精美、最主要的陶罐；

[ðə; ði]['fɔ:rmər][ə; eɪ][hju:dʒ] ['kwɑ:ri] - [laɪk] [hoʊl][wɪð; wɪθ][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr][saɪdz] , [sʌm; səm] [ˌsev(ə)n'ti:n]

the	former	a	huge	quarry	-	like	hole	with	perpendicular	sides	,	some	seventeen
这	以前的	一个	巨大的	采石场	-	喜欢	洞	和	垂直	侧面	,	一些	十七

[ja:dz] [lɔ:ŋ] [baɪ] ['θɜ:rti] [di:p] ,

yards	long	by	thirty	deep	,
码	长的	经过	三十	深的	,

前者是一个巨大的、类似采石场的坑，四周垂直，长约17码，深约30码。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ten][tu:; tə]['θɜ:rti] [waɪd] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stri:m] — [ɔ:r] [bek] , [æz; əz][ðə; ði]

and	from	ten	to	thirty	wide	,	into	which	a	stream	—	or	beck	,	as	the
和	从	十	到	三十	宽的	,	进入	哪个	一个	溪流	—	或者	贝克	,	作为	这

['loʊk(ə)l][tɜ:rm][ɪz] — [li:ps] ,

local	term	is	—	leaps	,
当地的	学期	是	—	跳跃	,

宽约十到三十英尺，一条溪流（或当地人称之为小溪）跃入其中。

['meɪkɪŋ] [ɪn] [flʌdz] [ə; eɪ] [faɪn] [fɔːl] .
making **in** **floods** **a** **fine** **fall** **.**
制作 在 洪水 一个 美好的 落下 .

洪水造就了美好的秋天。

[hʌnt] [pɑːt] [ɪz] [mɔːr] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑːt] ;
Hunt **Pot** **is** **more** **curious** **,** **and** **really** **is** **a** **pot** **in** **the** **floor** **of** **a** **pot** **;**
打猎 锅 是 更多的 好奇的 , 和 真的 是 一个 锅 在 这 地面 的 一个 锅 ;

狩猎锅更奇特，它真的是锅底下的锅；

[ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [jaːdz] [baɪ] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] [ten] [diːp] ,
the **upper** **one** **being** **about** **thirty** **yards** **by** **eighteen** **and** **ten** **deep** **,**
这 上 一 存在 关于 三十 码 经过 十八 和 十 深的 ,

上层大约长30码，宽18码，深10码。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kæzəm] , [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [jaːdz] [ə'krɔːs] [æt; ət] [ðə; ði]
and **having** **in** **the** **centre** **a** **narrow** **chasm** **,** **five** **or** **six** **yards** **across** **at** **the**
和 拥有 在 这 中心 一个 狭窄的 深渊 , 五 或者 六 码 穿过 在 这
['waɪdɪst] [pɑːrt] ,
widest **part** **,**
最宽 部分 ,

中间有一条狭窄的裂缝，最宽处有五六码宽。

['nærəʊɪŋ] [tuː; tə] [θriː] [æt; ət] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [twelv] [jaːdz] .
narrowing **to** **three** **at** **a** **depth** **of** **twelve** **yards** **.**
收窄 到 三 在 一个 深度 的 十二 码 .

在十二码深处，线缩减至三。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [end] , [ə; eɪ] [bek] [frʌm; frəm] - [boʊld] [krest] [fɔːlz] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [blæk]
Into **the** **narrow** **end** **,** **a** **beck** **from** **Penyghent's** **bold** **crest** **falls** **,** **filling** **the** **black**
进入 这 狭窄的 结尾 , 一个 贝克 从 - 大胆的 波峰 瀑布 , 填充 这 黑色的
[depθs] [wɪð; wɪθ] [mɪst] ,
depths **with** **mist** **,**
深度 和 薄雾 ,

从彭尼根特山雄伟的山顶倾泻而下的溪流汇入狭窄的尽头，将漆黑的深处笼罩上一层雾气。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːt] , ['sɪksti] - [faɪv] [jaːdz] [bɪ'loʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]
till **it** **reaches** **the** **bottom** **of** **the** **pot** **,** **sixty** **-** **five** **yards** **below** **;** **and** **then** **it**
直到 它 到达 这 底部 的 这 锅 , 六十 - 五 码 以下 ; 和 然后 它
[floʊz] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,
flows **in** **darkness** **,**
流量 在 黑暗 ,

直到水流到锅底，也就是六十五码深的地方；然后，水就在黑暗中流淌。

['krɔːsɪŋ] — [soʊ] [trə'dɪʃ(ə)n] [sez] — [ðə; ði] [striːm] [frʌm; frəm] [hʌl] [pɑːt] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːz] [ɪn] [ðə; ði]
crossing **—** **so** **tradition** **says** **—** **the** **stream** **from** **Hull** **Pot** **,** **until** **it** **issues** **in** **the**
过境 — 所以 传统 说道 — 这 溪流 从 赫尔 锅 , 直到 它 问题 在 这
['væli] [æz; əz] - [bek] ,
valley **as** **Bransil** **Beck** **,**
谷 作为 - 贝克 ,

据传统说法，要从赫尔波特渡过这条溪流，直到它在山谷中汇入布兰西尔贝克河。

[ænd; ənd] [faindz] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['rɪvər] ['rɪbəl] .
and **finds** **its** **way** **into** **the** **infant** **river** **Ribble** **.**
和 发现 它是 方式 进入 这 婴儿 河 里布尔 .

并最终汇入幼小的里布尔河。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['grændəst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['ɪŋgəlˌbɜːroʊ] [pɔts] [ænd; ənd] [keɪvz] ,
But **the** **grandest** **of** **all** **these** **Ingleborough** **pots** **and** **caves** **,**
但 这 最宏伟 的 全部 这些 英格尔伯勒 锅 和 洞穴 ,

但所有这些英格尔伯勒岩洞和洞穴中最壮观的，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['ɔfɝz] [ðə; ði][moʊst][rɪsk] ,

and	the	one	which	offers	the	most	risk	,
和	这	一	哪个	优惠	这	最多	风险	,

以及风险最大的那一个，

[ænd; ənd] [niːdz] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ə; eɪ] ['stedi] [nɜːrv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪrləs] [hɑːrt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	needs	withal	a	steady	nerve	as	well	as	a	fearless	heart	if	it	is
和	需求	此外	一个	稳定的	神经	作为	出色地	作为	一个	无畏	心	如果	它	是

[tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [siːn] [ænd; ənd]['prɑːpərli] [noʊn] ,

to	be	really	seen	and	properly	known	,
到	是	真的	已见	和	适当地	已知	,

而且，如果想要真正被看见、被正确认识，还需要沉着冷静的头脑和无畏的心。

[ɪz] - ['æləm][pɑːt] , - ['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv]['saɪmən] [fel] ,

is	'	Alum	Pot	,	'	lying	on	the	north	-	west	shoulder	of	Simon	Fell	,
是	-	明矾	锅	,	-	说谎	在	这	北	-	西方	肩膀	的	西蒙	费尔	,

"明矾罐"位于西蒙山的西北肩部。

[ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ruːɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ,

a	mile	above	the	ruined	and	deserted	village	of	Selside	,
一个	英里	多于	这	毁坏	和	荒凉的	村庄	的	塞尔赛德	,

在废弃的塞尔赛德村上方一英里处，

[huːz] ['ruːflis] [ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] ['fɑːrmsted] [ɑːr; ər][ə; eɪ][fɪt] ['preljuːd][tuː; tə]

whose	roofless	and	crumbling	cottages	and	farmsteads	are	a	fit	prelude	to
谁	无顶棚	和	摇摇欲坠	小屋	和	农场	是	一个	合身	序幕	到

[ðə; ði] [wɪrd] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['ɔsəmˌnɛs] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [klɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] { - }

the	weird	loneliness	and	awesomeness	which	seem	to	cling	about	this	{	659	}
这	诡异的	孤独	和	太棒了	哪个	似乎	到	黏着	关于	这	{	-	}

那些没有屋顶、摇摇欲坠的小屋和农舍，恰如其分地预示着笼罩着这片土地的怪异孤独和令人敬畏的氛围{659}

[greɪt] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['gluːmi] ['kævərnz] .

great	chain	of	gloomy	caverns	.
伟大的	链	的	阴沉	洞穴	.

绵延不绝的阴森洞穴。

[ə; eɪ] [rʌf] [stoʊn] [wɔːl][hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði][meɪn]['kæzəm] , [ɔːr]['æləm][pɑːt]

A	rough	stone	wall	has	been	built	to	protect	the	main	chasm	,	or	Alum	Pot
一个	粗糙的	石头	墙	有	到过	建造	到	保护	这	主要的	深渊	,	或者	明矾	锅

['prɑːpər] ;

proper	;
恰当的	;

人们建造了一堵粗糙的石墙来保护主峡谷，也就是真正的明矾池；

[ænd; ənd] ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər][ɪts]['dʒægɪd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	clambering	over	its	jagged	edges	,	we	are	face	to	face	with	a
和	攀爬	超过	它是	锯齿状	边缘	,	我们	是	脸	到	脸	和	一个

[trə'mendəs] [kleft] ,

tremendous	cleft	,
巨大的	裂	,

攀过它嶙峋的边缘，我们眼前出现了一道巨大的裂缝。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd]['ɔːf(ə)l] — ['sɪksti][jaːdz] [lɔːŋ] [baɪ][frʌm; frəm]

which	can	only	be	described	by	the	word	awful	—	sixty	yards	long	by	from
哪个	能	仅有的	是	描述	经过	这	单词	可怕	—	六十	码	长的	经过	从

[ten][tuː; tə] ['twenti] [waɪd] .

ten	to	twenty	wide	.
十	到	二十	宽的	.

只能用"可怕"来形容——长六十码，宽十到二十码。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [end] , [ə; eɪ] [bek] [kʌmz] ['slaɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['mɔːsi] [edʒ] ,

At	the	southern	end	,	a	beck	comes	sliding	over	the	mossy	edge	,
在	这	南部	结尾	,	一个	贝克	来	滑动	超过	这	苔藓	边缘	,

南端，一条小溪从长满青苔的边缘蜿蜒流过。

[ænd; ənd] [ðen] [liːps] ['ʃudəriŋ] ['ɪntuː] [ˌʌn'siːn] [depθs] ,

and	then	leaps	shuddering	into	unseen	depths	,
和	然后	跳跃	颤抖	进入	看不见	深度	,

然后颤抖着跃入无形的深渊，

[waɪlst] [ə; eɪ] [θɪn] [koʊld] [mɪst] ['raɪzɪz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blæknəs] .

whilst	a	thin	cold	mist	rises	up	out	of	the	blackness	.
而	一个	薄的	寒冷的	薄雾	上升	向上	出去	的	这	黑	.

与此同时，一股薄薄的冷雾从黑暗中升腾而起。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɑːt] , [nɪr] [ðə; ði] ['nærəʊ] [end] , [ɑːr; ər] [tuː] ['bɔːks] [ʌv; əv] ['tɪmbər] , [fɪkst] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Across	the	pot	,	near	the	narrow	end	,	are	two	balks	of	timber	,	fixed	years	ago	,
穿过	这	锅	,	靠近	这	狭窄的	结尾	,	是	二	阻挠	的	木材	,	固定的	年	前	,

在锅的窄端附近，横跨锅面的是两根木梁，那是多年前固定的。

[wen] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [dɪ'sendɪd] [ðɪs] [ʃæft] ; [ænd; ənd] ['kerfəli] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ]

when	a	party	of	gentlemen	descended	this	shaft	;	and	carefully	walking	along
什么时候	一个	派对	的	先生们	下降	这	轴	;	和	小心	步行	沿着

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当一群绅士沿着这条竖井向下走时；他们小心翼翼地沿着竖井走着，

[wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [trə'mendəs] [hoʊl] ,

we	reach	the	middle	,	and	look	down	into	the	tremendous	hole	,
我们	抵达	这	中间	,	和	看	向下	进入	这	巨大的	洞	,

我们到达中间位置，向下望去，只见一个巨大的洞穴。

[ænd; ənd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['slaɪmi] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['laɪkənz] ,

and	see	nothing	but	slimy	walls	of	rock	covered	with	lichens	,
和	看	没有什么	但	黏糊糊的	墙壁	的	岩石	涵盖	和	地衣	,

除了布满地衣的黏滑岩壁，什么也看不到。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

and	here	and	there	great	hartstongues	hanging	in	the	gloom	,
和	这里	和	那里	伟大的	鹿舌	绞刑	在	这	愁云	,

昏暗的光线下，到处可见巨大的鹿舌鱼。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɪl] ['ʌp,kʌrənt;-,k\\:-][ʌv; əv] [er] [wɪtʃ] [bloʊz] ['stedəli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	waving	in	a	chill	upcurrent	of	air	which	blows	steadily	from	the
和	挥手	在	一个	寒意	上电流	的	空气	哪个	打击	稳步	从	这

['sʌnləs] [depθs] .

sunless	depths	.
无日光	深度	.

在从不见天日的深渊中持续吹来的寒风中摇曳。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['neɪmləs] [dred] [ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] ,

The	first	impression	is	one	of	nameless	dread	and	shrinking	,
这	第一的	印象	是	一	的	无名	恐惧	和	收缩	,

第一印象是一种难以名状的恐惧和畏缩感。

[æn; ən] [ɪ'fekt] ['oʊnli] ['haɪt(ə)nd] [wen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [ɪz] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [gʌlf] ,

an	effect	only	heightened	when	a	large	stone	is	dropped	into	the	yawning	gulf	,
一个	影响	仅有的	增强	什么时候	一个	大的	石头	是	掉落	进入	这	打哈欠	海湾	,

当一块大石头落入深不见底的海湾时，这种效果会更加强烈。

[ænd; ənd][wiː; wi] [streɪn] [ɪrz] [fɔːr; fər][sɪks] [lɔːŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [æt; ət][ɔːl] ;

and	we	strain	ears	for	six	long	seconds	before	it	strikes	at	all	;
和	我们	拉紧	耳朵	为了	六	长的	秒	前	它	罢工	在	全部	;

我们竖起耳朵仔细听了六秒钟，它才响起;

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts]['æftər] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlɪŋ] [stɪl] ,

and	then	,	for	several	moments	after	,	hear	it	falling	still	,
和	然后	,	为了	一些	时刻	后	,	听到	它	坠落	仍然	,

然后，过了好一会儿，才能听到它停止下落的声音。

[rɪ'baʊndɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ɪn] [ˌʌn'noʊn] [ə'bɪsiz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][plæŋk] [wɪtʃ] [hoʊldz][juː 'es] [ʌp] .

rebounding	lower	and	lower	in	unknown	abysses	beneath	the	plank	which	holds	us	up	.
反弹	降低	和	降低	在	未知	深渊	下面	这	板	哪个	持有	我们	向上	.

越落越低，坠入支撑我们的木板下方的未知深渊。

['æftər] [geɪzɪŋ] ['stedəli] ['daʊnwərdz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [aɪ] [bɪ'kʌmz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪl] [gluːm] ,

After	gazing	steadily	downwards	until	the	eye	becomes	used	to	the	chill	gloom	,
后	凝视	稳步	向下	直到	这	眼睛	变成	用过的	到	这	寒意	愁云	,

目光持续向下凝视，直到眼睛适应了寒冷的昏暗光线后，

[wiː; wi] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sloʊpɪŋ][dɑːrk] - [griːn] [pleɪn][fɑːr] [bɪ'loʊ] ,

we	catch	sight	of	a	sloping	dark	-	green	plain	far	below	,
我们	抓住	视线	的	一个	倾斜的	黑暗的	-	绿色的	清楚的	远的	以下	,

我们瞥见下方远处一片倾斜的深绿色平原，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɪl] [roʊl]['ɪntuː] [diːpər] [depθs] [bɪ'niːθ] , [ænd; ənd] [siː] ,

from	which	a	stone	will	roll	into	deeper	depths	beneath	,	and	see	,
从	哪个	一个	石头	将要	卷	进入	更深	深度	下面	,	和	看	,

一块石头会从那里滚落到更深的地下，然后你会看到，

[sʌm; səm] ['θɜːrti] [jaːdz] [daʊn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [saɪd] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][dɑːrk] [ɑːrtʃ] ,

some	thirty	yards	down	the	northern	side	,	a	huge	dark	arch	,
一些	三十	码	向下	这	北方	边	,	一个	巨大的	黑暗的	拱	,

在北侧大约三十码处，有一个巨大的黑色拱门，

[wɪtʃ] ['ɛndz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

which	ends	a	passage	coming	in	from	the	hillside	.
哪个	结束	一个	通道	未来	在	从	这	山坡	.

这条通道从山坡上延伸过来，到此结束。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [staʊt] [roʊp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'send] ['æləm][pɑːt][frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] - ['bɔːks] ;

Without	a	very	long	stout	rope	,	it	is	impossible	to	descend	Alum	Pot	from	the	bridge	-	balks	;
没有	一个	非常	长的	肥硕	绳索	,	它	是	不可能的	到	下降	明矾	锅	从	这	桥	-	阻挠	;

如果没有一根很长很结实的绳子，就不可能从桥墩上爬下明矾锅;

[ænd; ənd][tuː; tə] [swɪŋ] ['friːli] ['oʊvər][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][gʌlf] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɔːl] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [diːp] [ɪz][ə; eɪ] [stɪf] ['traɪəl][fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri] [nəːvs] .

and	to	swing	freely	over	a	visible	gulf	which	is	in	all	three	hundred	yards	deep	is	a	stiff	trial	for	ordinary	nerves	.
和	到	摇摆	自由	超过	一个	可见的	海湾	哪个	是	在	全部	三	百	码	深的	是	一个	僵硬的	审判	为了	普通的	神经	.

而要自由地荡过一个深达三百码的可见深渊，对普通人的神经来说都是一次严峻的考验。

[soʊ] , [ri:'skeiliŋ][ðə; ði][wɔ:l] , [wi:; wi][klaɪm][sʌm; səm]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] [ja:dz] ['westwərd] [ʌp]

So	,	rescaling	the	wall	,	we	climb	some	hundred	and	fifty	yards	westward	up
所以	,	重新缩放	这	墙	,	我们	爬	一些	百	和	五十	码	向西	向上

[ðə; ði]['hɪlsaɪd] ,

the	hillside	,
这	山坡	,

于是，我们翻过墙，向西爬上山坡大约一百五十码。

[ʌn'tɪl][wi:; wi] [kʌm] [ə'pɑ:n] ['sevrəl] ['oʊpənɪŋz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [noʊn] [kə'lektɪvli] [æz; əz] -

until	we	come	upon	several	openings	in	the	ground	known	collectively	as	Longchurn
直到	我们	来	之上	一些	开口	在	这	地面	已知	集体	作为	-

[ænd; ənd] - [pɔts] .

and	Diccan	Pots	.
和	-	锅	.

直到我们发现地面上几个开口，统称为 Longchurn 和 Diccan Pots。

['drɑ:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:loʊ] , [wi:; wi] [si:] [tu:] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn] ['dɪfrənt]

Dropping	into	the	hollow	,	we	see	two	passages	leading	in	different
下降	进入	这	空洞的	,	我们	看	二	段落	领导	在	不同的

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

进入洼地后，我们看到两条通往不同方向的通道。

[ænd; ənd][kæn; kən] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] ['dɪstəns] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə]['æləm]

and	can	hear	in	the	unseen	distance	the	roar	of	water	on	its	way	to	Alum
和	能	听到	在	这	看不见	距离	这	吼	的	水	在	它是	方式	到	明矾

[pɑ:t] .

Pot	.
锅	.

还能听到远处传来奔腾而下的水声，那是水流奔向明矾锅的声音。

[ə'baʊt] [ten] [ja:dz] [daʊn] , [ðə; ði] ['loʊər] ['pæsɪdʒ] [dʒɔɪnz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stri:m] [ɪz] ['foʊmɪŋ] ;

About	ten	yards	down	,	the	lower	passage	joins	one	in	which	a	stream	is	foaming	;
关于	十	码	向下	,	这	降低	通道	加入	一	在	哪个	一个	溪流	是	起泡	;

往下走大约十码，下面的通道与一条溪流汇合，溪流中溪水翻腾；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [mæg'ni:ziəm] ['rɪbən] [laɪts] [ʌp][ə; eɪ] ['gʊdli] ['kævərn] ,

and	a	piece	of	burning	magnesium	ribbon	lights	up	a	goodly	cavern	,
和	一个	片	的	燃烧	镁	丝带	灯	向上	一个	很好	洞穴	,

一段燃烧的镁带照亮了一个美丽的洞穴。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ə; eɪ][smɔ:l] [kæ'skeɪd]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [fi:t] [haɪ] [wɪtʃ] ['glɪsənz] [mɪlk] - [waɪt] [ɪn]

and	shows	a	small	cascade	seven	or	eight	feet	high	which	glistens	milk	-	white	in
和	演出	一个	小的	级联	七	或者	八	脚	高的	哪个	闪闪发光	牛奶	-	白色的	在

[ðə; ði] ['braɪtnəs] ;

the	brightness	;
这	亮度	;

并显示出七八英尺高的小瀑布，在阳光下闪着乳白色的光芒；

[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][koʊld]['wɔ:tərz] ['hʌrɪŋ] ['ɑ:nwərdz] , [wi:; wi] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm][ɪn]

and	plunging	into	the	cold	waters	hurrying	onwards	,	we	follow	them	in
和	骤降	进入	这	寒冷的	水	匆忙	开始	,	我们	跟随	他们	在

[ðer; ðər]['waɪndɪŋ] ['tʃæn(ə)l] ,

their	winding	channel	,
他们的	绕线	渠道	,

我们纵身跃入冰冷的水中，沿着蜿蜒的河道向前疾驰，跟随它们前进。

['ɔ:f(ə)n] [daʊn] [ə'brʌpt] [di'sents] [ænd; ənd]['taɪni] [fɔ:lz] , [fɔ:r; fər] , [seɪ] , ['sɪksti][ja:dz][ɔ:r] [mɔ:r] ,

often	down	abrupt	descents	and	tiny	falls	,	for	,	say	,	sixty	yards	or	more	,
经常	向下	突然	下降	和	微小的	瀑布	,	为了	,	说	,	六十	码	或者	更多的	,

经常沿着陡峭的斜坡和小瀑布滑落，比如说，滑落60码或更远。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['ru:mi:ə] ['pæsɪdʒ] [straɪks] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

until	a	roomier	passage	strikes	off	to	the	right	.
直到	一个	更宽敞	通道	罢工	离开	到	这	正确的	.

直到右侧出现一条更宽敞的通道。

[ðə; ði] [stri:m] [floʊz] [streɪt] [ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [skɔ:r] [ja:dz] ,

The	stream	flows	straight	on	for	some	score	yards	,
这	溪流	流量	直的	在	为了	一些	分数	码	,

溪流笔直地流淌了几十码，

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnz][wʌn] [wɪtʃ] [floʊz] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['loʊər] ['lev(ə)l] ,

and	then	joins	one	which	flows	at	right	angles	on	a	lower	level	,
和	然后	加入	一	哪个	流量	在	正确的	角度	在	一个	降低	等级	,

然后与下方一条垂直流动的水流汇合，

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔ:r] ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

coming	from	a	more	westerly	direction	.
未来	从	一个	更多的	西风	方向	.

来自更西边的方向。

[ɪf] ['weɪdɪŋ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wi:knəs] , [ðɪs] [ru:t] [meɪ] [bi:; bi] ['fɑ:loʊd] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ˌʌndər'graʊnd]

If	wading	be	a	weakness	,	this	route	may	be	followed	;	but	as	underground
如果	涉水	是	一个	弱点	,	这	路线	可能	是	随后	;	但	作为	地下

['bɛks] [ɑ:r; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [koʊld] ,

becks	are	decidedly	cold	,
贝克斯	是	绝对地	寒冷的	,

如果涉水能力较弱，可以走这条路线；但由于地下溪流的水温极低，

['i:v(ə)n][ɪn][dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði]['draɪər][ænd; ənd] ['lɔftiə] ['tʃæn(ə)l] ['ɔfɝz] [dɪ'saɪdɪd][æd'væntɪdʒɪz] .

even	in	July	,	the	drier	and	loftier	channel	offers	decided	advantages	.
甚至	在	七月	,	这	烘干机	和	更高	渠道	优惠	决定	优势	.

即使在7月份，较为干燥且地势较高的航道也具有明显的优势。

['æftər] ['meni] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [sti:p] [drɑ:ps] ,

After	many	windings	and	one	or	two	steep	drops	,
后	许多	绕组	和	一	或者	二	陡	滴	,

经过多次蜿蜒和一两次陡峭的下坡后，

['pæsɪŋ] ['lesər] ['oʊpənɪŋz] [wɪtʃ] [bræntʃ] [ɔ:f][ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['lɔ:fti] ['tʃeɪmbər]

passing	lesser	openings	which	branch	off	on	either	hand	,	a	large	and	lofty	chamber
通过	较少	开口	哪个	分支	离开	在	任何一个	手	,	一个	大的	和	高远	房间

[ɪz] [ri:tʃt] ,

is	reached	,
是	达到	,

穿过两侧岔出的较小开口，便到达一个高大宽敞的房间。

['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [rʌf] ['rɑ:ks] , ['tɜ:rməˌnet] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['bɑ:təmləs] [ə'bɪs]

studded	with	rough	rocks	,	terminating	in	a	black	and	apparently	bottomless	abyss
带钉的	和	粗糙的	岩石	,	终止	在	一个	黑色的	和	显然	无底	深渊

,

,

,

布满粗糙岩石，尽头是一个漆黑且似乎深不见底的深渊，

[ə'krɔ:s] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] ['strʌglz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['æləm][pɑ:t] [θru:]

across	which	a	gleam	of	twilight	struggles	in	from	the	Great	Alum	Pot	through
穿过	哪个	一个	闪耀	的	暮	斗争	在	从	这	伟大的	明矾	锅	通过

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ] ,

the	arch	,
这	拱	,

一缕暮色从大明矾罐中透过拱门艰难地照射进来，

[wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [wen] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] .
which **is** **seen** **when** **looking** **down** **from** **the** **bridge** **.**
哪个 是 已见 什么时候 寻找 向下 从 这 桥 .

从桥上往下看就能看到。

[ðɪs] [gʌlf] [ɪz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [sɪks] [jaːdz] [diːp] ,
This **gulf** **is** **about** **thirty** **-** **six** **yards** **deep** **,**
这 海湾 是 关于 三十 - 六 码 深的 ,

这个海湾大约深36码。

[ænd; ənd][ɪz] ['kjʊriəsli] [dɪ'vaɪdɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [θɪn] [rɑːk] ,
and **is** **curiously** **divided** **down** **the** **middle** **by** **a** **long** **thin** **rock** **,**
和 是 奇怪的是 分割 向下 这 中间 经过 一个 长的 薄的 岩石 ,

它奇特地被一根细长的岩石从中间一分为二。

[wɪtʃ] [ɪz] [riːtʃt] ['æftər][ə; eɪ] [dɪ'sent] [ʌv; əv][sʌm; səm][ten][ɔːr] [twelv] [jaːdz] ,
which **is** **reached** **after** **a** **descent** **of** **some** **ten** **or** **twelve** **yards** **,**
哪个 是 达到 后 一个 下降 的 一些 十 或者 十二 码 ,

向下走大约十到十二码后即可到达。

[ænd; ənd] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] ['restɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ˌfɪf'tiːn] [jaːdz] ,
and **affords** **a** **precarious** **resting** **-** **place** **before** **descending** **the** **other** **fifteen** **yards** **,**
和 提供 一个 岌岌可危 休息 - 地方 前 下降 这 其他 十五 码 ,

在继续向下走另外十五码之前，这里提供了一个不太稳固的休息场所。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɔːsi] ['sloʊpɪŋ] [rɑːk] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
which **brings** **us** **to** **the** **mossy** **sloping** **rock** **visible** **from** **the** **top** **of** **the**
哪个 带来 我们 到 这 苔藓 倾斜的 岩石 可见的 从 这 顶部 的 这
[pɑːt] ,
pot **,**
锅 ,

这就引出了从锅顶可以看到的长满青苔的倾斜岩石。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [krɔsiz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] [end] .
and **which** **crosses** **it** **at** **the** **northern** **end** **.**
和 哪个 十字架 它 在 这 北方 结尾 .

并在北端穿过它。

[ə'baʊt] ['θɜːrti] [jaːdz] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [breɪk] [wer] [ə; eɪ] [rɑːk] [sloʊps] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊər]
About **thirty** **yards** **along** **this** **is** **a** **break** **where** **a** **rock** **slopes** **down** **to** **a** **lower**
关于 三十 码 沿着 这 是 一个 休息 在哪里 一个 岩石 连续下坡 向下 到 一个 降低
['lev(ə)l] ,
level **,**
等级 ,

沿着这条路走大约三十码，会看到一个断崖，一块岩石从断崖向下倾斜到较低的地势。

[ænd; ənd][fɔːrmz][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] - [faɪv] [jaːdz] ; [bʌt; bət][pæst]
and **forms** **a** **bridge** **over** **a** **depth** **of** **at** **least** **thirty** **-** **five** **yards** **;** **but** **past**
和 表格 一个 桥 超过 一个 深度 的 在 至少 三十 - 五 码 ; 但 过去的
[ðɪs] ,
this **,**
这 ,

并形成一座跨越至少三十五码深水域的桥梁；但超过这个深度，

[ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] [end] ,
the **way** **is** **easy** **to** **the** **south** **end** **,**
这 方式 是 简单的 到 这 南 结尾 ,

去南边的路很容易走，

[wer] [ðə; ði] ['wɔ:tərfɔ:l] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:t] , ['sev(ə)nti] [ja:dz] [ə'bʌv]

where	the	waterfall	comes	down	from	the	edge	of	the	pot	,	seventy	yards	above
在哪里	这	瀑布	来	向下	从	这	边缘	的	这	锅	,	七十	码	多于

,

,

,

瀑布从壶底边缘倾泻而下，距离壶底七十码。

[tu:; tə] [fɔ:l] [stɪl] ['twenti] [ja:dz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .

to	fall	still	twenty	yards	before	it	strikes	the	rocks	.
到	落下	仍然	二十	码	前	它	罢工	这	岩石	.

在距离岩石还有二十码的地方仍然保持下落状态。

[dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['lev(ə)l] ,

Descending	to	this	level	,
下降	到	这	等级	,

下降到这一层，

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [steps] [daʊn] [jet] [sɪks] [ɔ:r] ['sev(ə)n] [ja:dz] [li:dz] [tu:; tə] [tu:] ['fɜ:rðər] [fɔ:lz] [ʌv; əv]

a	series	of	steps	down	yet	six	or	seven	yards	leads	to	two	further	falls	of
一个	系列	的	步骤	向下	然而	六	或者	七	码	线索	到	二	更远	瀑布	的

[sʌm; səm] ['θɜ:rti] [ænd; ənd] [ten] [fi:t] [i:tʃ] ,

some	thirty	and	ten	feet	each	,
一些	三十	和	十	脚	每个	,

再往下走六七码，就是一系列台阶，之后还有两处落差，分别约为三十英尺和十英尺。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [goʊz] ['ɑ:nwərd] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] [ɪn] ['dɑ:rknəs] .

and	then	the	water	goes	onward	along	a	passage	and	disappears	in	darkness	.
和	然后	这	水	去	向前	沿着	一个	通道	和	消失	在	黑暗	.

然后水流沿着通道继续向前，消失在黑暗中。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'sent] [ʌv; əv] ['æləm] [pɑ:t] [wʌz; wəz] [meɪd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

The	great	descent	of	Alum	Pot	was	made	many	years	ago	,
这	伟大的	下降	的	明矾	锅	曾是	制成	许多	年	前	,

明矾壶的伟大衰落发生在很多年前，

[wen] [ðə; ði] ['bɔ:ks] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ə'krɔ:s] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [baɪ]

when	the	balks	of	timber	already	mentioned	were	thrown	across	at	the	top	by
什么时候	这	阻挠	的	木材	已经	提及	是	抛掷	穿过	在	这	顶部	经过

['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

several	gentlemen	in	the	neighbourhood	,
一些	先生们	在	这	邻里	,

当前面提到的那些木梁被附近几位先生从山顶扔过来时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [hu:] [wɜ:r; wər] [kən'strʌktiŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [nɪr] ['set(ə)l] .

and	the	engineers	who	were	constructing	a	line	of	railway	near	Settle	.
和	这	工程师	WHO	是	建造	一个	线	的	铁路	靠近	定居	.

还有在塞特尔附近修建铁路的工程师们。

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðʌs] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [wɪntʃ] [wʌz; wəz] [fɪkst] ,

Upon	the	bridge	thus	formed	a	winch	was	fixed	,
之上	这	桥	因此	形成	一个	绞盘	曾是	固定的	,

在由此形成的桥上安装了一个绞车，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'splɔrɝz] [wɜ:r; wər] [let] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] , [tu:] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

and	the	explorers	were	let	down	in	a	bucket	,	two	at	a	time	,
和	这	探险家	是	让	向下	在	一个	桶	,	二	在	一个	时间	,

探险队员们两人一组，用桶装着被放下去。

[plʌm] ['sev(ə)nti] [ja:dz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [wer] [ðə; ði] ['wɔ:tərfɔ:l] [straɪks] ,

plumb	seventy	yards	to	the	rocks	where	the	waterfall	strikes	,
垂直	七十	码	到	这	岩石	在哪里	这	瀑布	罢工	,

垂直向下测量七十码，到达瀑布落差处的岩石。

[ðʌs] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['taɪərɪŋ] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] - .

thus	avoiding	the	long	tiring	descent	of	the	passage	from	Longchurn	.
因此	避免	这	长的	令人疲惫	下降	的	这	通道	从	-	.

这样就避免了从朗克恩 (Longchurn) 到山口漫长而疲惫的下山路。

[ðə; ði][læst] ['fɪfti] [fi:t] [geɪv] [i:tʃ] ['bʌkɪt] - [loʊd][ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] ,

The	last	fifty	feet	gave	each	bucket	-	load	a	drenching	,
这	最后的	五十	脚	给予	每个	桶	-	加载	一个	浸透	,

最后五十英尺，每一桶水都被淋了个透。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['wɔ:tər] — [ə; eɪ] ['veri]

for	it	brought	them	directly	under	the	falling	water	—	a	very
为了	它	带来	他们	直接地	在下面	这	坠落	水	—	一个	非常

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [du:ʃ] - [bæθ] .

effective	douche	-	bath	.
有效的	灌肠	-	洗澡	.

因为它直接将他们带到了落水之下——一种非常有效的冲洗浴。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][pɑ:t] ,

Leaving	the	pot	,
离开	这	锅	,

离开锅，

[ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [stri:m] [fɔ:r; fər]['fɔ:rti] [ja:dz] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ]

they	followed	the	stream	for	forty	yards	down	the	passage	until	they	came	into	a
他们	随后	这	溪流	为了	四十	码	向下	这	通道	直到	他们	来了	进入	一个

['lɔ:fti]['kævərn] [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɔ:tərfɔ:l] ['fɔ:rti] [fi:t] [ɪn] [haɪt] ,

lofty	cavern	where	was	a	waterfall	forty	feet	in	height	,
高远	洞穴	在哪里	曾是	一个	瀑布	四十	脚	在	高度	,

他们沿着溪流走了四十码，来到一个高耸的洞穴，洞穴里有一个四十英尺高的瀑布。

[fɔ:rmd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['stri:mlit] ; [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðɪs] , [ænd; ənd]

formed	by	another	subterranean	streamlet	;	and	passing	through	this	,	and
形成	经过	其他	地下	流子	;	和	通过	通过	这	,	和

[kən'tɪnju:ɪŋ] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] [ja:dz] ['fɜ:rðər] ,

continuing	for	thirty	yards	further	,
继续	为了	三十	码	更远	,

由另一条地下溪流形成；穿过该溪流，并继续向前延伸三十码，

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['sɜ:rkjələr][hoʊl] [wer] [ðə; ði]['wɔ:tər][sæŋk][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['wɜ:rlpu:l] ;

they	reached	a	circular	hole	where	the	water	sank	in	a	miniature	whirlpool	;
他们	达到	一个	圆	洞	在哪里	这	水	沉没	在	一个	微型	漩涡	;

他们来到一个圆形洞穴，洞里的水形成了一个微型漩涡；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['æləm][pɑ:t] .

and	that	was	the	end	of	the	mysterious	Alum	Pot	.
和	那	曾是	这	结尾	的	这	神秘	明矾	锅	.

神秘的明矾罐的故事就此结束。

[wer] [ðə; ði]['wɔ:tər][goʊz][tu:; tə] , [ɪz][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə] [floʊ] ['ʌndər] ['vɪlɪdʒ] ,

Where	the	water	goes	to	,	is	uncertain	;	it	is	said	to	flow	under	Selside	village	,
在哪里	这	水	去	到	,	是	不确定	;	它	是	说	到	流动	在下面	塞尔赛德	村庄	,

水流向何处尚不确定；据说它流经塞尔赛德村下方。

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] [ə'gen] ['i:ðər] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌdi] [pɑ:t] [kɔ:ld] - , [twelv] [ja:dz]

and	come	to	light	again	either	in	a	muddy	pot	called	Footnaws	,	twelve	yards
和	来	到	光	再次	任何一个	在	一个	浑	锅	称为	-	,	十二	码

[di:p] ;

deep	;
深的	;

然后，它们要么在名为 Footnaws 的泥潭中重见天日，该泥潭深达 12 码；

[ɔ:r] [els] [tu:; tə] [pæs] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪbəl] , [ænd; ənd] [ˌri:ə'pɪr] [ɪn] [tɜ:rn] [dʌb] ,

or	else	to	pass	under	the	bed	of	the	Ribble	,	and	reappear	in	Turn	Dub	,
或者	别的	到	经过	在下面	这	床	的	这	里布尔	,	和	再现	在	转动	配音	,

或者从里布尔河床下穿过，然后重新出现在特恩杜布。

[ə; eɪ] ['kwaɪət] [pu:l] [ten] [ja:dz] [ə'krɔ:s] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['gʊdli] [stri:m] [floʊz] ['stedəli] ['ɪntu:]

a	quiet	pool	ten	yards	across	,	out	of	which	a	goodly	stream	flows	steadily	into
一个	安静的	水池	十	码	穿过	,	出去	的	哪个	一个	很好	溪流	流量	稳步	进入

[ðə; ði] ['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

一个直径十码的静谧水潭，一条清澈的小溪从中缓缓流入河流。

[wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] - ['pi:p(ə)l] [hoʊld] [tɜ:rn] [dʌb] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ɪz] [ðæt] ,

One	reason	why	the	country	-	people	hold	Turn	Dub	to	be	the	outlet	is	that	,
一	原因	为什么	这	国家	-	人们	抓住	转动	配音	到	是	这	出路	是	那	,

乡村民众将 Turn Dub 视为发泄渠道的原因之一是：

[wen] [ə; eɪ] ['mɑ:rb(ə)l] ['kwɑ:ri] [wɪtʃ] [laɪz] [dʒʌst] [ə'bʌv] - [pɑ:t] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [wɜ:rkt] ,

when	a	marble	quarry	which	lies	just	above	Longchurn	Pot	was	being	worked	,
什么时候	一个	大理石	采石场	哪个	谎言	只是	多于	-	锅	曾是	存在	工作	,

当位于朗楚恩波特正上方的大理石采石场被开采时，

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] [dʌb] [wʌz; wəz] ['mɪlki] [ænd; ənd] ['mʌdi] [laɪk] [ðə; ði] [stri:m] [wɪtʃ] [floʊd] ['ɪntu:]

the	water	in	the	Dub	was	milky	and	muddy	like	the	stream	which	flowed	into
这	水	在	这	配音	曾是	乳白色	和	浑	喜欢	这	溪流	哪个	流动	进入

['æləm] [pɑ:t] .

Alum	Pot	.
明矾	锅	.

Dub的水像流入Alum Pot的小溪一样，呈乳白色且浑浊。

[ðə; ði] [nekst] [moʊst] ['kjʊriəs] [gru:p] [ʌv; əv] ['kævərnz] [laɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋgəlˌbɜ:roʊ] ['dɪstrɪkt]

The	next	most	curious	group	of	caverns	lies	out	of	the	Ingleborough	district
这	下一个	最多	好奇的	团体	的	洞穴	谎言	出去	的	这	英格尔伯勒	区

[ˌɔ:ltə'geðər] ,

altogether	,
共	,

接下来最奇特的一组洞穴完全位于英格尔伯勒区之外。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['nɪdərˌdeɪl] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæmləts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

at	the	head	of	Nidderdale	,	about	the	hamlets	of	Middlesmoor	and
在	这	头	的	尼德代尔	,	关于	这	村庄	的	-	和

['lɔftˌhaʊs] ,

Lofthouse	,
阁楼	,

在尼德代尔河谷的源头，大约在米德尔斯穆尔和洛夫特豪斯这两个小村庄附近，

[wer] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kwɔ:rtərz] [meɪ] [bi:; bi] [hæd; həd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [ɪnz] .

where	comfortable	quarters	may	be	had	in	their	unpretentious	inns	.
在哪里	舒服的	四分之一	可能	是	有	在	他们的	朴实无华	旅馆	.

在他们简朴的客栈里，人们可以找到舒适的住处。

[ɑ:n] - , [wɪtʃ] [kʌmz] [daʊn] [ə; eɪ] [roʊ'mæntɪk] [gɔ:rdʒ] , [ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['tʃembər] ['i:zi]

On	Howsteanbeck	,	which	comes	down	a	romantic	gorge	,	are	several	chambers	easy
在	-	,	哪个	来	向下	一个	浪漫的	峡谷	,	是	一些	房间	简单的

[ʌv; əv] ['ækses] ;

of	access	;
的	使用权	;

霍斯蒂安贝克河从一条浪漫的峡谷中流下，河中有几间很容易进入的河室；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ɑːn][ðə; ði] - [saɪd][ɪz][æn; ən]['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [liːdz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	in	a	field	on	the	Middlesmoor	side	is	an	opening	which	leads	into	a	long
和	在	一个	场地	在	这	-	边	是	一个	开幕	哪个	线索	进入	一个	长的

[ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] [noʊn] [æz; əz] - [hoʊl] ,

underground	passage	known	as	Eglin's	Hole	,
地下	通道	已知	作为	-	洞	,

在米德尔斯穆尔一侧的田野里有一个开口，通往一条被称为埃格林洞的漫长地下通道。

[ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [ɪk'stent] .

of	unknown	extent	.
的	未知	程度	.

程度不明。

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz][ɪn] ['meni] [pɑːrts][soʊ] [loʊ] [ðæt] ['krɔːlɪŋ] [ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] ;

The	roof	is	in	many	parts	so	low	that	crawling	is	an	absolute	necessity	;
这	屋顶	是	在	许多	部分	所以	低的	那	爬行	是	一个	绝对	必要性	;

屋顶很多地方都很低，必须匍匐前进；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [flɔːr] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [mʌd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ]

and	as	the	floor	is	often	covered	with	soft	mud	,	and	there	is	nothing
和	作为	这	地面	是	经常	涵盖	和	柔软的	泥	,	和	那里	是	没有什么

[pər'tɪkjələr][tuː; tə] [siː] ,

particular	to	see	,
特别的	到	看	,

而且由于地面上经常覆盖着一层松软的泥浆，也没有什么特别的景象可看，

[noʊ][lɑːrdʒ] ['tʃembər] [ɔːr] ['kjʊriəs] [fɔr'meɪʃənz] ,

no	large	chambers	or	curious	formations	,
不	大的	房间	或者	好奇的	阵型	,

没有大型洞室或奇特的构造，

[ðə; ði][taɪm][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [meɪ] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [spent] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ]

the	time	required	for	this	tunnel	may	be	far	more	advantageously	spent	in	exploring
这	时间	必需的	为了	这	隧道	可能	是	远的	更多的	有利地	花费	在	探索

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['kævərn][ʌv; əv][ɔːl] , { - }

the	most	famous	and	interesting	cavern	of	all	,	{	660	}
这	最多	著名的	和	有趣的	洞穴	的	全部	,	{	-	}

与其花费时间修建这条隧道，不如把时间更有效地用于探索最著名、最有趣的洞穴。{660}

- - [pɑːt] , - [wɪtʃ] [laɪz] [tuː] [maɪlz] [ə'bʌv] ['lɔftˌhaʊs] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmsted] [ʌv; əv]

'	Goyden	Pot	,	'	which	lies	two	miles	above	Lofthouse	,	close	to	the	farmstead	of
-	-	锅	,	-	哪个	谎言	二	英里	多于	阁楼	,	关闭	到	这	农场	的

- ,

Limley	,
-	,

"戈伊登壶"位于洛夫特豪斯上方两英里处，靠近林利农场。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kæriz] [ðə; ði]['rɪvər] [nɪd] [mɪ'stɪriəsli] [ˌʌndər'graʊnd] [tuː; tə] [bɪ'loʊ] ['lɔftˌhaʊs]

and	which	carries	the	river	Nidd	mysteriously	underground	to	below	Lofthouse
和	哪个	携带	这	河	尼德	神秘地	地下	到	以下	阁楼

[tʃɜːrtʃ] .

Church	.
教会	.

这条地下通道神秘地将尼德河引至洛夫特豪斯教堂下方。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɪs'kɔːld] - [pɑːt] - [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt]

The	mouth	of	this	miscalled	'	pot	'	is	at	the	foot	of	a	cliff	seven	or	eight
这	嘴	的	这	误称	-	锅	-	是	在	这	脚	的	一个	悬崖	七	或者	八

[jaːdz] [haɪ] ,

yards	high	,
码	高的	,

这个被误称为"锅"的洞口位于七八码高的悬崖脚下。

[ɑːn][ðə; ði]['boʊldər] - [fɪld] [bed][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][broʊk][ɪts] [wei] ['ɪntuː]

on	the	boulder	-	filled	bed	of	what	was	the	river	before	it	broke	its	way	into
在	这	巨石	-	已填	床	的	什么	曾是	这	河	前	它	打破	它是	方式	进入

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

the	hillside	,
这	山坡	,

在河流冲破山坡之前，河床曾是布满巨石的河道。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [swept] [baɪ][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['tɔːrənt] [stɪl] [ɪn] ['hevi] [flʌdz] ,

and	which	is	swept	by	a	noisy	torrent	still	in	heavy	floods	,
和	哪个	是	扫荡	经过	一个	嘈杂	激流	仍然	在	重的	洪水	,

并且，洪水仍然汹涌澎湃，发出震耳欲聋的洪流。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtərz] [fɪl] [ðə; ði]['kævərn][tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

when	the	waters	fill	the	cavern	to	overflowing	.
什么时候	这	水	充满	这	洞穴	到	溢出	.

当水灌满洞穴直至溢出时。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn] [haɪt] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə][faɪv] [ja:dz] , [ænd; ənd][ə'baʊt][wʌn]

A	passage	varying	in	height	from	two	to	five	yards	,	and	about	one
一个	通道	变化	在	高度	从	二	到	五	码	,	和	关于	一

['hʌndrəd] [ja:dz] [lɔːŋ] ,

hundred	yards	long	,
百	码	长的	,

一条高度从两码到五码不等，长度约一百码的通道。

[wɪð; wɪθ] ['ɔːfʃuːts] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [liːdz] , ['æftər] ['sevrəl] [dɪ'sendɪŋ] [tɜːrnz] , ['ɪntuː]

with	offshoots	running	right	and	left	,	leads	,	after	several	descending	turns	,	into
和	分支	跑步	正确的	和	左边	,	线索	,	后	一些	下降	转弯	,	进入

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['tʃeɪmbər] ,

a	huge	chamber	,
一个	巨大的	房间	,

岔路向左右延伸，经过几个向下弯曲后，通向一个巨大的洞室。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] [spreɪ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtərz] ;

filled	with	the	roar	and	unseen	spray	of	falling	waters	;
已填	和	这	吼	和	看不见	喷	的	坠落	水	;

充满了瀑布的轰鸣声和看不见的水花；

[ænd; ənd][mæg'niːziəm] ['rɪbən] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] [wɪrd] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [siːn] — [ə; eɪ] [diːp] [ə'bɪs] [ɪn]

and	magnesium	ribbon	reveals	a	weird	and	frightful	scene	—	a	deep	abyss	in
和	镁	丝带	揭示	一个	诡异的	和	可怕	场景	—	一个	深的	深渊	在

[frʌnt] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ,

front	and	below	,
正面	和	以下	,

镁带展现出一幅诡异而恐怖的景象——前方和下方是深不见底的深渊。

[ə; eɪ][doʊm][ʌv; əv] ['blæknəs] [ˌoʊvər'hed] , [ɑːn][ðə; ði][left][ə; eɪ] ['plʌndʒɪŋ] [kæ'skeɪd][ʌv; əv] ['flæʃɪŋ]

a	dome	of	blackness	overhead	,	on	the	left	a	plunging	cascade	of	flashing
一个	穹顶	的	黑	开销	,	在	这	左边	一个	骤降	级联	的	闪烁

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

头顶是一片漆黑的穹顶，左侧是一道闪闪发光的瀑布倾泻而下。

['twenti] [fiːt] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [haɪt] .

twenty	feet	at	least	in	height	.
二十	脚	在	至少	在	高度	.

至少二十英尺高。

['ɑ:pəzɪt] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [jɔ:nɪŋ] [gʌlf] ,
Opposite and across the yawning gulf ,
对面的 和 穿过 这 打哈欠 海湾 ,

在对面，隔着宽阔的海湾，

[ə; eɪ][dɑ:rk] ['ɑ:rtʃweɪ] [maːrks] [wer] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [li:dz] ['haɪər] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ;
a dark archway marks where a passage leads higher up into the mountain ;
一个 黑暗的 拱道 标记 在哪里 一个 通道 线索 更高 向上 进入 这 山 ;

一道幽暗的拱门标志着一条通往山顶的通道；

[waɪlst] [tu:; tə] [raɪt] , [ðə; ði] [stri:m] [stɪl] ['foʊmɪŋ] ['æftər][ɪts] [li:p] ,
whilst to right , the stream still foaming after its leap ,
而 到 正确的 , 这 溪流 仍然 起泡 后 它是 飞跃 ,

而右侧，溪流跃出水面后仍泛着泡沫。

['gɜ:gəlz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [raʊnd] [ə; eɪ] [bend] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['loʊər] [pɪtʃ] - [dɑ:rk] ['tʌn(ə)l] .
gurgles and rushes round a bend into a lower pitch - dark tunnel .
咕噜声 和 冲刺 圆形的 一个 弯曲 进入 一个 降低 沥青 - 黑暗的 隧道 .

咕噜咕噜地流淌着，绕过弯道，冲进下方漆黑的隧道。

[ɪn][draɪ] ['weðər] ,
In dry weather ,
在 干燥 天气 ,

在干燥天气下，

[ə; eɪ] [dɪ'sent] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
a descent can be made by the aid of a rope down the side of the
一个 下降 能 是 制成 经过 这 援助 的 一个 绳索 向下 这 边 的 这
['kæzəm] ,
chasm ,
深渊 ,

可以借助绳索沿峡谷侧壁下降。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:m] [kæn; kən][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] ['ɔ:f(ə)n] [weɪst] - [haɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] .
and the stream can be followed often waist - high for a long distance .
和 这 溪流 能 是 随后 经常 腰部 - 高的 为了 一个 长的 距离 .

而且，溪水常常齐腰深，可以沿着溪流走很长一段距离。

[noʊ][wʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [mæn] , [hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]
No one , in the memory of living man , has succeeded in following the
不 一 , 在 这 记忆 的 活的 男人 , 有 成功了 在 下列的 这
['wɔ:tər]['ɪntu:] ['deɪlaɪt] ;
water into daylight ;
水 进入 日光 ;

在世人的记忆中，还没有人能够沿着水流到达阳光下；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli][hæz; həz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [pru:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [dʌn] ,
but it certainly has yet to be proved that it cannot be done ,
但 它 当然 有 然而 到 是 已证实 那 它 不能 是 完毕 ,

但目前还没有证据表明这是不可能的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [twaɪs] ['bæfəld] , [wi:; wi]['oʊnli][weɪt][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [meɪk]
and though twice baffled , we only wait a favourable opportunity to make
和 尽管 两次 困惑 , 我们 仅有的 等待 一个 有利 机会 到 制作
[ə'nʌðər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'tempt] .
another determined attempt .
其他 决定 试图 .

虽然两次都以失败告终，但我们只等待合适的时机再次全力以赴。

[lɔ:ŋ] ['setld] [draɪ] ['weðər] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] , [æz; əz] ,
Long settled dry weather is absolutely necessary , as ,
长的 定居 干燥 天气 是 绝对地 必要的 , 作为 ,

长时间的稳定干燥天气是绝对必要的，因为

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['væli] ,

owing	to	the	steepness	of	the	sides	of	the	narrow	valley	,
欠款	到	这	陡峭度	的	这	侧面	的	这	狭窄的	谷	,

由于狭窄山谷两侧陡峭，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['θʌndər] - ['ʃaʊər] [wɪl] [reɪz] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['sevrəl] [fiːt] [ɪn][hæf]

a	single	thunder	-	shower	will	raise	the	level	of	the	river	several	feet	in	half
一个	单身的	雷	-	淋浴	将要	增加	这	等级	的	这	河	一些	脚	在	一半

[æn; ən]['aʊər] ;

an	hour	;
一个	小时	;

一场雷阵雨就能在半小时内使河水水位上升几英尺；

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] - [ruːts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mæsɪv] [də'briː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['plentɪfəli] [wedʒd] [ɪn]

and	the	tree	-	roots	and	other	massive	debris	which	are	plentifully	wedged	in
和	这	树	-	根	和	其他	大量的	碎片	哪个	是	大量	楔形	在

[ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	crevices	of	the	roof	of	the	cavern	are	sufficient	evidence	of	the
这	缝隙	的	这	屋顶	的	这	洞穴	是	充足的	证据	的	这

[ˌʌndɪˌzaɪrə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][taɪd] ,

undesirability	of	being	caught	by	the	tide	,
不受欢迎	的	存在	捕捉	经过	这	潮	,

洞穴顶部缝隙中大量楔入的树根和其他巨大碎石足以证明被潮水卷走是多么危险。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn] - [pɑːt] .

so	to	speak	,	in	Goyden	Pot	.
所以	到	说话	,	在	-	锅	.

可以说，在戈伊登锅里。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɔːkʃə] [keivz] ;

Such	are	some	of	the	Yorkshire	caves	;
这样的	是	一些	的	这	约克郡	洞穴	;

这些是约克郡的一些洞穴；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [fɑːnd][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [rʌf] ['helθi] ['skræmblɪŋ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] [ə; eɪ]

and	those	fond	of	adventure	and	rough	healthy	scrambling	will	find	many	a
和	那些	喜爱	的	冒险	和	粗糙的	健康	争抢	将要	寻找	许多	一个

['deɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ˌðer'ɪn] ,

day's	enjoyment	therein	,
天	享受	其中	,

喜欢冒险和艰苦跋涉的人会在那里找到许多天的乐趣。

[ænd; ənd] [spend] , [mɔːr'oʊvər] , ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['deɪlzmən] ,

and	spend	,	moreover	,	many	a	pleasant	hour	amongst	the	sturdy	dalesmen	,
和	花费	,	而且	,	许多	一个	令人愉快的	小时	在	这	结实的	戴尔斯曼	,

['hɪrɪŋ] [kweɪnt] ['kʌntri] ['ledʒəndz] ,

hearing	quaint	country	legends	,
听力	古雅	国家	传说	,

此外，还可以与健壮的山谷居民一起度过许多愉快的时光，聆听古朴的乡村传说。

[toʊld][ɪn][ə; eɪ]['daɪəlekt] ['hoʊmli] [ænd; ənd] [rʌf] ,

told	in	a	dialect	homely	and	rough	,
讲述	在	一个	方言	家常的	和	粗糙的	,

用朴实粗犷的方言讲述

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [laɪf][ɪz][laɪk] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	seeing	something	of	what	life	is	like	unaffected	by	the	hurry	of	the	great
和	看到	某物	的	什么	生活	是	喜欢	不受影响	经过	这	匆忙	的	这	伟大的

[wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [hɪlz] [ə'raʊnd] .

world	outside	the	hills	around	.
世界	外部	这	丘陵	大约	.

并得以一窥不受周围山丘之外喧嚣世界的喧嚣影响的宁静生活。

[bʌt; bət][let][nɑːt][ðə; ði] [fə'stɪdiəs] ['ventʃər] [ɪn] [ðoʊz] [waɪldz] ,
But **let** **not** **the** **fastidious** **venture** **in** **those** **wilds** **,**
但 让 不是 这 挑剔 风险投资 在 那些 荒野 ,

但切莫让那些爱干净的人冒险进入那些荒野。

[fɔːr; fər][hæm][ænd; ənd] [egz] — [egz] [ænd; ənd][hæm] — [bɪ'kʌm] [mə'nɑːtənəs] [wen] ['duːɪŋ] ['duːti]
for **ham** **and** **eggs** **—** **eggs** **and** **ham** **—** **become** **monotonous** **when** **doing** **duty**
为了 火腿 和 鸡蛋 — 鸡蛋 和 火腿 — 变得 单调 什么时候 正在做 责任
['deɪli] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,
daily **for** **breakfast** **,**
日常的 为了 早餐 ,

如果每天都做火腿和鸡蛋——鸡蛋和火腿——作为早餐，就会变得单调乏味。

['lʌntʃən] , ['dɪnər] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] ['hɑːspɪtəb(ə)l][ænd; ənd]['oʊpən] - ['hɑrtɪd] [ɪ'nʌf] , [jet] [ðə; ði]
luncheon **,** **dinner** **;** **and** **though** **hospitable** **and** **open** **-** **hearted** **enough** **,** **yet** **the**
午餐 , 晚餐 ; 和 尽管 好客 和 打开 - 心地 足够的 , 然而 这
[ˌdeɪlz'foʊk] [lʊk] [ə'pɑːn][ɔːl] ,
dalesfolk **look** **upon** **all** **,**
戴尔斯福克 看 之上 全部 ,

午餐、晚餐；尽管热情好客、心胸开阔，但山谷居民却对所有人抱有偏见，

['iːv(ə)n] ['jɔːrkʃərmən] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['neɪtɪvz] , [æz; əz] - - .
even **Yorkshiremen** **who** **are** **not** **natives** **,** **as** **'** **furiners** **.**
甚至 约克郡人 WHO 是 不是 本地人 , 作为 - - .

甚至包括那些并非本地人的约克郡人，也被称为"外来者"。

- [baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] .
' **BY** **ORDER** **OF** **THE** **LEAGUE** **.**
- 经过 命令 的 这 联盟 .

奉联盟之命。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][faɪv][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [sɜːr] ['dʒefri] [wɔːkt]
It **was** **a** **little** **after** **five** **on** **the** **following** **afternoon** **that** **Sir** **Geoffrey** **walked**
它 曾是 一个 小的 后 五 在 这 下列的 下午 那 先生 杰弗里 步行
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] .
from **his** **house** **into** **the** **square** **.**
从 他的 房子 进入 这 正方形 .

第二天下午五点刚过，杰弗里爵士从家中走到广场上。

[hiː; hi] [siːmd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'iːzi] [er] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]
He **seemed** **,** **by** **his** **uneasy** **air** **,** **as** **if** **he** **was** **afraid** **of** **having** **his**
他 似乎 , 经过 他的 不安 空气 , 作为 如果 他 曾是 害怕的 的 拥有 他的
['muːvmənts] [wɑːtʃt] ,
movements **watched** **,**
移动 观看 ,

他神情不安，似乎害怕自己的一举一动都被人监视。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stɑːpt] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði]
for **he** **stopped** **,** **hesitated** **,** **and** **finally** **walked** **away** **quickly** **in** **the**
为了 他 停止 , 犹豫了一下 , 和 最后 步行 离开 迅速地 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['ʌpər] [brʊk] [striːt] .
direction **of** **Upper** **Brook** **Street** **.**
方向 的 上 溪 街道 .

因为他停了下来，犹豫了一下，最后迅速朝上布鲁克街的方向走去。

['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ]['hænsəm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [ə'proʊtʃɪz] , [hæf]

Calling	a	hansom	,	he	was	driven	to	one	of	the	quiet	approaches	,	half
呼叫	一个	汉森	,	他	曾是	驱动	到	一	的	这	安静的	方法	,	一半

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他叫了一辆马车，被送到城郊一条僻静的小路上。

[hæf] ['kʌntri] , [bɪ'jɑ:nd] ['pædɪŋtən] , [wer] [hi:; hi] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz][kæb] .

half	country	,	beyond	Paddington	,	where	he	dismissed	his	cab	.
一半	国家	,	超过	帕丁顿	,	在哪里	他	解雇	他的	出租车	.

半个国家，过了帕丁顿，他在那里解雇了出租车司机。

[hi:; hi] [ðen] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [ɑ:n] [tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [wel] - [ə'pɔɪntɪd]

He	then	walked	quickly	on	till	he	reached	his	destination	—	a	well	-	appointed
他	然后	步行	迅速地	在	直到	他	达到	他的	目的地	—	一个	出色地	-	任命

[ðoʊ] ['sɑ:mbər] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ;

though	sombre	-	looking	establishment	;
尽管	阴沉	-	寻找	建立	;

然后他快步走去，直到到达目的地——一家布置精美但看起来很阴森的场所；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [nɑ:kt] .

and	there	,	after	some	hesitation	,	he	knocked	.
和	那里	,	后	一些	犹豫	,	他	敲门	.

犹豫片刻后，他敲了敲门。

[ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntu:][wʌz; wəz][leɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ;

The	room	he	was	shown	into	was	laid	out	with	preparations	for	dinner	;
这	房间	他	曾是	所示	进入	曾是	铺设	出去	和	准备工作	为了	晚餐	;

他被领进的房间里已经布置好了晚餐的食材；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɑ:k] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] [strʌk] [ðə; ði][hæf] - ['aʊər]['æftər][sɪks] ,

and	just	as	the	little	clock	over	the	mantel	struck	the	half	-	hour	after	six	,
和	只是	作为	这	小的	钟	超过	这	壁炉架	击	这	一半	-	小时	后	六	,

[lə] ['gaʊti:ɚ] ['entərd] .

Le	Gautier	entered	.
乐	戈蒂埃	进入	.

就在壁炉上方的小钟敲响六点半的时候，勒戈蒂埃走了进来。

[hi:; hi] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] [gest] ['kwaɪətli] , ['ɔ:lmoʊst]['koʊldli] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [tu:; tə]['ɔ:rdər][ðə; ði]

He	greeted	his	guest	quietly	,	almost	coldly	,	and	rang	the	bell	to	order	the
他	问候	他的	客人	悄悄	,	几乎	冷冷地	,	和	响铃	这	钟	到	命令	这

[mi:l] .

meal	.
一顿饭	.

他平静地、近乎冷漠地向客人问好，然后按铃点餐。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] , ['ri:əli] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] [ɪn][ɪts] [weɪ] — [ðə; ði] [ə'proʊpriət]

It	was	a	quiet	little	dinner	,	really	irreproachable	in	its	way	—	the	appropriate
它	曾是	一个	安静的	小的	晚餐	,	真的	无可指摘的	在	它是	方式	—	这	合适的

[waɪnz] ['bi:ɪŋ] ['pɜ:rfɪkt] ,

wines	being	perfect	,
葡萄酒	存在	完美的	,

那是一顿安静的小型晚餐，从某种意义上来说，真的无可挑剔——搭配的葡萄酒也恰到好处。

[fɔ:r; fər] [lə] ['gaʊti:ɚ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ,

for	Le	Gautier	by	no	means	despised	the	pleasures	of	the	table	,	and	,
为了	乐	戈蒂埃	经过	不	方法	被鄙视的	这	快乐	的	这	桌子	,	和	,

勒戈蒂埃绝非轻视美食的乐趣，而且，

[mɔːr'oʊvər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [sper] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [sɜːrv]
moreover , was not the man to spare where he had a purpose to serve
而且 , 曾是 不是 这 男人 到 空闲的 在哪里 他 有 一个 目的 到 服务
.
:
·

此外，他也是一个在自己有使命要完成时绝不轻易放弃的人。

- [wel] , [sɜːr] ['dʒefri] , - [hiː; hi] [sed] , [tʊɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] ,
' **Well , Sir Geoffrey , ' he said , toying with his glass ,**
- 出色地 , 先生 杰弗里 , - 他 说 , 玩具 和 他的 玻璃 ,

“好吧，杰弗里爵士，”他一边摆弄着酒杯一边说道。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [hæd; həd] [kən'kluːdid] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [eɪt] [naʊ] ,
when the meal had concluded — it was past eight now ,
什么时候 这 一顿饭 有 结束 — 它 曾是 过去的 八 现在 ,

饭菜吃完了——那时已经过了八点——

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][feɪl] — - [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
and the light was beginning to fail — ' do you feel equal to the coming
和 这 光 曾是 开始 到 失败 — - 做 你 感觉 平等的 到 这 未来
['traɪəl] ? -
trial ? '
审判 ? -

光线开始变暗——“你觉得自己能经受住即将到来的考验吗？”

- [oʊ] [jes] , - [ðə; ði]['bærənət] [rɪ'plaɪd] ['iːgərli] ,
' **O yes , ' the baronet replied eagerly ,**
- 哦 是的 , - 这 男爵 回复 急切地 ,

“哦，是的，”男爵急切地回答道。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [pər'tɜːrbd] [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] .
though his face was perturbed and the glass in his hand shook .
尽管 他的 脸 曾是 忐忑 和 这 玻璃 在 他的 手 摇晃 .

虽然他脸上带着不安的神情，手中的玻璃杯也在颤抖。

- [let] [ˌjuː 'es][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ; [ðɪs] [sə'spens] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .
' **Let us get it over ; this suspense is killing me .**
- 让 我们 得到 它 超过 ; 这 悬念 是 杀 我 .

“快点结束吧；这种悬念快把我逼疯了。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ]['fænsi][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] ['devəlɪʃ] [aːts][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
Sometimes I fancy you are playing some devilish arts upon me .
有时 我 想要 你 是 玩耍 一些 恶魔般的 艺术 之上 我 .

有时我觉得你在对我施展什么邪恶的魔法。

[aɪ] [daʊt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] . -
I doubt the evidence of my senses . '
我 怀疑 这 证据 的 我的 感官 . -

我怀疑我的感官所观察到的现象。

- [juː; jʊ][duː][nɑːt] [daʊt] , - [lə] ['gaʊtiːɜ˞] ['ænsər] ['stɜːrnli] .
' **You do not doubt , ' Le Gautier answered sternly .**
- 你 做 不是 怀疑 , - 乐 戈蒂埃 回答 严厉地 .

“你毫不怀疑，”勒戈蒂埃严厉地回答道。

- ['lɪs(ə)n] !
' **Listen !**
- 听 !

'听！

- [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] ,
' The light in the room was fading ,
- 这 光 在 这 房间 曾是 褪色 ,

房间里的灯光渐渐暗了下来。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [seɪv] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [deɪ]
and nothing distinctly could be seen save the glimmer of the waning day
和 没有什么 明显地 可以 是 已见 节省 这 微光 的 这 减弱 天
[ə'pɑːn] [glæs] [ænd; ənd]['sɪlvər] .
upon glass and silver .
之上 玻璃 和 银 .

除了夕阳余晖洒在玻璃和银器上的微光，什么也看不清。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][wɜːr; wər] [hɜːrd] , [loʊ] [ænd; ənd][sɔːft][æt; ət][fɜːrst]
At the moment , the strains of music were heard , low and soft at first
在 这 片刻 , 这 菌株 的 音乐 是 听到 , 低的 和 柔软的 在 第一的
,
,
,

这时，传来了音乐声，起初低沉柔和。

[ðen] ['swelɪŋ] ['laʊdər] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] ['meləŋkɑːli] .
then swelling louder , but always melancholy .
然后 肿胀 更大声 , 但 总是 忧郁 .

然后声音越来越大，但始终带着忧郁的情绪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk]
It was quite impossible to tell whence it came — it seemed to strike
它 曾是 相当 不可能的 到 告诉 何处 它 来了 — 它 似乎 到 罢工
[ðə; ði] [ɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [saʊndz] .
the ear as if the earth was full of the sweet sounds .
这 耳朵 作为 如果 这 地球 曾是 满的 的 这 甜的 声音 .

完全无法分辨声音的来源——它似乎响彻耳畔，仿佛大地充满了甜美的声音。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [laɪk][ə; eɪ]['mɔːrnf(ə)l] [wɪnd] [broʊk][ðə; ði] ['stɪlnəs] .
Suddenly it ceased , and a sigh like a mournful wind broke the stillness .
突然 它 停止 , 和 一个 叹 喜欢 一个 悲哀 风 打破 这 寂静 .

突然间，一切都停止了，一声叹息如同哀伤的风打破了寂静。

- [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][maɪ] [ded] ['brʌðər] [hɪm'self] ['pleɪɪŋ] , - [sɜːr] ['dʒefri] [sed] , [ɪn] [greɪt]
' It might be my dead brother himself playing , ' Sir Geoffrey said , in great
- 它 可能 是 我的 死的 兄弟 他自己 玩耍 , - 先生 杰弗里 说 , 在 伟大的
[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
agitation .
搅动 .

"那可能是我死去的哥哥在演奏，"杰弗里爵士激动地说。

- [ðə; ði]['ɔːrgən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɪnstrəmənt] .
' The organ was his favourite instrument .
- 这 器官 曾是 他的 最喜欢的 乐器 .

"管风琴是他最喜欢的乐器。"

[streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! -
Strange that the music should be so familiar to me ! '
奇怪的 那 这 音乐 应该 是 所以 熟悉的 到 我 ! -

真奇怪，这音乐我竟然这么熟悉！

- [duː][juː; jʊ] [daʊt] [naʊ] ?
' Do you doubt now ?
- 做 你 怀疑 现在 ?

你现在还怀疑吗?

[lə] ['gaʊtiːɜ˞] [æskt] .
Le Gautier asked .
乐 戈蒂埃 问 .

勒戈蒂埃问道。

- [dʌz] [jʊr; jər] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [maɪnd] [stɪl] [rʌn] [ə'paːn] ['trɪkəri] [ɔːr] ['mekənɪzəm] , [ɔːr] [ɑːr; ər] [juː; jʊ]
' Does your unbelieving mind still run upon trickery or mechanism , or are you
- 做 你的 不信者 头脑 仍然 跑步 之上 诡计 或者 机制 , 或者 是 你
[kən'vɪnst] ? -
convinced ? '
确信 ? -

"你那不信的头脑是否仍然相信诡计或阴谋，还是你已经深信不疑？"

- [aɪ] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] , - [ðə; ði] [wiːk] [oʊld] [mæn] [rɪ'plaɪd] ; - [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .
' I must believe , ' the weak old man replied ; ' I have no alternative .
- 我 必须 相信 , - 这 虚弱的 老的 男人 回复 ; - 我 有 不 选择 .

"我必须相信，"虚弱的老人回答说，"我别无选择。"

[aɪ] [pʊt] [maɪ'self] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] .
I put myself in your hands .
我 放 我 在 你的 双手 .

我把自己交托给你。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [duː] . -
Tell me what I am to do . '
告诉 我 什么 我 是 到 做 . -

告诉我该怎么做。

- [jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [mʌst; məst] [gaɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [wɪl] [tuː; tə] - [naɪt]
' Your own conscience must guide you , and what the spirits will to - night
- 你的 自己的 良心 必须 指导 你 , 和 什么 这 烈酒 将要 到 - 夜晚
[mʌst; məst] [biː; bi] [əu'beid] .
must be obeyed .
必须 是 服从 .

"你的良心必须指引你，今晚神灵的旨意必须服从。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mɪrli] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,
It is no question for me to decide ; I am merely the humble instrument ,
它 是 不 问题 为了 我 到 决定 ; 我 是 仅仅 这 谦逊的 乐器 ,

这并非我能决定的问题；我只是一个卑微的工具。

[ðə; ði] ['miːdiəm] [bɪ'twiːn] [wʌn] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
the medium between one world and another .
这 中等的 之间 一 世界 和 其他 .

连接两个世界的媒介。

[aɪ] [der] [nɑːt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] .
I dare not advise you .
我 敢 不是 建议 你 .

我不敢给你提建议。

[wen] [jʊr; jər] [nəːvs] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [breɪst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ded] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]
When your nerves are sufficiently braced to meet the dead , I will restore the
什么时候 你的 神经 是 足够 支撑 到 见面 这 死的 , 我 将要 恢复 这
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] . — [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'freɪd] ? -
communication . — Are you afraid ? '
沟通 . — 是 你 害怕的 ? -

当你的神经足够强大，能够直面死亡时，我会恢复通讯。——你害怕吗?

- [noʊ] , [noʊ] ! - [kraɪd] [ðə; ði] ['bærənət] ; - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'freɪd] .
' No , no ! ' cried the baronet ; ' I am not afraid .
- 不 , 不 ! - 哭 这 男爵 ; - 我 是 不是 害怕的 .

"不，不！"男爵喊道，"我不害怕。"

- [ə; eɪ][koʊld] , ['aɪsi] [hænd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] ,
' A cold , icy hand touched him on the cheek ,
- 一个 寒冷的 , 冰冷的 手 感动 他 在 这 脸颊 ,

一只冰冷的手抚摸着他的脸颊，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] : - [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
and a low voice whispered in his ear the words : ' You are !
和 一个 低的 嗓音 低声说道 在 他的 耳朵 这 字 : - 你 是 !

一个低沉的声音在他耳边轻声说道："你是！"

- ['tremblɪŋ] , ['fraɪt(ə)nd] , [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ;
' Trembling , frightened , he rose from his chair ;
- 发抖 , 害怕 , 他 玫瑰 从 他的 椅子 ;

他浑身颤抖，惊恐万分，从椅子上站了起来；

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]
and then suddenly the room was filled with a great light , showing the
和 然后 突然 这 房间 曾是 已填 和 一个 伟大的 光 , 显示 这
[-] [set] [feɪs] ,
baronet's set face ,
男爵的 放 脸 ,

突然间，房间里充满了强光，映照出男爵僵硬的脸庞。

[ænd; ənd] [lə] [gaʊtːɜˠz] ['pælɪd] [fitʃər] ['werɪŋ] [ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk][smaɪl] .
and Le Gautier's pallid features wearing a sardonic smile .
和 乐 高蒂埃 苍白 特征 穿着 一个 讽刺的 微笑 .

勒戈蒂埃苍白的脸上带着一丝嘲讽的微笑。

['hɑːrdli][hæd; həd][ðə; ði] [laɪt] [ə'pɪrd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
Hardly had the light appeared , when it was gone ,
几乎 有 这 光 出现 , 什么时候 它 曾是 已消失 ,

灯光刚出现，就消失了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['dɑːrknəs] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
leaving the room in double darkness at the change .
离开 这 房间 在 双倍的 黑暗 在 这 改变 .

换装时，房间里一片漆黑。

[ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [hɑːrʃ] , [dɪs'kɔːrdənt] ['læftər] [ræŋ] [aʊt] , ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [moʊn] .
A yell of harsh , discordant laughter rang out , dying away to a moan .
一个 叫喊 的 残酷的 , 不和谐的 笑声 响铃 出去 , 垂死 离开 到 一个 呻吟 .

一声刺耳、不和谐的笑声响起，随即变成一声呻吟。

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [lə] ['gaʊtiːɜˠ] ?
' What is that , Le Gautier ?
- 什么 是 那 , 乐 戈蒂埃 ?

"那是什么，勒戈蒂埃？"

- [sɜːr] ['dʒefri] [æskt] .
' Sir Geoffrey asked .
- 先生 杰弗里 问 .

"杰弗里爵士问道。"

- [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ['riːəl] , [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] ['mɪrli] ['driːmiŋ] ? -
' Is this all real , or am I merely dreaming ? '
- 是 这 全部真实的 , 或者 是 我 仅仅 做梦 ? -

"这一切都是真的吗？还是我只是在做梦？"

- [ðə; ði]['spɪrɪts] [læf] [æt; ət][jʊr; jər] [ɔː'dæsəti] .
' The spirits laugh at your audacity .
- 这 烈酒 笑 在 你的 大胆 .

"亡灵会嘲笑你的厚颜无耻。"

[juː; jʊ] { - }
You **{** **661** **}**
你 { - }

你{661}

['boʊstɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd] , [waɪlst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] .
boasted **you** **were** **not** **afraid** **,** **whilst** **you** **are** **trembling** **in** **every** **limb** **.**
吹嘘 你 是 不是 害怕的 , 而 你 是 发抖 在 每一个 肢 .

你自夸无所畏惧，其实你浑身都在颤抖。

[juː; jʊ] [der] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! -
You **dare** **not** **say** **it** **again** **!** **'**
你 敢 不是 说 它 再次 ! -

你敢再说一遍试试!

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'lɑːrmd] , ['mɪstəˌfaɪd] , - [hiː; hi] [sed] ; - [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] .
' **I** **am** **alarmed** **,** **mystified** **,** **'** **he** **said** **;** **'** **but** **I** **am** **not** **afraid** **.**
- 我 是 惊慌 , 困惑 , - 他 说 ; - 但 我 是 不是 害怕的 .

“我感到震惊和困惑，”他说；“但我并不害怕。”

- [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrdz] , - [juː; jʊ][laɪ] !
' **A** **mocking** **shout** **of** **laughter** **followed** **this** **speech** **,** **and** **the** **words** **,** **'** **You** **lie** **!**
- 一个 嘲讽 喊 的 笑声 随后 这 演讲 , 和 这 字 , - 你 说谎 !

这段演讲之后，传来一阵嘲笑的笑声，以及“你撒谎！”这句话。

- [æz; əz] [ɪf] ['ʌtəd] [ɪn] ['kɔːrəs] , [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] .
' **as** **if** **uttered** **in** **chorus** **,** **were** **distinctly** **heard** **.**
- 作为 如果 说出 在 合唱 , 是 明显地 听到 .

仿佛是齐声说道，清晰可闻。

[ə; eɪ][koʊld][hænd] [klʌtʃt] [sɜːr] ['dʒefri] [baɪ][ðə; ðɪ] [θroʊt] , ['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd]
A **cold** **hand** **clutched** **Sir** **Geoffrey** **by** **the** **throat** **,** **holding** **him** **till** **he** **could**
['hɑːrdli] [briːð] .
hardly **breathe** **.**
几乎 呼吸 .

一只冰冷的手掐住了杰弗里爵士的喉咙，把他掐得几乎无法呼吸。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [snætʃt] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]
In **his** **intense** **agitation** **,** **he** **snatched** **at** **a** **shadowy** **arm** **,** **and** **suddenly**
在 他的 激烈的 搅动 , 他 抢夺 在 一个 阴暗的 手臂 , 和 突然
[ðə; ðɪ][hænd] [rɪ'lækst] [ɪts][grɪp] .
the **hand** **relaxed** **its** **grip** **.**
这 手 轻松 它是 紧握 .

他极度激动，一把抓住一只黑影般的手臂，那只手突然松开了手。

[lə] ['gaʊtiːɜ] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['kændlz] .
Le **Gautier** **struck** **a** **match** **and** **lighted** **the** **candles** **.**
乐 戈蒂埃 击 一个 匹配 和 照明 这 蜡烛 .

勒戈蒂埃划着火柴点燃了蜡烛。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] [naʊ] ?
' **Are** **you** **afraid** **now** **?**
- 是 你 害怕的 现在 ?

你现在害怕了吗?

- [hiː; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .
' **he** **asked** **quietly** **.**
- 他 问 悄悄 .

他轻声问道。

- [oʊ] [jes] , [jes] ; ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðæt] ['hɔːrɪd] [græsp] !

'	O	yes	,	yes	;	anything	to	save	me	from	that	horrid	grasp	!
-	哦	是的	,	是的	;	任何事物	到	节省	我	从	那	可怕的	抓牢	!

"哦，是的，是的；任何事都行，只要能让我摆脱那可怕的魔爪！"

[maɪ] [θroʊt] [ɪz] ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃər] .

My	throat	is	aching	with	the	pressure	.
我的	喉	是	疼痛	和	这	压力	.

喉咙因为压力而疼痛。

- [lə] ['gaʊtiːɚ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['fɪŋgər] - [maːrks] ['kɑːmli] .

'	Le	Gautier	looked	at	the	finger	-	marks	calmly	.
-	乐	戈蒂埃	看起来	在	这	手指	-	标记	平静地	.

勒戈蒂埃平静地看着指纹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['splendɪdli] , [nɑːt] [ˌəʊvə'duːɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] , [ænd; ənd] , [ɑːn]

He	was	acting	splendidly	,	not	overdoing	the	affair	in	the	slightest	,	and	,	on
他	曾是	表演	精彩地	,	不是	做得太过火了	这	事务	在	这	丝毫	,	和	,	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

the	other	hand	,
这	其他	手	,

他的表现非常出色，丝毫没有过火，另一方面，

[nɑːt] [ə'piərɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn'dɪfrənt] .

not	appearing	altogether	indifferent	.
不是	出现	共	冷漠	.

并非完全漠不关心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] [steɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ,

He	was	playing	for	a	high	stake	,	and	it	required	all	his	cunning	,
他	曾是	玩耍	为了	一个	高的	赌注	,	和	它	必需的	全部	他的	狡猾	,

他这是在孤注一掷，需要使出浑身解数。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [kuːl] [ɔː'dæsəti] , [tuː; tə][wɪn] .

all	his	cool	audacity	,	to	win	.
全部	他的	凉爽的	大胆	,	到	赢	.

他凭借着冷静的胆识，只为赢得胜利。

[tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl][əb'zɜːrvər] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [bɪ'liːvər] .

To	the	casual	observer	,	he	might	have	been	an	enthusiastic	believer	.
到	这	随意的	观察员	,	他	可能	有	到过	一个	热情的	信徒	.

在旁观者看来，他可能是一位热情的信徒。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] , - [hiː; hi] [kə'menst] ['kwaɪətli] ,

'	You	have	seen	enough	,	'	he	commenced	quietly	,
-	你	有	已见	足够的	,	-	他	开始	悄悄	,

"你已经看得够多了，"他平静地开口说道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] — - [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn]

but	with	an	air	of	the	most	profound	conviction	—	'	you	have	seen
但	和	一个	空气	的	这	最多	深刻的	定罪	—	-	你	有	已见

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] [ɪz][pæst] ,

enough	to	know	that	the	time	for	delay	is	past	,
足够的	到	知道	那	这	时间	为了	延迟	是	过去的	,

但语气中却带着无比坚定的信念——"你们已经见识过足够多的情况，知道拖延的时机已经过去了。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'raɪvd] .

and	the	hour	for	action	has	arrived	.
和	这	小时	为了	行动	有	到达的	.

行动的时刻已经到来。

[ðə; ði]['spɪrɪts][tu:; tə] - [naɪt] [ɑ:r; ər] [ɪn'senst] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fjʊriəs] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'leɪ] ;

The	spirits	to	-	night	are	incensed	with	you	;	they	are	furious	at	this	delay	;
这	烈酒	到	-	夜晚	是	愤怒	和	你	;	他们	是	狂怒	在	这	延迟	;

今晚，亡灵们对你们的迟迟不来感到愤怒；他们怒不可遏；

[ænd; ənd] [ən'les] [ju:; jʊ] ['sɑ:ləmli] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ] [prə'pəʊzlz] ,

and	unless	you	solemnly	promise	to	carry	out	my	proposals	,
和	除非	你	庄严地	承诺	到	携带	出去	我的	提案	,

除非你郑重承诺执行我的提议，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][rɪsk]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][baɪ]['eni][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][tu:; tə] - [naɪt] . -

I	shall	not	risk	our	lives	by	any	manifestation	to	-	night	.	'
我	将	不是	风险	我们的	生活	经过	任何	表现	到	-	夜晚	.	-

今晚我绝不会以任何方式冒险，危及我们的生命。

- [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ?

'	What	am	I	to	do	?
-	什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

- [sɜ:r] ['dʒefri] [kraɪd] ['pɪtiəsli] .

'	Sir	Geoffrey	cried	piteously	.
-	先生	杰弗里	哭	可怜地	.

杰弗里爵士悲恸地哭了起来。

- [aɪ][pʊt][maɪ'self][ɪn'taɪərli][ɪn][jʊr; jər][hændz] .

'	I	put	myself	entirely	in	your	hands	.
-	我	放	我	完全	在	你的	双手	.

我把自己完全交托给你。

[tel] [ˌem 'i:][maɪ]['du:ti] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] . -

Tell	me	my	duty	,	and	I	promise	to	follow	it	.	'
告诉	我	我的	责任	,	和	我	承诺	到	跟随	它	.	-

告诉我我的职责，我保证会履行它。

- [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , - [kwoʊθ][lə] ['gaʊti:ɚ] ['stɜ:rnli] .

'	So	much	the	better	for	you	,	'	quoth	Le	Gautier	sternly	.
-	所以	很多	这	更好的	为了	你	,	-	引用	乐	戈蒂埃	严厉地	.

"那对你来说当然是好事，"勒戈蒂埃严厉地说道。

- ['lɪs(ə)n] !

'	Listen	!
-	听	!

'听！

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['si:krət][sə'saɪəti] .

You	know	I	am	a	member	of	a	great	Secret	Society	.
你	知道	我	是	一个	成员	的	一个	伟大的	秘密	社会	.

你知道我是一个伟大秘密社团的成员。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][dʒɔɪn] [ðæt] ; [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ,

In	the	first	place	,	you	must	join	that	;	and	let	me	tell	you	,
在	这	第一的	地方	,	你	必须	加入	那	;	和	让	我	告诉	你	,

首先，你必须加入；让我告诉你，

[jʊr; jər] [leɪt] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['ki:nəst] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts]

your	late	brother	was	a	member	,	and	took	the	keenest	interest	in	its
你的	晚的	兄弟	曾是	一个	成员	,	和	采取	这	最热衷	兴趣	在	它是

['mu:vmənts] .

movements	.
移动	.

你已故的哥哥是该组织的成员，并且对该组织的活动非常感兴趣。

[juː; jʊ][mʌst; məst][dʒɔɪn] ! -
You must join ! '
你 必须 加入 ! -

你必须加入！

- [aɪ] [nuː] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ɪm'brɔɪld] [ɪn][sʌm; səm] ['ræskəli] ['soʊʃəlɪst] [plɑːts] , - [sed] [sɜːr]
' I knew my brother was embroiled in some rascally Socialist plots , ' said Sir
- 我 知道 我的 兄弟 曾是 深陷其中 在 一些 赖皮 社会主义 图表 , - 说 先生
['dʒefri] [ɪn'kɔːʃəsli] ;
Geoffrey incautiously ;
杰弗里 不谨慎地 ;

“我知道我哥哥卷入了一些卑鄙的社会主义阴谋，”杰弗里爵士不谨慎地说；

- [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [aɪ] - — — [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] ,
' but I really do not see why I ' — — He stopped abruptly ,
- 但 我 真的 做 不是 看 为什么 我 - — — 他 停止 突然 ,

“但我真的不明白为什么我……”他突然停了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrnf(ə)l] [saɪ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [er] , -
for the same mournful sigh was heard , and a voice whispered in the air , '
为了 这 相同的 悲哀 叹 曾是 听到 , 和 一个 嗓音 低声说道 在 这 空气 , -
[bɪ'wer] !
Beware !
提防 !

又传来一声哀叹，空中传来一个声音低语：“当心！”

- [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : - [ɪf] [ðæt] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['penəns] , [aɪ]
' With increased agitation , he continued : ' If that is part of my penance , I
- 和 增加 搅动 , 他 持续 : - 如果 那 是 部分 的 我的 忏悔 , 我
[mʌst; məst][duː][soʊ] ;
must do so ;
必须 做 所以 ;

他越发激动，继续说道：“如果这是我忏悔的一部分，那我必须这样做；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði][strɪkt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt][aɪ] - — —
though it is on the strict understanding that I ' — —
尽管 它 是 在 这 严格的 理解 那 我 - — —

虽然这是基于我——的严格理解。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][noʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
' It is on no understanding at all !
- 它 是 在 不 理解 在 全部 !

“这完全是无稽之谈！”

- [lə] ['gaʊtiːɚ] ['θʌndəd] .
' Le Gautier thundered .
- 乐 戈蒂埃 雷鸣 .

“勒戈蒂埃怒吼道。”

- [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [pʊr] ['mɔːrt(ə)l] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] ?
' Who are you , poor mortal , that you should make stipulations ?
- WHO 是 你 , 贫穷的 凡人 , 那 你 应该 制作 规定 ?

“你这可怜的凡人，竟敢提出这样的条件？”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl][ɔːr] ['nʌθɪŋ] .
We must have all or nothing .
我们 必须 有 全部或者 没有什么 .

要么全有，要么全无。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
Take it , or leave it !
拿 它 , 或者 离开 它 !

接受，或者不接受！

- [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [əˈkrɔːs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðɚz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
' He looked straight across into the other's face , his eyes burning with their
- 他 看起来 直的 穿过 进入 这 其他的 脸 , 他的 眼睛 燃烧 和 他们的
[ɪnˈtensəti] .
intensity .
强度 .

他直视着对方的脸，眼神炽热而坚定。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [sæt] [ðʌs] , [ˈstraɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmæstəri] .
For a moment they sat thus , striving for the mastery .
为了 一个 片刻 他们 卫星 因此 , 努力 为了 这 精通 .

他们就这样坐了一会儿，努力追求精通。

[ðen] [sɜːr] [ˈdʒefri] [lʊkt] [əˈweɪ] .
Then Sir Geoffrey looked away .
然后 先生 杰弗里 看起来 离开 .

然后杰弗里爵士移开了视线。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɔŋkəd] .
He was conquered .
他 曾是 征服 .

他被征服了。

- [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][soʊ] , - [hiː; hi] [sed] .
' Let it be so , ' he said .
- 让 它 是 所以 , - 他 说 .

“那就这样吧，”他说。

- [jʊr; jər] [wɪl] [hæz; həz] [ˈkɔŋkəd] [maɪn] .
' Your will has conquered mine .
- 你的 将要 有 征服 矿 .

你的意志征服了我的意志。

[proʊˈsiːd] , [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [jet] [tuː; tə] [seɪ] .
Proceed , for I see you have something more yet to say .
继续 , 为了 我 看 你 有 某物 更多的 然而 到 说 .

请继续，因为我看你似乎还有话要说。

- [əˈgen] [ðə; ði] [saɪ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [dɪˈstɪŋktli] : - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] .
' Again the sigh was heard , and a voice said distinctly : ' It is well .
- 再次 这 叹 曾是 听到 , 和 一个 嗓音 说 明显地 : - 它 是 出色地 .

又一声叹息传来，一个声音清晰地说：“一切都好。”

- [ðə; ði]['mjuːzɪk][bɜːrst] [aʊt] [əˈgen] [traɪˈʌmfənt] [ðɪs] [taɪm] .
' The music burst out again triumphant this time .
- 这 音乐 爆裂 出去 再次 凯 这 时间 .

音乐再次响起，这一次是凯旋式的。

[wen] [ðə; ði][læst] [ˈpiːlɪŋ] [streɪnz] [daɪd] [əˈweɪ] , [lə] [ˈgaʊtiːɚ] [kənˈtɪnjuːd] : - [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [daɪd]
When the last pealing strains died away , Le Gautier continued : ' Your brother died
什么时候 这 最后的 剥落 菌株 死亡 离开 , 乐 戈蒂埃 持续 : - 你的 兄弟 死亡
[æt; ət] [nuː] [jɔːk] ,
at New York ,
在 新的 约克 ,

当最后一阵颤音消失后，勒戈蒂埃继续说道：“你的兄弟在纽约去世了，

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
as you know ; but at that time , he was on the business of the
作为 你 知道 ; 但 在 那 时间 , 他 曾是 在 这 商业 的 这
[səˈsaɪəti] .
Society .
社会 .

如你所知；但当时，他正忙于协会的事务。

[noʊ][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [soʊ]['fɜːrmli][set][ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːz] [æz; əz][hiː; hi] ,

No	man	had	his	heart	so	firmly	set	upon	the	cause	as	he	,
不	男人	有	他的	心	所以	牢牢	放	之上	这	原因	作为	他	,

没有人比他更坚定地投身于这项事业。

[noʊ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mɪst] .

no	man	has	been	so	missed	.
不	男人	有	到过	所以	错过	.

没有谁像他一样令人怀念。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌjuː 'es]

You	would	never	be	able	to	take	his	place	;	but	you	can	help	us
你	会	绝不	是	有能力的	到	拿	他的	地方	;	但	你	能	帮助	我们

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ;

indirectly	;
间接	;

你永远无法取代他的位置；但你可以间接地帮助我们；

[juː; jʊ][kæn; kən][eɪd][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][moʊst] [niːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['mʌni] .

you	can	aid	us	with	what	we	most	need	,	and	that	is	money	.
你	能	援助	我们	和	什么	我们	最多	需要	,	和	那	是	钱	.

您可以帮助我们解决最迫切的需求，那就是资金。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][sɜːr] - ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][hoʊld] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ]

You	shall	see	the	shade	of	Sir	Ughtred	presently	,	and	hold	converse	with
你	将	看	这	阴影	的	先生	-	目前	,	和	抓住	交谈	和

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

你很快就会见到乌特雷德爵士的亡灵，并与他交谈；

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,

but	,	on	the	peril	of	your	life	,
但	,	在	这	危险	的	你的	生活	,

但是，冒着生命危险，

[duː][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [juː; jʊ] . -

do	not	move	from	the	spot	where	I	shall	place	you	.	'
做	不是	移动	从	这	点	在哪里	我	将	地方	你	.	-

不要离开我把你安置的地方。

- [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [naʊ] , - [sɜːr] ['dʒefri] [kraɪd] ['iːgərli] .

'	Let	us	go	now	,	'	Sir	Geoffrey	cried	eagerly	.
-	让	我们	去	现在	,	-	先生	杰弗里	哭	急切地	.

"我们走吧！"杰弗里爵士急切地喊道。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [hɪr] ? -

'	Why	should	we	waste	any	more	time	talking	here	?	'
-	为什么	应该	我们	浪费	任何	更多的	时间	说	这里	?	-

我们为什么还要在这里浪费时间继续讨论呢?

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [prɪ'perd] .

'	Because	things	are	not	prepared	.
-	因为	事物	是	不是	准备	.

因为事情还没有准备好。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld][duː][nɑːt] [kʌm] [fɔːrθ] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['bɪdɪŋ] [tuː; tə]

The	shades	from	another	world	do	not	come	forth	at	a	moment's	bidding	to
这	色调	从	其他	世界	做	不是	来	前进	在	一个	瞬间	投标	到

[ʃoʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [aɪz] ,

show	themselves	to	mortal	eyes	,
展示	他们自己	到	凡人	眼睛	,

来自异世界的幽灵不会在凡人开口的瞬间就现身。

[ðoʊ] [ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] .
though the air is full of them now .
尽管 这 空气 是 满的 的 他们 现在 .

虽然现在空气中到处都是它们。

- [sɜːr] ['dʒefri] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['eni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['goʊstli] ['vɪzɪtər] , [ðoʊ]
' Sir Geoffrey looked uneasily around for any traces of these ghostly visitors , though
- 先生 杰弗里 看起来 不安地 大约 为了 任何 痕迹 的 这些 幽灵般的 访客 , 尽管
[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ;
he could see nothing ;
他 可以 看 没有什么 ;

杰弗里爵士不安地环顾四周，寻找这些幽灵访客的踪迹，但他什么也没看到；

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['bɑːdɪz] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ]
nevertheless , the idea of a chamber full of supernatural bodies was by no
尽管如此 , 这 主意 的 一个 房间 满的 的 超自然 身体 曾是 经过 不
[miːnz] ['plez(ə)nt] .
means pleasant .
方法 令人愉快的 .

然而，一个房间里满是超自然生物尸体的想法，绝非令人愉快。

- [ðen] ['aʊər; ɑːr][pækt][ɪz] [kəm'pliːt] , - [lə] ['gaʊtiːɚ] [kən'tɪnjuːd] .
' Then our pact is complete , ' Le Gautier continued .
- 然后 我们的 协议 是 完全的 , - 乐 戈蒂埃 持续 .

“那么我们的协议就完成了，”勒戈蒂埃继续说道。

- ['briːfli] , [ˌaɪ 'tiː][stændz] [ðʌs] : [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]
' Briefly , it stands thus : I am to show you such things as you wish to
- 简要地 , 它 站立 因此 : 我 是 到 展示 你 这样的 事物 作为 你 希望 到
[siː] ;
see ;
看 ;

简而言之，情况是这样的：我将向你们展示你们想看的东西；

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'tɜːrn] , [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərhʊd] ,
and in return , you become a member of our Brotherhood ,
和 在 返回 , 你 变得 一个 成员 的 我们的 兄弟情 ,

作为回报，你将成为我们兄弟会的一员。

['swerɪŋ] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ɪts] ['welfer] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] .
swearing to promote its welfare by all the means in your power .
咒骂 到 推动 它是 福利 经过 全部 这 方法 在 你的 力量 .

发誓要竭尽所能促进它的福祉。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[seɪ][ðə; ði][wɜːrd] , [fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] . -
say the word , for I feel the unseen influence upon me . '
说 这 单词 , 为了 我 感觉 这 看不见 影响 之上 我 . -

说出来吧，因为我感觉到了那股无形的力量在影响着我。

- [jes] , [jes] — [ə'griːd] ; ['oʊnli] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][maɪ] ['brʌðər] .
' Yes , yes — agreed ; only show me my brother .
- 是的 , 是的 — 同意 ; 仅有的 展示 我 我的 兄弟 .

“是的，是的——同意；只要让我看到我的兄弟就行了。”

- [æz; əz][sɜ:r] ['dʒefri] [spoʊk] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər] [lə] [gaʊt:ɜ-z] [feɪs] ; [ðə; ði]['bærənət]

'	As	Sir	Geoffrey	spoke	,	a	change	came	over	Le	Gautier's	face	;	the	baronet
-	作为	先生	杰弗里	辐	,	一个	改变	来了	超过	乐	高蒂埃	脸	;	这	男爵

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['pɜ:rfɪktli] ['fæsɪneɪtɪd] .

watching	him	,	perfectly	fascinated	.
观看	他	,	完美	着迷	.

"当杰弗里爵士说话时，勒戈蒂埃的脸上露出了不同的表情；这位男爵看着他，完全被迷住了。"

[ðə; ði] ['mi:diəmz] [aɪz] [gru:] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['lu:mɪnəs] , [hɪz; ɪz] [fitʃər] [bɪ'keɪm] ['rɪdʒɪd] ,

The	medium's	eyes	grew	larger	and	more	luminous	,	his	features	became	rigid	,
这	媒介的	眼睛	生长	更大的	和	更多的	发光的	,	他的	特征	成为	死板的	,

灵媒的眼睛变得更大更亮，面部表情变得僵硬。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɔ:ks] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .

and	he	moved	like	a	man	who	walks	in	a	dream	.
和	他	已搬	喜欢	一个	男人	WHO	散步	在	一个	梦	.

他走路的样子就像在梦中行走一样。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

His	gaze	was	fixed	upon	the	other	,
他的	目光	曾是	固定的	之上	这	其他	,

他的目光始终锁定在对方身上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ðer; ðər] — [ɔ:l][wʌz; wəz][blæŋk][ænd; ənd]

but	there	was	no	sense	of	recognition	there	—	all	was	blank	and
但	那里	曾是	不	感觉	的	认出	那里	—	全部	曾是	空白的	和

['moʊʃnləs] .

motionless	.
静止不动	.

但那里没有任何熟悉感——一切都是空白和静止的。

[hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['mu:vɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

He	rose	from	his	chair	,	moving	towards	the	door	,
他	玫瑰	从	他的	椅子	,	移动	向	这	门	,

他从椅子上站起来，走向门口。

[hɪz; ɪz][hændz]['groʊpɪŋ][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][laɪk][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ,

his	hands	groping	for	it	like	the	action	of	the	blind	,
他的	双手	摸索	为了	它	喜欢	这	行动	的	这	瞎的	,

他的双手像盲人一样摸索着寻找它。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['bekənd] [tu:; tə][sɜ:r] ['dʒefri] [tu:; tə]['fɑ:loʊ][hɪm; ɪm][aʊt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] ['pæsɪdʒ]

and	he	beckoned	to	Sir	Geoffrey	to	follow	him	out	along	the	dark	passage
和	他	招手	到	先生	杰弗里	到	跟随	他	出去	沿着	这	黑暗的	通道

.

:
.

他向杰弗里爵士招手，示意他跟他一起沿着黑暗的通道出去。

- [kʌm] !

'	Come	!
-	来	!

'来！

- [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['hɑ:loʊ] [vɔɪs] — - [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] !

'	he	said	in	a	strange	hollow	voice	—	'	come	with	me	!
-	他	说	在	一个	奇怪的	空洞的	嗓音	—	-	来	和	我	!

他用一种奇怪的空洞的声音说——"跟我来！"

[ðə; ði]['spɪrɪts][ɑ:r; ər] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv][ˌem 'i:] !

The	spirits	are	abroad	,	and	have	need	of	me	!
这	烈酒	是	国外	,	和	有	需要	的	我	!

亡灵四处游荡，需要我！

- [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] ['entərd] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

'	The	room	they	entered	was	situated	at	the	back	of	the	house	,
-	这	房间	他们	进入	曾是	位于	在	这	后退	的	这	房子	,

他们进入的房间位于房子的后部。

['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld] - ['fæʃnd] [beɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][fɔːrm][wʌn] [siːz] [ɪn]

having	a	large	old	-	fashioned	bay	window	of	the	shape	and	form	one	sees	in
拥有	一个	大的	老的	-	造型	湾	窗户	的	这	形状	和	形式	一	看到	在

[ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][oʊld] ['kʌntri] - ['haʊzɪz] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['næroʊ] [ruːm] ,

the	banqueting	-	room	of	old	country	-	houses	—	a	long	narrow	room	,
这	宴会	-	房间	的	老的	国家	-	房屋	—	一个	长的	狭窄的	房间	,

有一个大型的、老式的凸窗，形状和形式与老式乡村别墅宴会厅里的凸窗类似——一个狭长的房间，

[dreɪpt] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [blæk] ;

draped	entirely	in	black	;
垂坠的	完全	在	黑色的	;

全身披着黑色斗篷;

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [prə'siːdid] [frʌm; frəm] [tuː] [smɔːl] [ɔɪl] - [læmps][held][baɪ]

and	the	only	light	in	the	place	proceeded	from	two	small	oil	-	lamps	held	by
和	这	仅有的	光	在	这	地方	继续	从	二	小的	油	-	灯	握住	经过

[waɪt] ['pɛəriən]['stætʃuːz] .

white	Parian	statues	.
白色的	帕里安	雕像	.

而这个地方唯一的光源来自两尊白色帕罗斯雕像手中拿着的小油灯。

[æz; əz][ðə; ði] [tweɪn] ['entərd] , [ðə; ði] ['dreɪpəriːz] [wɜːr; wər]['vaɪələntli]['ædʒɪteɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]

As	the	twain	entered	,	the	draperies	were	violently	agitated	,	as	if	by	a
作为	这	马克·吐温	进入	,	这	窗帘	是	暴力	激动	,	作为	如果	经过	一个

['sʌd(ə)n] [wɪnd] ;

sudden	wind	;
突然	风	;

两人进入房间时，窗帘剧烈地飘动起来，仿佛一阵狂风吹过;

[æn; ən] ['aɪsi] ['kɜːrənt] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

an	icy	current	seemed	to	strike	them	full	in	the	face	.
一个	冰冷的	当前的	似乎	到	罢工	他们	满的	在	这	脸	.

一股冰冷的寒流仿佛迎面扑来。

[ə; eɪ] [tʃer] , [ɪm'peld] ['fɔːrwərd][baɪ][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [hænd] , [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ber] [flɔːr]

A	chair	,	impelled	forward	by	an	unseen	hand	,	was	pushed	across	the	bare	floor
一个	椅子	,	被迫	向前	经过	一个	看不见	手	,	曾是	推动	穿过	这	裸	地面

,

,

,

一把椅子被一只看不见的手推动着，在光秃秃的地板上向前移动。

[ænd; ənd][sɜːr] ['dʒefri] , [æt; ət][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , ['siːtɪd] [hɪm'self] [ˌðer'ɪn]

and	Sir	Geoffrey	,	at	a	motion	from	his	companion	,	seated	himself	therein
和	先生	杰弗里	,	在	一个	运动	从	他的	伴侣	,	坐着	他自己	其中

.

:

.

杰弗里爵士在他的同伴的提议下，坐了下来。

[lə] ['gaʊtiːɜ˞] [stept] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [flæt] ['breizjə] ,

Le	Gautier	stepped	forward	towards	the	window	,	and	lighted	a	flat	brasier	,
乐	戈蒂埃	步	向前	向	这	窗户	,	和	照明	一个	平坦的	胸罩	,

勒戈蒂埃走到窗边，点燃了一个扁平的火盆。

['sprɪŋklɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['paʊdər] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

sprinkling	**some**	**sort**	**of**	**powder**	**upon**	**it**	**,**
洒	一些	种类	的	粉末	之上	它	,

在上面撒上某种粉末，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens] ['vaɪələt][mɪst] , [θruː]

and	**immediately**	**the**	**room**	**was**	**filled**	**with**	**a**	**dense**	**violet**	**mist**	**,**	**through**
和	立即地	这	房间	曾是	已填	和	一个	稠密	紫色	薄雾	,	通过

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ɔɪl] - [læmps] [ʃoʊn] ['dɪmli] .

which	**the**	**oil**	**-**	**lamps**	**shone**	**dimly**	**.**
哪个	这	油	-	灯	闪耀	依稀	.

房间里立刻充满了浓厚的紫色薄雾，油灯透过薄雾发出昏暗的光芒。

[ðə; ðɪ] [wɪrd] ['mjuːzɪk] [kə'menst] [ə'gen] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ] , [ə; eɪ][laʊd] [rɪ'pɔːrt]

The	**weird**	**music**	**commenced**	**again**	**,**	**and**	**as**	**it**	**died**	**away**	**,**	**a**	**loud**	**report**
这	诡异的	音乐	开始	再次	,	和	作为	它	死亡	离开	,	一个	大声	报告

[wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

was	**heard**	**,**
曾是	听到	,

那怪异的音乐再次响起，音乐渐渐消失后，传来一声巨响。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [wɜːr; wər] [rentʃt] [ə'pɑːrt] , [dɪs'kləuzɪŋ] [æn; ən]['oʊpən]

and	**the**	**curtains**	**across**	**the**	**window**	**were**	**wrenched**	**apart**	**,**	**disclosing**	**an**	**open**
和	这	窗帘	穿过	这	窗户	是	扭动	除	,	披露	一个	打开

[speɪs] .

space	**.**
空间	.

窗帘被猛地扯开，露出了敞开的空间。

[æz; əz][sɜːr] ['dʒefri] [geɪzd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][fɔːrm][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] , ['mɪsti] [æt; ət][fɜːrst] ,

As	**Sir**	**Geoffrey**	**gazed**	**into**	**it**	**,**	**a**	**form**	**began**	**to**	**appear**	**,**	**misty**	**at**	**first**	**,**
作为	先生	杰弗里	凝视	进入	它	,	一个	形式	开始	到	出现	,	蒙蒙	在	第一的	,

杰弗里爵士凝视着它，一个身影开始显现，起初是朦胧的。

[ðen] ['getɪŋ] ['grædʒuəli] ['klɪrər] , [tɪl] [ðə; ðɪ] ['wɑːtʃər] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,

then	**getting**	**gradually**	**clearer**	**,**	**till**	**the**	**watcher**	**saw**	**the**	**figure**	**of**	**a**	**girl**	**,**
然后	获得	逐步地	更清晰	,	直到	这	观察者	锯	这	数字	的	一个	女孩	,

然后视线逐渐清晰，直到观察者看到了一个女孩的身影。

[dɪm][ænd; ənd] [slaɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['wʊdwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [bɪ'haɪnd] ,

dim	**and**	**slight**	**,**	**for**	**he**	**could**	**see**	**the**	**woodwork**	**of**	**the**	**window**	**behind**	**,**
暗淡	和	轻微	,	为了	他	可以	看	这	木工	的	这	窗户	在后面	,

光线昏暗，因为他能看到后面窗户的木框。

[bʌt; bət] [klɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,

but	**clear**	**enough**	**to**	**see**	**she**	**was**	**fair**	**and**	**young**	**,**
但	清除	足够的	到	看	她	曾是	公平的	和	年轻的	,

但足以看出她年轻貌美。

[wɪð; wɪθ] [θɪk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [her] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

with	**thick**	**masses**	**of**	**long**	**yellow**	**hair**	**hanging**	**over**	**her**	**shoulders**	**,**
和	厚的	群众	的	长的	黄色的	头发	绞刑	超过	她	肩膀	,

她肩上披散着浓密的金色长发。

[ænd; ənd][hæf]['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm] [saɪt] .

and	**half**	**hiding**	**her**	**face**	**from**	**sight**	**.**
和	一半	隐藏	她	脸	从	视线	.

她半遮着脸，不让别人看到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [braʊ] . { - }

There	**was**	**a**	**look**	**of**	**sadness**	**on**	**the**	**brow**	**.**	**{**	**662**	**}**
那里	曾是	一个	看	的	悲伤	在	这	眉头	.	{	-	}

他的眉头露出一丝悲伤的神色。{662}

- [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] , - [ðə; ði] [streɪndʒ] ['hɑːloʊ] [toʊnz] [ʌv; əv] [lə] ['gaʊtiːɚ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] .

'	You	may	speak	,	'	the	strange	hollow	tones	of	Le	Gautier	came	through	the	mist	.
-	你	可能	说话	,	-	这	奇怪的	空洞的	音调	的	乐	戈蒂埃	来了	通过	这	薄雾	.

“你可以说话了，”勒戈蒂埃那奇怪的空洞嗓音从迷雾中传来。

- [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [æsk] , [pʊt] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] ['perəl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] ,

'	If	you	have	any	questions	to	ask	,	put	them	;	but	,	at	the	peril	of	your	life	,
-	如果	你	有	任何	问题	到	问	,	放	他们	;	但	,	在	这	危险	的	你的	生活	,

“如果你有任何问题，请提出；但是，后果自负。”

[duː] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] .

do	not	attempt	to	move	.
做	不是	试图	到	移动	.

不要试图移动。

- [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['revərənt] [ænd; ənd] ['hoʊli] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

'	With	the	most	reverent	and	holy	belief	in	the	reality	of	the	scene	before	him	,
-	和	这	最多	虔诚的	和	圣	信仰	在	这	现实	的	这	场景	前	他	,

“怀着对眼前景象最虔诚、最神圣的信念，

[sɜːr] ['dʒefri] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['daʊnkæst] [fitʃər] .

Sir	Geoffrey	gazed	at	the	downcast	features	.
先生	杰弗里	凝视	在	这	沮丧	特征	.

杰弗里爵士凝视着他低垂的脸庞。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'ziːzd] [maɪnd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdərlænd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,

To	his	diseased	mind	,	he	was	on	the	borderland	of	another	world	,
到	他的	患病的	头脑	,	他	曾是	在	这	边疆	的	其他	世界	,

在他病态的思维中，他仿佛置身于另一个世界的边缘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [braɪt] ['vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔː] .

and	the	very	thought	of	speaking	to	the	bright	vision	was	full	of	awe	.
和	这	非常	想法	的	请讲	到	这	明亮的	想象	曾是	满的	的	敬畏	.

仅仅是想到要与这位光明的神灵对话，就充满了敬畏之情。

- [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

'	Who	are	you	?
-	WHO	是	你	?

你是谁？

- [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] ['tremjələs] [toʊnz] .

'	he	said	at	length	in	tremulous	tones	.
-	他	说	在	长度	在	颤抖的	音调	.

他颤抖着声音，长长地说道。

- [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [spiːk] . -

'	Let	me	know	who	it	is	with	whom	I	speak	.	'
-	让	我	知道	WHO	它	是	和	谁	我	说话	.	-

“请告诉我，我是在和谁说话。”

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] ['betər] [self] , - [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [spoʊk] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ,

'	I	am	your	better	self	,	'	the	vision	spoke	;	and	the	voice	sounded	faint	and	distant	,
-	我	是	你的	更好的	自己	,	-	这	想象	辐	;	和	这	嗓音	听起来	头晕的	和	遥远	,

“我就是你更好的自己，”幻象说道；声音听起来微弱而遥远。

[jet] ['veri] [swi:t] , [laɪk]['mju:zɪk][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz] .
yet very sweet , like music on the waters .
然而 非常 甜的 , 喜欢 音乐 在 这 水 .

却又非常甜美，如同水面上的音乐。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [gʊd] ['spɪrɪt] , [jʊr; jər] ['gɑ:rdiən] ['eɪndʒl] .
' I am your good spirit , your guardian angel .
- 我 是 你的 好的 精神 , 你的 监护人 天使 .

我是你的善良精灵，你的守护天使。

[aɪ][stænd][baɪ][ju:; jʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
I stand by you night and day ,
我 站立 经过 你 夜晚 和 天 ,

我日夜守护着你，

[ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['deɪəti; 'di:əti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rtərɪs] .
the presiding deity of the honour of the House of Charteris .
这 主持 神 的 这 荣誉 的 这 房子 的 查特里斯 .

查特里斯家族荣誉的主神。

- [ðɪs] ['ɑ:rtf(ə)l] [stroʊk] [geɪv] [ðə; ði] ['lɪsənər] ['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd] ['flætərd] [hɪz; ɪz]['fæməli][praɪd] .
' This artful stroke gave the listener confidence , and flattered his family pride .
- 这 巧 中风 给予 这 听众 信心 , 和 受宠若惊 他的 家庭 自豪 .

“这一巧妙的举动让听者充满信心，也让他感到家族的骄傲。”

- [hæz; həz] ['evri] [mæn][ə; eɪ]['spɪrɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] ?
' Has every man a spirit such as you ?
- 有 每一个 男人 一个 精神 这样的 作为 你 ?

“人人都有像你这样的精神吗？”

- [hi:; hi] [æskt] .
' he asked .
- 他 问 .

他问道。

- ['evri] [mæn] [hu:] [ɪz][baɪ]['neɪtʃər]['noʊb(ə)l] — [jes] .
' Every man who is by nature noble — yes .
- 每一个 男人 WHO 是 经过 自然 高贵 — 是的 .

“凡是天性高尚的人——是的。”

[tu:; tə] ['evri] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]['dʒi:niəs] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] [bi'lɔŋz] .
To every one who has courage and genius , one of my sisters belongs .
到 每一个 一 WHO 有 勇气 和 天才 , 一 的 我的 姐妹 属于 .

凡是有勇气和才华的人，都拥有我的一位姐妹。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [stɑ:r][ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] .
I am the guiding star of your House .
我 是 这 指导 星星 的 你的 房子 .

我是你们家族的指路明灯。

[aɪ][hæv; həv] [stʊd] [baɪ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:rz] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [ni:d] .
I have stood by you and yours in the hour of need .
我 有 站立 经过 你 和 你的 在 这 小时 的 需要 .

在危难之际，我始终与你和你的家人站在一起。

[aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər]['fɑ:ðər][daɪ] .
I saw your father die .
我 锯 你的 父亲 死 .

我亲眼目睹了你父亲的死亡。

[aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər] ['brʌðɚz] ['deθbed] .
I saw your brother's deathbed .
我 锯 你的 兄弟 临终 .

我亲眼目睹了你哥哥的临终时刻。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wʊd] [spiːk] ? -
It **is** **of** **him** **you** **would** **speak** **?** **'**
它 是 的 他 你 会 说话 ? -

你想谈论的是他吗?

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , - [ðə; ðiˈ]['bærənət][kraɪd]['boʊldli] .
' **It** **is** **,** **'** **the** **baronet** **cried** **boldly** **.**
- 它 是 , - 这 男爵 哭 大胆地 .

“正是如此！”男爵大声喊道。

- [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? -
' **What** **of** **him** **?** **'**
- 什么 的 他 ? -

“那他呢？”

- [juː; jʊ] [oʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hevi] [det] [ʌv; əv][ˌrepəˈreɪʃ(ə)n] , - [ðə; ðiˈ]['vɪʒ(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] ['sædli] .
' **You** **owe** **him** **a** **heavy** **debt** **of** **reparation** **,** **'** **the** **vision** **continued** **sadly** **.**
- 你 欠 他 一个 重的 债务 的 赔偿 , - 这 想象 持续 令人遗憾的是 .

“你欠他一大笔赔偿金，”幻象悲伤地继续说道。

- [ɪn][laɪf] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [frendz] ; [ɪn] [deθ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
' **In** **life** **,** **you** **were** **not** **always** **friends** **;** **in** **death** **,** **you** **were** **not** **with** **him** **.**
- 在 生活 , 你 是 不是 总是 朋友们 ; 在 死亡 , 你 是 不是 和 他 .

“生前你们未必是朋友；死后你们也未曾相伴。”

[hiː; hi][left][ə; eɪ]['fæməli] .
He **left** **a** **family** **.**
他 左边 一个 家庭 .

他留下了一个家庭。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈwer] [ʌv; əv][ðæt] , ['selfɪʃ] ['mɔːrt(ə)l] ? -
Are **you** **aware** **of** **that** **,** **selfish** **mortal** **?** **'**
是 你 意识到的 的 那 , 自私 凡人 ? -

你这自私的凡人，难道不知道吗?

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [aɪ]['nevər] [nuː] .
' **I** **did** **not** **know** **;** **I** **never** **knew** **.**
- 我 做过 不是 知道 ; 我 绝不 知道 .

我不知道；我从来都不知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [jet] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][əˈtoʊn] .
But **it** **is** **not** **yet** **too** **late** **to** **atone** **.**
但 它 是 不是 然而 也 晚的 到 赎罪 .

但现在赎罪还不算太晚。

[tel] [ˌem ˈiː] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] . -
Tell **me** **where** **they** **are** **,** **and** **I** **will** **go** **to** **them** **.** **'**
告诉 我 在哪里 他们 是 , 和 我 将要 去 到 他们 . -

告诉我他们在哪，我去那里。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !
' **It** **is** **too** **late** **!**
- 它 是 也 晚的 !

“太晚了！”

- [ðə; ðiˈ] ['fɪgjər] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['diːpəst] ['sɑːroʊ] .
' **the** **figure** **replied** **in** **tones** **of** **deepest** **sorrow** **.**
- 这 数字 回复 在 音调 的 最深处 悲哀 .

那人用极其悲伤的语气回答道。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] — [ded] [ʌv; əv] [nɪˈglekt] ; [neɪ] , [mɔːr] , [stɑːrˈveɪʃ(ə)n] .
' **They** **are** **dead** **—** **dead** **of** **neglect** **;** **nay** **,** **more** **,** **starvation** **.**
- 他们 是 死的 — 死的 的 忽视 ; 不 , 更多的 , 饥饿 .

“他们死了——死于疏于照料；不，更确切地说，死于饥饿。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'spjuːt][jʊr; jər] [sweɪ] [naʊ] .
They will not dispute your sway now .
他们 将要 不是 争议 你的 摇摆 现在 .

他们现在不会质疑你的影响力了。

[waɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] ['flætəri] [ænd; ənd][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] , [waɪl] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd]
While you had flattery and adulation , while you lived in luxury and
尽管 你 有 奉承 和 崇拜 , 尽管 你 居住地 在 奢华 和
['splendər] ,
splendour ,
辉煌 ,

当你享受奉承和吹捧，当你生活在奢华和辉煌之中时，

[jʊr; jər] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] [lækt] [bred] . -
your kith and kin lacked bread . '
你的 亲 和 亲属 缺乏 面包 . -

你的亲朋好友都缺面包吃。

- [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [sʌm; səm] [ə'toʊnmənt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ? -
' But surely some atonement can be made ? '
- 但 一定 一些 赎罪 能 是 制成 ? -

“但肯定可以做出一些补偿吧？”

- [tuː] [leɪt] — [tuː] [leɪt] !
' Too late — too late !
- 也 晚的 — 也 晚的 !

太迟了——太迟了！

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ə'veɪl][ðem; ðəm] [naʊ] , [noʊ] ['spiːʃəs] ['sɑːfɪstri] , [noʊ] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
Nothing can avail them now , no specious sophistry , no outward appearance of
没有什么 能 可用 他们 现在 , 不 似是而非的 诡辩 , 不 向外 外貌 的
[rɪ'mɔːrs] .
remorse .
悔恨 .

现在什么都无济于事了，任何花言巧语、任何表面上的悔意都无济于事。

[juː; jʊ][kæn; kən][ə'toʊn] , [ðoʊ] ['slaɪtli] , [baɪ] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][jʊr; jər] ['brʌðər] [bɪ'gæn][ɪn][laɪf]
You can atone , though slightly , by completing the work your brother began in life
你 能 赎罪 , 尽管 轻微地 , 经过 完成 这 工作 你的 兄弟 开始 在 生活
.
:
.

你可以完成你哥哥生前未竟的事业，以此来弥补你的过错，虽然这种弥补可能微不足道。

[noʊ] [ðæt] [æt; ət][jʊr; jər] ['veri] [dɔːr] , [praʊd] [mæn] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ] -
Know that at your very door , proud man , thousands of your fellow -
知道 那 在 你的 非常 门 , 自豪的 男人 , 数千 的 你的 同伴 -
['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] ,
creatures are starving ,
生物 是 饥饿 ,

骄傲的人啊，你要知道，就在你家门口，成千上万的同类正在挨饿。

[graʊnd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [baɪ][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd] [ə'preʃn] .
ground down in the dust by injustice and oppression .
地面 向下 在 这 灰尘 经过 不公正 和 压迫 .

被不公正和压迫碾成齑粉。

[juː; jʊ][kæn; kən][help][tuː; tə] ['laɪtn] [ðɪs] ['bɜːrd(ə)n] ; [juː; jʊ][kæn; kən][help] [ðiːz] [men] , [huː] ,
You can help to lighten this burden ; you can help these men , who ,
你 能 帮助 到 减轻 这 负担 ; 你 能 帮助 这些 男人 , WHO ,

你可以帮助减轻他们的负担；你可以帮助这些男人，他们

[pʊr] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɑːr; ər] [jet] [men] , [ænd; ənd] ['brʌðərz] . -

poor	**and**	**savage**	**as**	**they**	**are**	**,**	**are**	**yet**	**men**	**,**	**and**	**brothers**	**.**	**'**
贫穷的	和	野蛮的	作为	他们	是	,	是	然而	男人	,	和	兄弟	.	-

他们虽然贫穷野蛮，但终究是人，是兄弟。

- [aɪ] [wɪl] !

'	**I**	**will**	**!**
-	我	将要	!

'我会!

- [sɜːr] ['dʒefri] [kraɪd] ['iːgərli] — - [aɪ] [wɪl] !

'	**Sir**	**Geoffrey**	**cried**	**eagerly**	**—**	**'**	**I**	**will**	**!**
-	先生	杰弗里	哭	急切地	—	-	我	将要	!

杰弗里爵士急切地喊道："我愿意！"

['oʊnli] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] ; [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [maɪ] ['brʌðər] , [ɪf] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt] . -

Only	**show**	**me**	**how**	**;**	**and**	**let**	**me**	**see**	**my**	**brother**	**,**	**if**	**only**	**for**	**a**	**brief**	**moment**	**.**	**'**
仅有的	展示	我	如何	;	和	让	我	看	我的	兄弟	,	如果	仅有的	为了	一个	简短的	片刻	.	-

只求你告诉我该怎么做；让我见见我的兄弟，哪怕只是一瞬间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

- [ðæt] [ɪz] [wel] , - [ðə; ði] ['fɪgjər] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt][smaɪl] .
' That is well , ' the figure replied with a radiant smile .
- 那 是 出色地 , - 这 数字 回复 和 一个 辐射状 微笑 .

“那很好，”那人面带灿烂的笑容回答道。

- [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] , [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
' As for the means , I must leave that to you .
- 作为 为了 这 方法 , 我 必须 离开 那 到 你 .

至于方法，就交给你了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [jʊr; jər] ['brʌðər] , [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . — [ænd; ənd] [naʊ] ,
But you shall see your brother , if only for a moment . — And now ,
但 你 将 看 你的 兄弟 , 如果 仅有的 为了 一个 片刻 . — 和 现在 ,
[ˌfer'wel] . -
farewell . '
告别 . -

但你将见到你的兄弟，哪怕只有片刻。——现在，再见了。

- [bʌt; bət] [steɪ] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .
' But stay another minute .
- 但 停留 其他 分钟 .

“但请再待一分钟。”

[aɪ] - — —
I ' — —
我 - — —

我' -

[ðə; ði] [ˌfer'wel] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsənərz] [ɪrz] [æz; əz][frʌm; frəm][ə'fɑːr][ɔːf] ,
The farewell was repeated , coming to the listener's ears as from afar off ,
这 告别 曾是 重复 , 未来 到 这 听众 耳朵 作为 从 远方 离开 ,

告别声再次响起，仿佛是从远处传来。

['feɪntər][ænd; ənd]['feɪntər] , [æz; əz][ðə; ði]['vaɪələt][mɪst][roʊz] [ə'gen] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
fainter and fainter , as the violet mist rose again , filling the room with a
较暗 和 较暗 , 作为 这 紫色 薄雾 玫瑰 再次 , 填充 这 房间 和 一个
[dens] ['freɪgrənt] [smoʊk] ,
dense fragrant smoke ,
稠密 香 抽烟 ,

随着紫色薄雾再次升腾，房间里弥漫着浓郁芬芳的烟雾，声音也越来越淡。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [lə] ['gaʊtiːɝ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['dɪmli] [siːn] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]
through which the rigid figure of Le Gautier could be dimly seen erect and
通过 哪个 这 死板的 数字 的 乐 戈蒂埃 可以 是 依稀 已见 直立 和
['moʊʃnləs] .
motionless .
静止不动 .

透过这层薄薄的缝隙，隐约可以看到勒戈蒂埃僵硬的身影笔直地站着，一动不动。

[wen] [ðə; ði][mɪst] [klɪrd] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [gruː] ['vɪzəb(ə)l] .
When the mist cleared away again , the figure of a man grew visible .
什么时候 这 薄雾 已清除 离开 再次 , 这 数字 的 一个 男人 生长 可见的 .

当雾气再次散去时，一个男人的身影逐渐显现出来。

['pɜːrfɪkt] , [jet] [ɪn'tændʒəb(ə)l] , [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kloʊk] ,

Perfect	,	yet	intangible	,	he	stood	there	,	muffled	in	a	long	cloak	,
完美的	,	然而	无形	,	他	站立	那里	,	闷音	在	一个	长的	披风	,

他完美无瑕，却又虚无缥缈，身披长袍，伫立在那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fitʃər] ['pɑːrʃəli] ['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ][sɔːft] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] .

and	his	features	partially	hidden	by	a	soft	broad	-	brimmed	hat	.
和	他的	特征	部分	隐	经过	一个	柔软的	广阔	-	满溢	帽子	.

他的面容被一顶柔软的宽边帽部分遮住。

[æt; ət] [ðɪs] ['spektək(ə)l] , [sɜːr] ['dʒɛfriːz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [greɪt] [drɑːps] [stʊd] [ə'pɑːn]

At	this	spectacle	,	Sir	Geoffrey's	agitation	increased	,	and	great	drops	stood	upon
在	这	奇观	,	先生	杰弗里的	搅动	增加	,	和	伟大的	滴	站立	之上

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

his	forehead	.
他的	前额	.

看到这一幕，杰弗里爵士更加激动，额头上渗出了大滴泪珠。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] — [maɪ] ['brʌðər] !

'	It	is	he	—	my	brother	!
-	它	是	他	—	我的	兄弟	!

是他——我的哥哥！

- [hiː; hi] [groʊn] , ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði][wɜːrd] - [bɪ'wer] !

'	he	groaned	,	starting	from	his	feet	;	but	again	the	word	'	Beware	!
-	他	呻吟	,	开始	从	他的	脚	;	但	再次	这	单词	-	提防	!

他呻吟着，猛地从地上跳了起来；但"当心！"这句话又响了起来。

- [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [hist] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

'	seemed	to	be	hissed	in	his	ear	.
-	似乎	到	是	嘶嘶作响	在	他的	耳朵	.

仿佛有人在他耳边低语。

- [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , [duː][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] .

'	My	dear	brother	,	do	not	look	at	me	like	that	.
-	我的	亲爱的	兄弟	,	做	不是	看	在	我	喜欢	那	.

"我亲爱的哥哥，别那样看着我。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][maɪn] , [aɪ] [swer] .

It	was	no	fault	of	mine	,	I	swear	.
它	曾是	不	过错	的	矿	,	我	发誓	.

我发誓，这真的不是我的错。

- [ðə; ði] ['fɪgjər] ['ænsər] [nɑːt] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ['pɔɪntɪd]

'	The	figure	answered	not	,	but	looking	the	wretched	man	in	the	face	,	pointed
-	这	数字	回答	不是	,	但	寻找	这	可怜	男人	在	这	脸	,	尖

[daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

down	to	his	feet	,
向下	到	他的	脚	,

那人影没有回答，而是直视着那个可怜的男人，指了指他的脚。

[wer] [tuː] [θɪn] , [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['tʃɪldrən] [kraʊtʃt] , ['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði][læst][steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'ziːz]

where	two	thin	,	emaciated	children	crouched	,	evidently	in	the	last	stage	of	disease
在哪里	二	薄的	,	瘦弱	孩子们	蹲着	,	显然	在	这	最后的	阶段	的	疾病

[ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

and	starvation	.
和	饥饿	.

两个瘦骨嶙峋的孩子蜷缩在那里，显然已经到了疾病和饥饿的最后阶段。

- [wʌt] [ə'toʊnmənt] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðɪs] ?

'	What	atonement	can	you	make	for	this	?
-	什么	赎罪	能	你	制作	为了	这	?

"你能为此做怎样的补偿？"

- [wʌz; wəz] [æskt] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [toʊnz] [ðə; ði] ['lɪsənər] [nuː] [soʊ] [wel] .
' was asked in the stern tones the listener knew so well .
- 曾是 问 在 这 船尾 音调 这 听众 知道 所以 出色地 .

"这是用听者非常熟悉的那种严肃语气问的。"

- [mæn] !
' Man !
- 男人 !

'男人!

[ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] , ['ʌndər] ['hæpiːɚ] ['ɔːspɪsɪz] , [hæv; həv] [bɪn] [maɪn] ,
in the enjoyment of what should , under happier auspices , have been mine ,
在 这 享受 的 什么 应该 , 在下面 更快乐 庇护 , 有 到过 矿 ,

在享受着本应属于我、在更美好的境遇下本该属于我的东西时，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ?
what do you say to this ?
什么 做 你 说 到 这 ?

你对此有何看法?

- [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['tʃɪldrən] [ə'gen] , ['stɜːrnli] [jet] ['sædli] .
' He pointed down to the crouching children again , sternly yet sadly .
- 他 尖 向下 到 这 蹲伏 孩子们 再次 , 严厉地 然而 令人遗憾的是 .

他再次指着蹲着的孩子们，语气严厉而悲伤。

- ['eniθɪŋ] , - [ðə; ði]['bærənət] [ɪk'skleɪmd] — - ['eniθɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] !
' Anything , ' the baronet exclaimed — ' anything , so that you do not torture me like this !
- 任何事物 , - 这 男爵 惊呼 — - 任何事物 , 所以 那 你 做 不是 酷刑 我 喜欢 这 !

"什么都行，"男爵喊道，"什么都行，只要你们不要这样折磨我！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][maɪn] .
It is no fault of mine .
它 是 不 过错 的 矿 .

这并非我的错。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
I did not know .
我 做过 不是 知道 .

我不知道。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [aɪ] [wɪl] [duː] , [ænd; ənd][duː]['glædli] . -
But anything in my power I will do , and do gladly . '
但 任何事物 在 我的 力量 我 将要 做 , 和 做 乐意 . -

但我只要有能力，就会去做，而且乐意去做。

- [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən] [ðʌs] !
' Well for you that you have spoken thus !
- 出色地 为了 你 那 你 有 说 因此 !

"好吧，你这么说真是太好了！"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kəm'pliːt] [ðə; ði][wɜːrk][aɪ][bɪ'gæn][ɪn][laɪf] ,
You shall complete the work I began in life ,
你 将 完全的 这 工作 我 开始 在 生活 ,

你将完成我生前未竟的事业。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [kɔːld] ['hektər][lə]['gaʊtiːɜˠ][ʃæl; ʃəl][help][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd]

and	the	man	called	Hector	le	Gautier	shall	help	you	with	his	aid	and
和	这	男人	称为	赫克托	勒	戈蒂埃	将	帮助	你	和	他的	援助	和

['kaʊns(ə)l] . — [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtər] ? -

counsel	.	—	You	have	a	daughter	?	'
法律顾问	.	—	你	有	一个	女儿	?	-

名叫埃克托·勒·戈蒂埃的人会帮助你，并为你提供建议。——你有个女儿?

- [aɪ][hæv; həv] — [jʊr; jər] [niːs] ['iːnɪd] .

'	I	have	—	your	niece	Enid	.
-	我	有	—	你的	侄女	伊妮德	.

"我有——你的侄女伊妮德。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? -

What	do	you	know	of	her	?	'
什么	做	你	知道	的	她	?	-

你对她了解多少?

- [mʌtʃ] ; [pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . — ['lɪs(ə)n] !

'	Much	;	perhaps	more	than	you	.	—	Listen	!
-	很多	;	也许	更多的	比	你	.	—	听	!

"很多；或许比你还多。——听着！"

[ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː][æt; ət][jʊr; jər]['perəl] .

and	interrupt	me	at	your	peril	.
和	打断	我	在	你的	危险	.

胆敢打断我，后果自负。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [vjuːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

You	may	have	views	for	her	;	perhaps	she	has	chosen	for	herself	.
你	可能	有	浏览	为了	她	;	也许	她	有	选定	为了	她自己	.

你或许对她有自己的看法；或许她有自己的选择。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ?

Am	I	right	?
是	我	正确的	?

我说的对吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] !

But	this	must	not	be	!
但	这	必须	不是	是	!

但这绝不能是真的!

['hektər] [lə] ['gaʊtiːɜˠ] [mʌst; məst][wed][hɜːr; hər] ! -

Hector	le	Gautier	must	wed	her	!	'
赫克托	勒	戈蒂埃	必须	结婚	她	!	-

埃克托·勒·戈蒂埃必须娶她!

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] [vjuːz] .

'	But	I	have	other	views	.
-	但	我	有	其他	浏览	.

但我有不同的看法。

[ðer; ðər][ɪz] [ɔːl'redi] - — —

There	is	already	'	—	—
那里	是	已经	-	—	—

已经有了——

- [duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [krɔːs] [ˌem 'iː] ?

'	Do	you	dare	to	cross	me	?
-	做	你	敢	到	叉	我	?

你敢与我作对吗?

- [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ['stɜːrnli] [æskt] .
' **the** **vision** **sternly** **asked** **.**
- 这 想象 严厉地 问 .

“愿景严厉地问道。”

- [hæv; həv][nɑːt][aɪ][ænd; ənd][maɪn] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] ?
' **Have** **not** **I** **and** **mine** **suffered** **enough** **at** **your** **hands** **?**
- 有 不是 我 和 矿 遭受 足够的 在 你的 双手 ?

难道我和我的家人还没有遭受你足够的苦难吗?

['prɑːmɪs] , [ɔːr] - — —
Promise **,** **or** **'** **—** **—**
承诺 , 或者 - — —

承诺，或者——

[hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [vɔɪs] ['wɪspəd] - [bɪ'wer] !
He **stopped** **abruptly** **,** **and** **again** **the** **sighing** **voice** **whispered** **'** **Beware** **!**
他 停止 突然 , 和 再次 这 叹息 嗓音 低声说道 - 提防 !

他突然停了下来，叹息般的声音再次低语道：“当心！”

- [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] ['terər] , [ðə; ði]['bærənət] [lʊkt] [raʊnd] ;
' **In** **an** **agony** **of** **terror** **,** **the** **baronet** **looked** **round** **;**
- 在 一个 痛苦 的 恐怖 , 这 男爵 看起来 圆形的 ;

男爵惊恐万分，环顾四周；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .
but **the** **dark** **eyes** **never** **seemed** **to** **leave** **him** **.**
但 这 黑暗的 眼睛 绝不 似乎 到 离开 他 .

但那双深邃的眼睛似乎从未离开过他。

[soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [soʊ] ['strɪkən] [baɪ] [ðɪs] ['kʌnɪŋli] [dɪ'vaɪzd] [dɪ'spleɪ] ,
So **frightened** **was** **he** **,** **so** **stricken** **by** **this** **cunningly** **devised** **display** **,**
所以 害怕 曾是 他 , 所以 受打击的 经过 这 狡猾地 设计 展示 ,

他吓坏了，被这精心设计的骗局吓得魂飞魄散。

[ðæt] [hiː; hi] [derd] [nɑːt][dɪ'faɪ][ðə; ði] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
that **he** **dared** **not** **defy** **the** **figure** **standing** **there** **before** **him** **.**
那 他 敢于 不是 违抗 这 数字 常设 那里 前 他 .

他不敢违抗眼前这个身影。

- [aɪ] ['prɑːmɪs] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][læst] — - [aɪ] ['prɑːmɪs] . - -
' **I** **promise** **,** **'** **he** **shouted** **at** **last** **—** **'** **I** **promise** **.** **'** **'**
- 我 承诺 , - 他 喊叫 在 最后的 — - 我 承诺 . - -

“我保证，”他最后喊道，“我保证。”

- [tɪz] [wel] , - [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [sed] .
' **Tis** **well** **,** **'** **the** **vision** **said** **.**
- 的 出色地 , - 这 想象 说 .

“一切都好，”幻象说道。

- [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] .
' **From** **this** **moment** **,** **you** **are** **free** **.**
- 从 这 片刻 , 你 是 自由的 .

从这一刻起，你自由了。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [der] [swɜːrv] [ə; eɪ] ['hɛəbredθ] [frʌm; frəm]
You **will** **see** **me** **no** **more** **;** **but** **if** **you** **dare** **swerve** **a** **hairbreadth** **from**
你 将要 看 我 不 更多的 ; 但 如果 你 敢 急转弯 一个 毫厘之间 从
['aʊər; ɑːr][kəm'pækt] ,
our **compact** **,**
我们的 袖珍的 ,

你将再也见不到我；但如果你胆敢违背我们之间的约定哪怕一丝一毫，

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][maɪ] ['vendʒəns] [swɪft] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .
then **you** **shall** **find** **my** **vengeance** **swift** **and** **terrible** **.**
然后 你 将 寻找 我的 复仇 迅速 和 糟糕的 .

届时你将感受到我迅猛而可怕的复仇。

['dʒefri] , [ˌfer'wel] ! -
Geoffrey **,** **farewell** **!** **'**
杰弗里 , 告别 ! -

杰弗里，再见！

- [bʌt; bət] , - ; [wʌn]['moʊmənt] [mɔːr] — [aɪ] - — —
' **But** **,** **Ughtred** **;** **one** **moment** **more** **—** **I** **'** **—** **—**
- 但 , - ; 一 片刻 更多的 — 我 - — —

"但是，乌特雷德，再给我一刻——"

[ə; eɪ] [diːp] [ˈʃudəriŋ] [saɪ] [broʊk] [ðə; ði]['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
A **deep** **shuddering** **sigh** **broke** **the** **silence** **,** **and** **the** **figure** **was** **gone** **.**
一个 深的 颤抖 叹 打破 这 沉默 , 和 这 数字 曾是 已消失 .

一声深深的、颤抖的叹息打破了寂静，那人影消失了。

['ɔːlmoʊst] [dɪ'stræktɪd] , [sɜːr] ['dʒefri] [rʌʃt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːtənz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'gen]
Almost **distracted** **,** **Sir** **Geoffrey** **rushed** **forward** **to** **the** **curtains** **,** **which** **had** **again**
几乎 愣 , 先生 杰弗里 匆忙 向前 到 这 窗帘 , 哪个 有 再次
['fɔːlən] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
fallen **,** **but** **nothing** **was** **there** **.**
倒下 , 但 没有什么 曾是 那里 .

杰弗里爵士几乎分了神，冲到窗帘前，窗帘又落了下来，但里面什么也没有。

[ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .
The **smoke** **cleared** **away** **,** **and** **once** **again** **the** **room** **was** **quiet** **.**
这 抽烟 已清除 离开 , 和 一次 再次 这 房间 曾是 安静的 .

烟雾散去，房间里再次恢复了平静。

[lə] ['gaʊtiːɜ˞] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd]['grædʒuəli][laɪf][ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]
Le **Gautier** **opened** **his** **eyes** **,** **and** **gradually** **life** **and** **motion** **came** **back** **to**
乐 戈蒂埃 打开 他的 眼睛 , 和 逐步地 生活 和 运动 来了 后退 到
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

勒戈蒂埃睁开了眼睛，渐渐地，他恢复了生命和行动能力。

[æz; əz][hiː; hi][ə'woʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [træns] .
as **he** **awoke** **like** **a** **man** **from** **a** **trance** **.**
作为 他 醒来 喜欢 一个 男人 从 一个 发呆 .

他像从恍惚中醒来一样。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] , - [hiː; hi] [æskt] , - [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ? -
' **Are** **you** **satisfied** **,** **'** **he** **asked** **,** **'** **with** **what** **you** **have** **seen** **?** **'**
- 是 你 使满意 , - 他 问 , - 和 什么 你 有 已见 ? -

他问："你对你所看到的感到满意吗？"

- ['wʌndərf(ə)l] !
' **Wonderful** **!**
- 精彩的 !

'精彩的！

- [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['bærənət] [rɪ'plaɪd] .
' **the** **trembling** **baronet** **replied** **.**
- 这 发抖 男爵 回复 .

"颤抖的男爵回答道。"

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] — [ðə; ði]['veri] [vɔɪs] ['iːv(ə)n] .
' It was my brother to the life — the very voice even .
- 它 曾是 我的 兄弟 到 这 生活 — 这 非常 嗓音 甚至 .

"那是我生命中的兄弟——甚至连声音都是他。"

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði][kəm'pækt] ? -
You heard the compact ? '
你 听到 这 袖珍的 ? -

你听到了那份协议吗?

- [aɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ['dʒefri] ?
' I , my dear Sir Geoffrey ?
- 我 , 我的 亲爱的 先生 杰弗里 ?

"我，我亲爱的杰弗里爵士？"

[noʊ] , [ɪn'diːd] , - [lə] { - }
No , indeed , ' Le { 663 }
不 , 的确 , - 乐 { - }

不，确实，'Le{663}

['gaʊtiːɜˠ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [sər'praɪz] .
Gautier exclaimed in a voice of great surprise .
戈蒂埃 惊呼 在 一个 嗓音 的 伟大的 惊喜 .

高蒂埃惊呼道，语气中充满了惊讶。

- [ˌrekə'lekt] , [aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ; [maɪ] ['fækltiz] [wɜːr; wər]['tɔːrpɪd] ;
' Recollect , I heard nothing ; my faculties were torpid ;
- 追忆 , 我 听到 没有什么 ; 我的 学院 是 迟钝 ;

"回想一下，我什么也没听到；我的反应迟钝；

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['miːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [wɜːr; wər] [kən'veid] [tuː; tə]
they formed the medium through which sights and sounds were conveyed to
他们 形成 这 中等的 通过 哪个 景点 和 声音 是 传递 到
[juː; jʊ] . -
you . '
你 . -

它们构成了将视觉和听觉信息传递给你的媒介。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] ? -
' And you heard absolutely nothing ? '
- 和 你 听到 绝对地 没有什么 ? -

"你什么都没听到吗？"

- [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] . — [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ]
' Absolutely nothing . — But , of course , if there happened to be anything
- 绝对地 没有什么 . — 但 , 的 课程 , 如果 那里 发生 到 是 任何事物
[wɪtʃ] [kən'sɜːrnd] [ˌem 'iː] ,
which concerned me ,
哪个 担心的 我 ,

"绝对没有。——当然，如果碰巧有什么事与我有关的话，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][jʊr; jər] [kən'viːniəns] . — [ænd; ənd] [naʊ] ,
you can tell me at your convenience . — And now ,
你 能 告诉 我 在 你的 方便 . — 和 现在 ,

您方便的时候可以告诉我。——现在，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈnʌf] [ʌv; əv]['spɪrɪts][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] ,
I think we have had enough of spirits for one night ,
我 思考 我们 有 有 足够的 的 烈酒 为了 一 夜晚 ,

我想我们今晚的酒喝得够多了。

[ən'les] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['stedi] [jʊr; jər] [nə:vs] ?
unless **you** **would** **like** **something** **to** **steady** **your** **nerves** **?**
除非 你 会 喜欢 某物 到 稳定的 你的 神经 ?

除非你想找点东西来镇定一下?

- [sɜ:r] ['dʒefri] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['prɔfəd] [rɪ'freʃmənt] ,
' **Sir** **Geoffrey** **declined** **the** **proffered** **refreshment** **,**
- 先生 杰弗里 拒绝 这 提供的 清爽 ,

杰弗里爵士婉拒了对方提供的茶点。

['pli:dɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə][get] [hoʊm] .
pleading **the** **lateness** **of** **the** **hour** **and** **his** **desire** **to** **get** **home** **.**
恳求 这 迟到 的 这 小时 和 他的 欲望 到 得到 家 .

他辩称时间已晚，他想尽快回家。

[lə] ['gaʊti:ɜ˞] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] ;
Le **Gautier** **did** **not** **detain** **him** **;** **and** **after** **a** **few** **words** **,** **they** **parted** **;**
乐 戈蒂埃 做过 不是 扣留 他 ; 和 后 一个 很少 字 , 他们 分手了 ;

勒戈蒂埃没有耽搁他；说了几句话后，他们就分开了；

[ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
the **one** **to** **dwell** **upon** **the** **startling** **events** **of** **the** **evening** **,**
这 一 到 住 之上 这 令人震惊 活动 的 这 晚上 ,

那个会反复回味当晚惊人事件的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz][plænz] .
and **the** **other** **to** **complete** **his** **plans** **.**
和 这 其他 到 完全的 他的 计划 .

另一名队员则负责完成他的计划。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ni:t] [stroʊk] [ʌv; əv] [lə] [gaʊt:ɜ˞z] [tu:; tə][dɪs'kleɪm] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It **was** **a** **neat** **stroke** **of** **Le** **Gautier's** **to** **disclaim** **any** **knowledge** **of** **the**
它 曾是 一个 整洁的 中风 的 乐 高蒂埃 到 放弃 任何 知识 的 这
[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation **,**
对话 ,

勒戈蒂埃巧妙地否认自己对谈话内容知情。

[ðə; ði] ['ræðər] [ðæt] [ðə; ði] ['delɪkət] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['i:nɪd][wɜ:r; wər] ['menʃ(ə)nd]
the **rather** **that** **the** **delicate** **allusion** **to** **his** **relations** **with** **Enid** **were** **mentioned**
这 相当 那 这 精美的 典故 到 他的 关系 和 伊妮德 是 提及
,
,
,

更确切地说，是提到了他与伊妮德之间微妙的关系。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'kwɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['eni] ['ɔ:kwərd] ['kɔnfidənsiz] .
and **besides** **which** **,** **it** **acquitted** **him** **from** **any** **awkward** **confidences** **.**
和 除了 哪个 , 它 无罪释放 他 从 任何 尴尬的 秘密 .

此外，这也让他免于承担任何尴尬的秘密责任。

- [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ɪn][maɪ][hændz] , - [ðə; ði] ['ski:mər] [mju:zd] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,
' **The** **game** **is** **in** **my** **hands** **,** **'** **the** **schemer** **mused** **an** **hour** **later** **,**
- 这 游戏 是 在 我的 双手 , - 这 阴谋家 沉思 一个 小时 之后 ,

“胜负掌握在我手中，”一个小时后，这位阴谋家沉思道。

[æz; əz][hi:; hi][sæt]['oʊvər][hɪz; ɪz][læst][sɪ'gɑ:r] .
as **he** **sat** **over** **his** **last** **cigar** **.**
作为 他 卫星 超过 他的 最后的 雪茄 .

他坐在那里，抽完了最后一支雪茄。

- [wʊd] ['eni] [wʌn] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [aɪ]['ɔ:lmoʊst] [sed] [sens] ,
' **Would any one believe that a man of education , I almost said sense ,**
- 会 任何 一 相信 那 一个 男人 的 教育 , 我 几乎 说 感觉 ,

"谁会相信一个受过教育的人，我差点说成是懂事的人，会说出这样的话？"

[kʊd; kəd][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] ? — ['hektər] , [mɒn] [ɑ:'mi:] ,
could be such a fool ? — Hector , mon ami ,
可以 是 这样的 一个 傻子 ? — 赫克托 , 星期一 ami ,

怎么会是这么个傻瓜？——赫克托，我的朋友

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [stɑ:rv] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rtərɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
you will never starve as long as there is a Charteris in the world .
你 将要 绝不 饿死 作为 长的 作为 那里 是 一个 查特里斯 在 这 世界 .

只要世上还有Charteris，你就永远不会挨饿。

[ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][praɪz][ɪz][maɪn][æt; ət][læst] ;
The opportunity has long been coming , but the prize is mine at last ;
这 机会 有 长的 到过 未来 , 但 这 奖 是 矿 在 最后的 ;

机会早已来临，但最终我还是获得了这份荣耀；

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] [jʌŋ] [mæn] [went] [tu:; tə][bed] ,
' **and with these words , the virtuous young man went to bed ,**
- 和 和 这些 字 , 这 有德行的 年轻的 男人 去 到 床 ,

说完这些话，这位品德高尚的年轻人便上床睡觉了。

['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən]
nothing in his dreams telling him that his destruction was only a question
没有什么 在 他的 梦境 讲述 他 那 他的 破坏 曾是 仅有的 一个 问题
[ʌv; əv][taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,

他的梦境中没有任何迹象表明他的毁灭只是时间问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [tu:] ['vendʒf(ə)l] ['wɪmɪn] .
and that his life was in the hands of two vengeful women .
和 那 他的 生活 曾是 在 这 双手 的 二 复仇的 女性 .

他的生命掌握在两个心怀复仇的女人手中。

['kentɪʃ] [hɑ:ps] .
KENTISH HOPS .
肯特郡 酒花 .

肯特郡啤酒花。

[ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən] [ʃoʊ] [fju:] ['prɪti:ɚ] ['pɪktʃərz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑ:p] - ['gɑ:rdn] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni]
The country can show few prettier pictures than a hop - garden in a sunny
这 国家 能 展示 很少 更漂亮 图片 比 一个 跳 - 花园 在 一个 阳光明媚
['ɔ:gəst] .
August .
八月 .

这个国家很难找到比八月阳光灿烂的日子里啤酒花田更美丽的景色了。

[ðə; ði] [baɪn] [twaɪn] ['vɪgərəsli] [raʊnd] [ðə; ði]['rʌstɪk] [poʊlz] ,
The bines twine vigorously round the rustic poles ,
这 宾斯 缠绕 大力 圆形的 这 乡村 杆子 ,

藤蔓植物紧紧缠绕在简陋的木杆上，

[waɪl] [ðə; ði][saɪd] - [ʃu:ts] [hæŋ] [daʊn] [ɪn]['greɪsf(ə)l] [fes'tu:nz] [ɔ:r][frʌm; frəm][poʊl][tu:; tə][poʊl][ɪn]
while the side - shoots hang down in graceful festoons or from pole to pole in
尽管 这 边 - 芽 悬挂 向下 在 优美 花环 或者 从 极 到 极 在
['teɪstfl] [riθs] .
tasteful wreaths .
有品味的 花圈 .

而侧枝则垂落下来，形成优美的花环，或者从一根杆子垂到另一根杆子，形成雅致的花环。

[rɪtʃ] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [bɜ:r] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [dʒɔɪnt][bend] [daʊn] [ðə; ði]['slendər]['tendrəlz] ,

Rich	clusters	of	burr	hanging	from	every	joint	bend	down	the	slender	tendrils	,
富有的	集群	的	刺果	绞刑	从	每一个	联合的	弯曲	向下	这	苗条	卷须	,

纤细的卷须上，每一节弯曲的茎节都垂挂着成簇的刺果。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] ['evri] ['moʊmənt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [breɪk] ; [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['taɪɪŋ]

until	it	seems	that	every	moment	they	must	break	;	and	but	for	tying
直到	它	似乎	那	每一个	片刻	他们	必须	休息	;	和	但	为了	捆绑

[ænd; ənd] ['strɪŋɪŋ] ,

and	stringing	,
和	串	,

直到它们似乎每时每刻都要断裂；若非捆绑和穿线，

[breɪk] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [wʊd] .

break	they	often	would	.
休息	他们	经常	会	.

他们经常会打破这种局面。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l][plænts][ɑ:r; ər] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

But	if	the	graceful	plants	are	picturesque	in	themselves	,
但	如果	这	优美	植物	是	如画	在	他们自己	,

但如果这些姿态优美的植物本身就极具观赏性，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wen] [vju:d] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ðæt] [ðə; ði][hɑ:p] - ['gɑ:rdn] [hæz; həz][ɪts] ['gretɪst] [tʃɑ:rm] .

it	is	when	viewed	as	a	whole	that	the	hop	-	garden	has	its	greatest	charm	.
它	是	什么时候	已查看	作为	一个	所有的	那	这	跳	-	花园	有	它是	最	魅力	.

只有从整体上看，啤酒花园才最有魅力。

['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['nærəud] ['dɪstəns] , [ɪz] ['baʊər]

Stretching	away	in	endless	succession	,	until	lost	in	the	narrowed	distance	,	is	bower
伸展	离开	在	无尽的	演替	,	直到	丢失的	在	这	范围缩小	距离	,	是	凉亭

[ə'pɑ:n] ['baʊər] ,

upon	bower	,
之上	凉亭	,

绵延不绝的凉亭，直到消失在越来越窄的距离中，层层叠叠，令人目不暇接。

[ɪn] [wɪtʃ] ['rɑ:bɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['meri] [kru:] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][hoʊm] .

in	which	Robin	Goodfellow	and	all	his	merry	crew	would	be	at	home	.
在	哪个	罗宾	古德费洛	和	全部	他的	欢乐	全体人员	会	是	在	家	.

罗宾·古德费罗和他的所有快乐伙伴们都会感到宾至如归。

['evriwer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['wɑ:ntən] [lʌg'ʒʊriəns] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['neɪtʃər] ['ræðər]

Everywhere	there	is	a	wanton	luxuriance	which	seems	to	belong	to	nature	rather
到处	那里	是	一个	放肆	奢华	哪个	似乎	到	属于	到	自然	相当

[ðæn; ðən][tu:; tə] ['ɪndəstri] .

than	to	industry	.
比	到	行业	.

处处洋溢着肆意奢华，这种奢华似乎属于自然而非工业。

[ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['stɪfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪnz][ʌv; əv][poʊlz][ɪz]['hɪd(ə)n][baɪ][ðer; ðər] [welθ] [ʌv; əv]

The	artificial	stiffness	of	the	long	lines	of	poles	is	hidden	by	their	wealth	of
这	人造的	刚性	的	这	长的	线条	的	杆子	是	隐	经过	他们的	财富	的

['gri:nəri] .

greenery	.
绿植	.

长长的电线杆给人一种生硬的感觉，但茂盛的绿植掩盖了这种感觉。

[ɪn] ['meni] ['gɑ:dnz] , [tu:] ,

In	many	gardens	,	too	,
在	许多	花园	,	也	,

在许多花园里，

[ðə; ði][hɑːps][ɑːr; ər] [stɪl] [plaːntid][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] [staɪl] — [ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [θriː]

the	hops	are	still	planted	in	the	good	old	-	fashioned	style	—	in	groups	of	three
这	酒花	是	仍然	已种植	在	这	好的	老的	-	造型	风格	—	在	团体	的	三

[ɑːn] - [hɪlz] - — [fes'tuːnd] [ɪn] [ɪ'regjələr] [t'raɪæŋglz] ,

on	'	hills	'	—	festooned	in	irregular	triangles	,
在	-	丘陵	-	—	装饰	在	不规律的	三角形	,

啤酒花仍然以传统的种植方式种植——三株一组，种在"小山"上——排列成不规则的三角形。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɜːrd(ə)nt] ['ɑːrbər] .

each	of	them	a	verdant	arbour	.
每个	的	他们	一个	葱茏	乔木	.

它们各自都是一座绿意盎然的凉亭。

[θruː] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [gliːmz] ['merəli] , ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [braɪt]

Through	the	masses	of	foliage	,	the	sunshine	gleams	merrily	,	lighting	up	the	bright
通过	这	群众	的	叶子	,	这	阳光	闪光	兴高采烈地	,	灯光	向上	这	明亮的

['jeloʊ] ['kætkɪn] ,

yellow	catkins	,
黄色的	柔荑花序	,

阳光透过茂密的树叶，欢快地洒下来，照亮了明亮的黄色柔荑花序。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɔntræsts] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .

and	creating	a	thousand	contrasts	of	light	and	shade	.
和	创建	一个	千	对比	的	光	和	阴影	.

并创造出千姿百态的光影对比。

[ðə; ði]['pʌndʒənt] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['gɪvz] [æn; ən] ['ædɪd] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

The	pungent	sweetness	of	the	air	gives	an	added	charm	to	the	picture	,
这	泼辣	甜味	的	这	空气	给予	一个	额外	魅力	到	这	图片	,

空气中浓郁的甜味为这幅画面增添了一份魅力。

[wɪtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['sensɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] ['wɪtʃəri] .

which	appeals	to	the	several	senses	with	a	rare	witchery	.
哪个	上诉	到	这	一些	感官	和	一个	稀有的	巫术	.

它以罕见的魔力诉诸多种感官。

[wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [niːd] , [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][hɑːp] - ['gaːdnz] , [tuː; tə] ['envi] [ðə; ði]

We	have	little	need	,	while	we	have	our	hop	-	gardens	,	to	envy	the
我们	有	小的	需要	,	尽管	我们	有	我们的	跳	-	花园	,	到	嫉妒	这

['vɪnjədz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['sʌni] [klaimz] ;

vineyards	of	more	sunny	climes	;
葡萄园	的	更多的	阳光明媚	气候	;

只要我们拥有自己的啤酒花园，我们就无需羡慕那些阳光更充足地区的葡萄园；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['predʒədɪs] ,

and	it	may	be	a	national	prejudice	,
和	它	可能	是	一个	国家的	偏见	,

这或许是一种民族偏见。

[bʌt; bət][wiː; wi] [teɪk] [liːv] [tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ðeɪ] [duː][nɑːt]

but	we	take	leave	to	doubt	whether	in	point	of	the	picturesque	they	do	not
但	我们	拿	离开	到	怀疑	无论	在	观点	的	这	如画	他们	做	不是

[ber] [ðə; ði][pɑːm] .

bear	the	palm	.
熊	这	棕榈	.

但我们不禁怀疑，就风景如画而言，它们是否不胜一筹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ɪz] [suː'pɜːrfluəs] .

But	the	comparison	is	superfluous	.
但	这	比较	是	多余	.

但这种比较是多余的。

[wiː; wi] , [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hɑːp] - ['groʊɪŋ] ['kauntiz] .

We	,	as	a	nation	,	are	proud	of	our	hop	-	growing	counties	.
我们	,	作为	一个	国家	,	是	自豪的	的	我们的	跳	-	生长	县	.

作为一个国家，我们为我们的啤酒花种植县感到自豪。

[wiː; wi] [pɔɪnt] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][ðə; ði] - [fruːt] , - [wɪtʃ] [ɪz] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

We	point	triumphantly	to	the	'	fruit	,	'	which	is	,	or	ought	to	be	,
我们	观点	凯旋而归	到	这	-	水果	,	-	哪个	是	,	或者	应该	到	是	,

我们得意洋洋地指向"果实"，它现在是，或者应该是，

[ðə; ði]['steɪp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['bevərɪdʒ] .

the	staple	of	our	national	beverage	.
这	主食	的	我们的	国家的	饮料	.

我们国民饮料的代表。

[ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːp] ['sædli] [rɪ'zemblz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	one	respect	,	however	,	the	culture	of	the	hop	sadly	resembles	that	of	the
在	一	尊重	,	然而	,	这	文化	的	这	跳	令人遗憾的是	类似	那	的	这

[greɪp] .

grape	.
葡萄	.

然而，从某种意义上说，啤酒花的种植方式与葡萄的种植方式却令人遗憾地相似。

[bəuθ][ɑːr; ər] ['terəbli] ['hæzərdəs] .

Both	are	terribly	hazardous	.
两个都	是	可怕	危险	.

两者都极其危险。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dredɪd] [fɪ'lɑːksərə] [ɪz] [mɔːr] ['devəsteɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [red] ['spaɪdər] .

Not	even	the	dreaded	phylloxera	is	more	devastating	than	the	red	spider	.
不是	甚至	这	令人恐惧的	根瘤蚜	是	更多的	毁灭性的	比	这	红色的	蜘蛛	.

即使是可怕的根瘤蚜，也比不上红蜘蛛的破坏力。

[ðə; ði][oʊ'ɪdiəm][ɪz][nɑːt] [mɔːr] ['dedli] [ðæn; ðən] [moʊld] , [ænd; ənd][bəuθ] [dɪ'ziːzɪz] , ['kjʊriəsli] ,

The	oidium	is	not	more	deadly	than	mould	,	and	both	diseases	,	curiously	,
这	白镘	是	不是	更多的	致命	比	模具	,	和	两个都	疾病	,	奇怪的是	,

白粉病菌并不比霉菌更致命，而且奇怪的是，这两种疾病

[rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [baɪ] ['sʌlfər] .

require	to	be	treated	by	sulphuring	.
要求	到	是	治疗	经过	硫化	.

需要用硫化法处理。

[hɑːps] , [laɪk] [vaɪnz] , [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [pleɪgz] [ʌv; əv]['vɜːrmɪn] .

Hops	,	like	vines	,	are	subject	to	plagues	of	vermin	.
酒花	,	喜欢	藤蔓	,	是	主题	到	瘟疫	的	害虫	.

啤酒花和葡萄藤一样，容易遭受害虫侵袭。

[ðə; ði][hɑːp] - [flai][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][pest] , [ænd; ənd] [wen] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] ,

The	hop	-	fly	is	a	terrible	pest	,	and	when	,	as	often	happens	,
这	跳	-	飞	是	一个	糟糕的	害虫	,	和	什么时候	,	作为	经常	发生	,

啤酒花蝇是一种可怕的害虫，而且，这种情况经常发生：

[ˌaɪ 'tiː] [ə'tæks] [ðə; ði] [baɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz] ['mɪlduː] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['hoʊpləs]

it	attacks	the	bines	at	the	same	time	as	mildew	,	the	case	is	almost	hopeless
它	攻击	这	宾斯	在	这	相同的	时间	作为	霉菌	,	这	案件	是	几乎	绝望

,

,

,

它与霉菌同时侵袭藤蔓，这种情况几乎无药可救。

[fɔːr; fər] ['sʌlfər] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .
for **sulphuring** **cannot** **be** **employed** **.**
为了 硫化 不能 是 受雇 .

不能采用硫化法。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['θiːəri] , ['sʌlfər] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [riː'vaɪvz] [ðə; ði] ['blaɪtɪd] [baɪn] ,
According **to** **the** **popular** **theory** **,** **sulphur** **,** **although** **it** **revives** **the** **blighted** **bines** **,**
根据 到 这 受欢迎的 理论 , 硫 , 虽然 它 复苏 这 秕 宾斯 ,
[meɪks] [ðə; ði][flaɪ] [mɔːr] ['vɪgərəs] ;
makes **the** **fly** **more** **vigorous** **;**
制作 这 飞 更多的 蓬勃 ;

根据一种流行的理论，硫磺虽然能使枯萎的藤蔓恢复生机，但却会使苍蝇更加活跃；

[soʊ] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [freʃ] [sæp]['raɪzɪz] ,
so **that** **,** **as** **the** **fresh** **sap** **rises** **,**
所以 那 , 作为 这 新鲜的 树液 上升 ,

因此，随着新鲜树液上升，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fekts] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɑːdʒmənt][ɪn][ðə; ði][plænt] [ðæt] [rɪ'kʌvəri] [bɪ'kʌmz] ['hoʊpləs] .
it **effects** **such** **a** **lodgment** **in** **the** **plant** **that** **recovery** **becomes** **hopeless** **.**
它 效果 这样的 一个 提交 在 这 植物 那 恢复 变成 绝望 .

它对植物造成的损害如此严重，以至于无法治愈。

[noʊ] [mɔːr] ['dɪzməl]['spektək(ə)l][kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['blaɪtɪd] [hɑːp][plæn'teɪʃ(ə)n] .
No **more** **dismal** **spectacle** **can** **be** **imagined** **than** **a** **blighted** **hop** **plantation** **.**
不 更多的 惨淡 奇观 能 是 想象 比 一个 秕 跳 种植园 .

没有什么比一片枯萎的啤酒花种植园更令人沮丧的景象了。

[ðə; ði] ['blækənd] [baɪn] [klɪŋ] ['lɪstləsli] [tuː; tə][ðə; ði][poʊlz] .
The **blackened** **bines** **cling** **listlessly** **to** **the** **poles** **.**
这 变黑 宾斯 黏着 百无聊赖地 到 这 杆子 .

焦黑的藤蔓无力地挂在杆子上。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Here **and** **there** **,**
这里 和 那里 ,

这里那里，

[ə; eɪ] [fjuː] [jʌŋ] [bʌt; bət] ['sɪkli] [ʃuːts] [gɪv] [pruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][veɪn] ['efərt] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði]
a **few** **young** **but** **sickly** **shoots** **give** **proof** **of** **a** **vain** **effort** **to** **throw** **off** **the**
一个 很少 年轻的 但 病弱的 芽 给 证明 的 一个 徒劳 努力 到 扔 离开 这
['pestɪləns] ,
pestilence **,**
瘟疫 ,

几株幼嫩但病恹恹的嫩芽证明，人们试图摆脱瘟疫的努力是徒劳的。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənt] [stem] .
which **seems** **to** **threaten** **the** **very** **existence** **of** **the** **parent** **stem** **.**
哪个 似乎 到 威胁 这 非常 存在 的 这 父母 干 .

这似乎威胁到了母株的生存。

[hɑːp] - ['kʌltʃər] , [ɪn'diːd] , [hæz; həz]['mænɪfoʊld]['deɪndʒəz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tretʃərəs] ['klaɪmət] .
Hop **-** **culture** **,** **indeed** **,** **has** **manifold** **dangers** **in** **our** **treacherous** **climate** **.**
跳 - 文化 , 的确 , 有 歧管 危险 在 我们的 奸诈 气候 .

的确，在如今变幻莫测的气候条件下，啤酒花种植文化存在着诸多危险。

[ɪn][draɪ] ['siːznz] , [ðə; ði][krɑːp][ɪz]['ɔːf(ə)n][soʊ] [laɪt] [æz; əz]['hɑːrdli][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪkɪŋ] ;
In **dry** **seasons** **,** **the** **crop** **is** **often** **so** **light** **as** **hardly** **to** **pay** **for** **the** **picking** **;**
在 干燥 季节 , 这 庄稼 是 经常 所以 光 作为 几乎 到 支付 为了 这 挑选 ;

旱季时，庄稼往往产量很低，以至于采摘都难以收回成本；

[waɪl] , [ən'les] [ðer; ðər][biː; bi] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [lɔːŋ]

while	,	unless	there	be	sunshine	and	to	spare	,	and	,	above	all	,	a	long
尽管	,	除非	那里	是	阳光	和	到	空闲的	,	和	,	多于	全部	,	一个	长的

[spel] [ʌv; əv][wɔːrm] [naɪts] ,

spell	of	warm	nights	,
拼写	的	温暖的	夜晚	,

然而，除非阳光充足，而且尤其需要长时间的温暖夜晚，

[ðə; ði] [bɜːr] ['hɑːrdli]['raɪpənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːps]['kænɑːt][biː; bi][gɑːt][ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk][kən'dɪʃ(ə)n] .

the	burr	hardly	ripens	,	and	the	hops	cannot	be	got	in	anything	like	condition	.
这	刺果	几乎	成熟	,	和	这	酒花	不能	是	得到	在	任何事物	喜欢	状况	.

刺果几乎无法成熟，啤酒花也无法达到这样的品质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][pər'hæps]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv]

It	is	not	perhaps	generally	known	that	although	this	is	a	special	branch	of
它	是	不是	也许	一般来说	已知	那	虽然	这	是	一个	特别的	分支	的

['ægrɪkʌltʃər] ,

agriculture	,
农业	,

或许鲜为人知的是，尽管这是农业的一个特殊分支，

[ænd; ənd][kɔːlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [ker] ,

and	calls	for	a	high	degree	of	skill	and	care	,
和	呼叫	为了	一个	高的	程度	的	技能	和	关心	,

这需要高度的技巧和细致的操作。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][hɑːps] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['suːtɪd] [tuː; tə] ['meni] ['dɪfrənt] [sɔɪlz] ,

there	are	many	varieties	of	hops	which	are	suited	to	many	different	soils	,
那里	是	许多	品种	的	酒花	哪个	是	适合	到	许多	不同的	土壤	,

啤酒花有很多品种，适合在不同的土壤中生长。

[ænd; ənd] [wɪl] [θraɪv] ['ʌndər] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	will	thrive	under	different	conditions	.
和	将要	蓬勃发展	在下面	不同的	状况	.

并且能够在不同的条件下茁壮成长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɑːp] ['kauntiz] [ðæt][wʌn] [gʊd] [krɑːp] ['evri] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [wɪl] [peɪ]

It	is	a	common	saying	in	hop	counties	that	one	good	crop	every	seven	years	will	pay
它	是	一个	常见的	说	在	跳	县	那	一	好的	庄稼	每一个	七	年	将要	支付

;

;
;

在啤酒花产区，有一句俗语说，每七年一次丰收就能带来回报；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [æskt] ['weðər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][rɪsk] ,

so	that	it	may	well	be	asked	whether	,	notwithstanding	the	risk	,
所以	那	它	可能	出色地	是	问	无论	,	虽然	这	风险	,

因此，人们很可能会问，尽管存在风险，

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['eriə] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [pʊt] ['ʌndər][hɑːps][ɪn] ['ɪŋglənd] ?

a	much	greater	area	could	not	be	advantageously	put	under	hops	in	England	?
一个	很多	更大的	区域	可以	不是	是	有利地	放	在下面	酒花	在	英格兰	?

在英国，是否可以有利地将更大面积的土地用于种植啤酒花?

[ɑːn] [sɔɪlz] [ænd; ənd][ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wer] [ðə; ði] ['feɪməs] - ['goʊldɪŋz] - [ɔːr] - - - [wɪl] [nɑːt][duː]

On	soils	and	in	situations	where	the	famous	'	Goldings	'	or	'	Whitebines	'	will	not	do
在	土壤	和	在	情况	在哪里	这	著名的	-	戈尔丁	-	或者	-	-	-	将要	不是	做

[wel] ,

well	,
出色地	,

在著名的“戈尔丁”或“白刺”品种无法生长的土壤和环境中，

- [greɪps] - ['ɔːf(ə)n] [θraɪv] .
' **Grapes** ' **often** **thrive** .
- 葡萄 - 经常 蓬勃发展 .

葡萄通常生长旺盛。

[ðen] [ə; eɪ][kaɪnd] [noʊn] [baɪ][ðə; ði][fə'mɪliər] [neɪm] [ʌv; əv] - ['dʒoʊnzɪz] - [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['prɑːfɪtəbli]
Then **a** **kind** **known** **by** **the** **familiar** **name** **of** ' **Jones's** ' **have** **long** **been** **profitably**
然后 一个 种类 已知 经过 这 熟悉的 姓名 的 - 琼斯 - 有 长的 到过 盈利
[groʊn] [ɑːn] [laɪt] [ænd; ənd] [pʊr] [lænd] ;
grown **on** **light** **and** **poor** **land** **;**
生长 在 光 和 贫穷的 土地 ;

然后，一种被称为“琼斯”的品种，长期以来一直在贫瘠的土地上有利可图地种植；

[ænd; ənd][ɑːn] [stɪf] [sɔɪlz] , - - , - [ə; eɪ] [leɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['hɑːrdi][və'raɪəti] , [hæv; həv] [dʌn]
and **on** **stiff** **soils** **,** ' **Colegates** **,** ' **a** **late** **and** **very** **hardy** **variety** **,** **have** **done**
和 在 僵硬的 土壤 , - - , - 一个 晚的 和 非常 耐寒的 种类 , 有 完毕
[wel] .
well **.**
出色地 .

在坚硬的土壤上，“Colegates”是一种晚熟且非常耐寒的品种，生长良好。

['flemɪʃ] [red] [baɪn] , [tuː] , [ɔːl'ðoʊ] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] [sɔːrt] , ['ɔːf(ə)n] [sək'siːd] [ɪn][bæd] ['jɪrz] ,
Flemish **red** **bines** **,** **too** **,** **although** **an** **inferior** **sort** **,** **often** **succeed** **in** **bad** **years** **,**
弗拉芒语 红色的 宾斯 , 也 , 虽然 一个 下 种类 , 经常 成功 在 坏的 年 ,

佛兰德红藤蔓虽然品质较差，但在歉收年份也往往能存活下来。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [les] [sə'septəb(ə)l][tuː; tə] [blaɪt] .
since **they** **are** **less** **susceptible** **to** **blight** **.**
自从 他们 是 较少的 易受影响的 到 枯萎病 .

因为它们不太容易感染枯萎病。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər][ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts] .
So **there** **is** **plenty** **of** **choice** **for** **agriculturists** **.**
所以 那里 是 很多 的 选择 为了 农业学家 .

因此，农业生产者有很多选择。

[ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɑːps][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgloʊ] -
There **is** **good** **reason** **for** **believing** **that** **hops** **were** **known** **to** **the** **Anglo** **-**
那里 是 好的 原因 为了 相信 那 酒花 是 已知 到 这 盎格鲁 -
['sæksnz] ,
Saxons **,**
撒克逊人 ,

有充分理由相信盎格鲁-撒克逊人已经知道啤酒花。

['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['brɪt(ə)n] ;
whether **or** **not** **they** **introduced** **them** **into** **Britain** **;**
无论 或者 不是 他们 介绍 他们 进入 英国 ;

无论他们是否将它们引入英国；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [əd'mɪtɪdli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] - , - [tuː; tə]
for **the** **name** **is** **admittedly** **derived** **from** **the** **Anglo** **-** **Saxon** **hoppan** **,** ' **to**
为了 这 姓名 是 诚然 衍生的 从 这 盎格鲁 - 撒克逊 - , - 到
[klaɪm] .
climb **.**
爬 .

该名称确实源自盎格鲁-撒克逊语 hoppan，意为“攀爬”。

- [ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['dɪstɪk] :
' **There** **is** **,** **however** **,** **a** **distich** **:**
- 那里 是 , 然而 , 一个 对联 :

然而，这里有一个双行诗：

['tɜːrki] , [kɑːps] , ['hɑːps] , [pɪ'kɑːrd] , [ænd; ənd] [bɪr] ,
Turkey , carps , hoppes , pickard , and beer ,
火鸡 , 鲤鱼 , 霍普斯 , 皮卡德 , 和 啤酒 ,

火鸡、鲤鱼、啤酒花、腌菜和啤酒

[keɪm] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [ɔːl][ɪn][wʌn] [jɪr] —
Came into England all in one year —
来 进入 英格兰 全部 在 一 年 —

一年之内全部来到英国——

[wens] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][plænt][wʌz; wəz] { - }
whence has arisen the notion that the plant was { 664 }
何处 有 出现 这 概念 那 这 植物 曾是 { - }

由此产生了该植物是{664}的说法。

[nɑːt] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
not known in this kingdom until the time of Henry VIII .
不是 已知 在 这 王国 直到 这 时间 的 亨利 八 .

直到亨利八世时期，这个王国才知道这种现象。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði][plænt][ɪn] [voʊg] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz]
But although the method of cultivating the plant in vogue in the Low Countries
但 虽然 这 方法 的 耕作 这 植物 在 时尚 在 这 低的 国家
[meɪ] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] ,
may then have been first introduced into England ,
可能 然后 有 到过 第一的 介绍 进入 英格兰 ,

尽管当时在低地国家流行的这种植物的栽培方法可能是首先传入英国的，

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz] [pi'tiʃənd] [ə'genst] [ðə; ði][hɑːp][æz; əz][ə; eɪ]
as early as the year 1428 Parliament was petitioned against the hop as a
作为 早期的 作为 这 年 - 议会 曾是 请愿 反对 这 跳 作为 一个
- ['wɪkɪd] [wiːd] ,
' wicked weed ,
- 邪恶 杂草 ,

早在1428年，议会就收到请愿书，反对种植啤酒花，称其为"邪恶的杂草"。

- ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][juːz] .
' showing that it was then coming into use .
- 显示 那 它 曾是 然后 未来 进入 使用 .

这表明它当时正在投入使用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] ,
It was not , however ,
它 曾是 不是 , 然而 ,

然而，事实并非如此。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'griːdiənt] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər]
until a century later that it became a general ingredient in the manufacture
直到 一个 世纪 之后 那 它 成为 一个 一般的 成分 在 这 生产
[ʌv; əv][mɔːlt] ['lɪkərz] ,
of malt liquors ,
的 麦芽 酒 ,

直到一个世纪后，它才成为麦芽酒制造中的一种通用原料。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['tʃiːfli] [ɪm'pɔːrtɪd] ;
and it was long chiefly imported ;
和 它 曾是 长的 主要 进口 ;

而且长期以来主要依赖进口；

[fɔːr; fər][ðə; ði][plænt][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'stensɪvli] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ʌn'tɪl][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

for	the	plant	was	not	extensively	cultivated	with	us	until	the	beginning
为了	这	植物	曾是	不是	广泛地	栽培	和	我们	直到	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

of	the	seventeenth	century	.
的	这	第十七	世纪	.

直到十七世纪初，这种植物才在我们这里广泛种植。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['feɪvər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] ['ɪndəstri] ,

The	city	of	London	did	not	look	with	favour	upon	the	new	industry	,
这	城市	的	伦敦	做过	不是	看	和	偏爱	之上	这	新的	行业	,

伦敦市政府对这个新兴产业并不看好。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [piˈtiʃənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɑːrləmənt] [ə'genst] - [tuː] ['njuːsənsiz] [ɔːr] [ə'fensɪv]

for	they	petitioned	the	Long	Parliament	against	'	two	nuisances	or	offensive
为了	他们	请愿	这	长的	议会	反对	-	二	滋扰	或者	进攻

[kə'mɑːdətiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [greɪt] [juːz][ænd; ənd] [ɪ'stiːm] ;

commodities	which	were	likely	to	come	into	great	use	and	esteem	;
商品	哪个	是	可能	到	来	进入	伟大的	使用	和	尊重	;

因为他们向长期议会请愿，反对"两种可能得到广泛使用和推崇的有害或令人反感的商品"；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['njʊˌkæsl] [koʊl][ɪn][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðer; ðər] [stentʃ] ,

and	that	was	Newcastle	coal	in	regard	of	their	stench	,
和	那	曾是	纽卡斯尔	煤炭	在	看待	的	他们的	恶臭	,

纽卡斯尔煤的臭味就是个例子。

[ænd; ənd][hɑːps][ɪn][rɪ'gɑːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] - [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [drɪŋk][ænd; ənd][ɪn'deɪndʒər]

and	hops	in	regard	that	they	would	spoyl	the	taste	of	drink	and	endanger
和	酒花	在	看待	那	他们	会	-	这	品尝	的	喝	和	危害

[ðə; ði]['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

啤酒花会影响饮料的味道，危及人们的健康。

- [ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ]['veri] [greɪt] [sək'ses] ,

'	The	petition	,	however	,	does	not	seem	to	have	met	with	very	great	success	,
-	这	请愿	,	然而	,	做	不是	似乎	到	有	遇见	和	非常	伟大的	成功	,

然而，这份请愿书似乎并没有取得多大成功。

[fɔːr; fər][bəuθ] ['ɪndəstriz] [suːn] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [prə'dɪdʒəs] [prə'pɔːʃəns] .

for	both	industries	soon	increased	to	prodigious	proportions	.
为了	两个都	行业	很快	增加	到	惊人	比例	.

这两个行业的规模都很快增长到了惊人的程度。

[hɑːps][wɜːr; wər]['prez(ə)ntli]['tækst] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['revənuː] .

Hops	were	presently	taxed	,	and	became	a	source	of	considerable	revenue	.
酒花	是	目前	已征税	,	和	成为	一个	来源	的	大量	收入	.

当时啤酒花被征税，成为一笔可观的收入来源。

[kent] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [hɑːp] ['kaʊnti] .

Kent	was	always	the	chosen	hop	county	.
肯特	曾是	总是	这	选定	跳	县	.

肯特郡一直是啤酒花种植地。

[sʌm; səm]['sev(ə)nti]['θaʊz(ə)nd]['eikəs][ɑːr; ər] [naʊ] ['ʌndər] [ðɪs] [krɑːp] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] ,

Some	seventy	thousand	acres	are	now	under	this	crop	,	and	of	these	,
一些	七十	千	英亩	是	现在	在下面	这	庄稼	,	和	的	这些	,

目前约有七万英亩土地种植了这种作物，其中，

['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd][ɑːr; ər][ɪn] [kent] [ə'loʊn] .

forty	thousand	are	in	Kent	alone	.
四十	千	是	在	肯特	独自的	.

仅肯特郡就有四万人。

['fɑːrnəm] [ɪz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːp]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] ['sɜːri] .

Farnham	is	the	centre	of	the	hop	district	of	Surrey	.
法纳姆	是	这	中心	的	这	跳	区	的	萨里	.

法纳姆是萨里郡啤酒花产区的中心。

[ðen] [pɑːrts][ʌv; əv][hænts][ænd; ənd] ['sʌsɪks] , ['esɪks] [ænd; ənd] ['sʌfɔk] , ['herifəd] [ænd; ənd]

Then	parts	of	Hants	and	Sussex	,	Essex	and	Suffolk	,	Hereford	and
然后	部分	的	汉普郡	和	苏塞克斯	,	埃塞克斯	和	萨福克	,	赫里福德	和

['wʊstər] ,

Worcester	,
伍斯特	,

然后是汉普郡和苏塞克斯郡、埃塞克斯郡和萨福克郡、赫里福德郡和伍斯特郡的部分地区，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][soʊ][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz] [nɔts] , [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [krɑːpt] [wɪð; wɪθ][hɑːps] ;

and	even	so	far	north	as	Notts	,	have	long	been	cropped	with	hops	;
和	甚至	所以	远的	北	作为	诺茨	,	有	长的	到过	裁剪	和	酒花	;

甚至远至诺丁汉郡，长期以来都种植啤酒花；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [sək'ses] [hæz; həz] [bɪn] ['tʃekərd] [wɪð; wɪθ] ['feɪljər] , [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz][ə; eɪ]

and	although	success	has	been	checkered	with	failure	,	the	returns	as	a
和	虽然	成功	有	到过	格子图案	和	失败	,	这	返回	作为	一个

[hoʊl] [hæv; həv] [pruːvd] ['ferli] [rɪ'mjuːnərətɪv] .

whole	have	proved	fairly	remunerative	.
所有的	有	已证实	相当	有报酬的	.

虽然成功与失败交织，但总体而言，回报相当丰厚。

[ðə; ði] [jiːld] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['veri] ['veriəb(ə)l] ,

The	yield	is	,	of	course	,	very	variable	,
这	屈服	是	,	的	课程	,	非常	多变的	,

当然，产量波动很大。

['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][ten] ['hʌndrədweɪt] [pər]['eɪkər][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['siːz(ə)n] ,

ranging	from	eight	to	ten	hundredweight	per	acre	in	a	good	season	,
范围	从	八	到	十	百磅	每	英亩	在	一个	好的	季节	,

丰收时节，每英亩产量可达八到十百磅。

[ðə; ði] ['hevist] [krɑːp][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['biːɪŋ] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrədweɪt] ,

the	heaviest	crop	on	record	being	twenty	-	five	hundredweight	,
这	最重	庄稼	在	记录	存在	二十	-	五	百磅	,

有记录以来最重的收成是25英担。

[tuː; tə][faɪv][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θriː] [ɔːr] [les] [ɪn][ə; eɪ][bæd][wʌn] .

to	five	and	even	three	or	less	in	a	bad	one	.
到	五	和	甚至	三	或者	较少的	在	一个	坏的	一	.

五岁，糟糕的时候甚至可能只有三岁或更少。

[ðə; ði]['praɪsɪz]['riəlaizd] , [tuː] ,

The	prices	realised	,	too	,
这	价格	意识到	,	也	,

实际价格也如此。

[dɪ'pend] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kwɑːlətɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]

depend	so	much	upon	condition	and	quality	that	it	is	only	possible	to	give
依赖	所以	很多	之上	状况	和	质量	那	它	是	仅有的	可能的	到	给

[hɪr] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .

here	the	slightest	indication	.
这里	这	丝毫	指示	.

由于很大程度上取决于条件和质量，因此在这里只能给出最轻微的说明。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [pər] ['hʌndrədweɪt] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

As	much	as	twenty	-	five	pounds	per	hundredweight	has	been	paid	for	the
作为	很多	作为	二十	-	五	磅	每	百磅	有	到过	有薪酬的	为了	这

[fɜːrst] - ['pɑːkəts] - [ɑːn] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːroʊ] ;

first	'	pockets	'	on	sale	in	the	Borough	;
第一的	-	口袋	-	在	销售	在	这	行政区	;

该区首批出售的"口袋"马匹，每百磅售价高达二十五英镑；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [praɪs] .

but	this	is	,	of	course	,	a	phenomenal	price	.
但	这	是	,	的	课程	,	一个	非凡的	价格	.

当然，这绝对是一个令人难以置信的价格。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [hɑːps][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

Owing	to	the	immense	quantities	of	foreign	hops	in	the	market	,
欠款	到	这	巨大	数量	的	外国的	酒花	在	这	市场	,

由于市场上存在大量的进口啤酒花，

['praɪsɪz][ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [jɪr] ['seldəm] [ruːl] ['haɪər] , [fɔːr; fər][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] ['sɔrts]

prices	in	an	ordinary	year	seldom	rule	higher	,	for	all	but	the	very	finest	sorts
价格	在	一个	普通的	年	很少	规则	更高	,	为了	全部	但	这	非常	最好的	排序

,

,

,

除了极少数顶级商品外，普通年份的价格很少会上涨。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][naɪn][tuː; tə] [ˌθɜːr'tiːn] [paʊndz] [pər] ['hʌndrədweɪt] .

than	from	nine	to	thirteen	pounds	per	hundredweight	.
比	从	九	到	十三	磅	每	百磅	.

比每百磅九到十三磅还要重。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hɑːp][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz] ['stedəli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

But	although	hop	cultivation	is	steadily	on	the	increase	in	England	,
但	虽然	跳	栽培	是	稳步	在	这	增加	在	英格兰	,

尽管英国的啤酒花种植面积正在稳步增长，

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][noʊ] [miːnz] [kiːps] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪmpɔːrt] [treɪd] .

it	by	no	means	keeps	pace	with	the	import	trade	.
它	经过	不	方法	保持	步伐	和	这	进口	贸易	.

它远远跟不上进口贸易的步伐。

['evri] [jɪr] [wiː; wi]['ɪmpɔːrt] ['meni] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['hʌndrədweɪt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'baʊt] [hæf]

Every	year	we	import	many	hundred	thousand	hundredweight	,	of	which	about	half
每一个	年	我们	进口	许多	百	千	百磅	,	的	哪个	关于	一半

[kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

comes	from	the	United	States	,
来	从	这	团结的	各州	,

我们每年进口数十万英担货物，其中约一半来自美国。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] , ['beldʒəm] , [fræns] , - , ['sentrəl]

and	the	remainder	from	Australia	,	Belgium	,	France	,	Würtemberg	,	Central
和	这	余	从	澳大利亚	,	比利时	,	法国	,	-	,	中央

['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd] ['hɑːlənd] .

Germany	,	and	Holland	.
德国	,	和	荷兰	.

其余来自澳大利亚、比利时、法国、符腾堡州、德国中部和荷兰。

[ə'genst] [ðɪs] [wiː; wi][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['hʌndrədweɪt] [tuː; tə]['ɪndiə]

Against	this	we	export	only	a	few	thousand	hundredweight	to	India
反对	这	我们	出口	仅有的	一个	很少	千	百磅	到	印度

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] .

and	some	of	the	colonies	.
和	一些	的	这	殖民地	.

相比之下，我们只向印度和一些殖民地出口几千英担。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] ,

From	all	this	,
从	全部	这	,

综上所述，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][lænd]

it	will	be	seen	that	there	is	room	for	a	considerable	increase	in	the	land
它	将要	是	已见	那	那里	是	房间	为了	一个	大量	增加	在	这	土地

['ʌndər] [hɑːp][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

under	hop	cultivation	in	this	country	.
在下面	跳	栽培	在	这	国家	.

由此可见，我国啤酒花种植面积还有很大的增长空间。

[nɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][biː; bi] ['strɪktli] [sə'bɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər]

Nor	,	if	the	culture	of	the	plant	be	strictly	subordinated	to	that	of	other
也不	,	如果	这	文化	的	这	植物	是	严格	从属的	到	那	的	其他

[krɑːps] ,

crops	,
农作物	,

如果植物的栽培完全服从于其他作物的栽培，

[niːd] [ðə; ði] [rɪsk][biː; bi] [prə'hɪbətɪv] .

need	the	risk	be	prohibitive	.
需要	这	风险	是	禁止	.

风险必须高到无法承受。

[mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['juːzɪz][hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]

Moreover	,	a	variety	of	uses	have	lately	been	introduced	for	the	waste	of
而且	,	一个	种类	的	用途	有	最近	到过	介绍	为了	这	浪费	的

[ðə; ði][krɑːp] .

the	crop	.
这	庄稼	.

此外，近年来人们还开发了多种作物废料的用途。

['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [baɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;

Little	,	for	instance	,	has	hitherto	been	made	out	of	the	bines	in	this	country	;
小的	,	为了	实例	,	有	迄今为止	到过	制成	出去	的	这	宾斯	在	这	国家	;

例如，迄今为止，我国还没有利用藤蔓植物制作任何东西；

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['ensəlɪdʒ]

but	within	the	last	few	years	they	have	been	experimentally	converted	into	ensilage
但	之内	这	最后的	很少	年	他们	有	到过	实验	转换	进入	青贮饲料

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][fɔːrm][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['fiːdɪŋ] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]

and	found	to	form	at	once	a	valuable	feeding	material	and	a	useful
和	成立	到	形式	在	一次	一个	有价值的	喂养	材料	和	一个	有用

['tɑːnɪk] .

tonic	.
补品	.

但近几年，人们通过实验将它们转化为青贮饲料，发现它们既是一种有价值的饲料原料，又是一种有用的滋补品。

['ʌðər] ['juːzɪz][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ə'brɔːd] .

Other	uses	have	been	found	for	them	abroad	.
其他	用途	有	到过	成立	为了	他们	国外	.

在国外，人们还发现了它们的其他用途。

[ðʌs] , [ɪn]['swiːd(ə)n] ,
Thus , in Sweden ,
因此 , 在 瑞典 ,

因此，在瑞典，

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['triːtɪd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌf] [kaɪnd]
they have long been treated so that they could be woven into a rough kind
他们 有 长的 到过 治疗 所以 那 他们 可以 是 编织 进入 一个 粗糙的 种类
[ʌv; əv] [klɔːθ] .
of cloth .
的 布 .

它们经过长期处理，可以织成粗糙的布料。

[ðə; ðiː] ['prɑːses] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərliː] ['veriː] ['tiːdiəs] , [kən'sɪstɪŋ] ['tʃiːfliː] [ʌv; əv] ['soʊkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]
The process was formerly very tedious , consisting chiefly of soaking them in
这 过程 曾是 以前 非常 乏味 , 由 主要 的 浸泡 他们 在
['wɔːtər][ɔːl][ðə; ðiː]['wɪntər] ;
water all the winter ;
水 全部 这 冬天 ;

以前这个过程非常繁琐，主要就是把它们浸泡在水中整个冬天；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['greɪtlɪ] ['ekspədaɪtɪd][baɪ] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm] [sək'sesɪvlɪ] [wɪð; wɪθ]
but it has been greatly expedited by treating them successively with
但 它 有 到过 非常 加急 经过 治疗 他们 依次 和
['ælkəlaɪn] [laɪ] [ænd; ənd] [ə'sɪtɪk] ['æsɪd] ,
alkaline lye and acetic acid ,
碱性 碱液 和 乙酸 酸 ,

但是，通过依次用碱液和乙酸处理，大大加快了这一过程。

[wen] [ðə; ðiː]['faɪbər][ɪz][æt; ət][wʌns] ['redi] [fɔːr; fər] ['bliːtʃɪŋ] .
when the fibre is at once ready for bleaching .
什么时候 这 纤维 是 在 一次 准备好 为了 漂 .

当纤维完全可以进行漂白时。

[ðɪs] [juːz][fɔːr; fər] ['hɒpbɪn] [hæz; həz] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n] , ['nevər]
This use for hopbine has , however , for some unknown reason , never
这 使用 为了 藿香 有 , 然而 , 为了 一些 未知 原因 , 绝不
[ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
attracted much attention in Great Britain .
吸引 很多 注意力 在 伟大的 英国 .

然而，由于某种未知的原因，这种利用藿香的用途在英国从未引起太多关注。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pæt(ə)nt][wʌz; wəz][wʌns]['teɪkən][aʊt][fɔːr; fər]['juːzɪŋ][ðə; ðiː][plænt][fɔːr; fər] ['tænɪŋ]
An English patent was once taken out for using the plant for tanning
一个 英语 专利 曾是 一次 已采取 出去 为了 使用 这 植物 为了 晒黑
['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ;
purposes ;
目的 ;

英国曾有人申请过一项专利，将这种植物用于鞣革用途；

[bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['veri] [sək'sesfəli] [juːst] ;
but , so far as we know , it has never been very successfully used ;
但 , 所以 远的 作为 我们 知道 , 它 有 绝不 到过 非常 成功地 用过的 ;

但据我们所知，它从未被非常成功地使用过；

[ænd; ənd][ðə; ðiː][baɪn][ɪz] [stɪl] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'stent] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪst] ['prɑːdʌkt] ,
and the bine is still to a large extent regarded as a waste product ,
和 这 联结 是 仍然 到 一个 大的 程度 认为 作为 一个 浪费 产品 ,

藤蔓在很大程度上仍然被视为一种废弃物。

[ɔ:r][æt; ət][best][ju:st][æz; əz]['lɪtər] .
or at best used as litter .
或者 在 最好的 用过的 作为 垃圾 .

或者充其量只能用作猫砂。

[dʒɔ:rdʒ] - [lʌv] [ə'fer] .
GEORGE HANNAY'S LOVE AFFAIR .
乔治 - 爱 事务 .

乔治·汉内 (GEORGE HANNAY) 的爱情故事。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [sək'ses]
CHAPTER III . — SUCCESS
章 三、 . — 成功

第三章——成功

[æt; ət][læst] .
AT LAST .
在 最后的 .

终于。

['ælfred] ['rɑ:bərtən][wʌz; wəz][tu:]['pɑ:lətɪk][tu:; tə][meɪk] [noʊn] [ðə; ði][fʊl][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Alfred Roberton was too politic to make known the full extent of his
阿尔弗雷德 罗伯顿 曾是 也 政治 到 制作 已知 这 满的 程度 的 他的
[dɪs'kʌmfɪtʃər] .
discomfiture .
沮丧 .

阿尔弗雷德·罗伯顿为人处事圆滑，没有将自己的沮丧之情完全表达出来。

[hi:; hi][meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mætər] : [moʊst] ['ɔ:θəz] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] [æt; ət]
He made light of the matter : most authors had had their difficulties at
他 制成 光 的 这 事情 : 最多 作者 有 有 他们的 困难 在
[fɜ:rst] ,
first ,
第一的 ,

他轻描淡写地谈了这件事：大多数作家起初都遇到过困难，

[ænd; ənd][waɪ][ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][ɪk'spekt][tu:; tə][ɪ'skeɪp] ?
and why should he expect to escape ?
和 为什么 应该 他 预计 到 逃脱 ?

他凭什么认为自己能逃脱?

[hi:; hi][meɪd][hɪm'self]['veri][ə'gri:əb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
He made himself very agreeable to the old gentleman .
他 制成 他自己 非常 同意 到 这 老的 绅士 .

他表现得非常讨那位老先生喜欢。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ɪk'spɪriəns] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv]['traɪɪŋ][tu:; tə][ɜ:rn] ['mʌni] [hæd; həd][led]
The short experience he had had of trying to earn money had led
这 短的 经验 他 有 有 的 尝试 到 赚 钱 有 引领
[hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪ'flekt] [ðæt][ə; eɪ][mæn]['hævɪŋ][ə; eɪ][snʌg]['goʊɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑ:rm][wɜ:rθ]
him to reflect that a man having a snug going business and a farm worth
他 到 反映 那 一个 男人 拥有 一个 舒适 去 商业 和 一个 农场 值得
[fɔ:r][ɔ:r][faɪv]['θaʊz(ə)nd][paʊndz] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:]
four or five thousand pounds might not be such an undesirable father - in - law
四 或者 五 千 磅 可能 不是 是 这样的 一个 不理想的 父亲 - 在 - 法律
['æftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

他短暂的赚钱经历让他意识到，一个拥有经营有方的生意和价值四五千英镑的农场的男人，或许并非那么令人厌恶的岳父。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnki:pər] .

even	though	he	was	an	innkeeper	.
甚至	尽管	他	曾是	一个	旅店老板	.

尽管他是一名旅店老板。

[hi:; hi] [θru:] ['greɪtər] ['fɜ:rvər] [ðæn; ðən]['evər]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mænər] [tɔ:rdz] [æn] ,

He	threw	greater	fervour	than	ever	into	his	manner	towards	Anne	,
他	扔	更大的	热情	比	曾经	进入	他的	方式	向	安妮	,

他对安妮的态度比以往任何时候都更加热情。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .

and	talked	in	a	gay	and	hopeful	way	of	the	future	.
和	谈话	在	一个	同性恋	和	充满希望	方式	的	这	未来	.

他们以轻松愉快的语气谈论着未来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [ki:n] - ['saɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [di'si:vd] ;

But	she	was	too	keen	-	sighted	to	be	deceived	;
但	她	曾是	也	敏锐的	-	目击者	到	是	受骗	;

但她眼光敏锐，不会被欺骗；

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krʌʃt] [hoʊps][ɪn][hɪz; ɪz]['sʌŋkən] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃi:ks] ,

she	read	the	secret	of	his	crushed	hopes	in	his	sunken	eyes	and	cheeks	,
她	读	这	秘密	的	他的	碎	希望	在	他的	凹陷	眼睛	和	脸颊	,

她从他凹陷的双眼和脸颊上读出了他破碎的希望的秘密。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ˌmɪs'led][baɪ][hɪz; ɪz] [fɔ:rst] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv] ['mænər] .

and	was	not	at	all	misled	by	his	forced	cheerfulness	of	manner	.
和	曾是	不是	在	全部	被误导	经过	他的	强制	愉悦	的	方式	.

他强装出的开朗态度丝毫没有蒙蔽我。

[ʃi:; ʃi] [fɔ:r'bɔ:r] [tu:; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['praɪɪŋ] ['kwestʃənz] ,

She	forbore	to	annoy	him	with	prying	questions	,
她	前钻孔	到	烦人	他	和	窥探	问题	,

她克制住自己，没有用刨根问底的问题去打扰他。

[ænd; ənd] [ə'fektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [tu:; tə] [si:] [æz; əz] ['roʊziət] [ə; eɪ]['prɑ:spekt][æz; əz][hi:; hi]

and	affected	in	the	meantime	to	see	as	roseate	a	prospect	as	he
和	做作的	在	这	与此同时	到	看	作为	玫瑰	一个	前景	作为	他

[hɪm'self][dɪd] .

himself	did	.
他自己	做过	.

与此同时，他也受到影响，看到了和自己一样美好的前景。

[wen] [ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [mɔ:r] [laɪk]

When	the	colour	came	back	to	his	cheeks	and	he	began	to	look	more	like
什么时候	这	颜色	来了	后退	到	他的	脸颊	和	他	开始	到	看	更多的	喜欢

[hɪz; ɪz]['fɔ:rmər][self] ,

his	former	self	,
他的	以前的	自己	,

当他脸色恢复红润，看起来更像以前的样子时，

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] .

she	spoke	to	him	seriously	.
她	辐	到	他	严重地	.

她严肃地和他交谈。

[wʊd] [hi:; hi] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnd] ['mænjʊskrɪpts] ?

Would	he	allow	her	to	see	the	returned	manuscripts	?
会	他	允许	她	到	看	这	返回	手稿	?

他会允许她查看归还的手稿吗?

- [juː; jʊ] [noʊ] , ['ælfred] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' **You** **know** **,** **Alfred** **,** ' **she** **said** **,**
- 你 知道 , 阿尔弗雷德 , - 她 说 ,

"你知道吗，阿尔弗雷德，"她说。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['riːdər] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " [laɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] " [ɪn]
' **I** **have** **been** **a** **great** **reader** **of** **what** **is** **called** **"** **light** **literature** **"** **in**
- 我 有 到过 一个 伟大的 读者 的 什么 是 称为 " 光 文学 " 在
[maɪ] [deɪ] ,
my **day** **,**
我的 天 ,

"我年轻时一直很喜欢读所谓的'轻松文学'。"

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [maɪt] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['riːdɜ-z] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
and **perhaps** **I** **might** **—** **from** **a** **reader's** **point** **of** **view** **,**
和 也许 我 可能 — 从 一个 读者的 观点 的 看法 ,

或许我会——从读者的角度来看，

[juː; jʊ] [noʊ] — ['hæpən] [tuː; tə] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][jʊr; jər][wɑːnt][ʌv; əv] [sək'ses] .
you **know** **—** **happen** **to** **light** **on** **the** **secret** **of** **your** **want** **of** **success** **.**
你 知道 — 发生 到 光 在 这 秘密 的 你的 想 的 成功 .

你知道吗——你偶然发现了自己无法成功的秘密。

[gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stɔːriz] ,
Give **me** **two** **or** **three** **of** **your** **stories** **,**
给 我 二 或者 三 的 你的 故事 ,

请给我讲两三个你的故事。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə][bed][tuː; tə] - [naɪt] .
and **I** **will** **have** **a** **look** **at** **them** **before** **I** **go** **to** **bed** **to** **-** **night** **.**
和 我 将要 有 一个 看 在 他们 前 我 去 到 床 到 - 夜晚 .

我今晚睡觉前会看一下。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] !
' **He** **was** **astonished** **!**
- 他 曾是 惊讶 !

他惊呆了！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [gɜːrl] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [wɜːrk] !
To **think** **of** **this** **simple** **country** **girl** **proposing** **to** **criticise** **his** **literary** **work** **!**
到 思考 的 这 简单的 国家 女孩 提议 到 批评 他的 文学 工作 !

想想看，这个淳朴的乡村女孩竟然提议批评他的文学作品！

- [wel] , [næn; nɑːn] , [aɪl] [sɪ'lekt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][maɪ][best] , - [hiː; hi] [sed] ;
' **Well** **,** **Nan** **,** **I'll** **select** **two** **or** **three** **of** **my** **best** **,** ' **he** **said** **;**
- 出色地 , 楠 , 患病的 选择 二 或者 三 的 我的 最好的 , - 他 说 ;

"嗯，楠，我会挑选两三张我最好的照片，"他说；

- [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [pruːv] [fɑːr] [tuː] [ɪn'dʌldʒənt][ə; eɪ]['krɪtɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] . -
' **but** **I** **fear** **you** **will** **prove** **far** **too** **indulgent** **a** **critic** **to** **be** **a** **just** **one** **.** '
- 但 我 害怕 你 将要 证明 远的 也 放纵的 一个 评论家 到 是 一个 只是 一 . -

但我担心你会成为一个过于宽容的批评家，而无法做到公正。

- [noʊ] , ['ælfred] , - [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] ; - [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðæt] .
' **No** **,** **Alfred** **,** ' **the** **girl** **replied** **gravely** **;** ' **you** **need** **not** **fear** **that** **.**
- 不 , 阿尔弗雷德 , - 这 女孩 回复 严重地 ; - 你 需要 不是 害怕 那 .

"不，阿尔弗雷德，"女孩严肃地回答道，"你不必担心。"

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ðæt] ['eni] [fɔːlts] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pər'siːv] [wɪl] [biː; bi] ['kerfəli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə]

You	may	depend	that	any	faults	that	I	may	perceive	will	be	carefully	pointed	out	to
你	可能	依赖	那	任何	故障	那	我	可能	感知	将要	是	小心	尖	出去	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

您可以放心，我发现的任何错误都会仔细地指出来。

[dəunt] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eni] ['triːtmənt] [æt; ət] [maɪ] [hændz] ; [ænd; ənd] [biː; bi] [prɪ'perd] , [ɪn] ['eni]

Don't	look	for	any	kidglove	treatment	at	my	hands	;	and	be	prepared	,	in	any
不	看	为了	任何	婴儿手套	治疗	在	我的	双手	;	和	是	准备	,	在	任何

[keɪs] ,

case	,
案件	,

别指望我会对你百般呵护；无论如何，做好准备。

[tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['tempər] .

to	keep	your	temper	.
到	保持	你的	脾气	.

控制住你的脾气。

- [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['brekfəst] , [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [bæk] .

'	The	next	morning	,	after	breakfast	,	she	handed	him	his	papers	back	.
-	这	下一个	早晨	,	后	早餐	,	她	递交	他	他的	文件	后退	.

第二天早上吃过早饭后，她把文件还给了他。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] { - }

He	could	not	possibly	{	665	}
他	可以	不是	可能	{	-	}

他不可能{665}

[ges] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wʌt] [hɜːr; hər] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] .

guess	from	her	countenance	what	her	impression	had	been	.
猜测	从	她	面容	什么	她	印象	有	到过	.

从她的表情来猜测她当时的感受。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] , [bʌt; bət] [nɑːt] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'hoʊpfəl] [lʊk] [ə'baʊt]

Her	face	had	an	earnest	,	but	not	an	altogether	unhopeful	look	about
她	脸	有	一个	认真	,	但	不是	一个	共	绝望的	看	关于

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

她脸上带着一丝真挚，但并非完全绝望的神情；

['sɜːrt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] ['eni] [saɪnz] [æt; ət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

certainly	,	it	did	not	show	any	signs	at	all	of	a	wondering	admiration	for
当然	,	它	做过	不是	展示	任何	标志	在	全部	的	一个	好奇	钦佩	为了

[hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] .

his	genius	.
他的	天才	.

当然，这丝毫没有流露出对他的才华的惊叹和钦佩之情。

- [wel] , [sɜːr] , [aɪv] [riːd] [jʊr; jər] ['stɔːriz] , [æz; əz] [aɪ] ['prɑːmɪst] [aɪ] [wʊd] .

'	Well	,	sir	,	I've	read	your	stories	,	as	I	promised	I	would	.
-	出色地	,	先生	,	我已经	读	你的	故事	,	作为	我	承诺	我	会	.

"先生，我已经读过您的故事了，正如我承诺的那样。"

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ɔːl] [maɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [fɜːrst] .

I	will	say	all	my	disagreeable	things	about	them	first	.
我	将要	说	全部	我的	令人不快的	事物	关于	他们	第一的	.

我先说说我对他们所有不满的地方。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] : [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [læk] [ðə; ði] ['nærətɪv] ['paʊər] [wɪtʃ] [liːdz] [ə; eɪ] ['riːdər] [ɑːn] ,

To	begin	:	I	think	they	lack	the	narrative	power	which	leads	a	reader	on	,
到	开始	:	我	思考	他们	缺少	这	叙述	力量	哪个	线索	一个	读者	在	,

首先：我认为它们缺乏能够引导读者继续阅读的叙事力量。

[wʌns] [hiː; hi] [hæz; həz] [kə'menst] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pelz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

once	he	has	commenced	a	story	,	and	almost	compels	him	to	read	it
一次	他	有	开始	一个	故事	,	和	几乎	强制	他	到	读	它

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

to	the	finish	.
到	这	结束	.

一旦他开始讲故事，几乎是强迫他读到最后。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] ;

Of	course	he	is	disappointed	at	the	denouement	;
的	课程	他	是	失望的	在	这	结局	;

他当然对结局感到失望;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['iːkwəli] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃiːtɪd] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] [bʊk] [hiː; hi] [teɪks] [ʌp] ,

but	he	is	equally	ready	to	be	cheated	again	by	the	next	book	he	takes	up	,
但	他	是	同样地	准备好	到	是	作弊	再次	经过	这	下一个	书	他	需要	向上	,

但他同样做好了被下一本书欺骗的准备。

[prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm] [ɑːn] .

provided	the	author	has	the	same	power	to	lure	him	on	.
假如	这	作者	有	这	相同的	力量	到	饵	他	在	.

前提是作者有同样的魅力去吸引他。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [fɜːrst] [eɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mægəziːn] ['raɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz]

I	think	the	first	aim	of	a	magazine	writer	should	be	to	make	his	stories
我	思考	这	第一的	目的	的	一个	杂志	作家	应该	是	到	制作	他的	故事

['riːdəb(ə)l] . -

readable	.	'
可读	.	-

我认为杂志撰稿人的首要目标应该是让自己的文章引人入胜。

- [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [nɑːt] [maɪn] ['riːdəb(ə)l] ?

'	And	are	not	mine	readable	?
-	和	是	不是	矿	可读	?

“难道我的字迹看不懂吗？”

- [hiː; hi] [sed] , ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fraʊn] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

'	he	said	,	biting	his	lips	and	a	frown	overshadowing	his	brow	.
-	他	说	,	咬	他的	嘴唇	和	一个	皱眉	遮蔽	他的	眉头	.

“他说着，咬着嘴唇，眉头紧锁。”

- [ɑː] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɪnsɪŋ] , ['ælfred] !

'	Ah	,	I	see	you	are	wincing	,	Alfred	!
-	啊	,	我	看	你	是	畏缩	,	阿尔弗雷德	!

“啊，我看到你皱眉了，阿尔弗雷德！”

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [aɪ] [wɔːrn] [juː; jʊ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['krɪtɪk] ?

But	didn't	I	warn	you	I	would	be	a	severe	critic	?
但	没有	我	警告	你	我	会	是	一个	严重	评论家	?

但我之前不是警告过你我会是个严厉的批评者吗?

[noʊ] ; [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [jʊr; jər] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['riːdəb(ə)l] ;

No	;	I	did	not	say	your	stories	were	not	readable	;
不	;	我	做过	不是	说	你的	故事	是	不是	可读	;

不，我并没有说你的故事读不下去;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] .
but **they** **might** **be** **made** **much** **more** **so** **.**
但 他们 可能 是 制成 很多 更多的 所以 .

但它们可能会变得更加如此。

- [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] , [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl] [lɔːntʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][əˈnæləsɪs][ʌv; əv]
' **And** **to** **his** **amazement** **,** **this** **young** **girl** **launched** **into** **a** **critical** **analysis** **of**
- 和 到 他的 惊愕 , 这 年轻的 女孩 发射 进入 一个 批判的 分析 的
[ðə; ði][plɑːts] ,
the **plots** **,**
这 图表 ,

令他惊讶的是，这个年轻女孩竟然对剧情进行了批判性的分析。

[ˈkærəktərz] , [ænd; ənd] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈstɔːriz] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [riˈmaːks] , [streɪndʒ]
characters **,** **and** **treatment** **of** **his** **three** **stories** **;** **and** **her** **remarks** **,** **strange**
人物 , 和 治疗 的 他的 三 故事 ; 和 她 评论 , 奇怪的
[tuː; tə] [seɪ] ,
to **say** **,**
到 说 ,

人物塑造，以及对他的三个故事的处理方式；还有她的评论，说来奇怪，

[ˈprɪti] [ˈkloʊsli] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ˈlʌndən] [ˈeditəz] !
pretty **closely** **agreed** **with** **those** **expressed** **by** **the** **ignorant** **London** **editors** **!**
漂亮的 密切 同意 和 那些 表达 经过 这 无知 伦敦 编辑 !

这与那些无知的伦敦编辑们的观点基本一致!

[næn; nɑːn][hæd; həd] [ˈverɪli] [ˈprɑfɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər][oʊld] [ˈlʌvɝz] [ˈlɪtəreri] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] ;
Nan **had** **verily** **profited** **by** **her** **old** **lover's** **literary** **conversations** **;**
楠 有 确实 获利 经过 她 老的 恋人的 文学 对话 ;

楠确实从她旧情人的文学谈话中获益匪浅;

[bʌt; bət] [ˈælfred] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] .
but **Alfred** **knew** **nothing** **at** **all** **of** **that** **.**
但 阿尔弗雷德 知道 没有什么 在 全部 的 那 .

但阿尔弗雷德对此一无所知。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈgreɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] .
She **was** **then** **graciously** **pleased** **to** **say** **a** **few** **words** **of** **commendation** **.**
她 曾是 然后 亲切地 高兴 到 说 一个 很少 字 的 表彰 .

随后，她欣然发表了简短的表扬词。

- [jʊr; jər] [staɪl] [ʌv; əv][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ɪz][fɑːr] [tuː] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] .
' **Your** **style** **of** **composition** **is** **far** **too** **even** **for** **that** **sort** **of** **work** **.**
- 你的 风格 的 作品 是 远的 也 甚至 为了 那 种类 的 工作 .

“你的构图风格对于这类作品来说太过平淡了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [læks] [ˌeksenˈtrɪsəti] - — —
It **lacks** **eccentricity** **'** **—** **—**
它 缺乏 古怪 - — —

它缺乏怪诞之处。

- [ˈpɑːrd(ə)n] , [næn; nɑːn] !
' **Pardon** **,** **Nan** **!**
- 赦免 , 楠 !

“对不起，楠！”

- [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ; - [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsɪriəs] ?
' **he** **interrupted** **;** **'** **but** **are** **you** **serious** **?**
- 他 中断 ; - 但 是 你 严肃的 ?

他打断道：“你是认真的吗？”

[aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌndər'stʊd] [ˌeksen'trɪsəti] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['blemɪʃ] [ɪn] ['eni] ['ɔθɚz]
I **have** **hitherto** **understood** **eccentricity** **was** **considered** **a** **blemish** **in** **any** **author's**
我 有 迄今为止 理解 古怪 曾是 经过考虑的 一个 缺陷 在 任何 作者的
[staɪl] . -
style **.** **'**
风格 . -

我以前一直认为，任何作家的风格中，古怪都被视为一种瑕疵。

- ['nɑːnsens] !
' **Nonsense** **!**
- 废话 !

'废话！

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **she** **said** **.**
- 她 说 .

她说。

- [ɪf] [nɑːt] [ˌoʊvər'dʌn] ,
' **If** **not** **overdone** **,**
- 如果 不是 做得太过火了 ,

"只要不过量，

[ˌaɪ 'tiː] [lendz] [ə; eɪ] ['piːkənsi] [tuː; tə] ['raɪtɪŋz] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'trækt] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n]
it **lends** **a** **piquancy** **to** **writings** **that** **without** **it** **would** **attract** **no** **attention**
它 借贷 一个 辣味 到 著作 那 没有 它 会 吸引 不 注意力
[ænd; ənd] [biː; bi] [pæst] [baɪ] [æz; əz] ['proʊzi] .
and **be** **passed** **by** **as** **prosy** **.**
和 是 通过了 经过 作为 散文 .

它为文字增添了趣味性，否则文字将不会引起任何注意，沦为平淡无奇的散文。

[wen] [æn; ən] ['ɔːθər] ['hæpənz] [tuː; tə] [hɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [freɪz] ,
When **an** **author** **happens** **to** **hit** **on** **a** **good** **original** **phrase** **,**
什么时候 一个 作者 发生 到 打 在 一个 好的 原来的 短语 ,

当一位作者偶然想到一个好的原创短语时，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] " [rɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] " [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
he **should** **"** **ring** **the** **changes** **"** **on** **it** **.**
他 应该 " 戒指 这 变化 " 在 它 .

他应该对它进行"大刀阔斧的改革"。

[ðə; ði] ['riːdər] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [frend] [met] ['ʌndər] [nuː] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
The **reader** **recognises** **it** **as** **an** **old** **friend** **met** **under** **new** **circumstances** **,**
这 读者 认可 它 作为 一个 老的 朋友 遇见 在下面 新的 情况 ,

读者会把它认作是在新环境下遇到的老朋友。

[ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [dɪs'pliːzd] .
and **is** **not** **at** **all** **displeased** **.**
和 是 不是 在 全部 不高兴 .

他丝毫没有不高兴的意思。

[æn; ən] ['ɔːθər] [huː] [kæn; kən] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [freɪzɪz] , [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l]
An **author** **who** **can** **originate** **a** **few** **phrases** **,** **put** **them** **in** **his** **mental**
一个 作者 WHO 能 起源 一个 很少 短语 , 放 他们 在 他的 精神的
[kə'laɪdəskoʊp] ,
kaleidoscope **,**
万花筒 ,

一位能够创作出几个词句，并将它们放入自己思维万花筒中的作者，

[soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)l] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [θruː] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
so **to** **speak** **,** **and** **sprinkle** **the** **resulting** **combinations** **through** **his** **book** **,**
所以 到 说话 , 和 撒 这 结果 组合 通过 他的 书 ,

可以说，并将由此产生的组合散布到他的书中。

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈkwaɪrd] “ [ə; eɪ] [staɪl] , ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑːr; ər] [sɔːt] [ˈæftər] . -

is	said	to	have	acquired	“	a	style	,	”	and	his	books	are	sought	after	.	'
是	说	到	有	获得	“	一个	风格	,	”	和	他的	图书	是	寻求	后	.	-

据说他已经形成了“独特的风格”，他的书很受欢迎。

- [baɪ][dʒoʊv] , [næn; nɑːn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [sərˈpraɪz] [ˌem ˈiː] !

'	By	Jove	,	Nan	,	but	you	surprise	me	!
-	经过	朱庇特	,	楠	,	但	你	惊喜	我	!

“天哪，楠，你真是让我大吃一惊！”

- [hiː; hi][kraɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpʌz(ə)ld] [er] .

'	he	cried	,	looking	at	her	with	a	puzzled	air	.
-	他	哭	,	寻找	在	她	和	一个	困惑	空气	.

他看着她，一脸困惑，喊道。

- [wʌt] , [ðen] , [wʊd] [juː; jʊ][ədˈvaɪz][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] ?

'	What	,	then	,	would	you	advise	me	to	do	?
-	什么	,	然后	,	会	你	建议	我	到	做	?

那么，您会建议我怎么做呢?

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ,

'	She	was	prepared	for	this	question	,
-	她	曾是	准备	为了	这	问题	,

她对这个问题早有准备。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈfreɪmɪŋ] [æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm]

and	had	been	framing	an	answer	to	it	in	her	mind	for	some
和	有	到过	框架	一个	回答	到	它	在	她	头脑	为了	一些

[deɪz] [pæst] .

days	past	.
天	过去的	.

她已经思考这个问题好几天了，一直在心里琢磨该如何回答。

[ˈɑːbviəsli] , [ðə; ði][moʊst][ˈsensəb(ə)l][ədˈvaɪs][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][əˈbændən][hɪz; ɪz] [ˈlɪtəreri]

Obviously	,	the	most	sensible	advice	was	for	him	to	abandon	his	literary
明显地	,	这	最多	明智的	建议	曾是	为了	他	到	放弃	他的	文学

[driːmz] ,

dreams	,
梦境	,

显然，最明智的建议是让他放弃文学梦想。

[ænd; ənd][ˈset(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] .

and	settle	down	to	the	pursuit	of	his	profession	.
和	定居	向下	到	这	追逐	的	他的	职业	.

然后安定下来，专心从事他的职业。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈsensəb(ə)l][ədˈvaɪs][ɪz] [ˈrerli] [ˈpælətəb(ə)l] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ˈrerli] [əˈdɑːptɪd] .

But	then	sensible	advice	is	rarely	palatable	,	and	still	more	rarely	adopted	.
但	然后	明智的	建议	是	很少	可口的	,	和	仍然	更多的	很少	已采用	.

但明智的建议往往不受欢迎，更难被采纳。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɪn]

That	he	was	determined	to	make	a	mark	of	some	kind	in
那	他	曾是	决定	到	制作	一个	标记	的	一些	种类	在

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

他决心要在文学界留下自己的印记。

[wʌz; wəz][ˈevɪdənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈræðər] [ədˈmaɪəd][hɜːr; hər] [ˈlʌvɝz] [ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [plʌk] ,

was	evident	,	and	she	rather	admired	her	lover's	indomitable	pluck	,
曾是	明显	,	和	她	相当	钦佩	她	恋人的	不屈不挠	采摘	,

这一点显而易见，她相当钦佩她爱人那不屈不挠的勇气。

[ɪn] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə][ək'sept][æz; əz]['faɪn(ə)l][ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] [k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv] ['lʌndən] ['editəz] .

in	refusing	to	accept	as	final	the	unfavourable	criticisms	of	London	editors	.
在	拒绝	到	接受	作为	最终的	这	不利	批评	的	伦敦	编辑	.

拒绝接受伦敦编辑们的不利批评作为最终结论。

[ɪf] [hi:; hi]['hædnt] [bɪn] [hɜ:r; hər]['lʌvər] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['prɑ:bəbli][hæv; həv] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] - ['stu:pɪd]

If	he	hadn't	been	her	lover	,	she	would	probably	have	called	it	'	stupid
如果	他	之前没有	到过	她	情人	,	她	会	大概	有	称为	它	-	愚蠢的

['ɑ:bstɪnəsi] .

obstinacy	.
固执	.

如果他不是她的情人，她可能会称之为"愚蠢的固执"。

- [ʃi:; ʃi] ['ðerfɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] ; [hi:; hi]

'	She	therefore	determined	to	urge	him	on	in	his	literary	projects	;	he
-	她	所以	决定	到	敦促	他	在	在	他的	文学	项目	;	他

[wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['klevər] ,

was	undoubtedly	clever	,
曾是	无疑	聪明的	,

因此，她决心鼓励他继续进行文学创作；他无疑是个聪明人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] [ɪn][prɪnt] .

and	was	certain	,	sooner	or	later	,	to	see	his	productions	in	print	.
和	曾是	肯定	,	很快	或者	之后	,	到	看	他的	作品	在	打印	.

他确信，迟早有一天，他的作品会以印刷品的形式出版。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðæt] [goʊl] , [ðə; ði] ['glæmər] [wɪtʃ] [pə'zest] [hɪm; ɪm] [wʊd] ['prɑ:bəbli] ['vænɪʃ]

When	he	reached	that	goal	,	the	glamour	which	possessed	him	would	probably	vanish
什么时候	他	达到	那	目标	,	这	魅力	哪个	拥有	他	会	大概	消失

;
;
;

当他达到那个目标时，他身上所拥有的光环或许就会消失；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ðen] [moʊst] ['laɪkli] [rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

and	he	would	then	most	likely	return	to	his	profession	,
和	他	会	然后	最多	可能	返回	到	他的	职业	,

然后他很可能会重操旧业。

[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃʊrɝ] [roʊd][tu:; tə] [sək'ses] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .

as	a	surer	road	to	success	and	distinction	.
作为	一个	确定	路	到	成功	和	区别	.

这是一条通往成功和卓越的更可靠途径。

- [dɪd][ju:; jʊ]['evər][traɪ][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] , ['ælfred] ?

'	Did	you	ever	try	the	Olympic	,	Alfred	?
-	做过	你	曾经	尝试	这	奥林匹克	,	阿尔弗雷德	?

阿尔弗雷德，你试过奥运会吗?

- [ʃi:; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

- [oʊ][noʊ] , - [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .

'	O	no	,	'	he	rejoined	.
-	哦	不	,	-	他	重新加入	.

"哦，不，"他回答道。

- [ju:; jʊ] [si:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vju:] .

'	You	see	,	it	is	more	of	a	review	.
-	你	看	,	它	是	更多的	的	一个	审查	.

你看，这更像是一篇评论。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] - [klæs] , [ɪk'skluːsɪv] ['mægəziːn] ,
Besides , it is a very high - class , exclusive magazine ,
除了 , 它 是 一个 非常 高的 - 班级 , 独家的 杂志 ,

此外，它还是一本非常高档、高端的杂志。

[ænd; ənd][wʌn][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [bɪ'gɪnərz] [laɪk][ˌem 'iː] . -
and one not at all likely to encourage beginners like me . '
和 一 不是 在 全部 可能 到 鼓励 初学者 喜欢 我 . -

而且，这本书完全不可能鼓励像我这样的初学者。

- [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [dəunt] ['pʌblɪʃ] ['stɔːriz] , - [kən'tɪnjuːd] [næn; nɑːn] ; - [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n]
' I know they don't publish stories , ' continued Nan ; ' but they have often
- 我 知道 他们 不 发布 故事 , - 持续 楠 ; - 但 他们 有 经常
[ʃɔːrt] [dɪ'skrɪptɪv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .
short descriptive articles .
短的 描述性的 文章 .

"我知道他们不刊登故事，"南继续说道，"但他们经常刊登简短的描述性文章。"

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][send][ðə; ði]['edɪtər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sketʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
I was thinking if you were to send the editor a short sketch of some
[kaɪnd][ɪn][jʊr; jər] ['veri] [best] [staɪl] ,
kind in your very best style ,
种类 在 你的 非常 最好的 风格 ,

我在想，如果你能用你最擅长的风格给编辑发一张简短的草图，怎么样?

[hiː; hi] [maɪt] [pər'hæps][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] . -
he might perhaps put it in . '
他 可能 也许 放 它 在 . -

他或许会把它放进去。

- [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [sketʃ] [wʊd] [juː; jʊ][prə'poʊz] ?
' And what kind of sketch would you propose ?
- 和 什么 种类 的 草图 会 你 提出 ?

那么您会提出什么样的草图呢?

- [hiː; hi][in'kwaiəd] .
' he inquired .
- 他 询问 .

他问道。

- [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['sʌmər] ['ræmb(ə)l][ɪn] [kəː'kuːbri] ?
' What would you think of " A Summer Ramble in Kirkcudbright ?
- 什么 会 你 思考 的 " 一个 夏天 漫谈 在 柯克卡德布赖特 ?

你觉得"柯克卡布里夏季漫步"怎么样?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

- [ðə; ði]['edɪtər] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðæt] ['kwɔːrtər] ;
' The editor belongs to that quarter ;
- 这 编辑 属于 到 那 四分之一 ;

编辑属于那个群体;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:nəri] [ænd; ənd][foʊks][wɜ:r; wər] [wel] [dʌn] ,

and	if	the	description	of	the	scenery	and	folks	were	well	done	,
和	如果	这	描述	的	这	风景	和	各位	是	出色地	完毕	,

如果对风景和人物的描写很到位的话，

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [maɪt] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn] . -

I	think	he	might	put	it	in	.	'
我	思考	他	可能	放	它	在	.	-

我认为他可能会放进去。

- [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'di:ə] , [næn; nɑ:n] .

'	A	capital	idea	,	Nan	.
-	一个	首都	主意	,	楠	.

"真是个好主意，楠。"

[waɪ] , [aɪl] [set] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] , - [hi:; hi] [sed] [ɪm'petʃuəsli] .

Why	,	I'll	set	about	it	at	once	,	'	he	said	impetuously	.
为什么	,	患病的	放	关于	它	在	一次	,	-	他	说	冲动地	.

"我这就着手去做，"他急切地说。

['ælfred] [went] [tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] [hoʊp][ænd; ənd] ['vɪgər] .

Alfred	went	to	work	with	renewed	hope	and	vigour	.
阿尔弗雷德	去	到	工作	和	更新	希望	和	活力	.

阿尔弗雷德带着新的希望和活力投入到工作中。

['æftər][ten] [deɪz] - ['ɔ:ltərnət] ['ræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [hi:; hi][wʌn] ['i:vnɪŋ] [ə'naʊnst] [ðæt]

After	ten	days	'	alternate	rambling	and	writing	,	he	one	evening	announced	that
后	十	天	-	备用	漫无边际	和	写作	,	他	一	晚上	宣布	那

[hɪz; ɪz]['peɪpər][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

his	paper	was	finished	,
他的	纸	曾是	完成的	,

经过十天断断续续的写作和随想，一天晚上他宣布论文已经完成。

[ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə][næn; nɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] .

and	read	it	over	to	Nan	in	the	parlour	.
和	读	它	超过	到	楠	在	这	客厅	.

然后把信读给客厅里的楠听。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['vɜ:rdɪkt][ɑ:n][ɪts]['merɪts] ;

On	the	whole	she	gave	a	favourable	verdict	on	its	merits	;
在	这	所有的	她	给予	一个	有利	判决	在	它是	优点	;

总体而言，她对这部影片的优点给予了肯定的评价；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:ld] [ʌp][ænd; ənd]['du:li] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	was	sealed	up	and	duly	addressed	to	the	editor	of	the
和	它	曾是	密封	向上	和	正式地	已解决	到	这	编辑	的	这

[ə'lɪmpɪk] .

Olympic	.
奥林匹克	.

它被密封起来，并正式寄给了《奥林匹克》杂志的编辑。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm]['ju:zɪŋ][ə; eɪ][nɑ:m][di:] [plu:m] .

She	had	insisted	on	him	using	a	nom	de	plume	.
她	有	坚持	在	他	使用	一个	诺姆	德	羽	.

她坚持让他使用笔名。

[hi:; hi] [tʃoʊz] [ðæt] [ʌv; əv] - ['erɪəl] ; - [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz] : - [poʊst] - ['ɑ:fɪs] , [glɛn'lu:s] .

He	chose	that	of	'	Ariel	;	'	and	the	address	was	:	'	Post	-	office	,	Glenluce	.
他	选择	那	的	-	爱丽儿	;	-	和	这	地址	曾是	:	-	邮政	-	办公室	,	格兰卢斯	.

— [tu:; tə][laɪ] [tɪl] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] .

—	To	lie	till	called	for	.
—	到	说谎直到		称为	为了	.

他选择了"Ariel"这个名字；地址是："邮局，格伦卢斯——暂不领取。"

- [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [pæst] ['plezntli] [ɪn] [tʃæt] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] ;
' The evening passed pleasantly in chat and song ;
- 这 晚上 通过了 愉快 在 聊天 和 歌曲 ;

"晚上大家愉快地聊天唱歌，度过了一个美好的夜晚；

[ænd; ənd] [wen] [næn; nɑ:n][roʊz][tu:; tə][bɪd] [gʊd] - [baɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ʃi:; ʃi] [sed] : - [baɪ] - [ðə; ði]
and when Nan rose to bid good - bye for the night , she said : ' By - the
和 什么时候 楠 玫瑰 到 出价 好的 - 再见 为了 这 夜晚 , 她 说 : - 经过 - 这
- [baɪ] ,
- bye ,
- 再见 ,

当楠起身道别准备离开时，她说："再见，

['ælfred] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər] ['letər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .
Alfred , you had better give me your letter with the manuscript .
阿尔弗雷德 , 你 有 更好的 给 我 你的 信 和 这 手稿 .

阿尔弗雷德，你最好把信和手稿一起给我。

[aɪ] [wɪl] [si:] [ðə; ði]['poʊstmən][æz; əz][hi:; hi]['pa:siz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
I will see the postman as he passes in the morning , and hand it to
我 将要 看 这 邮差 作为 他 通过 在 这 早晨 , 和 手 它 到
[hɪm; ɪm] . -
him . '
他 . -

我会在早上邮递员路过时看到邮件，然后把它交给他。

- ['nɑ:nsens] , [næn; nɑ:n] !
' Nonsense , Nan !
- 废话 , 楠 !

胡说，楠！

- [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .
' he returned .
- 他 返回 .

他回来了。

- [waɪ] , [ðə; ði][meɪl] - [gɪg]['pa:siz] [bɪ'fɔ:r] [sɪks][ə'klɔk, əu-] .
' Why , the mail - gig passes before six o'clock .
- 为什么 , 这 邮件 - 演出 通过 前 六 点钟 .

"为什么，邮递员的班次在六点之前就结束了。"

[ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ju:; jʊ][soʊ] ['ɜ:rli] .
There's no use in disturbing you so early .
有 不 使用 在 令人不安 你 所以 早期的 .

这么早打扰你也没用。

[aɪ] [wɪl] [hænd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][maɪ'self] .
I will hand it to him myself .
我 将要 手 它 到 他 我 .

我会亲自交给他。

- [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [rɪ'kwest] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['endɪd] [ðə; ði] [dɪ'spju:t][baɪ]
' She was inexorable in her request , however , and ended the dispute by
- 她 曾是 无情的 在 她 要求 , 然而 , 和 结束 这 争议 经过
['pleɪfəli] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ,
playfully seizing the letter ,
嬉戏地 抓住 这 信 ,

然而，她的要求毫不妥协，最后她嬉皮笑脸地抢过信，结束了这场争论。

[ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] [ʌp] - [sterz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] .
and tripping up - stairs before he could prevent her .
和 绊倒 向上 - 楼梯 前 他 可以 防止 她 .

还没等他阻止，他就绊倒在楼上了。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvəsi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .

Once	in	the	privacy	of	her	own	room	,	a	strange	change	came	over	her	.
一次	在	这	隐私	的	她	自己的	房间	,	一个	奇怪的	改变	来了	超过	她	.

回到自己私密的房间后，她身上发生了一种奇怪的变化。

[wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [braʊ] [ænd; ənd] [kəm'prest] [lɪps] , [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [peɪst] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

With	knitted	brow	and	compressed	lips	,	she	slowly	paced	the	apartment	.
和	针织	眉头	和	压缩	嘴唇	,	她	缓慢地	踱步	这	公寓	.

她眉头紧锁，嘴唇紧抿，在公寓里缓缓踱步。

['evɪdəntli] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ɑːn] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'zɑːlv] .

Evidently	,	she	was	making	up	her	mind	on	some	important	resolve	.
显然	,	她	曾是	制作	向上	她	头脑	在	一些	重要的	解决	.

显然，她正在下定决心去做某件重要的事情。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜːr'self] : - [jes] ; [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː]

At	last	she	clasped	her	hands	and	whispered	to	herself	:	'	Yes	;	I'll	do	it
在	最后的	她	紧握	她	双手	和	低声说道	到	她自己	:	-	是的	;	患病的	做	它

— [bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fer] ?

—	but	is	it	fair	?
—	但	是	它	公平的	?

最后她双手合十，低声自语道："是的，我会这么做——但这公平吗？"

- [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['draʊzi] [lʊk] [nekst] [deɪ] ;

'	She	had	a	tired	and	drowsy	look	next	day	;
-	她	有	一个	疲劳的	和	昏昏欲睡	看	下一个	天	;

第二天她看上去很疲惫，昏昏欲睡；

[ænd; ənd] [wen] ['ælfred] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['poʊstmən] [ðə; ði]

and	when	Alfred	asked	if	she	had	been	in	time	to	give	the	postman	the
和	什么时候	阿尔弗雷德	问	如果	她	有	到过	在	时间	到	给	这	邮差	这

[ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letər] ,

all	-	important	letter	,
全部	-	重要的	信	,

当阿尔弗雷德问她是否及时把那封至关重要的信交给邮递员时，

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sʌmwʌt] ['petʃələntli] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .

she	answered	somewhat	petulantly	in	the	affirmative	.
她	回答	有些	任性地	在	这	肯定	.

她有些不耐烦地回答"是"。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [glɛn'luːs] ['deɪli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

After	a	time	he	took	to	walking	to	Glenluce	daily	to	see	if	there	were
后	一个	时间	他	采取	到	步行	到	格兰卢斯	日常的	到	看	如果	那里	是

['eni] ['letərz] [fɔːr; fər] - ['erɪəl] .

any	letters	for	'	Ariel	.
任何	信件	为了	-	爱丽儿	.

过了一段时间，他开始每天步行前往格伦卢斯，看看有没有寄给"爱丽儿"的信。

- [fɔːr; fər] [ten] [deɪz] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['empti] - ['hændɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] ;

'	For	ten	days	he	came	back	empty	-	handed	and	dispirited	;
-	为了	十	天	他	来了	后退	空的	-	递交	和	颓废	;

"他连续十天两手空空、垂头丧气地回来；

[ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [hiː; hi] [baʊnst] ['ɪntuː] ['nænz] ['praɪvət] ['pɑːrlər] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [waɪld] [dɪ'laɪt] .

on	the	eleventh	he	bounced	into	Nan's	private	parlour	in	a	state	of	wild	delight	.
在	这	第十一	他	弹跳	进入	奶奶的	私人的	客厅	在	一个	状态	的	荒野	喜	.

11日那天，他兴高采烈地蹦蹦跳跳地进了南的私人客厅。

- [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [næn; nɑːn] !

'	I	knew	it	—	I	was	sure	of	it	,	Nan	!
-	我	知道	它	—	我	曾是	当然	的	它	,	楠	!

"我就知道——我确信无疑，楠！"

- [hiː; hi][kraɪd] , - [ðæt][ðə; ði]['moʊmənt][maɪ] ['raɪtɪŋz] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['kɑːmpɪtənt] [dʒʌdʒ] [ðeɪ]
' he cried , ' that the moment my writings came before a competent judge they
- 他 哭 , - 那 这 片刻 我的 著作 来了 前 一个 胜任的 法官 他们
[wʊd] [biː; bi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] .
would be fully appreciated .
会 是 完全 感谢 .

他喊道："我的文字一旦摆在称职的法官面前，就会得到充分的赏识。"

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][bæŋk][dræft][fɔːr; fər] ['twenti] [paʊndz] .
here is a bank draft for twenty pounds .
这里 是 一个 银行 草稿 为了 二十 磅 .

这是一张面值二十英镑的银行汇票。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [tʊk] [ˌem 'iː][ten] [deɪz] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [sketʃ] . { - }
It only took me ten days to write the sketch . { 666 }
它 仅有的 采取 我 十 天 到 写 这 草图 . { - }

我只用了十天就写完了草图。{666}

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['peɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ! -
Why , it is payment at the rate of six hundred a year ! '
为什么 , 它 是 支付 在 这 速度 的 六 百 一个 年 ! -

哦，这可是每年六百元的付款啊！

- [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][noʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
' Was there a note with it ?
- 曾是 那里 一个 笔记 和 它 ?

"里面有纸条吗？"

- [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwaɪətli] .
' she asked quietly .
- 她 问 悄悄 .

她轻声问道。

- [jes] ; [ə; eɪ] ['preʃəs] [ʃɔːrt] [wʌn] , [ðoʊ] .
' Yes ; a precious short one , though .
- 是的 ; 一个 宝贵的 短的 一 , 尽管 .

"是的；虽然篇幅很短，但却非常珍贵。"

" [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [ək'nɔlidʒz] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]['ɛəriəlz]['mænjuskrɪpt] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
" The editor of the Olympic acknowledges receipt of Ariel's manuscript , which he
" 这 编辑 的 这 奥林匹克 承认 收据 的 艾瑞尔的 手稿 , 哪个 他
[ək'septs] ,
accepts ,
接受 ,

《奥林匹克》杂志编辑确认收到阿里尔的稿件，并予以接受。

[ænd; ənd][begz][tuː; tə][ɪn'kloʊz][bæŋk][dræft][fɔːr; fər] ['twenti] [paʊndz] [æz; əz][æn; ən] [ˌɑːnə'reriəm] .
and begs to inclose bank draft for twenty pounds as an honorarium .
和 乞求 到 附寄 银行 草稿 为了 二十 磅 作为 一个 酬金 .

并恳请附上20英镑的银行汇票作为酬金。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] . -
" That is all . '
" 那 是 全部 . -

"就这些了。"

- [ðə; ði] ['edɪtər] [hæz; həz] [rɪ'mju:nəˌreɪtid] [ju:; jʊ] ['veri] ['hænsəmli] , [aɪ] [θɪŋk] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [kən'tɪnju:ɪŋ]

'	The	editor	has	remunerated	you	very	handsomely	,	I	think	,	'	she	said	,	continuing
-	这	编辑	有	有偿	你	非常	英俊地	,	我	思考	,	-	她	说	,	继续

[hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] .

her	sewing	.
她	缝纫	.

"我觉得编辑给了你非常丰厚的报酬，"她一边说着，一边继续缝纫。

- [bʌt; bət] [maɪnd] [ðæt] [wʌn] ['swɑ:loʊ] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌmər] .

'	But	mind	that	one	swallow	does	not	make	a	summer	.
-	但	头脑	那	一	吞	做	不是	制作	一个	夏天	.

但要注意，一只燕子并不能代表整个夏天。

[dəunt] [bi:; bi] [tu:] ['sæŋgwɪn] .

Don't	be	too	sanguine	.
不	是	也	乐观	.

不要过于乐观。

['ʌðər] ['editəz] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [soʊ] ['dʒenərəs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . -

Other	editors	may	not	be	so	generous	to	you	.	'
其他	编辑	可能	不是	是	所以	慷慨的	到	你	.	-

其他编辑可能不会对你这么慷慨。

- [stʌf] !

'	Stuff	!
-	东西	!

'东西!

- [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['lɔ:ftɪli] .

'	he	replied	loftily	.
-	他	回复	傲慢地	.

他傲慢地回答道。

- [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [soʊ] [mʌtʃ] [ən'les] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi]

'	Do	you	mean	to	say	he	would	have	sent	so	much	unless	he	knew	he
-	做	你	意思是	到	说	他	会	有	发送	所以	很多	除非	他	知道	他

[hæd; həd] [gɑ:t] ['vælju:] ,

had	got	value	,
有	得到	价值	,

你的意思是说，如果他不知道自己得到了有价值的东西，他就不会寄这么多钱吗?

[gʊd] ['vælju:] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ?

good	value	for	it	too	?
好的	价值	为了	它	也	?

性价比也高吗?

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , [næn; nɑ:n] , [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] , ['æftər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ,

Do	you	know	,	Nan	,	I	made	up	my	mind	,	after	getting	the	letter	,
做	你	知道	,	楠	,	我	制成	向上	我的	头脑	,	后	获得	这	信	,

南，你知道吗，我收到信后就下定决心了。

[tu:; tə] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?

to	start	for	London	to	-	morrow	?
到	开始	为了	伦敦	到	-	明天	?

明天出发去伦敦?

[aɪl] [kɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] — [pər'hæps] [hi:; hi] [meɪ] - — —

I'll	call	on	the	editor	of	the	Olympic	—	perhaps	he	may	'	—	—
患病的	称呼	在	这	编辑	的	这	奥林匹克	—	也许	他	可能	-	—	—

我会联系《奥林匹克》杂志的编辑——或许他会——

- [ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [mʌst; məst][juː; jʊ][duː] [ðæt] , ['ælfred] !
' **On no account must you do that , Alfred !**
- 在 不 帐户 必须 你 做 那 , 阿尔弗雷德 !

"阿尔弗雷德，你绝对不能那样做！"

- [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
' **she cried , dropping her sewing , and with a terrified look in her face .**
- 她 哭 , 下降 她 缝纫 , 和 和 一个 恐惧 看 在 她 脸 .

她哭了起来，手里的针线活都丢了，脸上满是惊恐。

- [goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['prɑːpər] ;
' **Go to London , if you think proper ;**
- 去 到 伦敦 , 如果 你 思考 恰当的 ;

"如果你觉得自己合适，就去伦敦吧;

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃli] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .
though I think you would be foolishly spending money in doing so .
尽管 我 思考 你 会 是 愚蠢地 开支 钱 在 正在做 所以 .

但我认为你这样做是浪费钱。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [kɔːl][ɑːn][ðə; ði]['edɪtər] . -
But you mustn't call on the editor . '
但 你 不得 称呼 在 这 编辑 . -

但你不能打电话给编辑。

- [ænd; ənd] [waɪ] ['mʌsnt] [aɪ][kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] ?
' **And why mustn't I call on him ?**
- 和 为什么 不得 我 称呼 在 他 ?

为什么我不能去拜访他?

- [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈpliːzd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
' **he said in a displeased tone of voice .**
- 他 说 在 一个 不高兴 语气 的 嗓音 .

他语气不满地说。

- [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)nz] — ['praɪvət] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , ['ælfred] , [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə]
' **I have reasons — private reasons of my own , Alfred , to wish you to**
- 我 有 原因 — 私人的 原因 的 我的 自己的 , 阿尔弗雷德 , 到 希望 你 到
[rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
refrain from doing so ,
避免 从 正在做 所以 ,

"阿尔弗雷德，我有一些私人的理由，希望你不要这样做。"

- [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərdli] .
' **she replied a little awkwardly .**
- 她 回复 一个 小的 尴尬地 .

她有些尴尬地回答道。

- [aɪ]['kænɑːt][ɪkˈspleɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [jet] ; [pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [əˈgen] .
' **I cannot explain them to you just yet ; perhaps I may again .**
- 我 不能 解释 他们 到 你 只是 然而 ; 也许 我 可能 再次 .

"我现在还不能向你解释这些；也许以后我会再解释。"

['miːntaɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ['sɑːləmli] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [send]
Meantime , you must promise me solemnly not to call on him , or send
[hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] ,
him any more contributions ,
他 任何 更多的 贡献 ,

与此同时，你必须郑重向我保证，不再联系他，也不再给他任何捐款。

[ən'les] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] .

unless	you	choose	to	do	so	in	your	own	name	.
除非	你	选择	到	做	所以	在	你的	自己的	姓名	.

除非你选择以自己的名义进行。

[ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [mʌst; məst][hiː; hi][biː; bi] [meɪd] [ə'wer] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] “ ['erɪəl] .

On	no	account	must	he	be	made	aware	that	you	are	“	Ariel	.
在	不	帐户	必须	他	是	制成	意识到的	那	你	是	“	爱丽儿	.

绝对不能让他知道你是“Ariel”。

” [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [maɪ][əd'vaɪs][juː; jʊ] [skɔːrd] [ðɪs] [fɜːrst] [sək'ses] ; [kən'tɪnjuː]

”	Remember	,	it	was	through	my	advice	you	scored	this	first	success	;	continue
”	记住	,	它	曾是	通过	我的	建议	你	得分	这	第一的	成功	;	继续

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	follow	it	,
到	跟随	它	,

记住，你第一次取得成功就是听从了我的建议；继续遵循我的建议。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] .

for	I	can	assure	you	it	is	for	your	own	good	.
为了	我	能	保证	你	它	是	为了	你的	自己的	好的	.

我可以向你保证，这都是为了你好。

- [hiː; hi] ['grʌmbld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɪm'poʊzd]

'	He	grumbled	a	good	deal	,	but	in	the	end	agreed	to	the	restriction	imposed
-	他	咕哝	一个	好的	交易	,	但	在	这	结尾	同意	到	这	限制	强加

[ɑːn][hɪm; ɪm] .

on	him	.
在	他	.

他抱怨了不少，但最终还是同意了对他施加的限制。

[hiː; hi][held][fɜːrm] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] ;

He	held	firm	,	however	,	to	his	intention	of	going	to	London	;
他	握住	公司	,	然而	,	到	他的	意图	的	去	到	伦敦	;

但他仍然坚持要去伦敦的计划；

[ænd; ənd] [æn] [dɪd][nɑːt] [pres] [hɜːr; hər][əb'dʒɛkʃənz] ['fɜːrðər] .

and	Anne	did	not	press	her	objections	further	.
和	安妮	做过	不是	按	她	反对意见	更远	.

安妮没有进一步提出反对意见。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ɔː'spɪʃəs]

He	could	not	understand	why	she	was	not	more	elated	at	this	auspicious
他	可以	不是	理解	为什么	她	曾是	不是	更多的	欣喜若狂	在	这	吉祥

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] .

beginning	of	his	literary	career	.
开始	的	他的	文学	职业	.

他无法理解，为什么她对他的文学事业如此顺利的开端没有更加欣喜。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ,

In	fact	,	he	fancied	he	saw	a	pained	expression	passing	over	her	countenance	,
在	事实	,	他	幻想	他	锯	一个	痛苦	表达	通过	超过	她	面容	,

事实上，他似乎看到她脸上掠过一丝痛苦的神色。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] ,

when	,	in	the	exuberance	of	his	spirits	,
什么时候	,	在	这	热情洋溢	的	他的	烈酒	,

当他兴高采烈时，

[hiː; hi] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːspekts][ɪn][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .

he	enlarged	on	the	brilliancy	of	his	prospects	in	the	metropolis	.
他	放大	在	这	才华横溢	的	他的	前景	在	这	都会	.

他详细描述了自己在大都市的光明前景。

['sʌmhaʊ] [ɔ:r] [ə'nʌðər] ,
Somehow or another ,
不知何故 或者 其他 ,

无论如何，

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] ['sʌmər] ['ræmb(ə)l][ɪn] [kə:'ku:bri] - [dɪ'træktid] [frʌm; frəm] ['ræðər]
the success of ' A Summer Ramble in Kirkcudbright ' detracted from rather
这 成功 的 - 一个 夏天 漫谈 在 柯克卡德布赖特 - 减损 从 相当
[ðæn; ðən] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lʌvəz] .
than added to the happiness of the lovers .
比 额外 到 这 幸福 的 这 恋人 .

《柯克卡布里夏日漫步》的成功非但没有增加这对恋人的幸福，反而削弱了他们的幸福。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['pɑ:səb(ə)l] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['koʊldnəs] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
The slightest possible degree of coldness sprung up between them .
这 丝毫 可能的 程度 的 寒冷 弹簧 向上 之间 他们 .

他们之间悄然升起了一丝冷意。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][felt][sʌm; səm] [dɪs'trʌst] [æt; ət][ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][pʊt][ɑ:n]
He was annoyed , and even felt some distrust at the prohibition put on
他 曾是 恼怒 , 和 甚至 毛毡 一些 怀疑 在 这 禁令 放 在
[hɪm; ɪm] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] .
him regarding the Olympic .
他 关于 这 奥林匹克 .

他感到恼火，甚至对禁止他参加奥运会感到有些不信任。

[ðæt] [næn; nɑ:n][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , [wʌz; wəz] [ə'pærənt] ;
That Nan was annoyed at something , was apparent ;
那 楠 曾是 恼怒 在 某物 , 曾是 明显 ;

很明显，楠对某件事感到恼火；

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][bi:; bi][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði]
but whether it was his anxiety to leave her and be off to the
但 无论 它 曾是 他的 焦虑 到 离开 她 和 是 离开 到 这
[si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] ['traiəmfs] ,
scene of his future triumphs ,
场景 的 他的 未来 胜利 ,

但究竟是他急于离开她，前往他未来凯旋之地，还是他焦虑不安呢?

[ɔ:r] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][nɑ:t]['veri] [ə'pærənt] .
or what it was , was not very apparent .
或者 什么 它 曾是 , 曾是 不是 非常 明显 .

或者说，它到底是什么，并不太明显。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌʌnə'lɔɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][oʊld]['mɪstər]
The only one who enjoyed unalloyed satisfaction from the event was old Mr
这 仅有的 一 WHO 享受 纯正的 满意 从 这 事件 曾是 老的 先生
['pɔrti:ɪs] .
Porteous .
波特乌斯 .

唯一从这件事中获得纯粹满足感的人是老波特厄斯先生。

[ðə; ði][bæŋk][dræft] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ɑ:rgju:mənts] [ðæt] [ðer; ðər]
The bank draft convinced him more than a thousand arguments that there
这 银行 草稿 确信 他 更多的 比 一个 千 论点 那 那里
[wʌz; wəz] ['mʌni] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
was money in literature ,
曾是 钱 在 文学 ,

那张银行汇票让他确信，文学界是有钱可赚的，而不是一千个论点。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'poʊzd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [pə'zest] [ðə; ði]['oʊpən] ['sesəmi] [tu:; tə][ɪts] ['stɔrz] .

and	that	his	proposed	son	-	in	-	law	possessed	the	Open	Sesame	to	its	stores	.
和	那	他的	建议的	儿子	-	在	-	法律	拥有	这	打开	芝麻	到	它是	商店	.

而且他未来的女婿拥有通往商店的"芝麻开门"权。

[hi:; hi][hæd; həd][fɑ:r] [tu:] [haɪ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [sens]

He	had	far	too	high	an	opinion	of	his	old	friend	the	editor's	sense
他	有	远的	也	高的	一个	观点	的	他的	老的	朋友	这	编辑的	感觉

[ðæn; ðən][tu:; tə] [sə'poʊz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['twenti] [paʊndz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [sketʃ]

than	to	suppose	he	would	have	given	twenty	pounds	for	a	short	sketch
比	到	认为	他	会	有	给定	二十	磅	为了	一个	短的	草图

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv]['ri:əl]['merɪt] .

unless	it	was	of	real	merit	.
除非	它	曾是	的	真实的	优点	.

他非常看好他的老朋友——那位编辑的眼光，认为他不会为一篇短文支付二十英镑，除非这篇短文确实很有价值。

[ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔ:r] ['kɔ:rdʒəl][tu:; tə] ['ælfred] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]

These	reflections	made	him	a	trifle	more	cordial	to	Alfred	than	he	had
这些	反思	制成	他	一个	琐事	更多的	亲切	到	阿尔弗雷德	比	他	有

[jet] [bɪn] ;

yet	been	;
然而	到过	;

这些想法让他对阿尔弗雷德的态度比以往更加亲切了一些;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][næn; nɑ:n][droʊv][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

and	when	he	and	Nan	drove	him	to	the	railway	station	,
和	什么时候	他	和	楠	驾驶	他	到	这	铁路	车站	,

他和南开车送他去火车站时，

[ðeɪ] [ɔ:l]['pɑ:rtɪd][ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] , [ðə; ði]['lʌvəz] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə][ˌkɔ:rə'spɑ:nd] ['pʌŋktʃuəli]

they	all	parted	the	best	of	friends	,	the	lovers	promising	to	correspond	punctually
他们	全部	分手了	这	最好的	的	朋友们	,	这	恋人	有前途	到	对应	准时

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

as	before	.
作为	前	.

他们都以最好的朋友身份告别，恋人们也承诺会像以前一样按时通信。

[ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [sprɪg] [ʌv; əv] [noʊ'bɪlətɪ] .

A	HUMBLE	SPRIG	OF	NOBILITY	.
一个	谦逊的	枝	的	贵族	.

谦逊的贵族之苗。

[ə; eɪ] [red] ['rɪvər] ['stɔ:ri] .

A	RED	RIVER	STORY	.
一个	红色的	河	故事	.

红河的故事。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] , ['mɪstər] ['boʊʃɑ:mp] ,

Towards	the	close	of	the	last	century	,	Mr	Beauchamp	,
向	这	关闭	的	这	最后的	世纪	,	先生	博尚	,

上世纪末，博尚先生

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] — [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [pɪt] , [fɑ:ks] , [bɜ:rk] ,

a	young	Englishman	of	good	family	—	a	friend	of	Pitt	,	Fox	,	Burke	,
一个	年轻的	英国人	的	好的	家庭	—	一个	朋友	的	匹兹堡	,	狐狸	,	伯克	,

一位出身良好的英国青年——皮特、福克斯、伯克的朋友

[ænd; ənd] [ˈʃəridən] — [ˈentərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈmɜːrkənti:l] [haʊs] [ɪn] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] , [ˌaɪ ˈtiː]

and	Sheridan	—	entered	a	large	mercantile	house	in	London	with	a	view	,	it
和	谢里丹	—	进入	一个	大的	商业	房子	在	伦敦	和	一个	看法	,	它

[wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,

was	supposed	,
曾是	据称	,

谢里丹——据说——进入了伦敦一家视野开阔的大型商行。

[ʌv; əv] [ˈʌltɪmətli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːrtnər] [ˌðerˈɪn] .

of	ultimately	becoming	a	partner	therein	.
的	最终	成为	一个	伙伴	其中	.

最终成为其中的合伙人。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɜːrm][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] .

With	this	firm	he	passed	the	earlier	years	of	his	manhood	.
和	这	公司	他	通过了	这	早些时候	年	的	他的	男子气概	.

他在这家公司度过了他青年时代的早期岁月。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [lɔːst][bəuθ][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

With	the	single	exception	of	having	lost	both	his	parents	in	his	youth	,
和	这	单身的	例外	的	拥有	丢失的	两个都	他的	父母	在	他的	青年	,

除了幼年丧失双亲之外，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələrli] [ˈfɔːrtʃənət] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ;

he	was	regarded	as	a	singularly	fortunate	individual	;
他	曾是	认为	作为	一个	单独地	幸运	个人	;

他被认为是一个极其幸运的人；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] [hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ]

and	at	the	age	of	nineteen	he	formed	a	matrimonial	engagement	with
和	在	这	年龄	的	十九	他	形成	一个	婚姻	订婚	和

[ˈdʒuːliə] [ˈmɪdltən] ,

Julia	Middleton	,
朱莉娅	米德尔顿	,

19岁时，他与朱莉娅·米德尔顿订婚。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [prəˈspektɪv] [welθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈpɜːrsən(ə)l]

a	young	lady	of	considerable	prospective	wealth	,	and	of	remarkable	personal
一个	年轻的	女士	的	大量	预期	财富	,	和	的	卓越	个人的

[ətˈrækʃnz] .

attractions	.
景点	.

一位年轻女士，未来极有可能拥有巨额财富，并且具有非凡的个人魅力。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [wʌz; wəz]

But	just	at	the	time	when	an	announcement	of	the	marriage	was
但	只是	在	这	时间	什么时候	一个	公告	的	这	婚姻	曾是

[ɪkˈspektɪd] [baɪ][ðə; ði] [frendz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,

expected	by	the	friends	on	both	sides	,
预期的	经过	这	朋友们	在	两个都	侧面	,

但就在双方朋友都期待着宣布婚讯的时候，

[ˈmɪstər] [ˈboʊʃɑːmp] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈmænər] ;

Mr	Beauchamp	disappeared	in	a	mysterious	manner	;
先生	博尚	消失	在	一个	神秘	方式	;

博尚先生神秘失踪；

[ænd; ənd] ['niːðər] [ðə; ði] ['perənts] [nɔːr] [mɪs] ['mɪdltən] [hæd; həd] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	neither	the	parents	nor	Miss	Middleton	had	any	explanation	of	the
和	两者都不	这	父母	也不	错过	米德尔顿	有	任何	解释	的	这

[kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

cause	of	his	disappearance	,
原因	的	他的	消失	,

父母和米德尔顿小姐都无法解释他失踪的原因。

[ɔːr] ['wɪðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] .

or	whither	he	had	gone	.
或者	往哪里去	他	有	已消失	.

或者他去了哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [naɪn] [deɪz] - ['wʌndər] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪndz] , [bʌt; bət] [wʌn] ,

It	was	,	however	,	but	a	nine	days	'	wonder	;	and	all	minds	,	but	one	,
它	曾是	,	然而	,	但	一个	九	天	-	想知道	;	和	全部	思想	,	但	一	,

然而，这不过是昙花一现的九天奇迹；除了一个人之外，所有人都这么认为。

['siːst] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] ['fɜːrðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

ceased	to	trouble	themselves	further	about	the	matter	.
停止	到	麻烦	他们自己	更远	关于	这	事情	.

他们不再为此事烦恼。

[ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [hɜːr'self] , [huː] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .

That	one	was	the	poor	girl	herself	,	who	was	deeply	attached	to	her	lover	.
那	一	曾是	这	贫穷的	女孩	她自己	,	WHO	曾是	深	随附的	到	她	情人	.

那个可怜的女孩就是她自己，她深深地爱着她的爱人。

[wen'evər] ['eni] [hɪnt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [wɪtʃ] [kæst] [ə; eɪ] [daʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['rektɪtuːd]

Whenever	any	hint	was	thrown	out	which	cast	a	doubt	over	the	moral	rectitude
每当	任何	暗示	曾是	抛掷	出去	哪个	投掷	一个	怀疑	超过	这	道德	正直

[ʌv; əv] ['henri] ['boʊʃæmps] ['kærəktər] ,

of	Henry	Beauchamp's	character	,
的	亨利	博尚的	特点	,

每当有人暗示亨利·博尚的道德品行有问题时，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtid] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ,

she	indignantly	repudiated	the	idea	,
她	愤慨地	被否认	这	主意	,

她愤慨地否定了这个想法。

[ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'liːv] [noʊ] ['iːv(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [mɪr] [kən'dʒektʃər] [ɑːn]

and	would	believe	no	evil	concerning	him	that	originated	in	mere	conjecture	on
和	会	相信	不	邪恶的	有关	他	那	起源于	在	仅仅	推测	在

[ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːkər] .

the	part	of	the	speaker	.
这	部分	的	这	扬声器	.

并且不会相信任何仅由说话者臆测产生的关于他的邪恶指控。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɔːrn] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] ,

It	must	be	borne	in	mind	that	at	the	period	of	which	we	are	writing	,
它	必须	是	出生	在	头脑	那	在	这	时期	的	哪个	我们	是	写作	,

必须牢记，在我们撰写本文的时期，

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kærid] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [spiːd] [ænd; ənd]

international	communication	was	not	carried	on	with	the	same	speed	and
国际的	沟通	曾是	不是	携带	在	和	这	相同的	速度	和

[fə'sɪlətiː] [æz; əz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

facility	as	in	these	days	,
设施	作为	在	这些	天	,

国际交流远没有现在这么快捷方便。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] [ɪ'læpst]
and **a** **considerable** **time** **elapsed**
和 一个 大量 时间 过去

时间已经过去了相当长一段时间

[er] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] ['henri] ['boʊʃɑːmp] [hæd; həd] [ɪm'bɑːkt] [fɔːr; fər]['kænədə] .
ere **it** **became** **known** **that** **Henry** **Beauchamp** **had** **embarked** **for** **Canada** **.**
埃雷 它 成为 已知 那 亨利 博尚 有 启航 为了 加拿大 .

亨利·博尚启程前往加拿大的消息传开后，

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl] ['werəbaʊts] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
But **of** **his** **real** **whereabouts** **nothing** **was** **known** **for** **years** **.**
但 的 他的 真实的 下落 没有什么 曾是 已知 为了 年 .

但多年来，他的真实下落一直是个谜。

[ðə; ði][fækts][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɜːr; wər][di'vʌldʒd][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ə; eɪ]['leɪdi]
The **facts** **we** **are** **about** **to** **record** **were** **divulged** **to** **us** **by** **a** **lady**
这 事实 我们 是 关于 到 记录 是 泄露 到 我们 经过 一个 女士
[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [rɪ'fɜːr] .
to **whom** **we** **shall** **hereafter** **refer** **.**
到 谁 我们 将 此后 参考 .

我们即将记录的事实是一位女士透露给我们的，我们以后会提到她。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , ['entərd] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːr] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] ,
He **had** **,** **it** **appeared** **,** **entered** **into** **business** **with** **a** **Fur** **Trading** **Company** **,**
他 有 , 它 出现 , 进入 进入 商业 和 一个 毛皮 贸易 公司 ,

他似乎与一家皮毛贸易公司建立了业务往来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi] [pæst] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [kɔːld] - [ðə; ði] - ,
and **with** **them** **he** **passed** **many** **years** **in** **a** **country** **called** **'** **The** **Kepigong** **,**
和 和 他们 他 通过了 许多 年 在 一个 国家 称为 - 这 - ,

他和他们一起在一个名为"克比贡"的国家度过了许多年，

- [bɪ'twiːn] [leɪk] [suː'pɪriər] [ænd; ənd][dʒeɪmz] [beɪ] .
' **between** **Lake** **Superior** **and** **James** **Bay** **.**
- 之间 湖 优越的 和 詹姆斯 湾 .

位于苏必利尔湖和詹姆斯湾之间。

[hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] , ['treɪdərz][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][men] [ʌv; əv] [loʊ] [taɪp] , [huː] [led][læks][ænd; ənd]
Half **a** **century** **ago** **,** **traders** **were** **often** **men** **of** **low** **type** **,** **who** **led** **lax** **and**
一半 一个 世纪 前 , 交易员 是 经常 男人 的 低的 类型 , WHO 引领 松散 和
['vɪʃəs] [laɪvz; lɪvz] .
vicious **lives** **.**
恶毒 生活 .

半个世纪前，商人往往是品行低劣的人，他们过着放荡不羁、罪恶滔天的生活。

[æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
As **ill** **-** **luck** **would** **have** **it** **,**
作为 患病的 - 运气 会 有 它 ,

真是倒霉透了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mʌŋst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klæs] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [əd'ventʃərər] ['tʃænst] [tuː; tə] [fɔːl] .
it **was** **amongst** **such** **a** **class** **that** **the** **young** **adventurer** **chanced** **to** **fall** **.**
它 曾是 在 这样的 一个 班级 那 这 年轻的 冒险家 偶然 到 落下 .

这位年轻的冒险家正是偶然落入了这样一个班级。

[aʊt] [ɪn] [ðæt] [waɪld] ['terətɔːri] , [wɪð; wɪθ][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ,
Out **in** **that** **wild** **territory** **,** **with** **no** **sort** **of** **restraint** **on** **his** **actions** **,**
出去 在 那 荒野 领土 , 和 不 种类 的 克制 在 他的 行动 ,

在那片蛮荒之地，他的行为没有任何约束，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['lɔːləs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [kəm'pænjənz] ,

in	the	midst	of	lawless	and	strange	companions	,
在	这	中间	的	无法无天	和	奇怪的	同伴	,

在一群无法无天、行为怪异的同伴中间，

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðer; ðər]['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] ,

he	often	fell	a	victim	to	their	evil	influence	and	example	,
他	经常	跌倒	一个	受害者	到	他们的	邪恶的	影响	和	例子	,

他经常成为他们邪恶影响和榜样的受害者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	his	very	weakness	and	ignorance	made	him	an	easy	prey	to	their
和	他的	非常	弱点	和	无知	制成	他	一个	简单的	猎物	到	他们的

[waɪlz] [ænd; ənd][kjuː'pɪdəti] .

wiles	and	cupidity	.
诡计	和	贪婪	.

正是他的软弱和无知，使他很容易成为他们诡计和贪婪的猎物。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪd] ['mʌni] , [ðeɪ] ['tʃiːtɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	he	made	money	,	they	cheated	him	out	of	it	.
如果	他	制成	钱	,	他们	作弊	他	出去	的	它	.

如果他赚了钱，他们也骗走了他的钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ;

He	was	often	reduced	to	the	brink	of	starvation	;
他	曾是	经常	减少	到	这	边缘	的	饥饿	;

他经常被逼到饿死的边缘；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] [hiː; hi] [səb'sɪstid] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

and	at	one	period	he	subsisted	for	two	months	on	a	miserable	species	of
和	在	一	时期	他	生存	为了	二	几个月	在	一个	悲惨的	物种	的

[fɪʃ] [kɔːld] - ['sʌkərz] .

fish	called	'	suckers	.
鱼	称为	-	傻瓜	.

有一段时间，他靠一种叫做"吸盘鱼"的可怜的鱼类勉强维持了两个月的生活。

- ['æftər] ['kaʊntləs] ['traɪəlz][ænd; ənd] [vi'sisitjuːdz] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət] [leɪk]

'	After	countless	trials	and	vicissitudes	,	he	obtained	employment	at	Lake
-	后	无数	试验	和	变迁	,	他	获得	就业	在	湖

['wɪnɪpeg] , [wer] [hiː; hi] [pæst] [ə'nʌðər] ['dekeɪd] ;

Winnipeg	,	where	he	passed	another	decade	;
温尼伯	,	在哪里	他	通过了	其他	十年	;

历经无数磨难和变故，他终于在温尼伯湖找到了一份工作，并在那里又度过了十年；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðer; ðər][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] [siːmd] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪm; ɪm] ,

but	even	there	his	evil	genius	seemed	to	pursue	him	,
但	甚至	那里	他的	邪恶的	天才	似乎	到	追求	他	,

但即使到了那里，他邪恶的本能似乎仍然如影随形。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌæksɪ'dentəli] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊdɪd] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][leg] ,

for	he	received	accidentally	the	contents	of	a	loaded	gun	in	his	leg	,
为了	他	已收到	偶然	这	内容	的	一个	已加载	枪	在	他的	腿	,

因为他意外地将一把上了膛的枪里的子弹射入了腿里。

[wɪtʃ] [wuːnd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] [greɪt] { - }

which	wound	caused	him	at	times	great	{	667	}
哪个	伤口	导致	他	在	时代	伟大的	{	-	}

那个伤口有时给他带来了巨大的{667}

['sʌfərɪŋ] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .

suffering	throughout	his	whole	life	.
痛苦	自始至终	他的	所有的	生活	.

他一生饱受苦难。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,

But	he	was	a	man	of	pluck	and	courage	,
但	他	曾是	一个	男人	的	采摘	和	勇气	,

但他是个有胆识、有勇气的人。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [jiːld] [tuː; tə]['eni]['ɑːbstək(ə)l] [wɪtʃ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [kʊd; kəd][ˌoʊvər'kʌm] .

and	would	never	yield	to	any	obstacle	which	perseverance	could	overcome	.
和	会	绝不	屈服	到	任何	障碍	哪个	毅力	可以	克服	.

只要坚持不懈，就绝不会向任何障碍屈服。

['hævɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'kaʊnt] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ]

Having	resolved	to	try	his	fortunes	on	his	own	account	in	a	district	involving
拥有	已解决	到	尝试	他的	财富	在	他的	自己的	帐户	在	一个	区	涉及

['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz][ʌv; əv]['træv(ə)l] ,

several	hundred	miles	of	travel	,
一些	百	英里	的	旅行	,

他决定独自前往一个路途数百英里的地区碰碰运气，

[hiː; hi][prə'vaɪdɪd][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [ə'tendid] [baɪ][wʌn]

he	provided	himself	with	a	couple	of	horses	,	and	set	out	attended	by	one
他	假如	他自己	和	一个	夫妻	的	马匹	,	和	放	出去	参加	经过	一

['sɜːrvɪŋ] - [mæn] .

serving	-	man	.
服务	-	男人	.

他给自己弄了两匹马，带着一名仆人出发了。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] [tɪl] ['naɪtfɔːl] [θruː] [ə; eɪ][waɪld] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['riːdʒən] ,

On	they	went	till	nightfall	through	a	wild	uninhabited	region	,
在	他们	去	直到	黄昏	通过	一个	荒野	无人	地区	,

他们继续前行，直到夜幕降临，穿过一片荒凉无人区。

[wer] ['neɪtʃər] [ə'sɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] [ɪn][ðer; ðər] ['wɪrid] [lɪmz] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ]

where	nature	asserted	her	right	to	repose	in	their	wearied	limbs	and	failing
在哪里	自然	断言	她	正确的	到	休息	在	他们的	疲惫	四肢	和	失败

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

大自然在他们疲惫的四肢和衰弱的灵魂中宣示了她休憩的权利。

[soʊ] , ['hævɪŋ] [fɜːrst] ['pɪkətɪd] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] ,

So	,	having	first	picketed	their	horses	,
所以	,	拥有	第一的	纠察队	他们的	马匹	,

所以，他们先是牵着马匹进行了抗议，

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest][ɪn][ðə; ði][best] ['ʃeltər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

they	lay	down	to	rest	in	the	best	shelter	they	could	find	.
他们	躺	向下	到	休息	在	这	最好的	庇护所	他们	可以	寻找	.

他们找了个最好的地方躺下休息。

['fiːlɪŋ] ['æmpli] [rɪ'freʃt] [baɪ] ['deɪbreɪk] , [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][kən'tɪnjuː][ðer; ðər] ['dʒɜːrni]

Feeling	amply	refreshed	by	daybreak	,	they	determined	to	continue	their	journey
感觉	充足的	焕然一新	经过	拂晓	,	他们	决定	到	继续	他们的	旅行

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɜːrðər] [hɔːlt] [tɪl] ['iːvntaɪd] .

with	no	further	halt	till	eventide	.
和	不	更远	停止	直到	黄昏	.

黎明时分，他们精神焕发，决定继续赶路，直到黄昏才稍作停留。

[bʌt; bət][ə'læs][fɔːr; fər][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] !

But	alas	for	their	horses	!
但	唉	为了	他们的	马匹	!

但可惜他们的马匹不幸遇难！

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] ['i:ðər] [dɪ'kæmpt] [ɔ:r] [bɪn] ['stoʊlən] , ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] .

The	animals	had	either	decamped	or	been	stolen	,	probably	the	former	.
这	动物	有	任何一个	撤离	或者	到过	被盗	,	大概	这	以前的	.

这些动物要么是逃走了，要么是被偷走了，很可能是前者。

['æftər] [sʌm; səm] [ˌkɑ:dʒɪ'teɪʃn] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] [step] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] ,

After	some	cogitation	as	to	the	next	step	to	be	taken	,
后	一些	思维	作为	到	这	下一个	步	到	是	已采取	,

经过一番思考，决定下一步该怎么做之后，

['mɪstər] ['boʊʃɑ:mp] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

Mr	Beauchamp	decided	to	send	his	servant	in	quest	of	the	animals	,
先生	博尚	决定	到	发送	他的	仆人	在	寻求	的	这	动物	,

博尚先生决定派他的仆人去寻找这些动物。

[waɪlst] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [poʊst] .

whilst	he	remained	at	his	post	.
而	他	剩余	在	他的	邮政	.

而他则继续坚守岗位。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] , [ðə; ði] [naɪt] [prest] ['ɑ:nwərdz] , [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] [wɪ'ðaʊt] ['i:ðər]

The	day	passed	,	the	night	pressed	onwards	,	and	morning	dawned	without	either
这	天	通过了	,	这	夜晚	按下	开始	,	和	早晨	黎明	没有	任何一个

['hɔ:rsɪz] [ɔ:r] [mæn] ['hævɪŋ] [ə'pɪrd] .

horses	or	man	having	appeared	.
马匹	或者	男人	拥有	出现	.

白天过去了，黑夜继续，黎明到来，但马匹和人都没有出现。

[ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [tʃɑ:rt] , [ɔ:r] [gaɪd] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,

Unprovided	with	a	compass	,	chart	,	or	guide	of	any	description	,
未提供	和	一个	罗盘	,	图表	,	或者	指导	的	任何	描述	,

未配备指南针、海图或任何类型的向导，

['mɪstər] ['boʊʃɑ:mp] [ðen] [felt] [haʊ] ['fju:t(ə)l] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [mʌst; məst] [pru:v] — [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn]

Mr	Beauchamp	then	felt	how	futile	his	hopes	must	prove	—	that	the	poor	man
先生	博尚	然后	毛毡	如何	徒劳	他的	希望	必须	证明	—	那	这	贫穷的	男人

[hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [wei] ,

had	probably	lost	his	way	,
有	大概	丢失的	他的	方式	,

博尚先生随即意识到自己的希望是多么徒劳——那个可怜的人很可能迷路了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [mɔ:r] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

and	that	there	would	be	no	more	meeting	between	them	.
和	那	那里	会	是	不	更多的	会议	之间	他们	.

他们之间将不再见面。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ['ʌtərli] [dɪs'kɑ:nsələt] , [ðə; ði] ['sɑ:ləteri] ['trævələr] [bɪ'θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv]

For	a	while	utterly	disconsolate	,	the	solitary	traveller	bethought	him	of
为了	一个	尽管	完全地	沮丧的	,	这	孤	游客	思考	他	的

[ri:'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] ;

retracing	his	steps	;
回溯	他的	步骤	;

一时之间，这位孤独的旅行者感到无比沮丧，他甚至想过原路返回；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] ,

but	when	he	attempted	to	walk	,
但	什么时候	他	尝试过	到	走	,

但当他试图行走时，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [soʊ] ['broʊkən] [daʊn] [baɪ] [fə'ti:g] [ænd; ənd] ['oʊvər] - [ɪg'zɜ:rʃn] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

he	found	himself	so	broken	down	by	fatigue	and	over	-	exertion	that	he	could
他	成立	他自己	所以	破碎的	向下	经过	疲劳	和	超过	-	用力	那	他	可以

['oʊnli] [lɪmp] [ə'lɔ:ŋ] ,

only	limp	along	,
仅有的	跛行	沿着	,

他发现自己因疲惫和过度劳累而精疲力竭，只能一瘸一拐地走着。

[ɔ:r] [dræg] [hɪz; ɪz] ['wɪrid] ['bɑ:di] [ɑ:n] [ɔ:l] - [fɔ:z] .

or	drag	his	wearied	body	on	all	-	fours	.
或者	拖	他的	疲惫	身体	在	全部	-	四	.

或者四肢着地，拖着疲惫的身体前行。

['faɪnəli] , - [wɔ:rn] [aʊt] , - [æz; əz] [hi:; hi] [hɪm'self] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] , - [bəuθ] [ɪn] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [maɪnd] ,

Finally	,	'	worn	out	,	'	as	he	himself	expressed	it	,	'	both	in	body	and	mind	,
最后	,	-	磨损	出去	,	-	作为	他	他自己	表达	它	,	-	两个都	在	身体	和	头脑	,

最后，正如他自己所说，"身心俱疲"，

- [ænd; ənd] [wen] [wɪ'ðɪn] [bʌt; bət] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['treɪdɪŋ] - [poʊst] ,

'	and	when	within	but	ten	miles	of	his	trading	-	post	,
-	和	什么时候	之内	但	十	英里	的	他的	贸易	-	邮政	,

'当他距离他的贸易站只有十英里时，

[hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɜ:rvənt] [hoʊp] [ðæt] [deθ] [wʊd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [sʌtʃ]

he	lay	down	with	the	fervent	hope	that	death	would	put	an	end	to	such
他	躺	向下	和	这	热切	希望	那	死亡	会	放	一个	结尾	到	这样的

['tɔ:rtʃər] ;

torture	;
酷刑	;

他躺下时满怀希望，盼望死亡能结束这种折磨；

[bʌt; bət] [nɑ:t] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] ['bi:ɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [waɪld] ['ænɪmlz] ,

but	not	liking	the	idea	of	his	body	being	devoured	by	wild	animals	,
但	不是	喜欢	这	主意	的	他的	身体	存在	吞噬	经过	荒野	动物	,

但他不喜欢自己的尸体被野兽吞噬的想法。

[hi:; hi] [krɔ:ld] [ə'baʊt] [tu:; tə] [get] [tə'geðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [tri:z] [hweə'wɪð] [tu:; tə] ['kʌvər] [hɪm'self] .

he	crawled	about	to	get	together	branches	of	trees	wherewith	to	cover	himself	.
他	爬行	关于	到	得到	一起	分支	的	树木	以及	到	覆盖	他自己	.

他爬来爬去，找树枝来遮住自己。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['sʌfərd] ,

But	in	spite	of	all	the	man	had	suffered	,
但	在	尽管如此	的	全部	这	男人	有	遭受	,

但是，尽管这个人遭受了那么多苦难，

[deθ] [wʌz; wəz] [stɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bɔ:kt] [ʌv; əv] [ɪts] [preɪ] .

death	was	still	to	be	balked	of	its	prey	.
死亡	曾是	仍然	到	是	犹豫不决	的	它是	猎物	.

死亡仍无法阻挡它的猎物。

[sʌm; səm] [red] ['indiəns] ['fɔ:rtʃənətli] [keɪm] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ,

Some	Red	Indians	fortunately	came	upon	him	,
一些	红色的	印度人	幸运的是	来了	之上	他	,

幸运的是，一些印第安人遇到了他。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dis'kʌvərə] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kaɪndli] [kɛəd] [fɔ:r; fər] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] , [ænd; ənd]

and	by	his	discoverers	he	was	kindly	cared	for	and	nourished	,	and
和	经过	他的	发现者	他	曾是	亲切地	关心	为了	和	营养	,	和

['teɪkən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [poʊst] ,

taken	to	his	post	,
已采取	到	他的	邮政	,

他的发现者们对他进行了善意的照顾和喂养，并将他带到了他的岗位上。

[wer] , ['æftər][sʌm; səm] [wiːks] , [hiː; hi]['grædʒuəli] [rɪ'kʌvərd] .

where	,	after	some	weeks	,	he	gradually	recovered	.
在哪里	,	后	一些	周	,	他	逐步地	恢复	.

几周后，他逐渐康复了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɔːr] ['destəni] , [ɔːr] [wʌt] ,

Was	it	retribution	or	destiny	,	or	what	,
曾是	它	报应	或者	命运	, 或者		什么	,

这是报应还是命运，抑或是什么？

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl]['mɑːrtər][tuː; tə]['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn][ðə; ði][nekst]['epɪsoʊd]

that	made	him	again	such	a	cruel	martyr	to	circumstances	in	the	next	episode
那	制成	他	再次	这样的	一个	残忍的	烈士	到	情况	在	这	下一个	插曲

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ?

of	his	career	?
的	他的	职业	?

是什么让他在职业生涯的下一阶段再次成为环境的残酷牺牲者？

['æftər] [lɔːrd] ['selkəːk][bɪ'gæn][tuː; tə]['kɔlənaiz][ðə; ði] [red] ['rɪvər] ,

After	Lord	Selkirk	began	to	colonise	the	Red	River	,
后	主	塞尔柯克	开始	到	殖民	这	红色的	河	,

塞尔柯克勋爵开始在红河地区殖民之后，

['mɪstər] ['boʊʃɑːmp] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['prɑːspekts][ɪn][ðə; ði][fɜːr] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['setlər] .

Mr	Beauchamp	gave	up	his	prospects	in	the	Fur	Company	and	turned	settler	.
先生	博尚	给予	向上	他的	前景	在	这	毛皮	公司	和	转向	定居者	.

博尚先生放弃了在皮毛公司的工作机会，成为了一名定居者。

[ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] , [ə'nʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] , [kɔːld]

In	opposition	to	the	Hudson's	Bay	Company	,	another	had	been	formed	,	called
在	反对	到	这	哈德逊的	湾	公司	,	其他	有	到过	形成	,	称为

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['kʌmpəni] .

the	North	-	West	Company	.
这	北	-	西方	公司	.

与哈德逊湾公司对立的另一家公司是西北公司。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['raɪv(ə)lri][ænd; ənd] ['dʒeləsi] .

Between	the	two	there	was	great	rivalry	and	jealousy	.
之间	这	二	那里	曾是	伟大的	对抗	和	妒忌	.

两人之间存在着激烈的竞争和嫉妒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌɪnstɪ'geɪʃn]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['pi:p(ə)l]	,	['mɪstər]	['boʊʃɑ:mp]	[wʌz; wəz]	[meɪd]
At	**the**	**instigation**	**of**	**some**	**of**	**its**	**people**	**,**	**Mr**	**Beauchamp**	**was**	**made**
在	这	煽动	的	一些	的	它是	人们	,	先生	博尚	曾是	制成

['prɪz(ə)nər]	,
prisoner	**,**
囚犯	,

在某些人的唆使下，博尚先生被俘虏了。

[θroʊn]	['ɪntu:]	[ə; eɪ]	['dʌndʒən]	[ɪn]	[fɔ:rt]	-	['wɪljəm]	,	[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðens]	['teɪkən]	[tu:; tə]	[mɑ:nti:zi]
thrown	**into**	**a**	**dungeon**	**in**	**Fort**	**-**	**William**	**,**	**and**	**from**	**thence**	**taken**	**to**	**Montese**
抛掷	进入	一个	地牢	在	堡	-	威廉	,	和	从	因此	已采取	到	蒙特斯

,
,
,

被投入威廉堡的地牢，然后从那里被押送到蒙特塞。

[wer]	[hɪz; ɪz]	[ə'ledʒd]	['traɪəl]	[wʌz; wəz]	[tu:; tə]	[teɪk]	[pleɪs]	,
where	**his**	**alleged**	**trial**	**was**	**to**	**take**	**place**	**,**
在哪里	他的	据称	审判	曾是	到	拿	地方	,

他原定受审的地点，

[wɪ'ðaʊt]	[hɪz; ɪz]	['evər]	['hævɪŋ]	[bɪn]	[toʊld]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kraɪm]	[wer'ʌv]	[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'kju:zd]	.
without	**his**	**ever**	**having**	**been**	**told**	**of**	**the**	**crime**	**whereof**	**he**	**was**	**accused**	**.**
没有	他的	曾经	拥有	到过	讲述	的	这	犯罪	其中	他	曾是	被告	.

他从未被告知自己被指控的罪行。

['æftər]	[wi:ks]	[ʌv; əv]	['wɪri]	['weɪtɪŋ]	[ænd; ənd]	[dred]	[ˌekspek'teɪʃn]	,
After	**weeks**	**of**	**weary**	**waiting**	**and**	**dread**	**expectation**	**,**
后	周	的	厌倦	等待	和	恐惧	期待	,

经过数周疲惫的等待和忐忑不安的期盼，

[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	[set]	[æt; ət]	['lɪbərti]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['kwestʃən]	['hævɪŋ]	[bɪn]	[pʊt]	[tu:; tə]	[hɪm; ɪm]	,
he	**was**	**set**	**at**	**liberty**	**without**	**a**	**single**	**question**	**having**	**been**	**put**	**to**	**him**	**,**
他	曾是	放	在	自由	没有	一个	单身的	问题	拥有	到过	放	到	他	,

他未经任何讯问就被释放了。

[ðə; ði]	[soʊl]	['ɑ:bdʒekt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'presəs]	['hævɪŋ]	[bɪn]	[tu:; tə]	[dɪ'tætʃ]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[lɔ:rd]
the	**sole**	**object**	**of**	**his**	**oppressors**	**having**	**been**	**to**	**detach**	**him**	**from**	**Lord**
这	唯一	目的	的	他的	压迫者	拥有	到过	到	分离	他	从	主

['sɛlkɘks]	['ɪntrəst]	,
Selkirk's	**interest**	**,**
塞尔柯克的	兴趣	,

他的压迫者唯一的目的就是让他脱离塞尔柯克勋爵的利益。

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[kən'sɪdərd]	[wʌz; wəz]	[sɪ'nɑ:nɪməs]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hʌdsənz]	[beɪ]	['kʌmpəni]	.
which	**they**	**considered**	**was**	**synonymous**	**with**	**that**	**of**	**the**	**Hudson's**	**Bay**	**Company**	**.**
哪个	他们	经过考虑的	曾是	同义词	和	那	的	这	哈德逊的	湾	公司	.

他们认为这与哈德逊湾公司是同义词。

[lɔːrd] ['sɛlkɘks] ['eɪdʒənts] ['hævɪŋ] ['miːnwaɪl] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ][plɑːt][wʌz; wəz] ['hætʃɪŋ] [æt; ət]

Lord	Selkirk's	agents	having	meanwhile	discovered	that	a	plot	was	hatching	at
主	塞尔柯克的	代理人	拥有	同时	发现	那	一个	阴谋	曾是	孵化	在

[haʊs] [ɪn][ˌmɑːntri'ɔːl] — [ænd; ənd][ðə; ði]['nuːkliəs][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['kʌmpəni]

M'Gillivray's	house	in	Montreal	—	and	the	nucleus	of	the	North	-	West	Company
-	房子	在	蒙特利尔	—	和	这	核	的	这	北	-	西方	公司

— [tuː; tə][ˌʌp'set] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði]['ɪnfənt] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] [red] ['rɪvər] ,

—	to	upset	altogether	the	infant	settlement	at	Red	River	,
—	到	沮丧的	共	这	婴儿	沉降	在	红色的	河	,

与此同时，塞尔柯克勋爵的特工发现，在蒙特利尔的麦吉利夫雷家中——也就是西北公司的核心地带——正在酝酿一个阴谋，要彻底颠覆红河畔刚刚建立的定居点。

['mɪstər] ['boʊʃɑːmp] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][set][ɔːf][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [kən'veɪ] [ðə; ði][fɜːrst]

Mr	Beauchamp	volunteered	to	set	off	at	once	and	convey	the	first
先生	博尚	自愿	到	放	离开	在	一次	和	传达	这	第一的

[ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [gai] [fɔːks] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['kɔlənɪsts] .

intelligence	of	this	Guy	Fawkes	business	to	the	poor	unsuspecting	colonists	.
智力	的	这	盖伊	福克斯	商业	到	这	贫穷的	毫无戒心的	殖民者	.

博尚先生自告奋勇立即出发，将盖伊·福克斯事件的第一手情报传达给毫不知情的可怜殖民者。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] [muːs] ['fækt(ə)ri] , [ɪn][dʒeɪmz][beɪ] , [ɪn][æn; ən]['ɪndiən] [kə'nuː] .

To	this	end	,	he	started	for	Moose	Factory	,	in	James	Bay	,	in	an	Indian	canoe	.
到	这	结尾	,	他	开始	为了	驼鹿	工厂	,	在	詹姆斯	湾	,	在	一个	印度	独木舟	.

为此，他乘着一艘印第安独木舟前往詹姆斯湾的麋鹿工厂。

[wen] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌəuvə'teikən][baɪ][ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'neɪdiən]['wɪntər] ,

When	about	midway	,	he	was	overtaken	by	the	rigours	of	a	Canadian	winter	,
什么时候	关于	中途	,	他	曾是	被超越	经过	这	严酷	的	一个	加拿大	冬天	,

走到一半的时候，他被加拿大严酷的冬季所击垮了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ɪm'pedɪmənts] [tuː; tə] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [seɪf] ['træv(ə)l] .

with	all	its	impediments	to	continued	and	safe	travel	.
和	全部	它是	障碍	到	持续	和	安全的	旅行	.

尽管存在诸多阻碍，但仍能保障安全出行。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] ['fækt(ə)ri] ,

He	had	to	walk	to	the	above	-	named	Factory	,
他	有	到	走	到	这	多于	-	命名	工厂	,

他必须步行前往上述工厂。

[ænd; ənd] [ðens] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['hʌdsənz] [beɪ][tuː; tə] ['ɔːbəri] , ['sevərn] , [ænd; ənd] [jɔːk]

and	thence	along	the	coast	of	Hudson's	Bay	to	Albury	,	Severn	,	and	York
和	因此	沿着	这	海岸	的	哈德逊的	湾	到	奥尔伯里	,	塞文	,	和	约克

['fæktriz; 'fæktəriz] ,

factories	,
工厂	,

然后沿着哈德逊湾海岸线前往奥尔伯里、塞文和约克工厂，

[ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə] [red] ['rɪvər] — [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,

and	on	to	Red	River	—	a	journey	of	two	thousand	miles	,
和	在	到	红色的	河	—	一个	旅行	的	二	千	英里	,

然后继续前往红河——这是一段两千英里的旅程，

[ə; eɪ] [fiːt] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ]['neɪtʃər] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]

a	feat	which	only	a	nature	inured	to	privation	and	hardship	such	as	we
一个	特技	哪个	仅有的	一个	自然	受伤	到	匮乏	和	困境	这样的	作为	我们

[hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

have	described	,
有	描述	,

只有像我们所描述的那样，天性适应了匮乏和艰辛的人才能做到这样的壮举。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌbstreɪtəm] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv]
together **with** **the** **substratum** **of** **an** **iron** **constitution** **,** **could** **possibly** **have**
一起 和 这 基质 的 一个 铁 宪法 , 可以 可能 有
[pər'fɔːrmd] .
performed **.**
执行 .

与铁质结构的基底一起，可能发挥了作用。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] ['boʊʃæmps] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,
On **the** **night** **of** **Mr** **Beauchamp's** **arrival** **at** **his** **destination** **,**
在 这 夜晚 的 先生 博尚的 到达 在 他的 目的地 ,

在博尚先生抵达目的地的当晚，

[ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌbækə'neɪliən] ['revəlriːz] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [truː]
there **happened** **to** **be** **some** **kind** **of** **bacchanalian** **revelries** **going** **on** **in** **true**
那里 发生 到 是 一些 种类 的 酒神节 狂欢 去 在 在 真的
['mɪlətəri] [staɪl] ,
military **style** **,**
军队 风格 ,

当时正巧有一场典型的军人式狂欢派对在进行，

[gɑːt][ʌp][baɪ][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [æt; ət][fɔːrt] ['dʌgləs] , [red] ['rɪvər] .
got **up** **by** **the** **commandant** **at** **Fort** **Douglas** **,** **Red** **River** **.**
得到 向上 经过 这 指挥官 在 堡 道格拉斯 , 红色的 河 .

被道格拉斯堡红河的指挥官叫醒。

[ɪn] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃərər] [tʊk] [pɑːrt] ,
In **these** **our** **adventurer** **took** **part** **,**
在 这些 我们的 冒险家 采取 部分 ,

我们的冒险家参与了这些活动，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['greɪtli] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] .
but **in** **a** **way** **that** **did** **not** **greatly** **redound** **to** **his** **credit** **.**
但 在 一个 方式 那 做过 不是 非常 雷多恩 到 他的 信用 .

但这样做并没有给他带来多少荣誉。

['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pri'zjʊmd] , [wʌz; wəz] [noʊn] [ðer; ðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Nothing **,** **it** **may** **be** **presumed** **,** **was** **known** **there** **of** **his**
没有什么 , 它 可能 是 假定 , 曾是 已知 那里 的 他的
[ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] ,
antecedents **,**
来路 ,

可以推测，当地人对他的身世一无所知。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [red] ['rɪvər] ,
and **as** **he** **was** **heart** **and** **soul** **devoted** **to** **Red** **River** **,**
和 作为 他 曾是 心 和 灵魂 奉献 到 红色的 河 ,

因为他全心全意都奉献给了红河，

[hiː; hi][wʌz; wəz][əd'vaɪzd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][waɪf] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ˌkæli'dəunjə]
he **was** **advised** **to** **find** **a** **wife** **amongst** **the** **native** **women** **of** **Caledonia**
他 曾是 建议 到 寻找 一个 妻子 在 这 本国的 女性 的 喀里多尼亚
[ri'zaidɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
residing **on** **the** **spot** **.**
居住 在 这 点 .

有人建议他从当地居住的喀里多尼亚土著妇女中寻找妻子。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni]

The	choice	was	soon	made	of	a	widow	,	and	in	the	absence	of	any
这	选择	曾是	很快	制成	的	一个	寡妇	,	和	在	这	缺席	的	任何

['klɜːrdʒɪmən] ,

clergyman	,
牧师	,

很快，他们就选定了一位寡妇，而且由于没有牧师在场，

[ðə; ði] [nɑːt] [wʌz; wəz][taɪd][baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['mædʒɪstreɪt] .

the	knot	was	tied	by	the	civil	magistrate	.
这	结	曾是	系	经过	这	民用	地方法官	.

绳结是由地方官打的。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːnieri] [ə'ferz] ['biːɪŋ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][kən'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]

Shortly	after	,	his	pecuniary	affairs	being	now	in	a	satisfactory	condition	,	he
不久	后	,	他的	金钱	事务	存在	现在	在	一个	令人满意的	状况	,	他

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

resolved	to	return	to	England	.
已解决	到	返回	到	英格兰	.

不久之后，由于他的经济状况良好，他决定返回英国。

[waɪlst] [ðer; ðər] ,

Whilst	there	,
而	那里	,

在那里的时候，

[ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd]

a	longing	came	over	him	to	see	once	more	the	love	of	his	youth	and
一个	渴望	来了	超过	他	到	看	一次	更多的	这	爱	的	他的	青年	和

[tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði] [buːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frendʃɪp]

to	ask	her	forgiveness	for	the	past	and	the	boon	of	her	friendship
到	问	她	饶恕	为了	这	过去的	和	这	恩惠	的	她	友谊

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] .

in	his	declining	years	.
在	他的	下降	年	.

他心中涌起一股强烈的渴望，想要再次见到他年轻时的挚爱，请求她原谅他过去的所作所为，并感谢她在他晚年给予的友谊。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd]

More	than	thirty	years	had	elapsed	since	they	parted	,	but	the	lady	had
更多的	比	三十	年	有	过去	自从	他们	分手了	,	但	这	女士	有

['nevər] ['mærid] .

never	married	.
绝不	已婚	.

他们分开已经三十多年了，但这位女士一直没有再婚。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['perənts] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

After	the	death	of	her	parents	,	she	had	come	into	possession	of	a
后	这	死亡	的	她	父母	,	她	有	来	进入	拥有	的	一个

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

父母去世后，她继承了一大笔遗产。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hænsəm] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['pɔrtmən] [skwer] .

and	had	a	handsome	establishment	in	Portman	Square	.
和	有	一个	英俊的	建立	在	波特曼	正方形	.

并在波特曼广场拥有一家漂亮的店铺。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [ri'zaidid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tu:] ,

There	she	resided	for	the	rest	of	her	life	,	and	there	,	too	,
那里	她	居住地	为了	这	休息	的	她	生活	,	和	那里	,	也	,

她余生都居住在那里，也一直居住在那里。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə'gen] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

she	saw	again	the	friend	of	her	youth	,	and	received	his	explanation	.
她	锯	再次	这	朋友	的	她	青年	,	和	已收到	他的	解释	.

她再次见到了她年轻时的朋友，并听取了他的解释。

[wʌt] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , ['nevər] [pæst] [hɜ:r; hər][lɪps] .

What	that	explanation	was	,	never	passed	her	lips	.
什么	那	解释	曾是	,	绝不	通过了	她	嘴唇	.

她始终没有说出那个解释是什么。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][mæn][ʌv; əv][bɜ:rθ] , ['fɔ:rtʃən] ,

We	may	be	sure	that	no	man	of	birth	,	fortune	,
我们	可能	是	当然	那	不	男人	的	出生	,	财富	,

我们可以肯定，没有哪个出身、财富……的人

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrifaist] [ɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

and	social	position	would	have	sacrificed	all	for	a	trifle	,
和	社会的	位置	会	有	牺牲	全部	为了	一个	琐事	,

社会地位高的人会为了蝇头小利牺牲一切。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [tu:; tə][ɔ:l] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][æn; ən] ['aʊtlɔ:] .

and	become	to	all	intents	and	purposes	an	outlaw	.
和	变得	到	全部	意图	和	目的	一个	取缔	.

实际上沦为法外之徒。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['soʊdʒɜ:rn][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] [hi:; hi] [fɔ:rmd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] -

It	was	during	this	sojourn	in	England	that	he	formed	the	plan	of	a	'
它	曾是	期间	这	旅居	在	英格兰	那	他	形成	这	计划	的	一个	-

['bʌfəloʊ] [wʊl] ['kʌmpəni] ,

Buffalo	Wool	Company	,
水牛	羊毛	公司	,

正是在英国逗留期间，他萌生了创办“水牛毛公司”的想法。

- ['meɪkɪŋ] [hɪm'self][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['pɑ:rtnər] .

'	making	himself	the	managing	partner	.
-	制作	他自己	这	管理	伙伴	.

让自己成为管理合伙人。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [saʊθ] [si:] ['bʌb(ə)l] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][left]['mɪstər] ['boʊʃɑ:mp] ['maɪnəs]

It	turned	out	a	miniature	South	Sea	Bubble	,	for	it	left	Mr	Beauchamp	minus
它	转向	出去	一个	微型	南	海	气泡	,	为了	它	左边	先生	博尚	减

[sɪks]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

six	thousand	pounds	.
六	千	磅	.

结果却像南海泡沫一样，博尚先生因此损失了六千英镑。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['kænədə][ɪn] - , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

He	had	returned	to	Canada	in	1820	,	and	an	occasional	interchange	of
他	有	返回	到	加拿大	在	-	,	和	一个	偶然	交汇处	的

['letərz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɪdltən] ['fɑ:loʊd] .

letters	with	Miss	Middleton	followed	.
信件	和	错过	米德尔顿	随后	.

他于 1820 年返回加拿大，之后与米德尔顿小姐偶尔互通书信。

[ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrfɪkt]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [freɪzɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd]

In	his	perfect	diction	and	finished	phrases	there	was	still	much	to	remind
在	他的	完美的	措辞	和	完成的	短语	那里	曾是	仍然	很多	到	提醒

[hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pɑːlɪʃt] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] ,

her	of	the	fascinating	polished	friend	of	her	youth	,
她	的	这	迷人	抛光	朋友	的	她	青年	,

他那完美的措辞和流畅的表达，仍然让她想起年轻时那位风度翩翩、魅力十足的朋友。

[frʌm; frəm] [huːz] [pen][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌʌn'vɑːrnɪʃt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][streɪndʒ]

from	whose	pen	she	had	received	an	unvarnished	account	of	his	strange
从	谁	笔	她	有	已收到	一个	未经修饰的	帐户	的	他的	奇怪的

[kə'rɪr] .

career	.
职业	.

她从他的笔下读到了一份关于他奇特经历的真实描述。

[ɪn]['testɪmoʊni][ʌv; əv] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [hɜːr; hər]['pepərz]

In	testimony	of	this	,	a	touching	record	was	found	amongst	her	papers
在	见证	的	这	,	一个	接触	记录	曾是	成立	在	她	文件

[æt; ət][hɜːr; hər] [dɪ'siːs] ,

at	her	decease	,
在	她	死亡	,

为了证明这一点，在她去世后，人们在她遗物中发现了一份感人的记录。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] ['boʊʃɑːmp] .

which	took	place	some	years	after	that	of	Mr	Beauchamp	.
哪个	采取	地方	一些	年	后	那	的	先生	博尚	.

此事发生在博尚先生去世几年之后。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] ['ventʃər] ,

When	the	news	reached	him	in	1826	of	the	failure	of	his	last	venture	,
什么时候	这	消息	达到	他	在	-	的	这	失败	的	他的	最后的	风险投资	,

1826年，当他得知自己最后一次创业失败的消息时，

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [rɪ'djʊst] [hɪz; ɪz] [faɪn] [æθ'letɪk] [fɔːrm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [tuː; tə][ə; eɪ]

the	shock	it	gave	him	reduced	his	fine	athletic	form	in	a	few	weeks	to	a
这	震惊	它	给予	他	减少	他的	美好的	运动	形式	在	一个	很少	周	到	一个

['ʃædoʊ] .

shadow	.
阴影	.

这次打击让他原本出色的运动状态在几周内就变得黯然失色。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [ə'tækt] [baɪ] [dɪ'lɪriəm] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['æbsəluːt]

He	was	first	attacked	by	delirium	,	and	then	fell	into	a	state	of	absolute
他	曾是	第一的	遭到攻击	经过	谵妄	,	和	然后	跌倒	进入	一个	状态	的	绝对

[dɪ'spɑːndənsi] .

despondency	.
沮丧	.

他先是患上了谵妄症，然后陷入了彻底的绝望状态。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['fækltiz] [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər]['paʊər] ;

But	his	mental	faculties	completely	recovered	their	power	;
但	他的	精神的	学院	完全地	恢复	他们的	力量	;

但他的思维能力完全恢复了；

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , { - }

and	just	at	the	most	critical	period	of	his	illness	,	{	668	}
和	只是	在	这	最多	批判的	时期	的	他的	疾病	,	{	-	}

就在他病情最危急的时候，{668}

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

he	was	received	and	cared	for	by	the	English	chaplain	and	his	wife	.
他	曾是	已收到	和	关心	为了	经过	这	英语	牧师	和	他的	妻子	.

他受到了英国随军牧师及其妻子的接待和照顾。

[wen] [sə'fɪʃntli] [rɪ'stɔːrd] , [hiː; hi] [sɔːt] [sʌm; səm] [nuː] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ]

When	sufficiently	restored	,	he	sought	some	new	means	of	employment	which
什么时候	足够	恢复	,	他	寻求	一些	新的	方法	的	就业	哪个

[ɪn'vɑːlvd] ['niːðər] [rɪsk][nɔːr] ['aʊtleɪ] .

involved	neither	risk	nor	outlay	.
涉及	两者都不	风险	也不	支出	.

身体恢复到一定程度后，他寻找了一种既没有风险也没有支出的新工作。

[hɪz; ɪz][læst][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mæstəʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['praɪvət] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [fɔːr; fər]

His	last	occupation	was	the	mastership	of	a	private	boarding	-	school	for
他的	最后的	职业	曾是	这	大师级	的	一个	私人的	登机	-	学校	为了

[ðə; ði]['fæməliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['ɑːfəsərz][æt; ət][ðə; ði] [red] ['rɪvər] .

the	families	of	the	Company's	officers	at	the	Red	River	.
这	家庭	的	这	公司的	警官	在	这	红色的	河	.

他最后从事的职业是担任红河地区一所私立寄宿学校的校长，这所学校是为公司官员的子女而设的。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] .

In	this	way	he	managed	to	support	himself	and	his	family	until	his	death	.
在	这	方式	他	管理	到	支持	他自己	和	他的	家庭	直到	他的	死亡	.

他就这样维持生计，养活了自己和家人，直到去世。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['klɜːrdʒimənz] [waɪf][æz; əz] - [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][sprɪg]

He	used	to	speak	of	himself	to	the	clergyman's	wife	as	'	a	humble	sprig
他	用过的	到	说话	的	他自己	到	这	神职人员的	妻子	作为	-	一个	谦逊的	枝

[ʌv; əv][noʊ'bɪləti] ,

of	nobility	,
的	贵族	,

他过去常常对牧师的妻子说自己是"一个谦卑的贵族小苗子"，

- [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'dʒiːniəsli] [drɔːn] [aʊt][ə; eɪ][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [triː] — [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn]

'	and	had	ingeniously	drawn	out	a	genealogical	tree	—	still	in	the	possession
-	和	有	巧妙地	绘制	出去	一个	家谱	树	—	仍然	在	这	拥有

[ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdiːz]['fæməli] — ['treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] ['ritʃəd] [kɜːr] - [diː] - ['laɪən] .

of	this	lady's	family	—	tracing	his	descent	from	Richard	Cœur	-	de	-	Lion	.
的	这	女士的	家庭	—	追踪	他的	下降	从	理查德	心	-	德	-	狮子	.

并巧妙地绘制了一幅家谱树——至今仍由这位女士的家人保存——追溯了他的血统，他来自狮心王理查德。

A1 [æt; ət] [lɔidz] .

A1	AT	LLOYD'S	.
A1	在	劳埃德	.

A1 在劳埃德。

A1 [æt; ət] [lɔidz] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [fə'mɪliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [miːts] ['aʊər; ɑːr] [aɪ] [ɪn][ðə; ði]

A1	at	Lloyd's	is	a	sufficiently	familiar	expression	;	it	meets	our	eye	in	the
A1	在	劳埃德保险公司	是	一个	足够	熟悉的	表达	;	它	满足	我们的	眼睛	在	这

['nuːzpeɪpər] ['pærəgræf] ;

newspaper	paragraph	;
报纸	段落	;

A1 at Lloyd's 是一个相当熟悉的表达；我们在报纸段落中经常会看到它；

[ˌaɪ 'tiː] [stɛəz] [æt; ət][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] - ['plækɑːrd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɔːnts] [ˌjuː 'es][ɪn]

it	stares	at	us	from	the	wall	-	placard	;	and	it	haunts	us	in
它	凝视	在	我们	从	这	墙	-	标语牌	;	和	它	闹鬼的地方	我们	在

['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] ,

Fenchurch	Street	,
芬彻奇	街道	,

它从墙上的标牌上凝视着我们；它在芬乔奇街萦绕着我们。

[iː] . [siː] . , ['wɔːtər] [striːt] , ['livəpuːl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tʃoʊzn] ['hoʊmz][ʌv; əv] ['ʃɪpoʊnər] .

E	.	C	.	,	Water	Street	,	Liverpool	,	and	other	chosen	homes	of	shipowners	.
E	.	C	.	,	水	街道	,	利物浦	,	和	其他	选定	房屋	的	船东	.

EC、利物浦水街以及其他船东选择的住所。

['evri] [wʌn] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['nɔːtɪk(ə)l] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər] - [fɜːrst]['kwɑːləti] ;

Every	one	recognises	in	it	a	nautical	equivalent	for	'	first	quality	;
每一个	一	认可	在	它	一个	航海	相等的	为了	-	第一的	质量	;

每个人都能从中看出"一流品质"在航海领域的对应含义;

- [bʌt; bət] [hɪr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ɛndz] .

'	but	here	information	on	the	subject	usually	ends	.
-	但	这里	信息	在	这	主题	通常	结束	.

但关于这个主题的信息通常到此为止。

[æz; əz] [lɔidz] ['redʒɪstər][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['ʃɪpɪŋ] , [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [g'rɑːntɪŋ]

As	Lloyd's	Register	of	British	and	Foreign	Shipping	,	the	institution	granting
作为	劳埃德保险公司	登记	的	英国	和	外国的	船运	,	这	机构	授予

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] ,

the	title	in	question	,
这	标题	在	问题	,

作为授予该项头衔的机构，劳氏英国及外国船舶登记局

[hæz; həz][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] ['selɪbreɪtɪd] [ɪts]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ,

has	not	long	since	celebrated	its	jubilee	,
有	不是	长的	自从	著名	它是	禧年	,

不久前才庆祝过它的周年纪念日，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv]

we	believe	a	short	account	of	the	origin	of	that	undertaking	and	of
我们	相信	一个	短的	帐户	的	这	起源	的	那	承诺	和	的

[ðə; ði][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [meɪ] [pruːv] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

the	work	in	which	it	is	engaged	may	prove	of	interest	.
这	工作	在	哪个	它	是	已订婚的	可能	证明	的	兴趣	.

我们认为，简要介绍一下该事业的起源及其所从事的工作可能会引起人们的兴趣。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ˌʌndər'raɪtɪŋ] [ɔːr] [in'ʃuərɪŋ] [ə'genst] [mə'riːn] [rɪsks][ɪz][ʌv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] [deɪt]

The	business	of	underwriting	or	insuring	against	marine	risks	is	of	very	ancient	date
这	商业	的	承保	或者	保险	反对	海洋	风险	是	的	非常	古老的	日期

;
;
;

承保或保险海上风险的业务历史非常悠久;

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [teɪks] [ˌjuː 'es] [bæk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði]

to	say	that	it	existed	among	the	Phœnicians	takes	us	back	a	long	way	in	the
到	说	那	它	存在	之中	这	腓尼基人	需要	我们	后退	一个	长的	方式	在	这

['wɜːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

world's	history	;
世界的	历史	;

要说腓尼基人曾使用过这种技术，那就把我们带回到了世界历史的很久以前;

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌʌndər'raɪtɪŋ] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

and	as	a	necessary	preliminary	to	legitimate	underwriting	,	as	distinguished
和	作为	一个	必要的	初步的	到	合法的	承保	,	作为	杰出的

[frʌm; frəm] [mɪr] [tʃæns] - [wɜːrk] ,

from	mere	chance	-	work	,
从	仅仅	机会	-	工作	,

而且，作为合法承保的必要前提，与单纯的碰运气工作截然不同，

[laɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst]['evər][hæv; həv][leɪn] , [ɪn] ['noʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['ves(ə)l][prə'poʊzd][tu:; tə]

lies	,	and	must	ever	have	lain	,	in	knowing	that	the	vessel	proposed	to
谎言	,	和	必须	曾经	有	莱恩	,	在	会心	那	这	血管	建议的	到

[bi:; bi] [ɪn'ʃʊrd] [ɪz] ['si:wɜ:rði] ,

be	insured	is	seaworthy	,
是	投保人	是	适航	,

明知拟投保船舶适航，却撒谎，而且这种谎言必然一直存在。

[wi:; wi] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][kleɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] - [sər'veɪər] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]

we	may	also	claim	for	the	business	of	the	ship	-	surveyor	a	respectable
我们	可能	还	宣称	为了	这	商业	的	这	船	-	测量员	一个	可敬

[æn'tɪkwəti] .

antiquity	.
古代	.

我们还可以说，船舶检验员这一行业有着相当悠久的历史。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ʌndəraɪtər] [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ]

The	primitive	underwriter	was	probably	a	man	with	a	practical	knowledge
这	原始	承销商	曾是	大概	一个	男人	和	一个	实际的	知识

[ʌv; əv] [ʃɪps] ,

of	ships	,
的	船舶	,

早期的保险承保人很可能是一位对船舶有实际了解的人。

[ænd; ənd] [hu:] , [wen] [æskt] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['ves(ə)l] , ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'ti:][hɪm'self] .

and	who	,	when	asked	to	insure	a	certain	vessel	,	surveyed	it	himself	.
和	WHO	,	什么时候	问	到	保证	一个	肯定	血管	,	调查	它	他自己	.

当被要求为某艘船投保时，他亲自进行了检验。

[æz; əz] ['bɪznəs] [ɪn'kri:st] , [haʊ'evər] [ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] ['sɪstəm] [wʊd] [su:n]

As	business	increased	,	however	the	inconvenience	attending	this	system	would	soon
作为	商业	增加	,	然而	这	不便	参加	这	系统	会	很快

[meɪk] [ɪt'self] [felt] ,

make	itself	felt	,
制作	本身	毛毡	,

然而，随着业务量的增长，这套系统带来的不便很快就会显现出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [ɪk'spi:diənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndəraɪtər] [im'plɔiŋ] [ə; eɪ] [skɪld] [mæn][tu:; tə]

and	the	obvious	expedient	of	the	underwriter	employing	a	skilled	man	to
和	这	明显的	权宜	的	这	承销商	雇用	一个	熟练	男人	到

[meɪk] [ðə; ði]['sɜ:rveɪ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][send][ɪn][ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt] ,

make	the	survey	for	him	and	send	in	a	report	,
制作	这	民意调查	为了	他	和	发送	在	一个	报告	,

而保险公司最直接的权宜之计，就是雇用一名熟练的人员为他进行勘测并提交报告。

[wʊd] [bi:; bi][ə'dɑ:ptɪd] .

would	be	adopted	.
会	是	已采用	.

将被采纳。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌndəraɪtər] [rɪ'si:vɪŋ] [rɪ'pɔ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʃɪps] ,

From	an	underwriter	receiving	reports	of	the	condition	of	individual	ships	,
从	一个	承销商	接收	报告	的	这	状况	的	个人	船舶	,

来自保险公司收到的关于各艘船舶状况的报告，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [ði:z] [ɪn]['tæbjələr][fɔ:rm] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][step] ;

to	his	arranging	these	in	tabular	form	,	is	but	a	step	;
到	他的	安排	这些	在	表格	形式	,	是	但	一个	步	;

将这些内容整理成表格形式，对他来说只是第一步；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ʌndəraitəz] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [lɪsts][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['gaɪd(ə)ns]

and	from	individual	underwriters	drawing	up	such	lists	for	their	own	guidance
和	从	个人	承销商	绘画	向上	这样的	列表	为了	他们的	自己的	指导

,

,

,

以及各个承销商为自身指导而编制的此类清单，

[tuː; tə][ðer; ðər] [ə'griːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

to	their	agreeing	generally	to	place	them	at	the	service	of	their
到	他们的	同意	一般来说	到	地方	他们	在	这	服务	的	他们的

['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

brothers	in	the	business	,
兄弟	在	这	商业	,

他们一致同意将自己置于其兄弟企业的服务之下，

[ɪz][bʌt; bət] [ə'nʌðər] ,

is	but	another	,
是	但	其他	,

只不过是另一种，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] [ðæt] [ɪ'læpst] [er] [ðɪs] ['lætər] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [riːtʃt]

although	the	length	of	time	that	elapsed	ere	this	latter	result	was	reached
虽然	这	长度	的	时间	那	过去	埃雷	这	后者	结果	曾是	达到

[wʌz; wəz] ['daʊtləs] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

was	doubtless	considerable	.
曾是	毫无疑问	大量	.

尽管达到后一个结果所经过的时间无疑相当长。

[ðə; ði]['oʊldɪst] ['klæsɪfaɪd] [lɪst][ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [ɪk'stænt] [deɪts] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

The	oldest	classified	list	of	shipping	extant	dates	only	from	the	beginning	of
这	最老	分类	列表	的	船运	现存	日期	仅有的	从	这	开始	的

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ;

the	reign	of	George	III	.	;
这	在位	的	乔治	三、	.	;

现存最古老的船舶分类名录只能追溯到乔治三世统治初期。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔːr] [ə'nɑːn] — [berz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns]

but	this	document	—	of	which	more	anon	—	bears	unmistakable	internal	evidence
但	这	文档	—	的	哪个	更多的	匿名	—	熊	毋庸置疑	内部的	证据

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][noʊ]['nɑːv(ə)lti] .

of	being	at	the	time	no	novelty	.
的	存在	在	这	时间	不	新奇	.

但这份文件（稍后会详细介绍）有无可辩驳的内部证据表明，它在当时并非什么新鲜事物。

['aʊər; ɑːr]['stɔːri]['əupənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . ;

Our	story	opens	during	the	early	years	of	the	reign	of	Charles	II	.	;
我们的	故事	打开	期间	这	早期的	年	的	这	在位	的	查尔斯	二	.	;

我们的故事始于查理二世统治初期。

['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləniz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['prɑːspər] ; ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːmɜːrs] ,

English	colonies	across	the	sea	were	beginning	to	prosper	;	English	commerce	,
英语	殖民地	穿过	这	海	是	开始	到	繁荣	;	英语	商业	,

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ə'presɪv] ['fɪsk(ə)l] [lɔːz] ,

notwithstanding	oppressive	fiscal	laws	,
虽然	压迫性的	财	法律	,

尽管受到苛刻的财政法律约束，英国海外殖民地开始繁荣发展；英国商业也蓬勃发展。

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndəraɪtər] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɑːloʊd]

was	on	the	increase	,	and	the	business	of	the	underwriter	naturally	followed
曾是	在	这	增加	,	和	这	商业	的	这	承销商	自然	随后

.

:

.

这种情况日益严重，保险公司的业务自然也随之增长。

['lʌndən] [wʌz; wəz] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːn] [ɪn'ʃʊrəns] ['bɪznəs]

London	was	then	,	as	now	,	the	headquarters	of	the	marine	insurance	business
伦敦	曾是	然后	,	作为	现在	,	这	总部	的	这	海洋	保险	商业

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

of	the	country	;
的	这	国家	;

当时的伦敦和现在一样，都是英国海上保险业务的总部；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] , [ðen] [bʌt; bət][ʌv; əv]['riːs(ə)nt]['ɔːrɪdʒɪn] ,

and	the	city	coffee	-	houses	,	then	but	of	recent	origin	,
和	这	城市	咖啡	-	房屋	,	然后	但	的	最近的	起源	,

还有那些城市咖啡馆，虽然它们出现的时间并不长。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɑːmən] ['miːtɪŋ] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['ɪntrəst] :

were	the	common	meeting	-	places	of	all	connected	with	the	shipping	interest	:
是	这	常见的	会议	-	地方	的	全部	连接	和	这	船运	兴趣	:

是所有与航运业相关人士的共同聚会场所：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [is'tæbliʃmənts] [ðæt] [naʊ]

it	is	the	name	of	the	proprietor	of	one	of	these	establishments	that	now
它	是	这	姓名	的	这	业主	的	一	的	这些	机构	那	现在

[laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔidz] .

lives	in	that	of	the	great	corporation	of	Lloyd's	.
生活	在	那	的	这	伟大的	公司	的	劳埃德保险公司	.

这是其中一家店主的名字，他现在住在劳埃德保险公司（Lloyd's）这家大公司里。

['edwərd] [lɔɪd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [wʊd] ['glædli] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Edward	Lloyd	is	one	of	those	men	of	whom	we	would	gladly	know	more	than
爱德华	劳埃德	是	一	的	那些	男人	的	谁	我们	会	乐意	知道	更多的	比

['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

history	has	brought	down	to	us	,
历史	有	带来	向下	到	我们	,

爱德华·劳埃德是那种我们很想更多地了解其历史记载之外的人物之一。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [huːz] [ˌpɜːrsə'næləti][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][wiː; wi] [noʊ] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] ,

but	of	whose	personality	apart	from	his	work	we	know	practically	nothing	,
但	的	谁	性格	除	从	他的	工作	我们	知道	几乎	没有什么	,

但除了他的作品之外，我们对他的人格几乎一无所知。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [neɪm] ['hævɪŋ] [bɪn] [lɔːst] , [ʌn'tɪl] [rɪ'kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

even	his	proper	name	having	been	lost	,	until	recovered	by	the	researches	of	a
甚至	他的	恰当的	姓名	拥有	到过	丢失的	,	直到	恢复	经过	这	研究	的	一个

['riːs(ə)nt] ['raɪtər] .

recent	writer	.
最近的	作家	.

甚至连他的真名都已失传，直到最近一位作家的研究才将其找回。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['taʊər] [striːt] ['regjələrli] ['friːkwəntid] [baɪ] ['ʌndəraitəz] ,

Finding	his	house	in	Tower	Street	regularly	frequented	by	underwriters	,
寻找	他的	房子	在	塔	街道	经常	经常光顾	经过	承销商	,

发现他位于塔街的房子经常有保险商出入，

[lɔɪd] — [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ə'bɪləti][ænd; ənd] ['fɔːrsaɪt] —

Lloyd	—	who	must	have	been	a	man	of	great	ability	and	foresight	—
劳埃德	—	WHO	必须	有	到过	一个	男人	的	伟大的	能力	和	远见	—

[ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv]

appears	to	have	formed	the	resolution	of	making	it	the	headquarters	of
出现	到	有	形成	这	解决	的	制作	它	这	总部	的

[ðə; ði] ['bɪznəs] ;

the	business	;
这	商业	;

劳埃德——他一定是一位非常有能力和远见的人——似乎已经下定决心将此地作为公司的总部；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end] , [geɪv] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] ['miːtiŋz] , [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ['seɪlz] [ʌv; əv]['ves(ə)lz]

and	to	this	end	,	gave	facilities	for	meetings	,	arranged	for	sales	of	vessels
和	到	这	结尾	,	给予	设施	为了	会议	,	安排	为了	销售量	的	船只

[ænd; ənd] ['kɑːgəuz] ,

and	cargoes	,
和	货物	,

为此，他们提供了会议场所，安排了船舶和货物的买卖。

['stɑːrtɪd][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [aɪ'dentɪfaɪd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

started	a	newspaper	,	and	practically	identified	his	interests	with	those	of
开始	一个	报纸	,	和	几乎	已识别	他的	兴趣	和	那些	的

[hɪz; ɪz]['peitrənz] .

his	patrons	.
他的	顾客	.

他创办了一份报纸，实际上将自己的利益与赞助人的利益划上了等号。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] , ['biːɪŋ] [sə'prest] [baɪ] ['gʌvərnmənt] ;

The	newspaper	was	short	-	lived	,	being	suppressed	by	government	;
这	报纸	曾是	短的	-	居住地	,	存在	被抑制	经过	政府	;

这份报纸发行时间很短，就被政府查禁了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [wɜːr; wər] [riˈwɔːdid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] — ['lætərli]

but	his	labours	were	rewarded	by	his	seeing	his	establishment	—	latterly
但	他的	劳动	是	奖励	经过	他的	看到	他的	建立	—	后来

[rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['lʌmbəd] [striːt] — [ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [mə'riːn] [ɪn'ʃʊrəns] ['bɪznəs] [nɑːt]['oʊnli]

removed	to	Lombard	Street	—	the	centre	of	marine	insurance	business	not	only
已移除	到	伦巴第	街道	—	这	中心	的	海洋	保险	商业	不是	仅有的

[fɔːr; fər] ['lʌndən] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

for	London	but	for	the	kingdom	.
为了	伦敦	但	为了	这	王国	.

但他的辛勤付出得到了回报，他创立的公司（后来搬到了伦巴第街）不仅成为伦敦，而且成为整个王国的海上保险业务中心。

[θriː] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['ʌndəraitəz] [met] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌmbəd] [striːt] ['kɔːfi] - [haʊs] ,

Three	generations	of	underwriters	met	at	the	Lombard	Street	coffee	-	house	,
三	几代人	的	承销商	遇见	在	这	伦巴第	街道	咖啡	-	房子	,

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn] - ,

and	when	,	in	1770	,
和	什么时候	,	在	-	,

三代保险承销商在伦巴第街的咖啡馆相聚，时间是1770年。

['hævɪŋ] [fɔːrmd] [æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['premɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

having	formed	an	association	,	they	removed	to	premises	of	their	own	,
拥有	形成	一个	协会	,	他们	已移除	到	前提	的	他们的	自己的	,

他们成立了协会，并搬到了自己的住所。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld]
and **shortly** **after** **to** **the** **Royal** **Exchange** **,** **they** **took** **the** **name** **of** **their** **old**
和 不久 后 到 这 皇家 交换 , 他们 采取 这 姓名 的 他们的 老的
['hedkwɔ:rtərz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
headquarters **with** **them** **;**
总部 和 他们 ;

不久之后，他们搬到了皇家交易所，并将他们旧总部的名字也带了过去；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [mə'ri:n] [ɪn'ʃʊrəns] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n]
and **thus** **it** **has** **come** **about** **that** **the** **greatest** **marine** **insurance** **corporation**
和 因此 它 有 来 关于 那 这 最 海洋 保险 公司
[ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [si:n] [oʊz] [ɪts] [neɪm] ,
the **world** **has** **seen** **owes** **its** **name** **,**
这 世界 有 已见 欠款 它是 姓名 ,

因此，世界上规模最大的海上保险公司得名于此。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn] ,
and **to** **a** **certain** **extent** **its** **origin** **,**
和 到 一个 肯定 程度 它是 起源 ,

以及在某种程度上它的起源，

[tu:; tə][ə; eɪ] ['lʌndən] ['kɔ:fi] - [haʊs] ['ki:pər] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ,
to **a** **London** **coffee** **-** **house** **keeper** **at** **the** **time** **of** **the** **Restoration** **,**
到 一个 伦敦 咖啡 - 房子 守门员 在 这 时间 的 这 恢复 ,

致复辟时期伦敦的一位咖啡馆老板：

[tu:; tə] [hu:z] ['meməri] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['ʃɪpˌoʊnɪŋ] ['kʌmpəniz] - ['taɪtəlz][ʌv; əv] - ['ɔ:striən] [lɔidz]
to **whose** **memory** **the** **foreign** **shipowning** **Companies** **'** **titles** **of** **'** **Austrian** **Lloyd's**
到 谁 记忆 这 外国的 船舶所有权 公司 - 标题 的 - 奥地利 劳埃德保险公司
, -
'
, -
, -

为了纪念他，外国船东公司获得了“奥地利劳氏船级社”的称号。

- [nɔ:rθ] ['dʒɜ:rmən] [lɔidz] , -
' **North** **German** **Lloyd's** **,** **'**
- 北 德语 劳埃德保险公司 , -

“北德意志劳埃德”

- ['ɑ:rdʒəntaɪn] [lɔidz] , - & [si:] . [ɑ:r; ər] [ə'dɪʃən(ə)l] [t'rɪbju:ts] .
' **Argentine** **Lloyd's** **,** **'** **&** **c** **.** **are** **additional** **tributes** **.**
- 阿根廷 劳埃德保险公司 , - & c . 是 额外的 致敬 .

“阿根廷劳埃德”等均为额外致敬。

[ðə; ði] ['klæsɪfaɪd] [lɪst][ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst][ɪk'stænt][ɪz]['deɪtɪd]
The **classified** **list** **of** **shipping** **already** **referred** **to** **as** **the** **oldest** **extant** **is** **dated**
这 分类 列表 的 船运 已经 指 到 作为 这 最老 现存 是 日期
- ,
1764 **,**
- ,

现存最古老的船舶分类清单可追溯至1764年。

[bʌt; bət][ɪz] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , ['sʌmwʌt] [m'ju:tɪleɪtɪd] .
but **is** **,** **unfortunately** **,** **somewhat** **mutilated** **.**
但 是 , 很遗憾 , 有些 残缺 .

但可惜的是，它有些残缺。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] [ˈveri] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪstər] [bʊks] [ʌv; əv]

The	work	is	arranged	in	a	form	very	similar	to	that	of	the	register	books	of
这	工作	是	安排	在	一个	形式	非常	相似的	到	那	的	这	登记	图书	的

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

这部作品的编排形式与今天的登记簿非常相似。

[ˈgɪvɪŋ] [ɪn] [ˈpærəlel] [ˈkɑːləmz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] , [ˈtʌnɪdʒ] , [deɪt] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] ,

giving	in	parallel	columns	the	name	of	the	vessel	,	tonnage	,	date	of	building	,
给予	在	平行线	列	这	姓名	的	这	血管	,	吨位	,	日期	的	建筑	,

并列列出船舶名称、吨位、建造日期，

[ˈoʊnər] , & [siː] . ; [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [wʌt] [ɪz] [ˈevɪdəntli] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ɔːr] [klæs] ,

owner	,	&	c	.	;	and	also	what	is	evidently	intended	for	a	character	or	class	,
所有者	,	&	c	.	;	和	还	什么	是	显然	故意的	为了	一个	特点	或者	班级	,

所有者等等；以及明显是为某个角色或类别准备的物品，

[wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaʊəlz] [ə; eɪ] , [iː] , & [siː] . , [ɪn][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletərz] [dʒiː] ,

one	or	other	of	the	vowels	A	,	E	,	&	c	.	,	in	conjunction	with	the	letters	G	,
一	或者	其他	的	这	元音	一个	,	E	,	&	c	.	,	在	连词	和	这	信件	G	,

元音字母 A、E 等中的一个或几个，与字母 G 组合在一起，

[em] , [ɔːr][biː] . [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈmɪsɪŋ] ; [bʌt; bət][ˈmɪstər][ˈmɑːrtn]

M	,	or	B	.	The	key	to	this	system	of	classification	is	missing	;	but	Mr	Martin
M	,	或者	B	.	这	钥匙	到	这	系统	的	分类	是	丢失的	;	但	先生	马丁

,

,

,

M，或 B。这个分类系统的关键缺失了；但是马丁先生，

[ðə; ði][hɪˈstɔːriən][ʌv; əv] [lɔɪdz] , [hæz; həz][sərˈmaɪzd] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

the	historian	of	Lloyd's	,	has	surmised	,	with	every	appearance	of	justice	,
这	历史学家	的	劳埃德保险公司	,	有	推测	,	和	每一个	外貌	的	正义	,

劳埃德保险公司的历史学家推测，在一切看似公正的情况下，

[ðæt] [ðə; ði] ['vaʊəlz] [rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ;

that	the	vowels	refer	to	the	character	of	the	hull	of	the	vessel	;
那	这	元音	参考	到	这	特点	的	这	船体	的	这	血管	;

这些元音字母指的是船体的特征；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪɪŋ] ['letərz] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][i'niʃəls][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [gʊd] , ['mɪdlɪŋ] ,

and	the	accompanying	letters	,	being	the	initials	of	the	words	good	,	middling	,
和	这	随同	信件	,	存在	这	首字母	的	这	字	好的	,	中等	,

[ænd; ənd][bæd] ,

and	bad	,
和	坏的	,

以及随附的字母，分别是"好"、"中等"和"坏"这几个词的首字母。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] ; [æx; ʌx] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ə; eɪ] [gʊd] , [wel] - [ɪˈkwɪpt]

to	the	character	of	the	equipment	;	AG	being	thus	a	good	,	well	-	equipped
到	这	特点	的	这	设备	;	AG	存在	因此	一个	好的	,	出色地	-	配备

[ʃɪp] , [ænd; ənd][ˌjuː ˈbiː][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] .

ship	,	and	UB	the	reverse	.
船	,	和	UB	这	撤销	.

根据装备的特性；AG 是一艘装备精良的好船，而 UB 则相反。

[haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌsætɪs'fæktərəli][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['sɪmblz]

How	to	express	satisfactorily	the	condition	of	a	ship	by	means	of	symbols
如何	到	表达	令人满意地	这	状况	的	一个	船	经过	方法	的	符号

[wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ][dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnt] ,

was	evidently	about	this	time	a	disputed	point	,
曾是	显然	关于	这	时间	一个	争议	观点	,

如何用符号恰当地表达船舶状况，显然是当时一个有争议的问题。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['redʒɪstər]['deɪtɪd] [fɔːr] ['jɪrz] ['leɪtər][æn; ən][ɪn'taɪərli] [nuː] ['sɪstəm] [ə'pɪrz] ,

as	in	a	register	dated	four	years	later	an	entirely	new	system	appears	,
作为	在	一个	登记	日期	四	年	之后	一个	完全	新的	系统	出现	,

例如，在四年后的一份登记册中，就出现了一个全新的系统。

[ðə; ði] ['letərz] [ə; eɪ] , [biː] , [siː] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊmən] ['nuːmɝəlz] [wʌn] ,

the	letters	a	,	b	,	c	being	used	in	conjunction	with	the	Roman	numerals	1	,
这	信件	一个	,	b	,	c	存在	用过的	在	连词	和	这	罗马	数字	1	,

[ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] .

2	,	3	,	4	.
2	,	3	,	4	.

字母 a、b、c 与罗马数字 1、2、3、4 一起使用。

['ʌndər] [ðɪs] ['sɪstəm] , a1 , [æn; ən] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] [fə'mɪliər] ['kærəktər] ,

Under	this	system	,	a1	,	an	approximation	to	the	now	familiar	character	,
在下面	这	系统	,	a1	,	一个	近似	到	这	现在	熟悉的	特点	,

[ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ves(ə)l] ;

represented	a	good	vessel	;
代表	一个	好的	血管	;

在这种体系下，a1（近似于现在我们熟悉的字符）代表一个好的容器；

[ænd; ənd] c4 [ɪts] [æn'tɪθəsɪs] .

and	c4	its	antithesis	.
和	c4	它是	对立	.

以及它的反义词 c4。

['sev(ə)n] ['jɪrz] ['leɪtər] [stɪl] , [ɪn] - ,

Seven	years	later	still	,	in	1775	,
七	年	之后	仍然	,	在	-	,

七年后，也就是1775年，

[ðə; ði] ['vaʊəlz] [ə'gen] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [fɔːr; fər] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	vowels	again	make	their	appearance	for	expressing	the	character	of	the
这	元音	再次	制作	他们的	外貌	为了	表达	这	特点	的	这

[hʌl] ,

hull	,
船体	,

元音再次出现，用来表达船体的特性。

[ðə; ði]['roʊmən] ['nuːmɝəlz] ['biːɪŋ] [ri'teind] , [ænd; ənd] A1 , [æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] -

the	Roman	numerals	being	retained	,	and	A1	,	as	the	symbol	for	a	first	-
这	罗马	数字	存在	保留	,	和	A1	,	作为	这	象征	为了	一个	第一的	-

[klæs] [ʃɪp] ,

class	ship	,
班级	船	,

保留罗马数字，并以A1作为一级船舶的标志。

[kʌmz] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

comes	on	the	scene	.
来	在	这	场景	.

登场了。

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['letərz] [ɔːr] ['nuːmɝəlz] [juːst] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ]

To	decide	what	shall	be	the	classification	letters	or	numerals	used	in	describing
到	决定	什么	将	是	这	分类	信件	或者	数字	用过的	在	描述

[ʃɪps] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['kærəktər] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ;

ships	of	varying	character	is	one	thing	;
船舶	的	变化	特点	是	一	事物	;

决定用哪些字母或数字来描述不同类型的船舶是一回事;

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʃɪp] [ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] { - }

to	give	to	each	ship	the	class	to	which	{	669	}
到	给	到	每个	船	这	班级	到	哪个	{	-	}

给每艘船授予其所属的等级{669}

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒʌstli] [ɪn'taɪtld] [ɪz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] .

it	is	justly	entitled	is	another	and	decidedly	more	difficult	matter	.
它	是	公正地	标题	是	其他	和	绝对地	更多的	难的	事情	.

它是否理应享有这项权利，则是另一个更为棘手的问题。

[soʊ][ðə; ði] ['lʌndən] ['ʌndəraitəz] [faʊnd] ;

So	the	London	underwriters	found	;
所以	这	伦敦	承销商	成立	;

伦敦的保险公司发现:

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['meni] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər]

but	instead	of	treating	the	question	as	one	in	which	many	interests	were
但	反而	的	治疗	这	问题	作为	一	在	哪个	许多	兴趣	是

[ɪn'vɑːlvd] ,

involved	,
涉及	,

但他们并没有将这个问题视为涉及多方利益的问题，

[ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['jɪrz]

they	treated	it	as	concerning	themselves	alone	,	and	,	during	the	closing	years
他们	治疗	它	作为	有关	他们自己	独自的	,	和	,	期间	这	结束	年

[ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] ,

of	last	century	,
的	最后的	世纪	,

他们认为这只关乎他们自己，并且在上世纪末的几年里，

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ðə; ði][soʊl]['merɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪts] [sɪm'plɪsəti] .

came	to	a	decision	the	sole	merit	of	which	was	its	simplicity	.
来了	到	一个	决定	这	唯一	优点	的	哪个	曾是	它是	简单	.

最终做出的决定，其唯一优点就是简单明了。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['ʃɪpbɪldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [gɑːt][ə; eɪ] ['betər] [praɪs][fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk][ðæn; ðən]

The	London	shipbuilders	of	the	day	got	a	better	price	for	their	work	than
这	伦敦	造船厂	的	这	天	得到	一个	更好的	价格	为了	他们的	工作	比

[ðə; ði] ['bɪldərz] [æt; ət] ['ʌðər] [pɔːrts] ,

the	builders	at	other	ports	,
这	建筑商	在	其他	端口	,

当时伦敦的造船工人比其他港口的造船工人能获得更高的价格。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪdli] [dɪd] , [tɜːrn][aʊt][ə; eɪ] ['betər]

and	consequently	were	able	to	,	and	admittedly	did	,	turn	out	a	better
和	最后	是	有能力的	到	,	和	诚然	做过	,	转动	出去	一个	更好的

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

因此，他们能够（而且也确实）造出一艘更好的船。

['fɜːrðər] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] - ['feɪsi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [bɪlt] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]
Further , it might be primâ facie supposed that a ship , built even on the
更远 , 它 可能 是 - 表面 据称 那 一个 船 , 建造 甚至 在 这
[temz] ,
Thames ,
泰晤士河 ,

此外，人们或许可以初步认为，即使是在泰晤士河上建造的船只，

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [gʊd] ['æftər] ['biːɪŋ] [ə'floʊt][ten] ['jɪrz] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ][ʌv; əv][ɪts] [lɔːntʃ] .
was not so good after being afloat ten years as on the day of its launch .
曾是 不是 所以 好的 后 存在 漂浮 十 年 作为 在 这 天 的 它是 发射 .

下水十年后，它的性能不如下水之初那么好了。

['pʊtɪŋ] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [tə'geðər] ,
Putting these two things together ,
推杆 这些 二 事物 一起 ,

将这两件事结合起来，

[ðə; ði][kəm'paɪlɚz][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪstər][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [klæs] [ʃɪps] ['sɪmpli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]
the compilers of the Register decided to class ships simply according to their
这 编译器 的 这 登记 决定 到 班级 船舶 简单地 根据 到 他们的
[eɪdʒ][ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] ;
age and where they were built ;
年龄 和 在哪里 他们 是 建造 ;

《船舶登记册》的编纂者决定仅根据船舶的建造年代和建造地点对船舶进行分类；

[sʌtʃ] [ɪ'vents] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] ['nuːli] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [tiːz] ['biːɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
such events as a ship newly built on the Tees being occasionally better than a
这样的 活动 作为 一个 船 新 建造 在 这 球座 存在 偶尔 更好的 比 一个
[temz] - [bɪlt] [krɑːft][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['siːz]
Thames - built craft of the same size that had been knocking about the seas
泰晤士河 - 建造 工艺 的 这 相同的 尺寸 那 有 到过 敲门 关于 这 海域
[fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] ;
for five years ;
为了 五 年 ;

例如，一艘在蒂斯河上新造的船，有时性能会优于一艘在泰晤士河上建造的、大小相同的、已经在海上航行了五年的船只；

[ɔːr][ə; eɪ] [ˌθɜːr'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [ʃɪp] ['ʌndər] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] ['biːɪŋ] ['æktʃuəli] [ɪn] ['betər] [rɪ'per]
or a thirteen - year - old ship under good management being actually in better repair
或者 一个 十三 - 年 - 老的 船 在下面 好的 管理 存在 实际上 在 更好的 维修
[ænd; ənd] [mɔːr] ['siːwɜːrðɪ] [ðæn; ðən][æn; ən] [eɪt] - [jɪr] - [oʊld][wʌn][ɪn] ['kerləs] [hændz] ,
and more seaworthy than an eight - year - old one in careless hands ,
和 更多的 适航 比 一个 八 - 年 - 老的 一 在 粗心 双手 ,

或者说，一艘管理良好的十三年船龄的船，实际上比一艘管理不善的八年船龄的船状况更好、更适航。

['biːɪŋ] [held][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪndʒənsiːz] ['niːdləs] [tuː; tə][prə'vaɪd] [ə'genst] .
being held to be contingencies needless to provide against .
存在 握住 到 是 应急措施 不必要 到 提供 反对 .

被认为是无需防范的意外情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪpoʊnər] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə]
It was hardly to be supposed that the shipowners would agree to
它 曾是 几乎 到 是 据称 那 这 船东 会 同意 到
[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['præktɪkli] [pleɪst] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
a system of classification which practically placed a monopoly in the hands of
一个 系统 的 分类 哪个 几乎 放置 一个 垄断 在 这 双手 的
['sɜːrt(ə)n] ['bɪldərz] ,
certain builders ,
肯定 建筑商 ,

很难想象船东们会同意这样一种分类制度，这种制度实际上将垄断权掌握在某些造船商手中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'kri:d] [ðæt] [ɪg'zɪstɪŋ] [ʃɪps] ['æftər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pɪriəd] [wʊd] [lu:z] [ðer; ðər] [klæs]

and	which	decreed	that	existing	ships	after	a	certain	period	would	lose	their	class
和	哪个	颁布	那	现存的	船舶	后	一个	肯定	时期	会	失去	他们的	班级

,

;

,

该法令规定，现有船舶在服役一定年限后将失去其所属级别。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['pɜ:rfɪkt][ðer; ðər] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'per] ;

no	matter	how	perfect	their	state	of	repair	;
不	事情	如何	完美的	他们的	状态	的	维修	;

无论它们的维修状态多么完美;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['mi:tiŋz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sta:tiŋ]

and	the	result	of	indignation	meetings	on	the	subject	was	the	starting
和	这	结果	的	愤慨	会议	在	这	主题	曾是	这	开始

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['redʒɪstər][ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] ;

of	a	new	Register	of	shipping	;
的	一个	新的	登记	的	船运	;

就此问题举行的义愤填膺的集会的结果是，一个新的船舶登记册的建立;

[ˌðer'æftər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [red] [bʊk] ; - [ðə; ði]['fɔ:rmər] , [ɔ:r] ['ʌndəraitəz] - ['redʒɪstər] ,

thereafter	known	as	the	'	Red	Book	;	'	the	former	,	or	underwriters	'	register	,
此后	已知	作为	这	-	红色的	书	;	-	这	以前的	,	或者	承销商	-	登记	,

此后被称为"红皮书"；以前称为承销商登记册，

['bi:ɪŋ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [gri:n] [bʊk] .

being	known	as	the	'	Green	Book	.
存在	已知	作为	这	-	绿色的	书	.

被称为"绿皮书"。

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bʊk] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ʃɪp] -

'	From	the	date	of	founding	of	the	Red	Book	,	the	history	of	ship	-
-	从	这	日期	的	创立	的	这	红色的	书	,	这	历史	的	船	-

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

classification	,
分类	,

"自红皮书创立之日起，船舶分类的历史....."

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['frægməntəri] , [bɪ'kʌmz] [kən'tɪnjuəs] ; [ænd; ənd] , [hæd; həd][ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['seɪɪŋ]

from	being	fragmentary	,	becomes	continuous	;	and	,	had	the	popular	saying
从	存在	片段	,	变成	连续的	;	和	,	有	这	受欢迎的	说

, [ðæt] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [treɪd] ,

,	that	competition	is	the	life	of	trade	,
,	那	竞赛	是	这	生活	的	贸易	,

从零散变为连续；而且，正如一句流行的说法，竞争是贸易的生命。

[bɪn] [ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [greɪt] [æd'væns] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ; [ðə; ði]

been	of	universal	application	,	great	advance	might	have	been	looked	for	;	the
到过	的	普遍的	应用	,	伟大的	进步	可能	有	到过	看起来	为了	;	这

[lɔ:] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][dɪ'mænd] ,

law	of	supply	and	demand	,
法律	的	供应	和	要求	,

如果供求规律具有普遍适用性，人们或许会期待它取得巨大进步。

[haʊ'evər] , [stɑ:pt] [ðə; ði] [wei] .

however	,	stopped	the	way	.
然而	,	停止	这	方式	.

然而，却挡住了去路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ˈrɛdʒəstɜ˞z, ˈrɛdʒɪstɜ˞z] ;

There	was	not	sufficient	work	for	the	two	Registers	;
那里	曾是	不是	充足的	工作	为了	这	二	登记簿	;

两个登记册的工作量都不够；

[iːtʃ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [miːt] [ɪts] [ɪkˈspensɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈtæksɪŋ][ɪts] [səˈpɔːrtərz] ; [ænd; ənd]

each	found	it	difficult	to	meet	its	expenses	without	taxing	its	supporters	;	and
每个	成立	它	难的	到	见面	它是	开支	没有	征税	它是	支持者	;	和

[ɔːlˈðoʊ] ,

although	,
虽然	,

他们都发现，如果不向支持者征税，就很难维持运营；而且尽管如此，

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈθɜːrti] [ɑːd] [ˈjɪrz] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)lri][ˈlæstɪd] , [sʌm; səm] [ædˈvæns] [wʌz; wəz] [meɪd] , [stɪl] ,

during	the	thirty	odd	years	the	rivalry	lasted	,	some	advance	was	made	,	still	,
期间	这	三十	奇怪的	年	这	对抗	持续	,	一些	进步	曾是	制成	,	仍然	,

在长达三十多年的竞争中，双方都取得了一些进展。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃnʃɪps] [ʌv; əv] [ˈʃɪpbɪldər] , [ˈʃɪpoʊnər] ,

during	the	whole	of	that	period	the	relationships	of	shipbuilders	,	shipowners	,
期间	这	所有的	的	那	时期	这	关系	的	造船厂	,	船东	,

[ˈʃɪpərz] ,

shippers	,
托运人	,

在那段时间里，造船商、船东、托运人之间的关系

[ænd; ənd] [ˈʌndəraitəz] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][ɑːn][æn; ən] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] [ˈfʊtɪŋ] .

and	underwriters	one	to	the	other	were	on	an	unsatisfactory	footing	.
和	承销商	一	到	这	其他	是	在	一个	不令人满意	立足点	.

承保人之间的关系并不融洽。

[ˈnaʊədeɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] — [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [disˈpjuːtɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv]

Nowadays	,	it	is	recognised	—	and	no	one	thinks	of	disputing	the	justice	of
如今	,	它	是	已确认	—	和	不	一	思考	的	争议	这	正义	的

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃɪpoʊnər] ,

the	arrangement	—	that	the	shipowner	,
这	安排	—	那	这	船东	,

如今，人们普遍认为——而且没有人会质疑这种安排的公正性——船东，

[ˈbiːɪŋ] [ˈklɪrli] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][moʊst] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [klæs] ,

being	clearly	the	person	most	interested	in	his	ship	bearing	a	high	class	,
存在	清楚地	这	人	最多	感兴趣的	在	他的	船	轴承	一个	高的	班级	,

显然，他最关心的是自己的船是否拥有高档的档次。

[ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ɔːl][sɜ˞ˈveɪz, ˈsɜ˞ːˌveɪz] .

should	pay	the	expense	of	all	surveys	.
应该	支付	这	费用	的	全部	调查	.

应承担所有调查费用。

[ðɪs] [əˈpærəntli] [ˌelɪˈmentri] [truːθ] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ˈsɪksti]

This	apparently	elementary	truth	was	,	however	,	far	from	being	recognised	sixty
这	显然	初级	真相	曾是	,	然而	,	远的	从	存在	已确认	六十

[ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

然而，六十年前，这一看似基本的道理却远未被人们所认识。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðen] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ʃɪpərz] [ænd; ənd]

the	opinion	then	being	that	the	interested	parties	were	the	shippers	and
这	观点	然后	存在	那	这	感兴趣的	各方	是	这	托运人	和

['ʌndəraitəz] .

underwriters	.
承销商	.

当时的观点认为，相关方是托运人和承保人。

['æftər] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] ['boʊnəˌpɑːrt] , [wen] [ˌpraɪvə'tɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ]

After	the	close	of	the	war	with	Bonaparte	,	when	privateering	was	a	thing
后	这	关闭	的	这	战争	和	波拿巴	,	什么时候	私掠船	曾是	一个	事物

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,

of	the	past	,
的	这	过去的	,

与拿破仑的战争结束后，私掠活动成为历史，

[ænd; ənd] ['kɔnˌvɔɪz] [ʌv; əv] ['frɪgəts] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'kwaɪərd] , [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [treɪd] [ʌv; əv]

and	convoys	of	frigates	were	no	longer	required	,	the	shipping	trade	of
和	车队	的	护卫舰	是	不	更长	必需的	,	这	船运	贸易	的

['ɪŋglənd] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːst] ;

England	rapidly	increased	;
英格兰	快速	增加	;

由于不再需要护卫舰船队，英国的航运贸易迅速增长；

[iːtʃ] ['redʒɪstər] [wʌz; wəz] [ɪm'peld] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['raɪv(ə)l] [ɪn] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ɪts]

each	Register	was	impelled	to	keep	pace	with	its	rival	in	adding	to	its
每个	登记	曾是	被迫	到	保持	步伐	和	它是	竞争对手	在	添加	到	它是

['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɪps] ['redʒɪstərd] ,

number	of	ships	registered	,
数字	的	船舶	挂号的	,

每个船舶登记处都被迫与竞争对手保持同步，不断增加登记船舶的数量。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [sɝ'veɪz, 'sɝˌveɪz] [ɪn'kriːst] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	the	expense	of	surveys	increased	in	proportion	,	the	number	of
和	这	费用	的	调查	增加	在	部分	,	这	数字	的

[səb'skraɪbɝz] [rɪ'meɪnɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['ɔːltərd] .

subscribers	remaining	but	little	altered	.
订阅者	其余的	但	小的	已修改	.

调查费用也相应增加，而订阅用户数量几乎没有变化。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [end] .

This	was	the	beginning	of	the	end	.
这	曾是	这	开始	的	这	结尾	.

这是终结的开始。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

By	the	time	that	a	fourth	of	the	present	century	had	elapsed	,
经过	这	时间	那	一个	第四	的	这	展示	世纪	有	过去	,

到本世纪四分之一过去的时候，

[ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

the	rival	Registers	were	in	a	hopeless	condition	;
这	竞争对手	登记簿	是	在	一个	绝望	状况	;

竞争对手的注册机构处境岌岌可危；

[bʌt; bət] [ten] ['jɪrz] [mɔːr] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'spjuːt] [hæd; həd] [tuː; tə] [pæs] [er] ['dɪfərənsɪz]

but	ten	years	more	of	trouble	and	dispute	had	to	pass	ere	differences
但	十	年	更多的	的	麻烦	和	争议	有	到	经过	埃雷	差异

[wɜːr; wər] [ə'dʒʌstɪd] ,

were	adjusted	,
是	调整	,

但又过了十年，双方才克服了种种困难和争端，分歧才得以解决。

['dʒeləsiːz] [set][æt; ət][rest] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - [red] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [griːn] - [naʊ][juˈnaɪtɪd] ,
jealousies **set** **at** **rest** **;** **and** **the** **'** **Red** **'** **and** **the** **'** **Green** **'** **now** **united** **,**
嫉妒 放 在 休息 ; 和 这 - 红色的 - 和 这 - 绿色的 - 现在 团结的 ,

嫉妒之情消散；“红队”和“绿队”如今团结一致。

[kəˈmenst] [ə; eɪ] [freʃ] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ˈjuːsflnəs] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] - [lɔidz] [ˈredʒɪstər]
commenced **a** **fresh** **career** **of** **usefulness** **under** **the** **title** **of** **'** **Lloyd's** **Register**
开始 一个 新鲜的 职业 的 用处 在下面 这 标题 的 - 劳埃德保险公司 登记
[ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˈfɔːrən] [ˈʃɪpɪŋ] ,
of **British** **and** **Foreign** **Shipping** **,**
的 英国 和 外国的 船运 ,

以“英国和外国船舶劳氏船级社”的名义开始了新的发展历程，

- [ðə; ði] [nuː] [dɪˈpɑːrtʃər] [ˈdeɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ˈdʒænjueri] - .
' **the** **new** **departure** **dating** **from** **January** **1835** **.**
- 这 新的 离开 约会 从 一月 - .

' 新的出发日期为 1835 年 1 月。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈredʒɪstər][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə]
The **Committee** **of** **management** **of** **the** **new** **Register** **was** **supposed** **to**
这 委员会 的 管理 的 这 新的 登记 曾是 据称 到
[ˌreprɪˈzent] [ɪn][ˈiːkwəl] [prəˈpɔːʃəns] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪpoʊnər] ,
represent **in** **equal** **proportions** **the** **interests** **of** **the** **shipowners** **,**
代表 在 平等的 比例 这 兴趣 的 这 船东 ,

新船籍登记管理委员会应平等代表船东的利益，

[ˈʃɪpərz] , [ænd; ənd] [ˈʌndəraitəz] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [ˌaɪ ˈtiː]
shippers **,** **and** **underwriters** **,** **and** **,** **so** **far** **as** **London** **was** **concerned** **,** **it**
托运人 , 和 承销商 , 和 , 所以 远的 作为 伦敦 曾是 担心的 , 它
[ˈdaʊtləs] [dɪd][soʊ] .
doubtless **did** **so** **.**
毫无疑问 做过 所以 .

托运人和承销商，就伦敦而言，无疑也确实如此。

[wɪð; wɪθ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər][men][ænd; ənd] [θɪŋz] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] ,
With **,** **however** **,** **that** **preference** **for** **men** **and** **things** **metropolitan** **,**
和 , 然而 , 那 偏爱 为了 男人 和 事物 大都会 ,

然而，尽管如此，她仍然偏爱男性和都市事物。

[nɑːt] [ˌʌnˈnoʊn] [jet] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ,
not **unknown** **yet** **on** **the** **banks** **of** **the** **Thames** **,**
不是 未知 然而 在 这 银行 的 这 泰晤士河 ,

在泰晤士河畔，它并非鲜为人知。

[ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈʃɪpɪŋ] [pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] [rɪˈsiːvd] [skænt]
the **interests** **of** **the** **other** **shipping** **ports** **of** **the** **United** **Kingdom** **received** **scant**
这 兴趣 的 这 其他 船运 端口 的 这 团结的 王国 已收到 稀少
[ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] ,
recognition **,**
认出 ,

英国其他港口的利益几乎没有得到重视。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pərˌpetʃuˈeɪʃn] [ʌv; əv]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ,
and **the** **result** **was** **the** **perpetuation** **of** **grievances** **,**
和 这 结果 曾是 这 延续 的 不满 ,

结果导致不满情绪持续蔓延。

[ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˈlæstɪd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] .
the **effects** **of** **which** **have** **lasted** **to** **our** **own** **day** **.**
这 效果 的 哪个 有 持续 到 我们的 自己的 天 .

其影响一直延续至今。

[ʌv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] ['ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l]

Of	much	greater	importance	than	the	mere	union	of	the	rival
的	很多	更大的	重要性	比	这	仅仅	联盟	的	这	竞争对手

['rɛdʒəstɜ-z, 'rɛdʒɪstɜ-z][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [sər'veɪɪŋ] [ænd; ənd]

Registers	was	the	adoption	of	the	system	of	surveying	and
登记簿	曾是	这	采用	的	这	系统	的	测量	和

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

classification	,
分类	,

比单纯合并两个相互竞争的登记册更为重要的是，采用了测量和分类系统。

[wɪtʃ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ɪm'pru:vd] [ɪn]['di:teɪl][tu:; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ðen] [ˌʌn'drɛmt] [ʌv; əv] , [ɪz][ɪn]

which	,	although	improved	in	detail	to	an	extent	then	undreamt	of	,	is	in
哪个	,	虽然	改进	在	细节	到	一个	程度	然后	未曾梦想过的	的	,	是	在

[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [stɪl] .

operation	still	.
手术	仍然	.

虽然细节方面已经改进到了当时无法想象的程度，但它至今仍在运行。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ˌhens'fɔ:rθ] ['ves(ə)lz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['klæst] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn]

It	was	settled	that	henceforth	vessels	were	to	be	classed	on	their	own
它	曾是	定居	那	今后	船只	是	到	是	分类	在	他们的	自己的

['merɪts] [æz; əz][æt; ət] [deɪt] [ʌv; əv] ['sɜ:rveɪ] ;

merits	as	at	date	of	survey	;
优点	作为	在	日期	的	民意调查	;

决定今后船舶应根据检验当日船舶自身的性能进行分类；

[ðæt] [ðə; ði] [klæs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sər'veɪər] ;

that	the	class	should	be	fixed	by	the	committee	on	the	report	of	the	surveyor	;
那	这	班级	应该	是	固定的	经过	这	委员会	在	这	报告	的	这	测量员	;

该等级应由委员会根据测量员的报告确定；

[ðæt] ['ves(ə)lz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [klæs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['ʌndər] ['sɜ:rveɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs]

that	vessels	built	with	a	view	to	class	should	be	under	survey	during	the	course
那	船只	建造	和	一个	看法	到	班级	应该	是	在下面	民意调查	期间	这	课程

[ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ;

of	construction	;
的	建造	;

为达到船级标准而建造的船舶，应在建造过程中接受检验；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪpoʊnər] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði]['sɜ:rveɪ] [fi:z] .

and	that	the	shipowner	should	pay	the	survey	fees	.
和	那	这	船东	应该	支付	这	民意调查	费用	.

并且船东应该支付检验费用。

[æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] [lɔidz] ['redʒɪstər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˌʌn'toʊld]

At	the	date	of	the	founding	of	Lloyd's	Register	,	and	for	untold
在	这	日期	的	这	创立	的	劳埃德保险公司	登记	,	和	为了	不明

[ˌdʒɛnɜ-'eɪʃənz] [bɪ'fɔ:r] ,

generations	before	,
几代人	前	,

在劳氏船级社成立之日，以及在此之前的无数代人中，

[ðə; ði][wʌn] [mə'tɪrɪəl] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] [ʃɪps] [wʌz; wəz] [wʊd] .

the	one	material	used	for	building	ships	was	wood	.
这	一	材料	用过的	为了	建筑	船舶	曾是	木头	.

当时建造船只的唯一材料是木材。

[lɔ:ŋ] [ɪk'spɪrɪəns] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] ['prɑ:pərtiz] ['kɑ:mən] ['nɑ:lɪdʒ] ,

Long	experience	had	made	its	properties	common	knowledge	,
长的	经验	有	制成	它是	特性	常见的	知识	,

长期的经验使它的特性成为常识，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['ʃɪpbɪldər] [wʊd] [lɔːŋ] [sɪns]

and	it	might	reasonably	be	supposed	that	shipbuilders	would	long	since
和	它	可能	合理	是	据称	那	造船厂	会	长的	自从

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz] ,

have	come	to	an	agreement	as	to	the	dimensions	,
有	来	到	一个	协议	作为	到	这	方面	,

人们完全有理由认为，造船商早就就船舶尺寸达成一致意见了。

[seɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði][rɪbz] , [kiːl] , [ɔːr] ['plæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv]['gɪv(ə)n][saɪz] ;

say	,	of	the	ribs	,	keel	,	or	planking	of	a	ship	of	given	size	;
说	,	的	这	肋骨	,	龙骨	,	或者	木板	的	一个	船	的	给定	尺寸	;

例如，指特定尺寸船舶的肋骨、龙骨或船体板；

[sʌtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .

such	,	however	,	was	far	from	being	the	case	.
这样的	,	然而	,	曾是	远的	从	存在	这	案件	.

然而，事实远非如此。

['oʊɪŋ] , ['pɑːsəbli] ,

Owing	,	possibly	,
欠款	,	可能	,

或许是因为.....

[ɪn][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ʃɪps] [bɪlt] [æt; ət][wʌn][pɔːrt] ['biːɪŋ] [ə'suːmd] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz]

in	part	to	the	fact	of	ships	built	at	one	port	being	assumed	inferior	to	those
在	部分	到	这	事实	的	船舶	建造	在	一	港口	存在	假定	下	到	那些

[bɪlt] [æt; ət] [ə'nʌðər] ,

built	at	another	,
建造	在	其他	,

部分原因是人们普遍认为在一个港口建造的船只不如在另一个港口建造的船只。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldərz] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

and	the	builders	accepting	the	situation	,
和	这	建筑商	接受	这	情况	,

建筑商们接受了这种情况。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ɪn][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [θʌm] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði]

and	certainly	in	part	to	the	fact	that	the	rule	of	thumb	was	then	the
和	当然	在	部分	到	这	事实	那	这	规则	的	拇指	曾是	然后	这

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ruːl] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

leading	rule	in	British	naval	architecture	,
领导	规则	在	英国	海军	建筑学	,

当然，部分原因在于当时英国船舶设计领域普遍采用经验法则。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['difəd] ['waɪdli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] .

the	practice	in	one	part	of	the	country	differed	widely	from	that	in	another	.
这	实践	在	一	部分	的	这	国家	不同	广泛	从	那	在	其他	.

全国各地的做法大相径庭。

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] [skeɪl] [ʌv; əv] [ʃɪp] ['skæntlɪŋz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]

To	induce	the	adoption	of	a	uniform	scale	of	ship	scantlings	founded	on	the
到	诱导	这	采用	的	一个	制服	规模	的	船	标尺	创立	在	这

[best] ['præktɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['tæsks] [ə'temptɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] ;

best	practice	was	one	of	the	first	tasks	attempted	by	the	Committee	;
最好的	实践	曾是	一	的	这	第一的	任务	尝试过	经过	这	委员会	;

促使人们采用基于最佳实践的统一船舶尺寸标准，是委员会尝试的首要任务之一；

[bʌt; bət] [waɪl] [ɪts] ['membər] [wɜːr; wər] [jet] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [ʃɪps] ,

but	while	its	members	were	yet	considering	the	proportions	of	wooden	ships	,
但	尽管	它是	成员	是	然而	考虑	这	比例	的	木制的	船舶	,

但当其成员还在考虑木船的比例时，

[æn; ən] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə]['rendər][ðer; ðər]

an	influence	was	at	work	in	the	world	that	was	shortly	to	render	their
一个	影响	曾是	在	工作	在	这	世界	那	曾是	不久	到	使成为	他们的

['leɪbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [ə'kaʊnt] .

labours	of	small	account	.
劳动	的	小的	帐户	.

一股力量正在世界上发挥作用，不久之后，他们的努力将变得微不足道。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mælɪt] ,

Along	with	the	old	familiar	click	of	the	calker's	mallet	,
沿着	和	这	老的	熟悉的	点击	的	这	-	槌	,

伴随着熟悉的钉桩槌敲击声，

[ðə; ði] ['dwelə[…

[ðə; ði] ['dwelə[…

[bæŋks][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] ['mɪŋg(ə)l][ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] , [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv]

the	dwellers	by	river	-	banks	began	to	hear	mingle	a	new	sound	,	the	rattle	of
这	居民	经过	河	-	银行	开始	到	听到	交融	一个	新的	声音	,	这	嘎嘎作响	的

[ðə; ði] - ['hæmər] ;

the	riveter's	hammer	;
这	-	锤	;

河岸边的居民开始听到一种新的声音，那是铆工锤子的敲击声；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [lɔɪdz] ['redʒɪstər][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ɪts] [tenθ] [jɪr] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

and	by	the	time	Lloyd's	Register	had	completed	its	tenth	year	of	work	,
和	经过	这	时间	劳埃德保险公司	登记	有	完全的	它是	第十	年	的	工作	,

到劳氏船级社成立十周年时，

[ðə; ði] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][ət'læntɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn][eɪdʒ][hæd; həd] [kʌm] .

the	Great	Britain	had	crossed	the	Atlantic	,	and	the	Iron	Age	had	come	.
这	伟大的	英国	有	交叉	这	大西洋	,	和	这	铁	年龄	有	来	.

大不列颠号横渡大西洋，铁器时代来临了。

[ðə; ði] [ʃɪp] - [dɪ'zaɪnər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [brɔːt] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][step][tuː; tə][ðə; ði]

The	ship	-	designer	found	his	business	brought	back	at	a	single	step	to	the
这	船	-	设计师	成立	他的	商业	带来	后退	在	一个	单身的	步	到	这

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][steɪdʒ] ,

experimental	stage	,
实验	阶段	,

这位船舶设计师发现自己的生意又回到了实验阶段。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [stɑːf][ʌv; əv] [lɔɪdz] ['redʒɪstər][faʊnd] [ðæt] [ðeɪ]

and	the	Committee	and	surveying	staff	of	Lloyd's	Register	found	that	they
和	这	委员会	和	测量	职员	的	劳埃德保险公司	登记	成立	那	他们

[hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['bɪznəs] [tuː; tə] [lɜːrn] .

had	a	new	business	to	learn	.
有	一个	新的	商业	到	学习	.

劳氏船级社的委员会和测量人员发现，他们需要学习一项新的业务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [bɪn] ,

It	is	probable	that	every	branch	of	human	industry	has	been	,
它	是	可能	那	每一个	分支	的	人类	行业	有	到过	,

人类工业的各个分支可能都经历过……

[æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [treɪd] ['siːkrɪts] ;

at	one	period	or	another	of	its	history	,	the	subject	of	trade	secrets	;
在	一	时期	或者	其他	的	它是	历史	,	这	主题	的	贸易	秘密	;

在历史上的某个时期，商业秘密都是一个重要主题；

['aɪərn] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ɜːrliər] [deɪz] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] , [ænd; ənd] ,

iron	shipbuilding	in	its	earlier	days	was	no	exception	,	and	,
铁	造船	在	它是	早些时候	天	曾是	不	例外	,	和	,

早期的铁船建造也不例外，

[æz; əz][noʊ] ['bɪldər] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [lɔidz] ['redʒɪstər] , [ðæt] ['bɑ:di]

as	no	builder	thought	it	his	interest	to	initiate	Lloyd's	Register	,	that	body
作为	不	建筑商	想法	它	他的	兴趣	到	发起	劳埃德保险公司	登记	,	那	身体

[hæd; həd][noʊ] [ʃer] { - }

had	no	share	{	670	}
有	不	分享	{	-	}

由于没有建筑商认为成立劳氏船级社符合自己的利益，因此该机构没有股份{670}

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [ʃɪp] .

in	the	development	of	the	iron	ship	.
在	这	发展	的	这	铁	船	.

在铁船发展过程中。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][ðə; ði][best] [ə'reɪndʒmənt] ;

This	was	probably	the	best	arrangement	;
这	曾是	大概	这	最好的	安排	;

这或许是最好的安排；

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kəm'petətɪv] ['tendərz] [ænd; ənd] - [pʊr] ['mænz] [ʃɪps] - [wɜ:r; wər] [jet] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər]

the	days	of	competitive	tenders	and	'	poor	man's	ships	'	were	yet	in	the	future
这	天	的	竞争的	投标	和	-	贫穷的	男人的	船舶	-	是	然而	在	这	未来

;
;
;

竞争性招标和"穷人船"的时代尚未到来；

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:] [lɔ:ntʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ðə; ði]['pə:ʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

and	the	men	who	launched	the	Great	Britain	,	the	Persia	,	and	the	Great
和	这	男人	WHO	发射	这	伟大的	英国	,	这	波斯	,	和	这	伟大的

['i:stərn] ,

Eastern	,
东	,

还有那些建造了"大不列颠号"、"波斯号"和"大东方号"的人，

[wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] .

were	more	in	a	position	to	teach	than	to	be	taught	.
是	更多的	在	一个	位置	到	教	比	到	是	教授	.

他们更适合教别人，而不是被别人教。

[ɪn] - , [lɔidz] ['redʒɪstər] [ə'gri:d] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,

In	1844	,	Lloyd's	Register	agreed	,	for	the	first	time	,
在	-	,	劳埃德保险公司	登记	同意	,	为了	这	第一的	时间	,

1844年，劳氏船级社首次同意了这一点。

[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] A1 [klæs] [tu:; tə]['aɪərn] [ʃɪps] [bɪlt] ['ʌndər][ðer; ðər]['sɜ:rveɪ] ,

to	give	the	A1	class	to	iron	ships	built	under	their	survey	,
到	给	这	A1	班级	到	铁	船舶	建造	在下面	他们的	民意调查	,

将A1级授予在其调查下建造的铁船，

[ɑ:n][ðə; ði] [sə'veɪəz] - [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l] [mə'tɪriəlz]

on	the	surveyors	'	report	that	they	were	of	good	and	substantial	materials
在	这	测量员	-	报告	那	他们	是	的	好的	和	重大的	材料

[ænd; ənd] ['wɜ:rkmənʃɪp] ;

and	workmanship	;
和	做工	;

根据测量员的报告，它们采用优质、结实的材料和精湛的工艺制成；

[ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ðer; ðər][fɜːrst] [ruːlz] [fɔːr; fər]['aɪərn] [ʃɪp] - [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɜːr; wər]

and	eleven	years	later	,	their	first	rules	for	iron	ship	-	construction	were
和	十一	年	之后	,	他们的	第一的	规则	为了	铁	船	-	建造	是

['ɪʃuːd] .

issued	.
发布	.

十一年后，他们颁布了第一部铁船建造规则。

['lændzmen] [huː] ['vɔiidʒd] [ɪn][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [fə'mɪliər]

Landsmen	who	voyaged	in	the	wooden	ships	of	the	past	were	but	too	familiar
乡绅	WHO	航行	在	这	木制的	船舶	的	这	过去的	是	但	也	熟悉的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [wen'evər] ['weðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

with	the	creaking	that	went	on	without	intermission	whenever	weather	of	a
和	这	嘎吱作响	那	去	在	没有	中场休息	每当	天气	的	一个

['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['rʌfnəs] [wʌz; wəz][met][wɪð; wɪθ] .

certain	degree	of	roughness	was	met	with	.
肯定	程度	的	粗糙度	曾是	遇见	和	.

过去乘坐木船航行的陆地居民对木船在遇到一定程度的恶劣天气时发出的持续不断的吱嘎声再熟悉不过了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbɚz] [wʌn][ɑːn] [ə'nʌðər] ,

This	was	due	to	a	slight	rubbing	of	the	timbers	one	on	another	,
这	曾是	到期的	到	一个	轻微	擦	的	这	木材	一	在	其他	,

这是由于木材之间轻微摩擦造成的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['wiːknəs] ,

and	was	no	sign	of	weakness	,
和	曾是	不	符号	的	弱点	,

而且丝毫没有表现出软弱的迹象。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jiːldɪŋ] [mə'tɪriəl] [laɪk] [wʊd] [tuː; tə][draɪv][boʊlts] [ˌæbsə'luːtli]

it	being	impossible	with	a	yielding	material	like	wood	to	drive	bolts	absolutely
它	存在	不可能的	和	一个	屈服	材料	喜欢	木头	到	驾驶	螺栓	绝对地

[taɪt] .

tight	.
紧的	.

对于像木材这样易变形的材料来说，不可能将螺栓拧得非常紧。

[ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd]['æktʃuəl][dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [ðæt][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [ʃɪp] [maɪt]

The	amount	of	straining	and	actual	distortion	that	a	wooden	ship	might
这	数量	的	紧张	和	实际的	失真	那	一个	木制的	船	可能

[ˌʌndər'goʊ][ænd; ənd] [jet] [rɪ'meɪn] ['ferli] ['siːwɜːrði] ,

undergo	and	yet	remain	fairly	seaworthy	,
经历	和	然而	保持	相当	适航	,

木船在承受一定程度的应力和实际变形后，仍能保持相当的适航性。

[wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][goʊ] - [ə'hed] ['skɪpər] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] ['sprɪŋi] [ʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ]

was	astonishing	;	and	a	go	-	ahead	skipper	preferred	a	springy	ship	to	a
曾是	惊人	;	和	一个	去	-	前方	船长	首选	一个	有弹性的	船	到	一个

[stɪf] [wʌn] .

stiff	one	.
僵硬的	一	.

令人惊讶的是；一位勇于进取的船长宁愿选择一艘有弹性的船，也不愿选择一艘僵硬的船。

[wɪð; wɪθ]['aɪərn] , [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər][ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] ; [rɪ'dʒɪdəti] [pruːvd] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]

With	iron	,	the	conditions	were	entirely	changed	;	rigidity	proved	essential	to
和	铁	,	这	状况	是	完全	已更改	;	刚性	已证实	基本的	到

['seɪfti] , [ænd; ənd] [luːs] ['fɑːsnɪŋz] [wɜːr; wər]['feɪt(ə)l] .

safety	,	and	loose	fastenings	were	fatal	.
安全	,	和	松动的	紧固件	是	致命的	.

铁的出现彻底改变了情况；刚性对于安全至关重要，而松动的紧固件则会造成致命的后果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][rɪ'dʒɪdəti][ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [freɪm]

It	was	this	necessity	for	rigidity	that	made	it	possible	to	frame
它	曾是	这	必要性	为了	刚性	那	制成	它	可能的	到	框架

[kən'strʌktɪv] [ruːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] [nuː]

constructive	rules	from	the	observation	of	the	behaviour	of	comparatively	new
建设性的	规则	从	这	观察	的	这	行为	的	比较	新的

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

正是这种对严格性的必要性，使得通过观察相对较新的船舶的行为来制定建设性规则成为可能。

[oʊld][ænd; ənd] [traɪd] [wʌnz][nɑːt] ['biːɪŋ] [ðen] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

old	and	tried	ones	not	being	then	in	existence	.
老的	和	尝试	一个	不是	存在	然后	在	存在	.

当时还没有那些久经考验的老方法。

[ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [æn; ən]['aɪərn] [ʃɪp] ['æftər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði] [sər'veɪər] ,

On	examining	an	iron	ship	after	a	single	voyage	,	the	surveyor	,
在	检查	一个	铁	船	后	一个	单身的	航程	,	这	测量员	,

验船师在对一艘完成一次航行的铁船进行检查时发现：

[prə'vaɪdɪd]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['peɪntər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

provided	always	the	painter	had	not	been	at	work	before	his	arrival	,
假如	总是	这	画家	有	不是	到过	在	工作	前	他的	到达	,

前提是画家在他到达之前没有开始工作。

[kʊd; kəd] [pɔɪnt] [ʌn'tʃælɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['strʌktʃər] — ['stɑːrtɪd][dʒɔɪnts]

could	point	unchallenged	to	the	weak	points	of	her	structure	—	started	joints
可以	观点	未受挑战	到	这	虚弱的	积分	的	她	结构	—	开始	关节

, [krækt] [pleɪts] ,

,	cracked	plates	,
,	裂纹	盘子	,

可以毫不质疑地指出她结构的薄弱环节——开裂的接缝、破裂的钢板，

[ænd; ənd] [bent] [baːz] , ['telɪŋ] [ðer; ðər] [teɪl] ['oʊnli] [tuː] ['pleɪnli] .

and	bent	bars	,	telling	their	tale	only	too	plainly	.
和	弯曲	酒吧	,	讲述	他们的	故事	仅有的	也	显然	.

还有那些弯曲的铁条，它们直白地诉说着自己的故事。

[fɔːr; fər]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [siːk] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['entərd] [ə'pɑːn]

For	reasons	which	are	not	far	to	seek	,	but	which	need	not	be	entered	upon
为了	原因	哪个	是	不是	远的	到	寻找	,	但	哪个	需要	不是	是	进入	之上

[hɪr] ,

here	,
这里	,

原因不难理解，但在此无需赘述。

[ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aɪərn]['ves(ə)lz] ['ɪʃuːd] [baɪ] [lɔidz] ['redʒɪstər][ɪn]

the	rules	for	the	construction	of	iron	vessels	issued	by	Lloyd's	Register	in
这	规则	为了	这	建造	的	铁	船只	发布	经过	劳埃德保险公司	登记	在

- [dɪd][nɑːt] [miːt] [ðə; ði] [sək'ses] [ðer; ðər]['freɪmɜ-z] [ɪn'tendɪd] .

1855	did	not	meet	the	success	their	framers	intended	.
-	做过	不是	见面	这	成功	他们的	框架	故意的	.

劳氏船级社于 1855 年颁布的铁船建造规则并未达到制定者预期的成功。

['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [ruːlz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ɪn] - ;

Greatly	improved	rules	were	issued	in	1863	;
非常	改进	规则	是	发布	在	-	;

1863年颁布了大幅改进的规则；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] - [ðæt][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ɪt'self][frʌm; frəm]

but	it	was	not	until	1870	that	the	Committee	emancipated	itself	from
但	它	曾是	不是	直到	-	那	这	委员会	解放	本身	从

['veriəs] [ˌɑːbsə'liːt] [aɪ'diːəz] , [ænd; ənd] ,

various	obsolete	ideas	,	and	,
各种各样的	过时的	想法	,	和	,

但直到1870年，委员会才摆脱了各种过时的观念，并且

['ʌndər][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɜ˞d] ['dʒent(ə)lmən][huː] [naʊ][hoʊldz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

under	the	guidance	of	the	honoured	gentleman	who	now	holds	the	position	of
在下面	这	指导	的	这	荣幸	绅士	WHO	现在	持有	这	位置	的

['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪstər] ,

Secretary	to	the	Register	,
秘书	到	这	登记	,

在现任注册处秘书这位德高望重的先生的指导下，

['ɪʃuːd] [ruːlz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] .

issued	rules	in	the	form	now	existing	.
发布	规则	在	这	形式	现在	现存的	.

以现行形式颁布的规则。

['veriəs] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːlz] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [iːtʃ] [mɔːr]

Various	editions	of	these	rules	appeared	from	time	to	time	,	each	more
各种各样的	版本	的	这些	规则	出现	从	时间	到	时间	,	每个	更多的

[ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ðæn; ðən][ɪts] ['predəsesər] ;

comprehensive	than	its	predecessor	;
综合的	比	它是	前任	;

这些规则曾多次出现不同版本，每个版本都比前一个版本更加全面；

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪʃuːd] ['ænjuəli] ;

for	some	years	past	they	have	been	issued	annually	;
为了	一些	年	过去的	他们	有	到过	发布	每年	;

过去几年，它们都是每年发行一次；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [naʊ] ['kɜːrənt] [liːv] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [kəm'pliːtnəs] [ɪz]

and	those	now	current	leave	little	to	be	desired	so	far	as	completeness	is
和	那些	现在	当前的	离开	小的	到	是	想要的	所以	远的	作为	完整性	是

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

就完整性而言，目前这些措施已基本令人满意。

[lɔidz] ['redʒɪstər] [grænt] [θriː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['klæsɪz] — ['neɪmli] , 100A , 90A , [ænd; ənd] 80A ;

Lloyd's	Register	grants	three	leading	classes	—	namely	,	100A	,	90A	,	and	80A	;
劳埃德保险公司	登记	拨款	三	领导	课程	—	即	,	100A	,	90A	,	和	80A	;

[ðə; ði]['nuːmərəl][wʌn] ,

the	numeral	1	,
这	数字	1	,

劳氏船级社授予三个主要等级——即 100A、90A 和 80A；数字 1，

['meɪkɪŋ] 100A1 , ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][taɪm] - ['ɑːnɜ˞d] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][mɑːrk] .

making	100A1	,	being	added	to	keep	up	the	time	-	honoured	classification	mark	.
制作	100A1	,	存在	额外	到	保持	向上	这	时间	-	荣幸	分类	标记	.

加上 100A1，是为了保持这一历史悠久的等级标记。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ][prə'vaɪdɪd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

The	system	of	classification	a	century	ago	provided	,	as	we	have	seen	,
这	系统	的	分类	一个	世纪	前	假如	,	作为	我们	有	已见	,

一个世纪前的分类系统，正如我们所看到的，

[fɔːr; fər] ['difərɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['aʊtfɪt] [ɪn] [ʃɪps] ['ʌðərwaɪz] ['berɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] ,

for	differing	qualities	of	outfit	in	ships	otherwise	bearing	the	same	character	,
为了	不同	品质	的	全套服装	在	船舶	否则	轴承	这	相同的	特点	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nuːmɝəlz] [wʌn] ,

and	the	numerals	1	,
和	这	数字	1	,

对于其他方面相同的船舶，其装备质量可能有所不同，并且数字为 1，

[ˌtuː'tuː] , [θriː] , & [siː] . [wɜːr; wər] [juːst] [ə'kɔːrdɪŋli] ;

2	,	3	,	&	c	.	were	used	accordingly	;
2	,	3	,	&	c	.	是	用过的	因此	;

相应地使用了 2、3 等；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæd]

but	the	fact	has	come	to	be	recognised	that	a	good	ship	with	a	bad
但	这	事实	有	来	到	是	已确认	那	一个	好的	船	和	一个	坏的

[ɔːr] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['aʊtfɪt] [ɪz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [bæd] [ʃɪp] ,

or	insufficient	outfit	is	practically	a	bad	ship	,
或者	不足的	全套服装	是	几乎	一个	坏的	船	,

但人们已经认识到，一艘好船如果装备差或不足，实际上就成了一艘坏船。

[ænd; ənd] [ðə; ði] 100A [klæs] [ɪz] [nɑːt] ['græntɪd] [ən'les] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt]

and	the	100A	class	is	not	granted	unless	the	outfit	be	up	to	the	requirements
和	这	100A	班级	是	不是	的确	除非	这	全套服装	是	向上	到	这	要求

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːmərəl] [wʌn] .

of	the	numeral	1	.
的	这	数字	1	.

只有当装备达到数字 1 的要求时，才能授予 100A 级。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] ['klæsɪz] ,

In	addition	to	the	above	-	named	classes	,
在	添加	到	这	多于	-	命名	课程	,

除了上述类别之外，

[lɔidz] ['redʒɪstər] [wɪl] ['sɜːrveɪ] [ænd; ənd] [grænt] [ðə; ði] [klæs] [ə; eɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [dɪ'zaɪnd]

Lloyd's	Register	will	survey	and	grant	the	class	A	for	a	vessel	designed
劳埃德保险公司	登记	将要	民意调查	和	授予	这	班级	一个	为了	一个	血管	设计

[fɔːr; fər] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [dɪ'zaɪrd] ['sɜːrvɪs] ,

for	almost	any	desired	service	,
为了	几乎	任何	想要的	服务	,

劳氏船级社将对几乎任何用途的船舶进行检验并授予A级证书。

[ðə; ði] [plænz] ['biːɪŋ] [səb'mɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ə'pruːv(ə)l] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

the	plans	being	submitted	for	their	approval	;	for	instance	,
这	计划	存在	提交	为了	他们的	赞同	;	为了	实例	,

提交审批的方案；例如：

[ðə; ði] [swɪft] [s'tiːməz] [ðæt] ['kæri] [ðə; ði] [meɪlz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstərn]

the	swift	steamers	that	carry	the	mails	in	connection	with	the	South	-	Eastern
这	迅速	蒸汽船	那	携带	这	邮件	在	联系	和	这	南	-	东

['reɪlweɪ] [ɑːr; ər] ['klæst] - [ə; eɪ] . ['fəukstəun] [ænd; ənd] [bu'ləun] ['pæsɪndʒər] ['sɜːrvɪs] .

Railway	are	classed	'	A	.	Folkestone	and	Boulogne	Passenger	Service	.
铁路	是	分类	-	一个	.	福克斯通	和	布洛涅	乘客	服务	.

与东南铁路相关的运送邮件的快速蒸汽船被评为"A. 福克斯通和布洛涅客运服务"。

- [ðiːz] ['speʃ(ə)l] ['klæsɪz] , [haʊ'evər] ,

-	These	special	classes	,	however	,
-	这些	特别的	课程	,	然而	,

然而，这些特殊班级

[ɑːr; ər][nɑːt]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][tuː; tə]['eni] [greɪt] [ɪk'stent] . — [tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sɜ˞'veɪz, 'sɜ˞ːˌveɪz]

are	not	taken	advantage	of	to	any	great	extent	.	—	Two	classes	of	surveys
是	不是	已采取	优势	的	到	任何	伟大的	程度	.	一	二	课程	的	调查

[ɑːr; ər][held] — [ðə; ði] - ['ɔːrd(ə)neri] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['speʃ(ə)l] .

are	held	—	the	-	Ordinary	-	and	the	-	Special	.
是	握住	一	这	-	普通的	-	和	这	-	特别的	.

并未得到充分利用。——调查分为两类——"普通"调查和"特殊"调查。

- [ðə; ði][fɜːrst][kən'sɪsts][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['nʌmbər][ʌv; əv]['vɪzɪts] [peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n]

-	The	first	consists	in	a	given	number	of	visits	paid	to	a	ship	at	certain
-	这	第一的	由	在	一个	给定	数字	的	访问	有薪酬的	到	一个	船	在	肯定

[pɪrɪədz] ['dʊrɪŋ] [kən'strʌkʃ(ə)n] ;

periods	during	construction	;
时期	期间	建造	;

"第一种方式是在船舶建造过程中的特定时期对船舶进行一定次数的访问;

[ðə; ði]['sekənd] , [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪstə'mætɪk][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] ,

the	second	,	in	a	systematic	inspection	of	the	vessel	at	short	intervals	,
这	第二	,	在	一个	系统	检查	的	这	血管	在	短的	间隔	,

第二，对船舶进行定期的系统性检查，

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [kiːl] [tuː; tə][ðæt][ʌv; əv] ['səːtifaiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkərz]

from	the	time	of	laying	the	keel	to	that	of	certifying	to	the	anchors
从	这	时间	的	躺下	这	龙骨	到	那	的	认证	到	这	锚

[ænd; ənd]['keɪbəlz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər] [weɪt] .

and	cables	being	the	proper	weight	.
和	电缆	存在	这	恰当的	重量	.

从铺设龙骨到检验锚和缆绳的重量是否合适。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [ɪz]['oʊpən][tuː; tə] ['veriəs] [d'rɔːbæks] ;

The	first	of	these	,	as	might	be	imagined	,	is	open	to	various	drawbacks	;
这	第一的	的	这些	,	作为	可能	是	想象	,	是	打开	到	各种各样的	缺点	;

可以想象，第一种方法存在各种缺点;

[ænd; ənd] [fjuː] ['ʃɪpoʊnər] [huː] [dɪ'zaɪər][ə; eɪ] [klæs] [æt; ət] [lɔidz] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ɪn'kɜːr][ðə; ði]

and	few	shipowners	who	desire	a	class	at	Lloyd's	hesitate	to	incur	the
和	很少	船东	WHO	欲望	一个	班级	在	劳埃德保险公司	犹豫	到	招致	这

['sʌmwʌt] ['greɪtər] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['speʃ(ə)l] ['sɜːrveɪ] ,

somewhat	greater	expense	of	a	-	special	survey	,
有些	更大的	费用	的	一个	-	特别的	民意调查	,

很少有船东希望获得劳氏船级社的认证，他们会毫不犹豫地承担稍高一些的"特别检验"费用。

- [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ['ɔːlsoʊ] [ɪf] [ðə; ði]['ves(ə)l][biː; bi][ə; eɪ] ['stiːmər] ,

-	which	,	as	it	includes	the	machinery	also	if	the	vessel	be	a	steamer	,
-	哪个	,	作为	它	包括	这	机械	还	如果	这	血管	是	一个	汽船	,

（如果船舶是轮船，则还包括船上的机械设备）

['præktɪkli] [seɪvz] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn'spektər] .

practically	saves	the	expense	of	a	private	inspector	.
几乎	保存	这	费用	的	一个	私人的	检查员	.

实际上省去了聘请私人验房师的费用。

[lɔidz] ['sɜːrveɪ]['oʊnli][ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Lloyd's	survey	only	extends	to	the	structure	of	the	ship	,
劳埃德保险公司	民意调查	仅有的	扩展	到	这	结构	的	这	船	,

劳氏船级社的检验范围仅限于船舶结构。

[ænd; ənd] [teɪks] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbinz][ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:rk]
and takes **no** **account** **of** **the** **fitting** **-** **up** **of** **the** **cabins** **and** **other** **work**
和 需要 不 帐户 的 这 配件 - 向上 的 这 小木屋 和 其他 工作
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ɔ:r] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [kru:] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] ;
connected **with** **the** **accommodation** **or** **comfort** **of** **crew** **and** **passengers** **;**
连接 和 这 住宿 或者 舒适 的 全体人员 和 乘客 ;

而且没有考虑到船舱的装修以及与船员和乘客的住宿或舒适度相关的其他工作;

[ðə; ði] [klæs] ['mi:nɪŋ] ['sɪmpli] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]
the **class** **meaning** **simply** **that** **,** **in** **the** **opinion** **of** **the** **Committee** **,** **the** **ship** **is**
这 班级 意义 简单地 那 , 在 这 观点 的 这 委员会 , 这 船 是
[strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['si:wɜ:rði] .
strong **and** **seaworthy** **.**
强的 和 适航 .

该等级的含义很简单，就是委员会认为该船坚固且适航。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [sər'veɪɪŋ] [ɪz] ['kærid] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [baɪ][ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd]
The **work** **of** **surveying** **is** **carried** **on** **in** **the** **United** **Kingdom** **by** **about** **one** **hundred**
这 工作 的 测量 是 携带 在 在 这 团结的 王国 经过 关于 一 百
[sə'veɪəz] ,
surveyors **,**
测量员 ,

在英国，大约有一百名测量员从事测量工作。

[hu:] [gɪv] [ðer; ðər] [hoʊl] [taɪm][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ; [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
who **give** **their** **whole** **time** **to** **it** **;** **in** **addition** **,**
WHO 给 他们的 所有的 时间 到 它 ; 在 添加 ,

他们把全部时间都投入其中；此外，

[ə'baʊt] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] ['skætərd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:rld] [gɪv] [ðer; ðər]
about **three** **-** **fourths** **of** **this** **number** **scattered** **throughout** **the** **world** **give** **their**
关于 三 - 第四部分 的 这 数字 疏散 自始至终 这 世界 给 他们的
['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn][pɑ:rt] .
services **in** **part** **.**
服务 在 部分 .

其中约四分之三的人分散在世界各地，从事部分服务工作。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] , [hu:z] ['hedkwɔ:rtərz] [ɪz][ɪn]['kɔ:rnˌhɪl] , [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['fɪfti]
The **Committee** **of** **management** **,** **whose** **headquarters** **is** **in** **Cornhill** **,** **consists** **of** **fifty**
这 委员会 的 管理 , 谁 总部 是 在 康希尔 , 由 的 五十
['membər] ,
members **,**
成员 ,

管理委员会总部设在康希尔，由五十名成员组成。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɔ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔ:l'ðoʊ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n]
representing **the** **different** **ports** **of** **the** **country** **,** **although** **by** **no** **means** **in** **proportion**
代表 这 不同的 端口 的 这 国家 , 虽然 经过 不 方法 在 部分
[tu:; tə][ðer; ðər] ['relətɪv] ['stændɪŋ] ,
to **their** **relative** **standing** **,**
到 他们的 相对的 常设 ,

虽然代表了该国不同的港口，但与它们的相对地位完全不成比例。

['lʌndən] [si'kjuəɪŋ] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
London **securing** **about** **half** **the** **total** **representation** **.**
伦敦 确保 关于 一半 这 全部的 表示 .

伦敦获得了大约一半的席位。

[ðə; ði]['redʒɪstər] [bʊk] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [kə'mɪti]

The	Register	Book	,	which	represents	the	results	of	the	labours	of	Committee
这	登记	书	,	哪个	代表	这	结果	的	这	劳动	的	委员会

[ænd; ənd] [sə'veɪəz] ,

and	surveyors	,
和	测量员	,

登记簿记录了委员会和测量员的工作成果，

[ɪz][ə; eɪ] ['pɑːndərəs] ['vɑːljəm] ,

is	a	ponderous	volume	,
是	一个	沉重的	体积	,

这是一部篇幅很长的巨著。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ves(ə)lz] [naʊ] [ə'floʊt] [ðæt] [hæv; həv] [rɪ'si:vd]

and	gives	the	particulars	of	all	the	vessels	now	afloat	that	have	received
和	给予	这	细节	的	全部	这	船只	现在	漂浮	那	有	已收到

[lɔidz] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Lloyd's	classification	,
劳埃德保险公司	分类	,

并详细列出了所有已获得劳氏船级社认证的现役船舶。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ves(ə)lz][nɑ:t][soʊ] ['klæst] ;

in	addition	to	the	particulars	of	numbers	of	other	vessels	not	so	classed	;
在	添加	到	这	细节	的	数字	的	其他	船只	不是	所以	分类	;

除上述类别之外，还包括其他未归类船舶的详细数量；

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['redʒɪstər] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃɪpɪŋ] [də'rektəri] , [ðə; ði] [ʃɪp] , [nɑ:t][ðə; ði] ['oʊnər] ,

in	fact	,	the	Register	Book	is	a	great	shipping	directory	,	the	ship	,	not	the	owner	,
在	事实	,	这	登记	书	是	一个	伟大的	船运	目录	,	这	船	,	不是	这	所有者	,

事实上，船舶登记簿是一本很棒的船舶名录，记录的是船舶信息，而不是船东信息。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['fi:tʃər] .

being	the	leading	feature	.
存在	这	领导	特征	.

是主要特点。

[lɔidz] ['redʒɪstər][ɪz][nɑ:t][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [sər'veɪɪŋ] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪɪŋ] [ʃɪps] .

Lloyd's	Register	is	not	alone	in	the	field	of	surveying	and	classifying	ships	.
劳埃德保险公司	登记	是	不是	独自的	在	这	场地	的	测量	和	分类	船舶	.

在船舶检验和分类领域，劳氏船级社并非孤军奋战。

['livəpu:l] [ʌp] [tɪl] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['redʒɪstri][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [ðə; ði] - ['livəpu:l]

Liverpool	up	till	a	year	ago	had	a	registry	of	its	own	,	the	'	Liverpool
利物浦	向上	直到	一个	年	前	有	一个	注册表	的	它是	自己的	,	这	-	利物浦

['ʌndəraitəz] - ['redʒɪstri] .

Underwriters	'	Registry	.
承销商	-	注册表	.

直到一年前，利物浦还有自己的注册机构，即"利物浦保险商注册处"。

- [ðɪs] [hæz; həz] [naʊ] [ju'naɪtɪd][ɪt'self][wɪð; wɪθ] [lɔidz] ['redʒɪstər] , [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər]

'	This	has	now	united	itself	with	Lloyd's	Register	,	a	fact	which	,	for
-	这	有	现在	团结的	本身	和	劳埃德保险公司	登记	,	一个	事实	哪个	,	为了

[sʌm; səm] ['ri:z(ə)nz] ,

some	reasons	,
一些	原因	,

"现在它已与劳氏船级社合并，而这一事实，由于某些原因，

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪg'retɪd] .

is	to	be	regretted	.
是	到	是	后悔	.

令人遗憾。

['pærɪs][ɪz][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['bjʊroʊ] ['verɪˌtæs] ,

Paris	is	the	headquarters	of	the	'	Bureau	Veritas	,
巴黎	是	这	总部	的	这	-	局	真理	,

巴黎是"必维国际检验集团"(Bureau Veritas)的总部所在地。

- [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [huːz] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn] [rɪ'pjuːt] [ɪn][ˌskændɪ'nevjə] , [nɔːrθ] ['dʒɜːrmənɪ] , [ðə; ði]

'	an	undertaking	whose	classification	is	in	repute	in	Scandinavia	,	North	Germany	,	the
-	一个	承诺	谁	分类	是	在	声誉	在	斯堪的纳维亚	,	北	德国	,	这

['neðərləndz] ,

Netherlands	,
荷兰	,

'一家在斯堪的纳维亚半岛、德国北部和荷兰享有盛誉的企业,

[ænd; ənd] [fræns] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [mein'teinz] [ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv] [sə'veɪəz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

and	France	;	and	which	maintains	a	staff	of	surveyors	in	the	United
和	法国	;	和	哪个	保持	一个	职员	的	测量员	在	这	团结的

['kɪŋdəm] .

Kingdom	.
王国	.

以及法国;并且在英国设有测量员团队。

[ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wʌn] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [graʊnd] [hæz; həz] [bɪn]

This	undertaking	is	not	a	representative	one	,	and	on	this	ground	has	been
这	承诺	是	不是	一个	代表	一	,	和	在	这	地面	有	到过

['ɔbdʒiktid][tuː; tə] .

objected	to	.
反对	到	.

这项工程不具有代表性,因此遭到了反对。

[ˌaɪ 'tiːɪz] ['duːɪŋ] ['juːsf(ə)l][wɜːrk] , [ˌnevərðə'les] ; [ænd; ənd][ɪts] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [suː'pɪrɪər]

It	is	doing	useful	work	,	nevertheless	;	and	its	system	of	classification	is	superior
它	是	正在做	有用	工作	,	尽管如此	;	和	它是	系统	的	分类	是	优越的

[tuː; tə] [lɔidz] ,

to	Lloyd's	,
到	劳埃德保险公司	,

然而,它确实发挥了有益的作用;而且它的分类系统优于劳合社的分类系统。

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['ɪntuː] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz] [ɪn'tendɪd] .

inasmuch	as	it	takes	into	account	the	service	for	which	the	vessel	is	intended	.
因此	作为	它	需要	进入	帐户	这	服务	为了	哪个	这	血管	是	故意的	.

因为它考虑到了船舶的预期用途。

[ə; eɪ] ['kɪndrəd] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - ['bjʊroʊ] ['verɪˌtæs] - [lʊks] ['æftər][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

A	kindred	institution	to	the	'	Bureau	Veritas	'	looks	after	the	shipping	of	Italy	,
一个	亲属	机构	到	这	-	局	真理	-	看起来	后	这	船运	的	意大利	,

与"法国国际检验局"(Bureau Veritas)类似的机构负责意大利的航运事务。

[ænd; ənd][ɪz] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][ðə; ði] - [ɪ'tæliən]['verɪˌtæs] ;

and	is	known	in	this	country	as	the	'	Italian	Veritas	;
和	是	已知	在	这	国家	作为	这	-	意大利语	真理	;

在这个国家,它被称为"意大利真理报"。

- [waɪl] [ðə; ði] - [ə'merɪkən] [lɔidz] - [kən'troʊlz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]

'	while	the	'	American	Lloyd's	'	controls	to	a	certain	extent	the	building	of
-	尽管	这	-	美国人	劳埃德保险公司	-	控制	到	一个	肯定	程度	这	建筑	的

[ʃɪps] [ɑːn][ðə; ði] ['deləwɛə] ,

ships	on	the	Delaware	,
船舶	在	这	特拉华州	,

虽然"美国劳埃德船级社"在一定程度上控制着特拉华河上的船舶建造,

[bʌt; bət][ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

but	is	unknown	in	this	country	,
但	是	未知	在	这	国家	,

但在该国却鲜为人知。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['neɪtɪv] - [bɪlt] [krɑːft]

on	account	of	the	well	-	known	navigation	laws	by	which	only	native	-	built	craft
在	帐户	的	这	出色地	-	已知	导航	法律	经过	哪个	仅有的	本国的	-	建造	工艺

[kæn; kən][seɪl] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] .

can	sail	under	the	stars	and	stripes	.
能	帆	在下面	这	明星	和	条纹	.

因为众所周知的航海法规规定，只有本国建造的船只才能在星条旗之下航行。

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [sə'saiətiz] [ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən] [ʌn'mikst] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [stɪl] [les]

Classification	Societies	are	not	an	unmixed	benefit	to	the	community	,	still	less
分类	社会	是	不是	一个	未混合的	益处	到	这	社区	,	仍然	较少的

[hæv; həv] [ðeɪ] { - }

have	they	{	671	}
有	他们	{	-	}

船级社对社会并非只有好处，更遑论对社会有好处{671}

[æn; ən] [ʌn'mikst] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ʃɪps] .

an	unmixed	influence	for	good	on	the	design	of	ships	.
一个	未混合的	影响	为了	好的	在	这	设计	的	船舶	.

对船舶设计产生了纯粹的积极影响。

[ˌθiːə'retɪkli] ['pɜːrfɪkt] [ruːlz] [wʊd] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʃɪp] [tuː; tə]

Theoretically	perfect	rules	would	proportion	the	strength	of	every	individual	ship	to
理论上	完美的	规则	会	部分	这	力量	的	每一个	个人	船	到

[ðə; ði][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː] ;

the	work	it	had	to	do	;
这	工作	它	有	到	做	;

理论上完美的规则应该使每艘船的强度与其必须完成的工作成比例；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [lɔidz] [kə'mɪti] ,

but	,	as	Lloyd's	Committee	,
但	,	作为	劳埃德保险公司	委员会	,

但是，作为劳合社委员会，

[θruː] [huːz] [hændz][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər]['oʊvər] [eɪt] ['hʌndrəd] [ʃɪps] ['prɑːbəbli] [pæs] [ɪn][ðə; ði]

through	whose	hands	the	designs	for	over	eight	hundred	ships	probably	pass	in	the
通过	谁	双手	这	设计	为了	超过	八	百	船舶	大概	经过	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ,

course	of	a	year	,
课程	的	一个	年	,

一年之内，可能有超过八百艘船的设计图经手于他之手。

[hæv; həv][noʊ]['pɑːsəb(ə)l][taɪm][fɔːr; fər]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['diːteɪl] , ['stændərd] [taɪps] [ʌv; əv]['ves(ə)l]

have	no	possible	time	for	going	into	such	detail	,	standard	types	of	vessel
有	不	可能的	时间	为了	去	进入	这样的	细节	,	标准	类型	的	血管

[hæv; həv] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] ,

have	been	adopted	,
有	到过	已采用	,

由于时间有限，无法详细说明，因此采用了标准类型的船舶。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [səb'mɪtɪd] ['biːɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðer; ðər]

the	designs	submitted	being	compared	with	these	on	the	basis	of	their
这	设计	提交	存在	比较的	和	这些	在	这	基础	的	他们的

[daɪ'menʃ(ə)nz][ə'loʊn] .

dimensions	alone	.
方面	独自的	.

仅根据尺寸将提交的设计与这些设计进行比较。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ʃɪps] [ɑ:r; ər][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [bɪlt] [tu:; tə][su:t] [lɔidz]

The	natural	result	of	this	is	that	ships	are	in	many	cases	built	to	suit	Lloyd's
这	自然的	结果	的	这	是	那	船舶	是	在	许多	案例	建造	到	套装	劳埃德保险公司

[taɪp] ;

type	;
类型	;

由此自然而然地导致船舶在很多情况下都是按照劳氏船级社的类型建造的;

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] - [dɪ'zaɪnər] [bʌt; bət] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][hæz; həz] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntu:]

and	the	art	of	the	ship	-	designer	but	too	often	has	degenerated	into
和	这	艺术	的	这	船	-	设计师	但	也	经常	有	退化的	进入

['getɪŋ] [ðə; ði]['mæksɪməm][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][daɪ'menʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [noʊn]

getting	the	maximum	of	advantage	out	of	certain	dimensions	which	are	known
获得	这	最大限度	的	优势	出去	的	肯定	方面	哪个	是	已知

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [taɪps] .

to	bring	the	vessel	just	within	the	limits	of	one	of	these	types	.
到	带来	这	血管	只是	之内	这	限制	的	一	的	这些	类型	.

船舶设计师的艺术，却常常退化成从某些尺寸中获取最大优势，而这些尺寸已知会使船舶刚好处于这些类型之一的限制之内。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] , [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [treɪd] , [ænd; ənd] [kept] [æt; ət]

In	the	days	gone	by	,	ships	were	built	for	a	certain	trade	,	and	kept	at
在	这	天	已消失	经过	,	船舶	是	建造	为了	一个	肯定	贸易	,	和	保留	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

过去，船只都是为特定贸易而建造的，并且一直用于该贸易。

[ðə; ði] [i:st] ['indiəmən] , [ðə; ði] [west] ['indiəmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ət'læntɪk] ['pækɪt] ['seldəm] [ˌɪntər'fɪrɪŋ]

the	East	Indiaman	,	the	West	Indiaman	,	and	the	Atlantic	packet	seldom	interfering
这	东方	印度人	,	这	西方	印度人	,	和	这	大西洋	包	很少	干扰

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

with	each	other	.
和	每个	其他	.

东印度公司商船、西印度公司商船和大西洋邮船很少互相干扰。

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['sti:mʃɪp] ['kʌmpəniz] ['nætʃ(ə)rəli] [əd'hɪr] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɪstəm] [stɪl] ; [bʌt; bət] ,

The	leading	steamship	Companies	naturally	adhere	to	this	system	still	;	but	,
这	领导	轮船	公司	自然	粘着	到	这	系统	仍然	;	但	,

['dʊrɪŋ] ['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] ,

during	recent	years	,
期间	最近的	年	,

主要的轮船公司自然仍然遵循这一体系；但是，近年来，

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [oʊnd] [ʃɪps] [hæv; həv] [bɪn] [set] [ə'floʊt] , [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][noʊ]

hundreds	of	individually	owned	ships	have	been	set	afloat	,	designed	for	no
数百	的	单独	拥有	船舶	有	到过	放	漂浮	,	设计	为了	不

['speʃ(ə)l] [treɪd] ,

special	trade	,
特别的	贸易	,

数百艘私人拥有的船舶已经下水，这些船舶并非为特定贸易而设计。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði]['mæksɪməm]['kɑ:rgoʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [kɔ:st] [wer'evər] [ə; eɪ]

but	simply	to	carry	the	maximum	cargo	on	the	minimum	cost	wherever	a
但	简单地	到	携带	这	最大限度	货物	在	这	最低限度	成本	无论	一个

[freɪt] ['ɔfɝz] [ɪt'self] .

freight	offers	itself	.
货运	优惠	本身	.

但其目的很简单，就是在任何有货运机会的地方，以最低的成本运输最多的货物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːrdʒli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [ruːlz] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə] [ðiːz]

It	is	largely	from	the	necessity	of	making	its	rules	applicable	to	these
它	是	很大程度上	从	这	必要性	的	制作	它是	规则	适用的	到	这些

[ˌpraɪvə'tɪr] [ʌv; əv] [treɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['friːkwəntli] ['grʌmbld] - [æt; ət] [ə'presɪvnəs] [ʌv; əv] [lɔidz]

privateers	of	trade	that	the	frequently	grumbled	-	at	oppressiveness	of	Lloyd's
私掠船	的	贸易	那	这	频繁地	咕哝	-	在	压迫性	的	劳埃德保险公司

['redʒɪstər][ɜ'aɪzɪz] .

Register	arises	.
登记	出现	.

劳氏船级社经常受到诟病的压迫性，很大程度上源于其规则必须适用于这些私掠船。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [sʌm; səm][fɜːrst] - [klæs] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəniz] [duː][nɑːt] [klæs]

This	brings	us	to	notice	that	some	first	-	class	steamship	Companies	do	not	class
这	带来	我们	到	注意	那	一些	第一的	-	班级	轮船	公司	做	不是	班级

[ðer; ðər]['ves(ə)lz][æt; ət][ɔːl] ;

their	vessels	at	all	;
他们的	船只	在	全部	;

由此我们注意到，一些一流的轮船公司根本不对其船舶进行分级；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːz] [sər'praɪz][tuː; tə]['meni] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [s'tiːməz] [huːz]

and	it	may	cause	surprise	to	many	to	know	that	of	those	steamers	whose
和	它	可能	原因	惊喜	到	许多	到	知道	那	的	那些	蒸汽船	谁

['ræpɪd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk][hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [neɪmz] [fə'mɪliər] ,

rapid	passages	across	the	Atlantic	have	made	their	names	familiar	,
迅速的	段落	穿过	这	大西洋	有	制成	他们的	姓名	熟悉的	,

许多人可能会感到惊讶，因为那些横渡大西洋、名字耳熟能详的汽船中，

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ɑːr; ər][nɑːt] A1 [æt; ət] [lɔidz] .

the	majority	are	not	A1	at	Lloyd's	.
这	多数	是	不是	A1	在	劳埃德保险公司	.

大多数人并非劳合社的A1级会员。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] ,

The	reason	for	this	is	simply	,
这	原因	为了	这	是	简单地	,

原因很简单：

[ðæt] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [dɪ'zaɪnər] [huː] [noʊz] ['θɜːrəli] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər]

that	a	skilful	designer	who	knows	thoroughly	the	requirements	of	the	service	for
那	一个	熟练	设计师	WHO	知道	彻底	这	要求	的	这	服务	为了

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [kæn; kən]['ɔːlweɪz][tɜːrn][aʊt][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]

which	a	ship	is	intended	can	always	turn	out	a	better	and	more	economical
哪个	一个	船	是	故意的	能	总是	转动	出去	一个	更好的	和	更多的	经济

['ves(ə)l][ðæn; ðən][wʌn] [bɪlt] [tuː; tə] [klæs] ,

vessel	than	one	built	to	class	,
血管	比	一	建造	到	班级	,

一位技艺精湛的设计师，如果对船舶的预期用途有透彻的了解，总能设计出比按船级社规定建造的船舶更好、更经济的船舶。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəniz] [wɪl] ['daʊtləs] [kʌm] [tuː; tə]

a	fact	which	more	of	the	leading	steamship	Companies	will	doubtless	come	to
一个	事实	哪个	更多的	的	这	领导	轮船	公司	将要	毫无疑问	来	到

['rekəgnaɪz] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

recognise	before	long	.
认出	前	长的	.

毫无疑问，不久之后，更多领先的轮船公司将会认识到这一点。

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [lɔidz] ['redʒɪstər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aɪərn]['ves(ə)lz][ɑːr; ər]

The	rules	of	Lloyd's	Register	for	the	construction	of	iron	vessels	are
这	规则	的	劳埃德保险公司	登记	为了	这	建造	的	铁	船只	是

['groʊɪŋ] [ɪn]['strɪndʒənsi][frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ;

growing	in	stringency	from	year	to	year	;
生长	在	严格性	从	年	到	年	;

劳氏船级社对铁质船舶建造的规定逐年收紧;

[ə; eɪ]['ves(ə)l] [bɪlt] [tuː; tə] [klæs] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

a	vessel	built	to	class	ten	years	ago	,
一个	血管	建造	到	班级	十	年	前	,

一艘十年前按船级建造的船舶

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pruːvd] [hɜːr; hər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [baɪ] ['duːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	which	has	proved	her	efficiency	by	doing	the	work	for	which	she
和	哪个	有	已证实	她	效率	经过	正在做	这	工作	为了	哪个	她

[wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['pɪriəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ,

was	designed	during	all	that	period	without	a	complaint	,
曾是	设计	期间	全部	那	时期	没有	一个	抱怨	,

而且，她在那段时间里尽职尽责地完成了她被设计用于的工作，从未抱怨过，这证明了她的效率。

[wʊd] , [ɪf] [bɪlt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

would	,	if	built	to	-	day	,
会	,	如果	建造	到	-	天	,

如果今天建造，将会是.....

[rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [weɪt] [pʊt]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['strʌktʃər] [tuː; tə] [brɪŋ]

require	a	large	percentage	of	additional	weight	put	into	her	structure	to	bring
要求	一个	大的	百分比	的	额外的	重量	放	进入	她	结构	到	带来

[hɜːr; hər] [streŋθ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ruːlz] .

her	strength	up	to	the	demands	of	the	current	rules	.
她	力量	向上	到	这	需求	的	这	当前的	规则	.

需要增加很大比例的额外重量，才能使她的力量达到现行规则的要求。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][soʊ][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt] , [ʌp] [tɪl] [kwaɪt]['riːs(ə)ntli] ,

That	this	is	so	is	due	to	the	fact	that	,	up	till	quite	recently	,
那	这	是	所以	是	到期的	到	这	事实	那	,	向上	直到	相当	最近	,

之所以如此，是因为直到最近，

[lɔidz] ['redʒɪstər][hæz; həz]['teɪkən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][wʌn] ['elɪmənt] ['oʊnli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl]

Lloyd's	Register	has	taken	account	of	one	element	only	out	of	the	several
劳埃德保险公司	登记	有	已采取	帐户	的	一	元素	仅有的	出去	的	这	一些

[ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ɪn'vɑːlvz] .

that	the	question	of	the	safety	of	a	ship	on	the	ocean	involves	.
那	这	问题	的	这	安全	的	一个	船	在	这	海洋	涉及	.

劳氏船级社只考虑了船舶远洋安全问题所涉及的几个因素中的一个。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [pæst] ,

For	years	past	,
为了	年	过去的	,

过去几年，

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪpbɪldər] [mɔːr]

the	aim	of	the	Committee	has	been	to	take	from	the	shipbuilder	more
这	目的	的	这	委员会	有	到过	到	拿	从	这	造船厂	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][wʌn][taɪm] [bɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	more	of	the	responsibility	which	he	at	one	time	bore	for	the
和	更多的	的	这	责任	哪个	他	在	一	时间	钻孔	为了	这

[streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][hiː; hi] [bɪldz] ,

strength	of	the	vessels	he	builds	,
力量	的	这	船只	他	建造	,

委员会的目标是逐步减轻造船商曾经承担的对其所造船舶强度的责任。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪz] ['præktɪkli] [nɪl] ; [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [bʌt; bət] [tuː] ['evɪdənt] [fɔːr; fər]

until	now	his	share	is	practically	nil	;	while	it	has	been	but	too	evident	for
直到	现在	他的	分享	是	几乎	零	;	尽管	它	有	到过	但	也	明显	为了

['jɪrz] [pæst] ,

years	past	,
年	过去的	,

直到现在，他的份额几乎为零；而这一点在过去几年里已经显而易见了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skləʊʒəz] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hæv; həv] [bɪn] [i'lisitid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

from	the	disclosures	that	now	and	again	have	been	elicited	before	the
从	这	披露	那	现在	和	再次	有	到过	引发的	前	这

[kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [reks] ,

Commissioner	of	Wrecks	,
专员	的	残骸	,

根据不时向沉船事故专员披露的信息，

[ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] [meɪ] [biː; bi]['bædli] [stoʊd] , [ˌoʊvər'loʊdɪd] , [ɔːr] [ˌʌndər'mænd] , [ænd; ənd] ,

that	a	good	ship	may	be	badly	stowed	,	overloaded	,	or	undermanned	,	and	,
那	一个	好的	船	可能	是	糟糕	已存放	,	过载	,	或者	人手不足	,	和	,

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

under	such	circumstances	,
在下面	这样的	情况	,

一艘好船也可能因为装载不当、超载或人手不足而无法航行，在这种情况下，

[biː; bi][ɪn] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['deɪndʒər][frʌm; frəm] [siː] - [rɪsks][ðæn; ðən][ə; eɪ][fɑːr] [ɪn'fɪriər] [ʃɪp] [ɪn] [gʊd]

be	in	much	greater	danger	from	sea	-	risks	than	a	far	inferior	ship	in	good
是	在	很多	更大的	危险	从	海	-	风险	比	一个	远的	下	船	在	好的

[hændz] .

hands	.
双手	.

与一艘性能远逊于它的船只在经验丰富的船员手中相比，它更容易受到海上风险的威胁。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [lɔidz] ['redʒɪstər][ɪz][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpərz] [ænd; ənd]

The	aim	of	Lloyd's	Register	is	the	protection	of	the	shippers	and
这	目的	的	劳埃德保险公司	登记	是	这	保护	的	这	托运人	和

['ʌndəraitəz] [ə'genst] [ˌʌn'duː] [rɪsks] ,

underwriters	against	undue	risks	,
承销商	反对	过度	风险	,

劳氏船级社的宗旨是保护托运人和承保人免受不必要的风险。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [haɪ] [reɪts] [ʌv; əv] [mə'riːn] [ɪn'ʃʊrəns] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] [prə'tekʃn] [ɪz][nɑːt]

and	the	present	high	rates	of	marine	insurance	show	that	this	protection	is	not
和	这	展示	高的	利率	的	海洋	保险	展示	那	这	保护	是	不是

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

what	it	might	be	.
什么	它	可能	是	.

目前高昂的海上保险费率表明，这种保护措施并没有达到应有的效果。

[ɪf] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [naʊ] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][si'kjuəiŋ] [strɔːŋ] ['ves(ə)lz][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə]

If	the	trouble	and	expense	now	devoted	to	securing	strong	vessels	are	not	to
如果	这	麻烦	和	费用	现在	奉献	到	确保	强的	船只	是	不是	到

[kən'tɪnjuː][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] ,

continue	to	be	thrown	away	,
继续	到	是	抛掷	离开	,

如果现在为确保拥有坚固的船只所花费的精力和金钱不想继续白费，

[æz; əz] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] [fer] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]['keɪsɪz] ,

as	they	certainly	are	at	present	in	a	fair	percentage	of	cases	,
作为	他们	当然	是	在	展示	在	一个	公平的	百分比	的	案例	,

目前在相当一部分情况下，情况确实如此。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][tu:; tə] [teɪk] [steps] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['berɪŋ] [ðer; ðər]

the	Committee	will	require	to	take	steps	to	insure	that	a	ship	bearing	their
这	委员会	将要	要求	到	拿	步骤	到	保证	那	一个	船	轴承	他们的

[haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ]['bædli] [stoʊd] ,

highest	class	shall	not	take	the	sea	with	a	cargo	badly	stowed	,
最高	班级	将	不是	拿	这	海	和	一个	货物	糟糕	已存放	,

委员会将要求采取措施，确保其最高等级的船舶不会因货物装载不当而出海。

[æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [kru:] , [ɔ:r] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['fri:ˌbɔ:rd] .

an	insufficient	crew	,	or	too	little	freeboard	.
一个	不足的	全体人员	,	或者	也	小的	干舷	.

船员不足，或干舷过低。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['fri:ˌbɔ:rd] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ;

The	question	of	freeboard	is	already	engaging	attention	;
这	问题	的	干舷	是	已经	引人入胜	注意力	;

干舷问题已经引起了人们的关注；

[ðə; ði] ['ʌðər] [pɔɪnts] ['kænɑ:t] [lɔ:ŋ] [bi:; bi] [left] [ɪn] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] [steɪt] ;

the	other	points	cannot	long	be	left	in	their	present	state	;
这	其他	积分	不能	长的	是	左边	在	他们的	展示	状态	;

其他几点也不能长期维持现状；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [ðen] [kʌm] [wen] ['ʃɪpərz] [wɪl] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ɑ:n] [ðə; ði] [taɪmz]

and	the	day	will	then	come	when	shippers	will	think	with	wonder	on	the	times
和	这	天	将要	然后	来	什么时候	托运人	将要	思考	和	想知道	在	这	时代

[wen] ['pri:miəmz] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ten] [pər] [sent] . [wɜ:r; wər] [peɪd] [fɔ:r; fər] [in'ʃuərɪŋ] ['kɑ:gəuz]

when	premiums	at	the	rate	of	ten	per	cent	.	were	paid	for	insuring	cargoes
什么时候	保费	在	这	速度	的	十	每	中心	.	是	有薪酬的	为了	保险	货物

[ɪn] [ʃɪps] [ðæt] [wɜ:r; wər] 100A1 [æt; ət] [lɔidz] .

in	ships	that	were	100A1	at	Lloyd's	.
在	船舶	那	是	100A1	在	劳埃德保险公司	.

到那时，托运人将会惊叹于过去为劳合社评级为 100A1 的船舶投保货物时，保费高达百分之十的时代。

[dɪ'strʌktɪv] ['ɪnsekts] .

DESTRUCTIVE	INSECTS	.
破坏性的	昆虫	.

破坏性昆虫。

[ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hæz; həz] ['ɪʃu:d] [tu:] [rɪ'pɔ:rts] [baɪ]['mɪstər][si:] . ['hwaithed] , [ef] . [el] .

The	Agricultural	Department	has	issued	two	Reports	by	Mr	C	.	Whitehead	,	F	.	L	.
这	农业	部门	有	发布	二	报告	经过	先生	C	.	怀特黑德	,	F	.	L	.

[es] . , [ef] . [dʒi:] . [es] . , ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌktɪv] ['ɪnsekts] .

S	.	,	F	.	G	.	S	.	,	dealing	with	Destructive	Insects	.
S	.	,	F	.	G	.	S	.	,	处理	和	破坏性的	昆虫	.

农业部发布了由 C. Whitehead 先生（FLS，FGS）撰写的两份关于害虫的报告。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [tri:ts] [ʌv; əv] - ['ɪnsekts] [ɪn'dʒʊriəs] [tu:; tə][hɑ:p] - [plænts] .

The	first	of	these	treats	of	'	Insects	Injurious	to	Hop	-	plants	.
这	第一的	的	这些	款待	的	-	昆虫	有害的	到	跳	-	植物	.

首先介绍的是"对啤酒花植株有害的昆虫"。

- [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ,

'	In	the	opinion	of	the	writer	,
-	在	这	观点	的	这	作家	,

作者认为，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [rɪsk][ʌv; əv] [lɔːs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [frʌm; frəm]

there	is	an	increased	and	increasing	risk	of	loss	and	destruction	from
那里	是	一个	增加	和	增加	风险	的	损失	和	破坏	从

[ɪn'dʒʊriəs]['ɪnsekts][tuː; tə]['meni][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːps]['kʌltɪveɪtɪd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

injurious	insects	to	many	of	the	crops	cultivated	in	this	country	.
有害的	昆虫	到	许多	的	这	农作物	栽培	在	这	国家	.

我国种植的许多农作物正面临着越来越大的因有害昆虫造成的损失和破坏的风险。

[wiː; wi] ['skersli] [groʊ] ['eniθɪŋ] [ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðiːz] ['pests] .

We	scarcely	grow	anything	exempt	from	the	ravages	of	these	pests	.
我们	几乎	生长	任何事物	豁免	从	这	蹂躏	的	这些	害虫	.

我们种植的几乎所有作物都难逃这些害虫的侵害。

[ðeɪ] [ə'tæk] [kɔːrn][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [fruːt] - [triːz] , [hɑːp] - [plænts] , ['kloʊvər] , ['tɜːnɪps] , ['mæŋgoʊld] -

They	attack	corn	of	all	kinds	,	fruit	-	trees	,	hop	-	plants	,	clover	,	turnips	,	mangold	-
他们	攻击	玉米	的	全部	种类	,	水果	-	树木	,	跳	-	植物	,	三叶草	,	萝卜	,	芒果	-

['wɜːzəl] , & [siː] .

wurzel	,	&	c	.
沃泽尔	,	&	c	.

它们侵害各种玉米、果树、啤酒花、三叶草、芜菁、甜菜根等作物。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][kaɪndz][ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [noʊn] , ['ʌðər] [ɑːr; ər] [nuː] , [ɔːr] ,

Although	some	kinds	are	well	known	and	long	known	,	others	are	new	,	or	,
虽然	一些	种类	是	出色地	已知	和	长的	已知	,	其他的	是	新的	,	或者	,

虽然有些种类广为人知且由来已久，但其他种类却是新的，或者说，

[æt; ət] [ɛniːreɪt] , [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli]['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['noʊtɪst] .

at	anyrate	,	they	have	only	recently	been	noticed	.
在	总之	,	他们	有	仅有的	最近	到过	注意到	.

总之，它们是最近才被人们注意到的。

[ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['ɪnstənsiz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɔːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænt] , [æz; əz] ,

In	certain	instances	they	appear	to	have	been	imported	with	the	plant	,	as	,
在	肯定	实例	他们	出现	到	有	到过	进口	和	这	植物	,	作为	,

在某些情况下，它们似乎是随工厂一起进口的，例如：

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði]['mæŋgoʊld] - ['wɜːzəl][flaɪ] , [æn'θɑːmaɪə] - , [wɪtʃ] ,

for	example	,	the	mangold	-	wurzel	fly	,	Anthomyia	betæ	,	which	,
为了	例子	,	这	芒果	-	沃泽尔	飞	,	安东尼亚	-	,	哪个	,

例如，甜菜根蝇（Anthomyia betæ），

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst][faɪv] ['jɪrz] — ['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv]['kɜːrtɪs] , [huː] , ['raɪtɪŋ] [ɪn]

within	the	last	five	years	—	contrary	to	the	opinion	of	Curtis	,	who	,	writing	in
之内	这	最后的	五	年	—	相反	到	这	观点	的	柯蒂斯	,	WHO	,	写作	在
-	,															
1859	,															
-	,															

在过去五年中——这与柯蒂斯的观点相反，柯蒂斯在1859年写道：

[θɔːt] [ɪts]['ɪndʒəriz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] — [hæz; həz] [rɔːt] [mʌtʃ]

thought	its	injuries	would	not	be	of	much	consequence	—	has	wrought	much
想法	它是	受伤	会	不是	是	的	很多	结果	—	有	锻	很多

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

原以为它的伤势不会造成太大影响——结果却造成了很大的麻烦。

[ðə; ði]['tɜ:rnɪp] - [flai] [ə'gen] , [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [fed] [ə'pɑ:n] ['tʃɑ:rlək] [ænd; ənd] ['ʌðər] [k'ru:sɪfərəs]

The	turnip	-	fly	again	,	which	originally	fed	upon	charlock	and	other	cruciferous
这	芜菁	-	飞	再次	,	哪个	起初	美联储	之上	查洛克	和	其他	十字花科

[plænts] , [hæz; həz] [naʊ] ['kwɪtɪd] [ði:z] ,

plants	,	has	now	quitted	these	,
植物	,	有	现在	辞职	这些	,

原本以野芥菜和其他十字花科植物为食的芜菁蝇，现在已经不再以这些植物为食了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['tɜ:rnɪp] [sə'plaɪz] [mɔ:r] ['su:təb(ə)l] [fu:d] .

because	the	turnip	supplies	more	suitable	food	.
因为	这	芜菁	补给品	更多的	合适的	食物	.

因为芜菁能提供更合适的食物。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'kri:st] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [flai][hæz; həz] ['mʌltɪplaɪd] [ɪ'nɔ:rməsli] , [æz; əz][ðə; ði]['fɑ:rmər]

With	its	increased	cultivation	,	this	fly	has	multiplied	enormously	,	as	the	farmer
和	它是	增加	栽培	,	这	飞	有	乘以	非常	,	作为	这	农民

[noʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɔ:st] ,

knows	to	his	cost	,
知道	到	他的	成本	,

随着种植面积的扩大，这种苍蝇的数量也急剧增加，农民对此深有体会，并为此付出了惨痛的代价。

[fɔ:r; fər] , [ɪn] ['si:znz] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ɪts] [dɪ'veləpmənt] , [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [dɪs'trɔɪz] [hoʊl] [fi:ldz]

for	,	in	seasons	favourable	to	its	development	,	it	sometimes	destroys	whole	fields
为了	,	在	季节	有利	到	它是	发展	,	它	有时	摧毁	所有的	字段

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [greɪt] [lɔ:s] .

and	causes	great	loss	.
和	原因	伟大的	损失	.

因为在适宜其生长的季节，它有时会摧毁整片田地，造成巨大损失。

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] [sʌtʃ] [oʊld] [ə'fendəz] ,

Cultivation	is	not	only	favourable	to	such	old	offenders	,
栽培	是	不是	仅有的	有利	到	这样的	老的	罪犯	,

修炼不仅对这类老罪犯有利，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌɪntrə'du:st] [ɪn'taɪərli] [nu:] [wʌnz] ; [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði]['fɑ:rmər]

but	it	seems	to	have	introduced	entirely	new	ones	;	at	least	,	the	farmer
但	它	似乎	到	有	介绍	完全	新的	一个	;	在	至少	,	这	农民

[naʊ] [faindz] [ðæt] [wi:t] ,

now	finds	that	wheat	,
现在	发现	那	小麦	,

但它似乎引入了全新的品种；至少，农民现在发现小麦，

['kloʊvər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [krɑ:ps] [reɪzd] [baɪ][roʊ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fi:ldz] , ['sʌfər] ['ɪndʒəriz]

clover	,	and	other	crops	raised	by	rotation	in	the	same	fields	,	suffer	injuries
三叶草	,	和	其他	农作物	提高	经过	旋转	在	这	相同的	字段	,	遭受	受伤

[frʌm; frəm]['ɪnsekts] ,

from	insects	,
从	昆虫	,

三叶草以及在同一块田地里轮作种植的其他作物都会遭受虫害。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] ['fɔ:rmərli] , [ɪ'skeɪpt] ['noʊtɪs] .

which	,	if	they	existed	formerly	,	escaped	notice	.
哪个	,	如果	他们	存在	以前	,	逃脱	注意	.

如果它们以前存在过，则未被注意到。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [haʊ'evər] ,

It	may	be	,	however	,
它	可能	是	,	然而	,

然而，也可能是.....

[ðæt] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['spɪrɪt][ʌv; əv] [leɪt] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:] ['ægrɪkʌltʃər] [hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd]
that **the** **scientific** **spirit** **of** **late** **introduced** **into** **agriculture** **has** **only** **just** **discovered**
那 这 科学 精神 的 晚的 介绍 进入 农业 有 仅有的 只是 发现
[wʌt] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n] .
what **in** **many** **cases** **has** **always** **been** **going** **on** **.**
什么 在 许多 案例 有 总是 到过 去 在 .

近年来引入农业的科学精神，才刚刚发现很多情况下一直都在发生的事情。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At **the** **same** **time** **,**
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ]['ɪnsekts][ɪz]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən]
it **is** **universally** **admitted** **that** **the** **destruction** **occasioned** **by** **insects** **is** **larger** **than**
它 是 普遍地 承认 那 这 破坏 引发 经过 昆虫 是 更大的 比
['evər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
ever **it** **was** **,**
曾经 它 曾是 ,

人们普遍认为，昆虫造成的破坏比以往任何时候都更大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɪnsekts][æt; ət][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] ,
and **that** **there** **are** **insects** **at** **work** **in** **the** **fields** **which** **were** **little** **,**
和 那 那里 是 昆虫 在 工作 在 这 字段 哪个 是 小的 ,

而且田野里还有一些小小的昆虫在活动。

[ɪf] [æt; ət][ɔ:l] , [noʊn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] .
if **at** **all** **,** **known** **to** **our** **forefathers** **.**
如果 在 全部 , 已知 到 我们的 祖先 .

如果真有其事，那也只有我们的祖先知道。

[wʌn] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'gresɪv] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [pleɪgz] [ɪz] [ðæt]
One **very** **good** **reason** **for** **the** **progressive** **increase** **of** **agricultural** **plagues** **is** **that**
一 非常 好的 原因 为了 这 进步 增加 的 农业 瘟疫 是 那
[ðeɪ] ['mʌltɪplaɪ] [prə'pɔ:rʃənətli] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [reɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][plænts][ɑ:n] [wɪtʃ]
they **multiply** **proportionately** **at** **a** **much** **quicker** **rate** **than** **the** **plants** **on** **which**
他们 乘 按比例 在 一个 很多 更快 速度 比 这 植物 在 哪个
[ðeɪ] [fi:d] .
they **feed** **.**
他们 喂养 .

农业病害不断增加的一个非常好的原因是，它们的繁殖速度比它们所寄生的植物的繁殖速度快得多。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['æktʃuəli] ['rɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] ,
We **are** **actually** **rearing** **them** **artificially** **,**
我们 是 实际上 饲养 他们 人为地 ,

我们实际上是人工饲养它们的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:bləm][ɪz] [haʊ] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [krɑ:ps] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
and **the** **problem** **is** **how** **to** **cultivate** **crops** **without** **at** **the** **same** **time**
和 这 问题 是 如何 到 培育 农作物 没有 在 这 相同的 时间
['kʌltɪveɪtɪŋ] [ði:z] ['pɛrəˌsaɪts] .
cultivating **these** **parasites** **.**
耕作 这些 寄生虫 .

问题在于如何在种植作物的同时不滋生这些寄生虫。

[haɪ] - ['fɑ:rmɪŋ] , [baɪ] ['pæmpərɪŋ] [plænts] , [noʊ] [daʊt] ['rendərz] { - }
High **-** **farming** **,** **by** **pampering** **plants** **,** **no** **doubt** **renders** **{** **672** **}**
高的 - 农业 , 经过 宠爱 植物 , 不 怀疑 渲染 { - }

精心呵护植物的高级农业无疑会带来{672}

[ðem; ðəm] [mɔːr] ['delɪkət] [ænd; ənd] [mɔːr] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ə'tæk] ;

them	**more**	**delicate**	**and**	**more**	**liable**	**to**	**attack**	**;**
他们	更多的	精美的	和	更多的	容易	到	攻击	;

它们更娇嫩，更容易受到攻击；

[bʌt; bət][pər'hæps][wiː; wi][help][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['trʌb(ə)l] [baɪ][nɑːt]['eksəsaɪzɪŋ]['ɔːrd(ə)neri]

but	**perhaps**	**we**	**help**	**to**	**make**	**our**	**own**	**trouble**	**by**	**not**	**exercising**	**ordinary**
但	也许	我们	帮助	到	制作	我们的	自己的	麻烦	经过	不是	锻炼	普通的

['kɔːʃ(ə)n] .

caution	**.**
警告	.

但或许正是因为我们没有采取基本的谨慎措施，才给自己带来了麻烦。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [dɪ'strʌktɪv] ['ɪnsekts][ɑːr; ər] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spɔrtəd] [aʊt]

Certain	**it**	**is**	**that**	**destructive**	**insects**	**are**	**imported**	**into**	**,**	**as**	**they**	**are**	**exported**	**out**
肯定	它	是	那	破坏性的	昆虫	是	进口	进入	,	作为	他们	是	导出	出去

[ʌv; əv] , [ðɪs] ['kʌntri] .

of	**,**	**this**	**country**	**.**
的	,	这	国家	.

可以肯定的是，有害昆虫既会输入这个国家，也会输出到这个国家。

[ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [prə'duːs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [brɪŋ] [frʌm; frəm] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

The	**agricultural**	**produce**	**which**	**we**	**bring**	**from**	**various**	**parts**	**of**	**the**	**world**
这	农业	生产	哪个	我们	带来	从	各种各样的	部分	的	这	世界

[mʌst; məst][kən'teɪn] ['meni] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] ,

must	**contain**	**many**	**unwelcome**	**visitors**	**,**
必须	包含	许多	不受欢迎	访客	,

我们从世界各地运来的农产品中必然含有许多不速之客。

[ðoʊ] , ['fɔːrtʃənətli] , ['aʊər; ɑːr]['klaɪmət] [dʌz] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm]

though	**,**	**fortunately**	**,**	**our**	**climate**	**does**	**not**	**agree**	**with**	**the**	**majority**	**of**	**them**
尽管	,	幸运的是	,	我们的	气候	做	不是	同意	和	这	多数	的	他们

.

:
.

不过幸运的是，我们的气候并不适合它们中的大多数。

[laɪk] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['biːtl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] , [ðeɪ]

Like	**the**	**famous**	**Colorado**	**Beetle**	**,**	**even**	**if**	**allowed**	**a**	**fair**	**chance**	**,**	**they**
喜欢	这	著名的	科罗拉多州	甲虫	,	甚至	如果	允许	一个	公平的	机会	,	他们

[wʊd] ['skersli] [θraɪv] .

would	**scarcely**	**thrive**	**.**
会	几乎	蓬勃发展	.

就像著名的科罗拉多甲虫一样，即使给予它们公平的机会，它们也很难茁壮成长。

['ʌðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skɑːtsmənz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [wel]

Others	**there**	**are**	**with**	**the**	**Scotsman's**	**reputation**	**of**	**being**	**able**	**to**	**do**	**well**
其他的	那里	是	和	这	苏格兰人的	名声	的	存在	有能力的	到	做	出色地

['eniwer] .

anywhere	**.**
任何地方	.

还有一些人则继承了苏格兰人的优良传统，无论在哪里都能取得成功。

[ðeɪ] ['oʊnli][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][plænt][tuː; tə] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] .

They	**only**	**require**	**a**	**suitable**	**plant**	**to**	**feel**	**perfectly**	**at**	**home**	**.**
他们	仅有的	要求	一个	合适的	植物	到	感觉	完美	在	家	.

它们只需要一株合适的植物就能感到舒适自在。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [get] - [ə'sɪstɪd] - [ˌemɪ'greɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feivərits] , [laɪk]

They	sometimes	get	'	assisted	'	emigration	at	the	cost	of	their	favourites	,	like
他们	有时	得到	-	协助	-	移民	在	这	成本	的	他们的	收藏夹	,	喜欢

[ðə; ði][hɑ:p]['æfɪs; 'eɪfɪs] ,

the	hop	aphis	,
这	跳	蚜虫	,

它们有时会以牺牲自己喜爱的物种（例如啤酒花蚜虫）为代价，获得"资助"移民。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:] [ə'merɪkə] [ə'mʌŋ] [hɑ:p] - [ru:ts] [sent] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

which	was	introduced	into	America	among	hop	-	roots	sent	from	England	.
哪个	曾是	介绍	进入	美国	之中	跳	-	根	发送	从	英格兰	.

它是随着从英国运来的啤酒花根茎一起传入美国的。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] ['kʌntri] [hæz; həz][baɪ][ˌentə'mɑ:lədʒɪst] [bɪn] [staɪld] - [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['ɪnsekts] ; -

The	former	country	has	by	entomologists	been	styled	'	the	home	of	insects	;	'
这	以前的	国家	有	经过	昆虫学家	到过	风格	-	这	家	的	昆虫	;	-

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

昆虫学家称这个国家为"昆虫之乡"；但是，

[tu:; tə] ['jʊrəps] [lɔ:s] , [wʌn] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ðoʊ] [dɪ'strʌktɪv] [ə'merɪkən] [krɔ:st] [ðə; ði]

to	Europe's	loss	,	one	highly	interesting	though	destructive	American	crossed	the
到	欧洲的	损失	,	一	高度	有趣的	尽管	破坏性的	美国人	交叉	这

[ət'læntɪk] — ['neɪmli] , [ðə; ði] [fɪ'lɑ:ksərə] ,

Atlantic	—	namely	,	the	phylloxera	,
大西洋	—	即	,	这	根瘤蚜	,

令欧洲蒙受损失的是，一种极具吸引力但破坏性极强的美国物种跨越了大西洋——那就是根瘤蚜。

[soʊ] [dɪ'strʌktɪv] [tu:; tə] [vaɪnz] .

so	destructive	to	vines	.
所以	破坏性的	到	藤蔓	.

对葡萄藤的破坏性极大。

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæt] [ˌʌndə'gəuz] ['veriəs] ['pʌzlɪŋ] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [ɪz][nɑ:t] ['redɪli] [aɪ'dentɪfaɪd] ,

An	individual	that	undergoes	various	puzzling	transformations	is	not	readily	identified	,
一个	个人	那	经历	各种各样的	令人费解	转变	是	不是	容易	已识别	,

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:p]['æfɪs; 'eɪfɪs] ,

and	the	hop	aphis	,
和	这	跳	蚜虫	,

经历各种令人费解的变化的个体难以被识别，而啤酒花蚜虫，

['hævɪŋ] [ðiːz] [dɪs'gaɪzɪz] , [hæz; həz] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'ti:]

having	these	disguises	,	has	alarming	opportunities	of	getting	a	footing	where	it
拥有	这些	伪装	,	有	令人担忧	机会	的	获得	一个	立足点	在哪里	它

[ɪz] [li:st] ['wɑ:ntɪd] .

is	least	wanted	.
是	至少	通缉	.

拥有这些伪装，会带来令人担忧的机会，让它们在最不希望的地方站稳脚跟。

[ɪn'di:d] , [ɔ:l] [sʌtʃ] [dɪ'strʌktɪv] ['ɪnsekts] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [mɔ:r] ['stʌdi] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv]

Indeed	,	all	such	destructive	insects	should	receive	more	study	than	they	have
的确	,	全部	这样的	破坏性的	昆虫	应该	收到	更多的	学习	比	他们	有

[ˌhɪðər'tu:] [əb'teɪnd] .

hitherto	obtained	.
迄今为止	获得	.

事实上，所有这些破坏性昆虫都应该得到比以往更多的研究。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fju:] ['jɪrz] , [skeɪl] ['ɪnsekts][wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌkæli'fɔ:njən] ['ɔrɪndʒ]

Within	the	last	few	years	,	scale	insects	were	introduced	into	the	Californian	orange
之内	这	最后的	很少	年	,	规模	昆虫	是	介绍	进入	这	加州人	橙子

[groʊvz] [frʌm; frəm] [ɔ:'streɪliə] ;

groves	from	Australia	;
小树林	从	澳大利亚	;

近几年，介壳虫从澳大利亚被引入加利福尼亚州的橙园；

[ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] , ['sɪtrən] ,

and	orange	,	citron	,
和	橙子	,	香橼	,

还有橙子、香橼，

[ænd; ənd] ['lemən] ['groʊɝz] [ɪn] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər] [naʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv]['pests]

and	lemon	growers	in	other	parts	of	the	world	are	now	complaining	of	pests
和	柠檬	种植者	在	其他	部分	的	这	世界	是	现在	抱怨	的	害虫

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['neɪtʃər] .

of	a	similar	nature	.
的	一个	相似的	自然	.

世界其他地区的柠檬种植户现在也抱怨遇到了类似的害虫。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['haɪli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

Considering	the	evil	which	has	been	already	accomplished	,	it	is	highly	important
考虑	这	邪恶的	哪个	有	到过	已经	完成	,	它	是	高度	重要的

[ðæt] ['fɑ:rmɝz] , [fru:t] - ['groʊɝz] , ['gɑ:dnəz] ,

that	farmers	,	fruit	-	growers	,	gardeners	,
那	农民	,	水果	-	种植者	,	园丁	,

考虑到已经造成的罪恶，农民、果农、园丁们，

[ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][lænd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [noʊn]

and	all	who	cultivate	the	land	should	be	made	acquainted	with	all	that	is	known
和	全部	WHO	培育	这	土地	应该	是	制成	熟人	和	全部	那	是	已知

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['ɪnsekts] [wɪtʃ] [ə'tæk] [ðer; ðər] ['sevrəl] [krɑ:ps] .

regarding	the	insects	which	attack	their	several	crops	.
关于	这	昆虫	哪个	攻击	他们的	一些	农作物	.

所有耕种土地的人都应该了解所有危害其各种作物的昆虫的相关知识。

[ðə; ði][hɑ:p] - [plænt][ɪn][pər'tɪkjələr][hæz; həz] ['meni] ['enəmi] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ]

The	hop	-	plant	in	particular	has	many	enemies	,	some	of	them	so
这	跳	-	植物	在	特别的	有	许多	敌人	,	一些	的	他们	所以

[dɪ'strʌktɪv] , [ðæt] [ɪf] [nɑ:t] [tʃekt] ,

destructive	,	that	if	not	checked	,
破坏性的	,	那	如果	不是	已检查	,

啤酒花尤其有很多天敌，其中一些破坏力极强，如果不加以控制，

[ðeɪ] [wʊd] [su:n] ['ru:ɪn][ðə; ði] ['groʊər] .

they	would	soon	ruin	the	grower	.
他们	会	很快	废墟	这	种植者	.

它们很快就会毁了种植者。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ,

Within	the	last	thirty	years	,
之内	这	最后的	三十	年	,

在过去的三十年里，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðə; ði][ˌlaɪə'bɪlәti][ʌv; əv] [ðɪs] [plænt][tu:; tə] [ə'tæk] [baɪ]['ɪnsekts][hæz; həz] [kən'sɪdərəbli]

it	is	believed	the	liability	of	this	plant	to	attack	by	insects	has	considerably
它	是	相信	这	责任	的	这	植物	到	攻击	经过	昆虫	有	相当

[ɪn'kri:st] .

increased	.
增加	.

人们认为这种植物更容易受到昆虫的侵害。

[hɑːp] - ['plæntəz] [ə'sɜːrt] [ðæt] ['ɪnsekts] [naʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər][krɑːps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [noʊn] [ɪn]

Hop	**-**	**planters**	**assert**	**that**	**insects**	**now**	**destroy**	**their**	**crops**	**which**	**were**	**not**	**known**	**in**
跳	-	花盆	断言	那	昆虫	现在	破坏	他们的	农作物	哪个	是	不是	已知	在

[ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] .

the	**plantations**	**until**	**recently**	**.**
这	种植园	直到	最近	.

啤酒花种植户声称，现在一些昆虫正在摧毁他们的作物，而这些昆虫直到最近才在种植园中被发现。

['mɪstər] ['hwaithed] [sɪ'lekts] [ten] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['trʌb(ə)lsəm] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd] ['gɪvz]

Mr	**Whitehead**	**selects**	**ten**	**of**	**the**	**most**	**troublesome**	**species**	**,**	**and**	**gives**
先生	怀特黑德	选择	十	的	这	最多	麻烦的	物种	,	和	给予

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɪnsekt] ,

descriptions	**of**	**each**	**insect**	**,**
描述	的	每个	昆虫	,

怀特黑德先生挑选了十种最棘手的害虫，并对每种昆虫进行了描述。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɪts][laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪts] [moʊdz] [ʌv; əv] [ə'tæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə]

together	**with**	**its**	**life**	**-**	**history**	**,**	**its**	**modes**	**of**	**attack**	**,**	**and**	**the**	**injury**	**to**
一起	和	它是	生活	-	历史	,	它是	模式	的	攻击	,	和	这	受伤	到

[ðə; ði][hɑːp] [rɪ'zʌltɪŋ] [ˌðer'frʌm] ;

the	**hop**	**resulting**	**therefrom**	**;**
这	跳	结果	由此	;

以及它的生活史、它的攻击方式，以及由此对啤酒花造成的伤害；

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['meθədz] [ʌv; əv] [prɪ'venʃn] ,

also	**a**	**detailed**	**account**	**of**	**methods**	**of**	**prevention**	**,**
还	一个	详细的	帐户	的	方法	的	预防	,

此外，还详细介绍了预防方法。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meʒərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn] ['stɑːpɪŋ] [ɔːr] [ə'liːviːˌeɪtɪŋ]

and	**of**	**measures**	**which**	**have**	**been**	**found**	**efficacious**	**in**	**stopping**	**or**	**alleviating**
和	的	措施	哪个	有	到过	成立	有效的	在	停止	或者	缓解

[ðiːz] [ə'tæks] .

these	**attacks**	**.**
这些	攻击	.

以及已被证明能有效阻止或减轻这些袭击的措施。

['mɪstər] ['hwaithed] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][kən'faɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]['ɪnsekts]

Mr	**Whitehead**	**originally**	**intended**	**to**	**confine**	**his**	**second**	**Report**	**to**	**insects**
先生	怀特黑德	起初	故意的	到	局限	他的	第二	报告	到	昆虫

[ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə] - ;

injurious	**to**	**corncrops**	**;**
有害的	到	-	;

怀特黑德先生最初打算将他的第二份报告限定于对玉米作物有害的昆虫；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][wɜːrk] ['prəugrest] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faʊnd][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][ɪn'kluːd] [ðoʊz]

but	**as**	**the**	**work**	**progressed**	**,**	**it**	**was**	**found**	**desirable**	**to**	**include**	**those**
但	作为	这	工作	进展	,	它	曾是	成立	理想	到	包括	那些

[dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] - ,

destructive	**to**	**grasscrops**	**,**
破坏性的	到	-	,

但随着工作的进行，人们发现有必要将那些对草坪作物有害的因素也纳入考虑范围。

[æz; əz][sʌm; səm]['ɪnsekts][ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə][bəuθ] .

as	**some**	**insects**	**are**	**common**	**to**	**both**	**.**
作为	一些	昆虫	是	常见的	到	两个都	.

因为有些昆虫在两者中都很常见。

[waɪl] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪrɪəls] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [triːt] [pʌls] ,

While	**dealing**	**with**	**cereals**	**,**	**he**	**also**	**thought**	**it**	**well**	**to**	**treat**	**pulse**	**,**
尽管	处理	和	谷物	,	他	还	想法	它	出色地	到	对待	脉冲	,

在处理谷物的同时，他也认为最好也处理一下豆类。

['ʌndər] [wɪtʃ] ['taɪt(ə)l][ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd][plænts] [sʌtʃ] [æz; əz] ['piːz] , [biːnz] , [ænd; ənd] [tɛrz] ,

under	which	title	are	included	plants	such	as	peas	,	beans	,	and	tares	,
在下面	哪个	标题	是	包括	植物	这样的	作为	豌豆	,	豆子	,	和	稗子	,

豌豆、豆类和稗子等植物都包含在这一名称之下。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɪnsekts] [wɪtʃ] [ə'fekt] [ðem; ðəm] ,

and	to	describe	the	principal	insects	which	affect	them	,
和	到	描述	这	主要的	昆虫	哪个	影响	他们	,

并描述影响它们的主要昆虫，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][krɑːps]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnsekts] .

especially	as	they	are	all	crops	liable	to	be	attacked	by	the	same	insects	.
尤其	作为	他们	是	全部	农作物	容易	到	是	遭到攻击	经过	这	相同的	昆虫	.

尤其是因为它们都是容易受到同一种昆虫侵害的作物。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːnəs][ðə; ði][moʊst][ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['kloʊvər] , [ɪz]

A	description	of	a	genus	the	most	injurious	to	different	kinds	of	clover	,	is
一个	描述	的	一个	属	这	最多	有害的	到	不同的	种类	的	三叶草	,	是

['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n] .

also	given	.
还	给定	.

本文还描述了对不同种类三叶草危害最大的一个属。

[tuː; tə] [ɪn'kluːd] [kəm'pærətɪvli] ['hɑːrmləs] ['ɪnsekts][ɪn][ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ]

To	include	comparatively	harmless	insects	in	a	work	which	is	intended	not	so	much
到	包括	比较	无害	昆虫	在	一个	工作	哪个	是	故意的	不是	所以	很多

[fɔːr; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] ['fɑːrmɝz][ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

for	scientific	purposes	as	to	enlighten	farmers	and	others	regarding
为了	科学	目的	作为	到	开导	农民	和	其他的	关于

[ðə; ði]['pests] [wɪtʃ] [mə'lest][ðem; ðəm][moʊst] ,

the	pests	which	molest	them	most	,
这	害虫	哪个	骚扰	他们	最多	,

为了将相对无害的昆虫纳入一部并非以科学目的为主，而是旨在启发农民和其他人了解最困扰他们的害虫的作品中，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] .

was	not	necessary	.
曾是	不是	必要的	.

没有必要。

[fɔːr; fər] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd][moʊst][ɪk'spiːdiənt] ['niːðər] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ]

For	sufficient	reasons	it	has	been	found	most	expedient	neither	to	arrange
为了	充足的	原因	它	有	到过	成立	最多	权宜	两者都不	到	安排

[ðem; ðəm] [ˌælfə'betɪkli] [nɔːr] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

them	alphabetically	nor	according	to	a	recognised	scientific	classification	,
他们	按字母顺序	也不	根据	到	一个	已确认	科学	分类	,

出于充分的理由，我们认为最合适的做法既不是按字母顺序排列，也不是按照公认的科学分类进行排列。

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ɪnsekts][ʌv; əv] [iːtʃ] [gruːp] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər]

but	to	take	the	insects	of	each	group	as	far	as	possible	in	the	order
但	到	拿	这	昆虫	的	每个	团体	作为	远的	作为	可能的	在	这	命令

[ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'dʒʊriəs] [ɪ'fekts] .

of	their	injurious	effects	.
的	他们的	有害的	效果	.

但要尽可能按照每类昆虫的危害程度，将它们一一淘汰。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd] [wʌt] , [ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , [ɑːr; ər]

Indeed	,	there	are	included	what	,	in	the	scientific	acceptation	of	the	term	,	are
的确	,	那里	是	包括	什么	,	在	这	科学	接受	的	这	学期	,	是

[nɑːt]['ɪnsekts][æt; ət][ɔːl] .

not	insects	at	all	.
不是	昆虫	在	全部	.

事实上，其中包含一些按照科学定义根本就不是昆虫的生物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [kən'veɪ] ['ju:sf(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə]

But	**the**	**Report**	**was**	**written**	**to**	**convey**	**useful**	**and**	**practical**	**instruction**	**to**
但	这	报告	曾是	书面	到	传达	有用	和	实际的	操作说明	到

[ðə; ði] ['kʌltɪveɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,

the	**cultivators**	**of**	**the**	**soil**	**,**
这	耕耘者	的	这	土壤	,

但这份报告的目的是向耕耘土地的人们传达有用且实用的指导。

[ænd; ənd] ['waɪzli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] ['benɪfɪt]

and	**wisely**	**it**	**was**	**done**	**in**	**the**	**manner**	**which**	**was**	**likely**	**to**	**benefit**
和	明智地	它	曾是	完毕	在	这	方式	哪个	曾是	可能	到	益处

[ðem; ðəm][moʊst] .

them	**most**	**.**
他们	最多	.

而且，他们明智地选择了最有利于他们的方式。

- [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ði:z] - ([ðə; ði] [tʃi:f] ['pests]) , ['mɪstər] ['hwaithed] [raɪts] ,

'	**With**	**regard**	**to**	**these**	**'**	**(**	**the**	**chief**	**pests**	**)**	**,**	**Mr**	**Whitehead**	**writes**	**,**
-	和	看待	到	这些	-	(	这	首席	害虫	)	,	先生	怀特黑德	写	,

怀特黑德先生写道："关于这些（主要害虫），"

- [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kə'lekt] [ɔ:l][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [ə'baʊt]

'	**it**	**has**	**been**	**endeavoured**	**to**	**collect**	**all**	**the**	**information**	**that**	**is**	**known**	**about**
-	它	有	到过	努力	到	收集	全部	这	信息	那	是	已知	关于

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

"我们已尽力收集所有已知的关于他们的信息。"

[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] [deɪt] .

and	**to**	**bring**	**this**	**down**	**to**	**the**	**latest**	**date**	**.**
和	到	带来	这	向下	到	这	最新的	日期	.

并将其更新至最新日期。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðæt] [i:tʃ] ['mɑ:nəgræf] [ɪz][ə; eɪ]['ɹɛz.ə.meɪ][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ɪts]

It	**is**	**believed**	**that**	**each**	**monograph**	**is**	**a**	**résumé**	**of**	**all**	**that**	**is**	**known**	**of**	**its**
它	是	相信	那	每个	专著	是	一个	恢复	的	全部	那	是	已知	的	它是

['sʌbdʒekt] ,

subject	**,**
主题	,

人们认为每一本专著都是对其主题所有已知知识的总结。

[ʌv; əv][ɪts][laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [prɪ'venʃn] , [ænd; ənd] ['remədiz]

of	**its**	**life**	**-**	**history**	**,**	**and**	**the**	**means**	**of**	**prevention**	**,**	**and**	**remedies**
的	它是	生活	-	历史	,	和	这	方法	的	预防	,	和	补救措施

[ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

against	**it**	**.**
反对	它	.

它的生命历程、预防方法和治疗方法。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪn] ['sevrəl] ['instənsiz] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ;

It	**is**	**admitted**	**that**	**in**	**several**	**instances**	**the**	**information**	**is**	**still**	**imperfect**	**;**
它	是	承认	那	在	一些	实例	这	信息	是	仍然	不完善	;

诚然，在某些情况下，信息仍然不完善；

[ænd; ənd][ɪn] [kəm'paɪlɪŋ] [ðɪs] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [rɪ'pɔ:rts] ,

and	**in**	**compiling**	**this**	**series**	**of**	**Reports**	**,**
和	在	编译	这	系列	的	报告	,

在编写这一系列报告的过程中，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [in'listɪŋ] [skɪld]
I **have** **been** **more** **than** **ever** **impressed** **with** **the** **necessity** **of** **enlisting** **skilled**
我 有 到过 更多的 比 曾经 印象深刻 和 这 必要性 的 入伍 熟练
['wɜːrkərz][ɪn] [ðɪs] [kɔːz] ,
workers **in** **this** **cause** **,**
工人 在 这 原因 ,

我比以往任何时候都更加深刻地认识到，在这项事业中招募技术工人是多么必要。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ɜːrdʒɪŋ][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['hæbɪts][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðoʊz]
as **well** **as** **of** **urging** **and** **encouraging** **habits** **of** **observation** **amongst** **those**
作为 出色地 作为 的 敦促 和 鼓励 习惯 的 观察 在 那些
[huː] [ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːrk][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
who **superintend** **the** **cultivation** **of** **the** **land** **and** **those** **who** **work** **upon** **it** **.**
WHO 督 这 栽培 的 这 土地 和 那些 WHO 工作 之上 它 .

同时敦促和鼓励土地管理者和耕作者养成观察的习惯。

- [ə; eɪ] [nɜːrs] .
' **A** **NURSE** **.**
- 一个 护士 .

一名护士。

[ə; eɪ] [nɜːrs] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [nɜːrs] ; [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ]
A **nurse** **,** **a** **simple** **nurse** **;** **to** **the** **unthinking**
一个 护士 , 一个 简单的 护士 ; 到 这 不假思索

一名护士，一名普通的护士；对于不加思考的人来说

['oʊnli][ə; eɪ] [nɜːrs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] :
Only **a** **nurse** **,** **and** **nothing** **but** **a** **name** **:**
仅有的 一个 护士 , 和 没有什么 但 一个 姓名 :

只是一个护士，除了名字之外什么都没有：

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['wʊmən][ɪn][hɜːr; hər][raʊnd][ʌv; əv]['duːti] ,
A **patient** **woman** **in** **her** **round** **of** **duty** **,**
一个 病人 女士 在 她 圆形的 的 责任 ,

一位值班的女病人，

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]['daɪɪŋ] [ɔːl] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [feɪm] .
Living **and** **dying** **all** **unknown** **to** **fame** **.**
活的 和 垂死 全部 未知 到 名声 .

生老病死，无人知晓。

['oʊnli][ə; eɪ] [nɜːrs] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv]['mɜːrsi] ,
Only **a** **nurse** **,** **a** **messenger** **of** **mercy** **,**
仅有的 一个 护士 , 一个 信使 的 怜悯 ,

只有一名护士，一位仁慈的使者，

[æn; ən]['eɪndʒl][sent]['ʌntəˌʌntu]['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋ] [reɪs] ,
An **angel** **sent** **unto** **our** **suffering** **race** **,**
一个 天使 发送 到 我们的 痛苦 种族 ,

一位被派来帮助我们受苦人类的天使，

[wɪð; wɪθ]['kwaɪət][step] , [ænd; ənd]['tendər][hænd][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] ,
With **quiet** **step** **,** **and** **tender** **hand** **of** **healing** **,**
和 安静的 步 , 和 投标 手 的 康复 ,

迈着轻柔的步伐，用温柔的双手给予治愈，

[dɪ'vaɪnɪst] ['pɪti] [ɑːn][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [feɪs] .
Divinest **pity** **on** **her** **gentle** **face** **.**
最神圣的 遗憾 在 她 温和的 脸 .

她温柔的脸上洋溢着最神圣的怜悯。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][laɪz] [ræpt] [ɪn]['kwaɪət]['slʌmbər] ,

When	all	the	world	lies	wrapt	in	quiet	slumber	,
什么时候全部	这	世界	谎言	包裹	在	安静的	睡眠	,

当整个世界都沉浸在静谧的睡梦中时，

[seɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərər] ['məʊnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] ,

Save	the	poor	sufferer	moaning	on	his	bed	,
节省	这	贫穷的	患者	呻吟	在	他的	床	,

救救躺在床上呻吟的可怜病人吧。

[hu:z] ['wɑ:tʃfl] [aɪ] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] [lʌv] [ki:ps] ['vɪdʒɪl]

Whose	watchful	eye	with	Christian	love	keeps	vigil
谁	警惕	眼睛	和	基督教	爱	保持	守夜

谁以基督之爱，用警醒的目光守望

[θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['sɔfənd] [tred] ?

Through	the	long	night	with	silent	softened	tread	?
通过	这	长的	夜晚	和	沉默的	软化	踏	?

漫漫长夜，悄无声息地轻柔行走?

['oʊnli][ə; eɪ] [nɜ:rs] , [ɪn]['du:ti][ɔ:l] [ʌn'ʃrɪŋkɪŋ] ;

Only	a	nurse	,	in	duty	all	unshrinking	;
仅有的	一个	护士	,	在	责任	全部	不收缩	;

只有一名护士，尽职尽责，毫不退缩;

[bɪ'fɔ:r] [sʌtʃ] [si:nz] , ['mænz]['staʊtər] [hɑ:rt] [wʊd] [kweɪl] :

Before	such	scenes	,	man's	stouter	heart	would	quail	:
前	这样的	场景	,	男人的	更粗壮	心	会	鹌鹑	:

面对这样的景象，即使是最坚强的人也会感到畏惧:

[si:] [ðer; ðər] !

See	there	!
看	那里	!

看!

[ðæt] [swi:t] , [fer] [gɜ:rl] , [ɪn] [sɔ:(r)] ['traɪəl]

that	sweet	,	fair	girl	,	in	sorest	trial
那	甜的	,	公平的	女孩	,	在	最痛	审判

那位甜美、美丽的女孩，正经历着最痛苦的考验

[ɪz][æt; ət][hɜ:r; hər][poʊst] , [nɔ:r] [wɪl] [hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] [feɪl] .

Is	at	her	post	,	nor	will	her	courage	fail	.
是	在	她	邮政	,	也不	将要	她	勇气	失败	.

她坚守岗位，勇气永不丧失。

[ðə; ði]['fi:vər][wi:; wi][bʌt; bət] ['terər] - [strʌk] [ɪn'kaʊntər] ,

The	fever	we	but	terror	-	struck	encounter	,
这	发烧	我们	但	恐怖	-	击	遇到	,

我们惊恐地遭遇了这场高烧，

[ɔ:r][flai] [bɪ'fɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['selfɪʃ] , ['kaʊərd] [dred] ;

Or	fly	before	with	selfish	,	coward	dread	;
或者	飞	前	和	自私	,	懦夫	恐惧	;

或者带着自私、懦弱的恐惧提前逃离;

[waɪl] [nɜ:rs] [ænd; ənd]['dɑ:ktər]['heɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] ,

While	nurse	and	doctor	hasten	to	the	rescue	,
尽管	护士	和	医生	趋	到	这	救援	,

护士和医生迅速赶到现场进行救援。

[ænd; ənd][stænd] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['strɪkən] [bed] .

And	stand	unflinching	by	the	stricken	bed	.
和	站立	坚定不移	经过	这	受打击的	床	.

坚定地守在病床旁。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðæt] [wɪrd] [bel] — [æn; ən]['æksɪdənt][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ;
that weird bell — an accident at midnight ;
那 诡异的 钟 — 一个 事故 在 午夜 ;

那声怪异的铃声——午夜时分发生的一起意外；

[ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd]['dɑːktər] , ['weɪkfl] , [kloʊz][æt; ət][hænd] ,
The nurse and doctor , wakeful , close at hand ,
这 护士 和 医生 , 清醒 , 关闭 在 手 ,

护士和医生保持清醒，就在附近。

[huː] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [ɔːr] ['daɪɪŋ] ,
Who minister to suffering or dying ,
WHO 部长 到 痛苦 或者 垂死 ,

为受苦或临终者提供服务的

[ðə; ði]['hɑːˌspɪtəlz][hə'roʊɪk]['lɪt(ə)l][bænd] !
The hospital's heroic little band !
这 医院的 英勇 小的 乐队 !

医院里英勇的小乐队！

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [meɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [niːd] [faɪnd]['refjuːdʒ] ,
There you or I may in our need find refuge ,
那里 你 或者 我 可能 在 我们的 需要 寻找 避难所 ,

在那里，你我或许能在危难之际找到避难所。

[wɪð; wɪθ]['kaɪndli][help][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['tendər] [ker] ;
With kindly help and loving tender care ;
和 亲切地 帮助 和 爱 投标 关心 ;

以友善的帮助和充满爱意的温柔关怀；

[rɪ'spekt] [wiː; wi] [gɪv] [ðoʊz] [breɪv] , [ʌn'selfɪʃ] ['wɪmɪn] ,
Respect we give those brave , unselfish women ,
尊重 我们 给 那些 勇敢的 , 无私 女性 ,

我们向这些勇敢无私的女性致以敬意。

[ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] , [rɪ'membər] [ðem; ðəm][ɪn] [prer] .
And night and day , remember them in prayer .
和 夜晚 和 天 , 记住 他们 在 祷告 .

日夜都要为他们祷告。

[iː] . [em] . [siː] .
E . M . C .
E . M . C .

EMC

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神